叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 04 卷(arachne — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
Arachne
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['hɝːmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['ælθiəz] ['ɪmɪdʒ]
Outside the door of the tent Hermon was trying to banish Althea's image
外部 这 门 的 这 帐篷 赫尔蒙 曾是 尝试 到 放逐 阿尔西娅的 图像
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

在帐篷门外，赫尔蒙努力将阿尔西娅的身影从脑海中驱散。

[haʊ] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd][læst] [naɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['æktrəs]
How foolishly he had overestimated last night the value of this miserable actress
如何 愚蠢地 他 有 高估 最后的 夜晚 这 价值 的 这 悲惨的 演员
,
,
,

他昨晚真是愚蠢地高估了这位可怜女演员的价值。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

who	as	a	woman	had	lost	all	charm	for	him	—	even	as	a	model
WHO	作为	一个	女士	有	丢失的	全部	魅力	为了	他	—	甚至	作为	一个	模型

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rækni] !

for	his	Arachne	!
为了	他的	阿拉克涅	!

她作为女人，对他来说已经失去了所有魅力——甚至连作为他笔下阿拉克涅的模特都失去了！

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [frend] [wɪð; wɪθ] [ʌn'saɪtli] [steɪnz] [ɑːn]

He	would	rather	have	appeared	before	his	pure	friend	with	unsightly	stains	on
他	会	相当	有	出现	前	他的	纯的	朋友	和	难看的	污渍	在

[hɪz; ɪz][roʊb][ðæn; ðən] [waɪl] ['mæstərd] [baɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θreiʃjən] .

his	robe	than	while	mastered	by	yearning	for	the	Thracian	.
他的	长袍	比	尽管	精通	经过	渴望	为了	这	色雷斯人	.

他宁愿长袍上沾满难看的污渍出现在纯洁的朋友面前，也不愿被对色雷斯人的渴望所控制。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] ['dæfniːz] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

The	first	glance	at	Daphne's	beloved	face	,	the	first	words	of	her	greeting	,
这	第一的	瞥一眼	在	达芙妮的	心爱	脸	,	这	第一的	字	的	她	问候	,

第一眼看到达芙妮心爱的脸庞，第一句问候，

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .

taught	him	that	he	should	find	with	her	everything	for	which	he	longed	.
教授	他	那	他	应该	寻找	和	她	一切	为了	哪个	他	渴望	.

她让他明白，他应该在她身上找到他渴望的一切。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

In	simple	,
在	简单的	,

简而言之，

['truːθfl] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ]

truthful	words	she	reproached	him	for	having	neglected	her	to	the	verge
真实	字	她	受责备	他	为了	拥有	被忽视的	她	到	这	边缘

[ʌv; əv][ˌɪnsə'vɪlətɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

of	incivility	the	evening	before	,
的	非礼	这	晚上	前	,

她用实话责备他前一天晚上冷落她，几乎到了无礼的地步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

but	there	was	no	trace	of	bitterness	or	resentment	in	the	accusation	,
但	那里	曾是	不	痕迹	的	苦味	或者	怨恨	在	这	指控	,

但指控中丝毫没有怨恨或不满的情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɜ˞ːmən] ['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['glædnd] [hɪm; ɪm]

and	she	gave	Hermon	little	time	for	apology	,	but	quickly	gladdened	him
和	她	给予	赫尔蒙	小的	时间	为了	道歉	,	但	迅速地	高兴	他

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

with	words	of	forgiveness	.
和	字	的	饶恕	.

她没给赫尔蒙多少时间道歉，就用宽恕的话语很快让他高兴起来。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən] - ,

In	the	opinion	of	her	companion	Chrysilla	,
在	这	观点	的	她	伴侣	-	,

在她的同伴克里西拉看来，

['dæfni] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][kept][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['ɑ:rtɪst] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n]

Daphne	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**the**	**capricious**	**artist**	**waiting**	**much**	**longer**	**for**	**pardon**
芫	应该	到	有	保留	这	任性	艺术家	等待	很多	更长	为了	赦免

.

:

.

达芙妮本该让这位反复无常的艺术家等更久才肯赦免他。

[tru:] , [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['wʊmən] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['æftərwərd] ,

True	**,**	**the**	**cautious**	**woman**	**took**	**no**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**afterward**	**,**
真的	,	这	谨慎	女士	采取	不	部分	在	这	对话	之后	,

的确，这位谨慎的女士之后没有参与谈话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [saɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['nɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ]

but	**she**	**kept**	**her**	**charge**	**in**	**sight**	**while**	**she**	**was**	**skilfully**	**knotting**	**the**	**fringe**
但	她	保留	她	收费	在	视线	尽管	她	曾是	巧妙地	打结	这	边缘

['ɪntu:][ə; eɪ] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][hɜ:r'self] .

into	**a**	**cloth**	**which**	**she**	**had**	**woven**	**herself**	**.**
进入	一个	布	哪个	她	有	编织	她自己	.

但她一边熟练地将流苏打结到自己织的布上，一边始终将她照看的人放在视线范围内。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['fɪləˌtɑ:s] ,

On	**account**	**of**	**her**	**favourite**	**Philotas**	**,**
在	帐户	的	她	最喜欢的	菲洛塔斯	,

因为她最喜欢的菲洛塔斯，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['dæfni] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] .

it	**was**	**well**	**for**	**Daphne**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**watched**	**.**
它	曾是	出色地	为了	芫	到	是	意识到的	那	她	曾是	观看	.

达芙妮最好还是知道自己被人监视。

- [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Chrysilla	**was**	**acquainted**	**with**	**life**	**,**
-	曾是	熟人	和	生活	,

克里西拉对生活有所了解，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s]['nevər] ['miŋglz] [mɔ:r] [ˌɑ:rbɪ'trerəli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**knew**	**that**	**Eros**	**never**	**mingles**	**more**	**arbitrarily**	**in**	**the**	**intercourse**	**of**	**a**
和	知道	那	爱神	绝不	混合	更多的	任意地	在	这	交往	的	一个

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l][ðæn; ðən] [wen] ,

young	**couple**	**than**	**when**	**,**
年轻的	夫妻	比	什么时候	,

而且他知道，在年轻情侣的性交中，爱神厄洛斯最随意地介入的时刻莫过于.....

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [fər'gɪv] .

after	**a**	**long**	**separation**	**,**	**there**	**is**	**anything**	**whatever**	**to**	**forgive**	**.**
后	一个	长的	分离	,	那里	是	任何事物	任何	到	原谅	.

久别重逢之后，什么事都可以原谅了。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [iks'tʃeindʒd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

Besides	**,**	**many**	**words**	**which**	**the**	**two**	**exchanged**	**escaped**	**her**	**hearing**	**,**	**for**	**they**
除了	,	许多	字	哪个	这	二	交换	逃脱	她	听力	,	为了	他们

[tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

talked	**in**	**low**	**tones**	**,**
谈话	在	低的	音调	,

此外，两人交谈的许多话语她都没听到，因为他们说话声音很低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tent] .

and	**it**	**was**	**hot**	**in**	**the**	**tent**	**.**
和	它	曾是	热的	在	这	帐篷	.

帐篷里很热。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi][felt]['æftər][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Often	the	fatigue	she	felt	after	the	sleepless	night	bowed	her	head	,
经常	这	疲劳	她	毛毡	后	这	失眠	夜晚	鞠躬	她	头	,

她常常因为一夜未眠后的疲惫而低下头。

[stɪl] ['kʌmli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ;

still	comely	with	its	unwrinkled	face	,	though	she	was	no	longer	young	;
仍然	漂亮	和	它是	无皱纹	脸	,	尽管	她	曾是	不	更长	年轻的	;

虽然她不再年轻，但依然容光焕发，脸上没有皱纹；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	she	quickly	raised	it	again	.
然后	她	迅速地	提高	它	再次	.

然后她又迅速地把它举了起来。

['niːðər] ['dæfni] [nɔːr] ['hɜ˞ːmən] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

Neither	Daphne	nor	Hermon	noticed	her	.
两者都不	芫	也不	赫尔蒙	注意到	她	.

达芙妮和赫尔蒙都没有注意到她。

[ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptərz]

The	former	at	once	perceived	that	something	was	weighing	on	the	sculptor's
这	以前的	在	一次	感知	那	某物	曾是	称重	在	这	雕塑家的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

前者立刻察觉到雕塑家心事重重。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [lɔːŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	he	did	not	need	any	long	inquiry	.
但	他	做过	不是	需要	任何	长的	询问	.

但他并不需要长时间的询问。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'faɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	come	to	confide	his	troubles	to	her	,
他	有	来	到	信任	他的	麻烦	到	她	,

他来向她倾诉自己的烦恼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] ['laɪtnd] [ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	she	kindly	lightened	the	task	for	him	by	asking	why	he	had	not
和	她	亲切地	轻度	这	任务	为了	他	经过	问	为什么	他	有	不是

[gɔːn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

gone	to	breakfast	with	the	Pelusinians	.
已消失	到	早餐	和	这	-	.

她好心地问他为什么没有和佩卢西尼亚人一起吃早餐，从而减轻了他的负担。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [geɪ] ['kʌmpəni] [tə'deɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Because	I	am	not	fit	for	gay	company	today	,	”	was	the	reply	.
“	因为	我	是	不是	合身	为了	同性恋	公司	今天	,	”	曾是	这	回复	.

“因为我今天不适合和同性恋者待在一起，”对方回答道。

“ [ə'gen] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [feɪt] ? ”

“	Again	dissatisfied	with	Fate	?	”
“	再次	不满	和	命运	?	”

“又一次对命运不满？”

“ [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [smɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [leɪt] . ”

“	True	,	it	has	given	me	small	cause	for	contentment	of	late	.	”
“	真的	,	它	有	给定	我	小的	原因	为了	满意	的	晚的	.	”

“的确，近来它几乎没有给我带来任何满足感。”

“ [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
“ **Put** **in** **place** **of** **Fate** **the** **far** **-** **seeing** **care** **of** **the** **gods** **,**
“ 放 在 地方 的 命运 这 远的 - 看到 关心 的 这 神 ,

“以神明的远见卓识取代命运，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [juː; jʊ] [les] [ˌʌn'kaɪndli] . ”
and **you** **will** **accept** **what** **befalls** **you** **less** **unkindly** **.** **”**
和 你 将要 接受 什么 发生 你 较少的 不友善的 . ”

这样，你就能更宽容地接受降临到你身上的事了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] . ”
“ **Let** **us** **stick** **to** **us** **mortals** **,** **I** **entreat** **you** **.** **”**
“ 让 我们 戳 到 我们 凡人 , 我 恳求 你 . ”

“请让我们回归凡人本色吧，我恳求你们。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ **Very** **well** **,** **then** **.**
“ 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[jʊr; jər] [dɪ'miːtər] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
Your **Demeter** **does** **not** **fully** **satisfy** **you** **.**
你的 德墨忒尔 做 不是 完全 满足 你 .

你的德墨忒尔并不能完全满足你。

” [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” **A** **discontented** **shrug** **of** **the** **shoulders** **was** **the** **reply** **.**
” 一个 不满 耸肩 的 这 肩膀 曾是 这 回复 .

“他不满地耸了耸肩，以此作为回应。”

“ [ðen] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['tuːfoʊld] [ziːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'rækni] . ”
“ **Then** **work** **with** **twofold** **zeal** **upon** **the** **Arachne** **.** **”**
“ 然后 工作 和 双重 热情 之上 这 阿拉克涅 . ”

“然后加倍努力地对付阿拉克涅。”

“ [ɔːl'ðoʊ] [wʌn]['mɑːd(ə)l][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][əb'teɪn] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [ɪ'streɪndʒd]
“ **Although** **one** **model** **I** **hoped** **to** **obtain** **forsook** **me** **,** **and** **my** **soul** **is** **estranged**
“ 虽然 一 模型 我 希望 到 获得 放弃 我 , 和 我的 灵魂 是 疏远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
from **the** **other** **.** **”**
从 这 其他 . ”

“虽然我曾希望得到的其中一位模特离我而去，而我的灵魂也与另一位模特疏远了。”

“ ['ælθiə] ?
“ **Althea** **?**
“ 阿尔西娅 ?

“阿尔西娅？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
” **she** **asked** **eagerly** **,** **and** **he** **nodded** **assent** **.**
” 她 问 急切地 , 和 他 点头 同意 .

她急切地问道，他点头表示同意。

['dæfni] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['dʒɔɪfəli] , [iks'kleimɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] - [hed] [spræŋ] [ʌp]
Daphne **clapped** **her** **hands** **joyfully** **,** **exclaiming** **so** **loudly** **that** **Chrysilla's** **head** **sprang** **up**
芫 鼓掌 她 双手 欣喜地 , 惊呼 所以 高声 那 - 头 弹簧 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
with **a** **jerk** **.**
和 一个 混蛋 .

达芙妮高兴地拍着手，大声喊叫，克莉西拉的头猛地抬起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] !
“ It could not help being so !
“ 它 可以 不是 帮助 存在 所以 !

“这也没办法！”

[oʊ] [ˈhɝːmən] !
O Hermon !
哦 赫尔蒙 !

哦，赫尔蒙！

[haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
how anxious I have been !
如何 焦虑的 我 有 到过 !

我一直都很焦虑！

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
Now , I thought , when this horrible woman represented the transformation into the
现在 , 我 想法 , 什么时候 这 可怕 女士 代表 这 转型 进入 这
[ˈspaɪdər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈækjərəsi] ,
spider with such repulsive accuracy ,
蜘蛛 和 这样的 丑恶 准确性 ,

我想，当这个可怕的女人如此令人作呕地准确地描绘出变成蜘蛛的过程时，

[ˈhɝːmən] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪˈdiːəl] ;
Hermon will believe that this is the true , and therefore the right , ideal ;
赫尔蒙 将要 相信 那 这 是 这 真的 , 和 所以 这 正确的 , 理想的 ;

赫尔蒙会认为这是真正的、因此也是正确的理想；

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [maɪˈself] [waɪl] [geɪzɪŋ] .
nay , I was deceived myself while gazing .
不 , 我 曾是 受骗 我 尽管 凝视 .

不，我自己在凝视中也被欺骗了。

[bʌt; bət] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz] !
But , eternal gods !
但 , 永恒 神 !

但是，永恒的神啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [əˈrækni] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ɔːr] [ˌkrɪseləˈfæntɪn] [wɜːrk] ,
as soon as I imagined this Arachne in marble or chryselephantine work ,
作为 很快 作为 我 想象 这 阿拉克涅 在 大理石 或者 象牙金 工作 ,

我一想到用大理石或金银象牙雕刻的阿拉克涅像，

[wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˌem ˈiː] ! ”
what a painful feeling overpowered me ! ”
什么 一个 痛苦 感觉 实力悬殊 我 ! ”

一种痛苦的感觉彻底淹没了我！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .
” he replied in an irritated tone .
” 他 回复 在 一个 受刺激 语气 .

他语气不耐烦地回答道。

“ [ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [səˈkʌm] ,
“ The thirst for beauty , to which you all succumb ,
“ 这 口渴 为了 美丽 , 到 哪个 你 全部 屈服 ,

你们都屈服于对美的渴望，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] . ”

would	not	have	much	satisfaction	to	expect	from	this	work	.	”
会	不是	有	很多	满意	到	预计	从	这	工作	.	”

我对这份工作不会抱太大期望。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	,	no	!
“	不	,	不	,	不	!

“不，不，不！”

” ['dæfni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

”	Daphne	interrupted	in	a	louder	tone	than	usual	,	and	with	the	earnest
”	芫	中断	在	一个	更大声	语气	比	通常	,	和	和	这	认真

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .

desire	to	convince	him	.
欲望	到	说服	他	.

“达芙妮用比平时更高的音量打断了他，并且真心实意地想要说服他。”

“ [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [træns'pɔːtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][jʊr; jər] ['tendənsi] , [jʊr; jər][ˌæspɝ'eɪʃənz] , [aɪ]

“	Precisely	because	I	transported	myself	into	your	tendency	,	your	aspirations	,	I
“	恰恰	因为	我	运输	我	进入	你的	趋势	,	你的	抱负	,	我

['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði]['deɪndʒər] .

recognised	the	danger	.
已确认	这	危险	.

“正因为我把自己代入到你的倾向和抱负中，我才意识到其中的危险。”

[oʊ] ['hɝːmən] !

O	Hermon	!
哦	赫尔蒙	!

哦，赫尔蒙！

[wʌt] [prə'duːst] [soʊ]['sɪnɪstər][æn; ən] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]

what	produced	so	sinister	an	effect	by	the	wavering	light	of	the	lamps	and
什么	生产	所以	险恶	一个	影响	经过	这	摇摆不定	光	的	这	灯	和

[tɔːtʃɪz] ,

torches	,
火炬	,

是什么让摇曳的灯光和火把产生了如此诡异的效果？

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] — [ðə; ði][strændz][ʌv; əv] [her] , [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz] ,

while	the	thunderstorm	was	rising	—	the	strands	of	hair	,	the	outspread	fingers	,
尽管	这	雷雨	曾是	上升	—	这	线	的	头发	,	这	扩张	手指	,

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ,

the	bewildered	,
这	困惑	,

当雷暴来临之际——缕缕头发，张开的手指，茫然的，

['sterɪŋ] [bluː] [aɪz] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [jɔːr'self] [haʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

staring	blue	eyes	—	do	you	not	feel	yourself	how	artificial	,	how	unnatural	it	all
凝视	蓝色的	眼睛	—	做	你	不是	感觉	你自己	如何	人造的	,	如何	不自然	它	全部

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

凝视着你那双湛蓝的眼睛——难道你自己没有感觉到这一切是多么虚假、多么不自然吗？

[ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['klevər] [trɪk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

This	transformation	was	only	a	clever	trick	of	acting	,	nothing	more	.
这	转型	曾是	仅有的	一个	聪明的	诡计	的	表演	,	没有什么	更多的	.

这种转变只不过是表演上的巧妙技巧，仅此而已。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['kwaɪət]['spektɛɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] , ['truːθfl] [laɪt] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ɔːl]

Before	**a**	**quiet**	**spectator**	**,**	**in**	**the**	**pure**	**,**	**truthful**	**light**	**of**	**Apollo**	**,**	**the**	**foe**	**of**	**all**
前	一个	安静的	旁观者	,	在	这	纯的	,	真实	光	的	阿波罗	,	这	敌人	的	全部

[dɪˈsepʃ(ə)n] ,

deception	**,**
欺骗	,

在一位静默的旁观者面前，沐浴在阿波罗纯净、真实的光芒中，他是所有欺骗的敌人。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [ə'rækni] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] ?

what	**would**	**this**	**Arachne**	**probably**	**become**	**?**
什么	会	这	阿拉克涅	大概	变得	?

这位阿拉克涅可能会变成什么样子?

['iːv(ə)n] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [soʊ] — [wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['mɑːrb(ə)l]

Even	**now**	**—**	**I**	**have**	**already**	**said**	**so**	**—**	**when**	**I**	**imagine**	**her**	**executed**	**in**	**marble**
甚至	现在	—	我	有	已经	说	所以	—	什么时候	我	想象	她	执行	在	大理石

[ɔːr][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] !

or	**in**	**gold**	**and**	**ivory**	**!**
或者	在	金子	和	象牙	!

即使现在——我已经说过——当我想象她被雕刻成大理石或黄金和象牙时!

['bjuːti] ?

Beauty	**?**
美丽	?

美丽?

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] , ['kɑːnstəntli] ['tɔɪlɪŋ] ['wiːvər] ,

Who	**would**	**expect**	**to**	**find**	**in**	**the**	**active**	**,**	**constantly**	**toiling**	**weaver**	**,**
WHO	会	预计	到	寻找	在	这	积极的	,	不断地	辛勤劳作	织工	,

谁会想到，在勤劳的织工身上，竟然会发现.....

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['daɪər][ɪn]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'freʃɪŋ]

the	**mortal**	**daughter**	**of**	**an**	**industrious**	**dyer**	**in**	**purple**	**,**	**the**	**calm**	**,**	**refreshing**
这	凡人	女儿	的	一个	勤劳	染工	在	紫色的	,	这	冷静的	,	令人耳目一新

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪmɪn] ?

charm	**of**	**divine**	**women**	**?**
魅力	的	神圣的	女性	?

一位勤劳的染工的凡间女儿，身着紫色染料，却拥有神圣女性那种平静、清新的魅力?

[aɪ][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['fuːlɪʃ] [nɔːr][ˌʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	**at**	**least**	**am**	**neither**	**foolish**	**nor**	**unjust**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	在	至少	是	两者都不	愚蠢	也不	不公正	足够的	到	做	所以	.

我至少既不愚蠢也不邪恶，不会那样做。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ælθiə] [pə'zesiz] [wʊd] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rækni]

The	**degree**	**of**	**beauty**	**Althea**	**possesses**	**would**	**entirely**	**satisfy**	**me**	**for**	**the**	**Arachne**
这	程度	的	美丽	阿尔西娅	拥有	会	完全	满足	我	为了	这	阿拉克涅

.

:

.

阿尔忒亚的美貌完全符合我对阿拉克涅的期待。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][wɜːrk]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

But	**when**	**I**	**imagine**	**a**	**plastic**	**work**	**faithful**	**to**	**the**	**model**	**of**	**yesterday**
但	什么时候	我	想象	一个	塑料	工作	忠实	到	这	模型	的	昨天

['iːvnɪŋ] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

evening	**—**	**though**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**,**
晚上	—	尽管	我	有	已见	一个	伟大的	交易	和	我的	自己的	眼睛	,

但是，当我设想一个忠实于昨晚模型的塑料制品时——尽管我亲眼目睹了很多，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][tuː; tə][raipə]['dʒʌdʒmənt] — [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [waɪl]

and	am	always	ready	to	defer	to	riper	judgment	—	I	would	think	,	while
和	是	总是	准备好	到	推迟	到	更成熟	判断	—	我	会	思考	,	尽管

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

looking	at	it	:
寻找	在	它	:

我总是乐于听取更成熟的判断——我一边想着，一边说道：

[ðɪs] ['stætʃuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət]['nevər][frʌm; frəm]['neɪtʃər] .

This	statue	came	to	the	artist	from	the	stage	,	but	never	from	Nature	.
这	雕像	来了	到	这	艺术家	从	这	阶段	,	但	绝不	从	自然	.

这尊雕像来自舞台，而非自然。

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

Such	would	be	my	view	,	and	I	am	not	one	of	the	initiated	.
这样的	会	是	我的	看法	,	和	我	是	不是	一	的	这	启动	.

这就是我的看法，而我并非业内人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'depts] !

But	the	adepts	!
但	这	专家	!

但是那些高手！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ˌkɔnə'səːʃip] [ænd; ənd][faɪn] [teɪst] , [maɪ]['fɑːðər] ,

The	King	,	with	his	thorough	connoisseurship	and	fine	taste	,	my	father	,
这	国王	,	和	他的	彻底	鉴赏力	和	美好的	品尝	,	我的	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	the	other	famous	judges	,
和	这	其他	著名的	法官	,

国王，他拥有渊博的鉴赏力和高雅的品味，我的父亲，以及其他著名的法官们，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kiːnli] [ðeɪ] [wʊd] [pər'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

how	much	more	keenly	they	would	perceive	and	define	it	!
如何	很多	更多的	敏锐地	他们	会	感知	和	定义	它	!

他们会对它有多么敏锐的感知和定义啊！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜ꞉mənz] [tʃiːks] ,

"	Here	she	hesitated	,	for	the	blood	had	left	Hermon's	cheeks	,
"	这里	她	犹豫了一下	,	为了	这	血	有	左边	赫尔蒙的	脸颊	,

"她犹豫了一下，因为赫尔蒙的脸颊上已经没有了血色。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	she	saw	with	surprise	the	deep	impression	which	the	candid	expression	of
和	她	锯	和	惊喜	这	深的	印象	哪个	这	坦率	表达	的

[hɜːr; hər][ə'pɪnjən][hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

her	opinion	had	produced	upon	the	artist	,
她	观点	有	生产	之上	这	艺术家	,

她惊讶地发现，自己坦率表达的意见给这位艺术家留下了深刻的印象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

usually	so	independent	and	disposed	to	contradiction	.
通常	所以	独立的	和	处置	到	矛盾	.

通常如此独立，且喜欢反驳。

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'stɜːrbd] , [neɪ] , [pər'hæps] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ;

Her	judgment	had	undoubtedly	disturbed	,	nay	,	perhaps	convinced	him	;
她	判断	有	无疑	不安	,	不	,	也许	确信	他	;

她的判断无疑令他感到不安，甚至可能让他信服；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'viːld] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ,

but	at	the	same	time	his	features	revealed	such	deep	depression	that	,
但	在	这	相同的	时间	他的	特征	揭晓	这样的	深的	沮丧	那	,

但与此同时，他的脸上却流露出深深的抑郁，

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk] [æn; ən]

far	from	rejoicing	in	so	rare	a	success	,	she	patted	his	arm	like	an
远的	从	欢欣鼓舞	在	所以	稀有的	一个	成功	,	她	轻拍	他的	手臂	喜欢	一个

[ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

affectionate	sister	,
亲热	姐姐	,

她非但没有为如此难得的成功而欣喜，反而像一位慈爱的姐姐一样轻轻拍了拍他的手臂。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['kɑːmli] [wʌt] ['jestərdeɪ] ['dæzld]

saying	:	“	You	have	not	yet	found	time	to	realize	calmly	what	yesterday	dazzled
说	:	“	你	有	不是	然而	成立	时间	到	意识到	平静地	什么	昨天	眼花缭乱

[ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

us	all	—	and	you	,
我们	全部	—	和	你	,

他说：“你还没有时间冷静地意识到昨天让我们所有人——还有你——都感到多么惊叹，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] . ”

”	she	added	in	a	lower	tone	,	“	the	most	strongly	.	”
”	她	额外	在	一个	降低	语气	,	“	这	最多	强烈	.	”

她压低声音补充道：“最强烈。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sædli] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] , [hæf][tuː; tə] , [hɜːr; hər] , “ [maɪ]

“	But	now	,	”	he	murmured	sadly	,	half	to	himself	,	half	to	,	her	,	“	my
“	但	现在	,	”	他	低声说道	令人遗憾的是	,	一半	到	他自己	,	一半	到	,	她	,	“	我的

['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['dʌbli] [klɪr] .

vision	is	doubly	clear	.
想象	是	双倍	清除	.

“但是现在，”他悲伤地低语道，一半是自言自语，一半是说给她听，“我的视线变得清晰多了。”

[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

Close	before	the	success	of	which	I	dreamed	failure	and	bitter	disappointment	.	”
关闭	前	这	成功	的	哪个	我	梦见	失败	和	苦的	失望	.	”

在梦想的成功到来之前，我曾饱受失败和深深的失望的折磨。

“ [ɪf] [ðɪs] - ['dʌbli] - [ri'fəːz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rækni] ,

“	If	this	'	doubly	'	refers	to	your	completed	work	,	and	also	to	the	Arachne	,
“	如果	这	-	双倍	-	指	到	你的	完全的	工作	,	和	还	到	这	阿拉克涅	,

“如果这里的‘双重’既指你已完成的作品，也指阿拉克涅，

” [kraɪd] ['dæfni] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

”	cried	Daphne	in	the	affectionate	desire	to	soothe	him	,
”	哭	芫	在	这	亲热	欲望	到	舒缓	他	,

“达芙妮哭着说，她很想安慰他，”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wɪl] [pər'hæps] [suːn] [ə'weɪt][juː; jʊ] ,

“	a	pleasant	surprise	will	perhaps	soon	await	you	,
“	一个	令人愉快的	惊喜	将要	也许	很快	等待	你	,

或许不久之后，你会收到一份惊喜。

[fɔːr; fər] [mɜː'tɪləs] ['dʒʌdʒɪz][jʊr; jər] [dɪ'miːtər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː] ,

for	Myrtilus	judges	your	Demeter	much	more	favourably	than	you	yourself	do	,
为了	桃金娘	法官	你的	德墨忒尔	很多	更多的	有利	比	你	你自己	做	,

因为米尔提洛斯对你的德墨忒尔的评价比你自己对她的评价要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] .

and	he	also	betrayed	to	me	whom	it	resembles	.
和	他	还	背叛	到	我	谁	它	类似	.

他还背叛了我，让我认识了那个与他相似的人。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['gluːmi] [feɪs]
" She blushed slightly as she spoke , and , as her companion's gloomy face
" 她 脸红了 轻微地 作为 她 辐 , 和 , 作为 她 同伴的 阴沉 脸
['braɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
brightened for a short time ,
明亮 为了 一个 短的 时间 ,

她说话时脸颊微微泛红，而她同伴阴沉的脸色也短暂地明亮起来。

[went] [ɑːn] ['iːgərli] : " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rækni] .
went on eagerly : " And now for the Arachne .
去 在 急切地 : " 和 现在 为了 这 阿拉克涅 .

他急切地继续说道："接下来是阿拉克涅。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][soʊ] ['ɑːrdntli] [straɪv] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
You will and must succeed in what you so ardently strive to accomplish ,
你 将要 和 必须 成功 在 什么 你 所以 热切地 努力 到 完成 ,

你一定会也必须成功实现你如此热切努力想要达成的目标。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪrəl] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][soʊ]
a subject so exactly adapted to your magnificent virile genius and so
一个 主题 所以 确切地 改编 到 你的 壮丽 阳刚的 天才 和 所以
['streɪndʒli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ɑːrt][hæz; həz][wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn] .
strangely suited to the course which your art has once entered upon .
奇怪的 适合 到 这 课程 哪个 你的 艺术 有 一次 进入 之上 .

这是一个与你卓越的、充满活力的天才如此契合的主题，也是一个与你的艺术发展历程如此奇妙契合的主题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] ['mɑːd(ə)l] .
And you can not fail to secure the right model .
和 你 能 不是 失败 到 安全的 这 正确的 模型 .

你一定能选到合适的型号。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ælθiə] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !
You had not found it in Althea , no , certainly not !
你 有 不是 成立 它 在 阿尔西娅 , 不 , 当然 不是 !

你没在阿尔西娅找到它，不，肯定没有！

[oʊ] ['hɜ꞉ːmən] !
O Hermon !
哦 赫尔蒙 !

哦，赫尔蒙！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ɪl] ['suːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [huːm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔːls]
if I could only make you see clearly how ill suited she , in whom everything is false
如果 我 可以 仅有的 制作 你 看 清楚地 如何 患病的 适合 她 , 在 谁 一切 是 错误的
,
,
,

如果我能让你清楚地看到她有多么不合适，她身上的一切都是虚假的，

[ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər][ɑːrt] , [jʊr; jər]['oʊnli] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [streŋθ] , [jʊr; jər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['æftər]
is to you — your art , your only too powerful strength , your aspiration after
是 到 你 — 你的 艺术 , 你的 仅有的 也 强大的 力量 , 你的 抱负 后
[truːθ] — "
truth — "
真相 — "

对你而言——你的艺术，你无比强大的力量，你对真理的追求——"

" [juː; jʊ] [heɪt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [toʊn] ;
" You hate her , " he broke in here in a repellent tone ;
" 你 恨 她 , " 他 打破 在 这里 在 一个 驱虫剂 语气 ;

"你恨她，"他用令人厌恶的语气插嘴道；

[bʌt; bət] ['dæfni] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

but	Daphne	dropped	her	quiet	composure	,	and	her	gray	eyes	,	usually
但	芫	掉落	她	安静的	镇定	,	和	她	灰色的	眼睛	,	通常

[soʊ]['dʒent(ə)l] ,

so	gentle	,
所以	温和的	,

但达芙妮收起了她平静的神态，她那双平日里温柔的灰色眼睛也黯然失色。

[flæʃt] ['fɪrsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jes] !

flashed	fiercely	as	she	exclaimed	:	“	Yes	,	and	again	yes	!
闪光灯	激烈地	作为	她	惊呼	:	“	是的	,	和	再次	是的	!

她猛地一闪，大声说道：“是的，又是的！”

[frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl][aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

From	my	inmost	soul	I	do	,	and	I	rejoice	in	it	.
从	我的	最	灵魂	我	做	,	和	我	麾	在	它	.

我发自内心地这样做，并且为此感到高兴。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dis'laikt] [hɜ:r; hər] ,

I	have	long	disliked	her	,
我	有	长的	不喜欢	她	,

我一直都很讨厌她。

[bʌt; bət] [sɪns] ['jestərdeɪ] [aɪ][əb'hɔ:r][hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði]['spaɪdər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['sɪmjuleɪt] ,

but	since	yesterday	I	abhor	her	like	the	spider	which	she	can	simulate	,
但	自从	昨天	我	痛恨	她	喜欢	这	蜘蛛	哪个	她	能	模拟	,

但从昨天起，我像厌恶她模仿的蜘蛛一样厌恶她。

[laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] , ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd][vaɪs] .

like	snakes	and	toads	,	falsehood	and	vice	.
喜欢	蛇	和	蟾蜍	,	谬误	和	副	.

就像蛇和蟾蜍，谎言和罪恶。

” ['hɜ:mən] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pi:sf(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] .

”	Hermon	had	never	seen	his	uncle's	peaceful	daughter	in	this	mood	.
”	赫尔蒙	有	绝不	已见	他的	叔叔的	和平	女儿	在	这	情绪	.

“赫尔蒙从未见过他叔叔那位平和的女儿有如此心情。”

[ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] ['rendərd] [ðɪs] ['kaɪndli][soʊl][soʊ][ˌʌn'laɪk][ɪt'self][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði][wʌn]

The	emotions	that	rendered	this	kindly	soul	so	unlike	itself	could	only	be	the	one
这	情绪	那	渲染	这	亲切地	灵魂	所以	与此不同	本身	可以	仅有的	是	这	一

['paʊərf(ə)l]['kʌp(ə)l] ,

powerful	couple	,
强大的	夫妻	,

让这位善良的灵魂变得如此与众不同的情感，只能是那对强大的伴侣所赋予的。

[lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

love	and	jealousy	;	and	while	gazing	intently	at	her	face	,
爱	和	妒忌	;	和	尽管	凝视	专注地	在	她	脸	,

爱与嫉妒；他目不转睛地盯着她的脸，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['dæləs] [ə'θi:ni:] [ɑ:rmd]

which	in	this	moment	seemed	to	him	as	beautiful	as	Dallas	Athene	armed
哪个	在	这	片刻	似乎	到	他	作为	美丽的	作为	达拉斯	雅典娜	武装

[fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,

for	battle	,
为了	战斗	,

此刻，在他眼中，她美得如同全副武装、准备战斗的达拉斯·雅典娜。

[hiː; hi] ['lisnd] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['spaɪdər][hæd; həd]

he	listened	breathlessly	as	she	continued	:	“	Already	the	murderous	spider	had
他	听着	气喘吁吁	作为	她	持续	:	“	已经	这	杀人犯	蜘蛛	有

[hæf] [in'tæŋgld] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][net] .

half	entangled	you	in	her	net	.
一半	纠缠	你	在	她	网	.

他屏住呼吸，听着她继续说道：“那只凶残的蜘蛛已经把你半缠在网里了。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] — ['aʊər; ɑːr] ['stuːərd] [græs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]['ɔːrdər] , [waɪl]

She	drew	you	out	into	the	tempest	—	our	steward	Gras	saw	it	—	in	order	,	while
她	画	你	出去	进入	这	暴风雨	—	我们的	管家	格拉斯	锯	它	—	在	命令	,	尽管

[zjuːs; zuːs][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

Zeus	was	raging	,
宙斯	曾是	愤怒	,

她把你拉进了暴风雨中——我们的管家格拉斯看到了——当时宙斯正在发怒，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt]

to	deliver	you	to	the	wrath	of	the	other	gods	also	and	the	contempt
到	递送	你	到	这	愤怒	的	这	其他	神	还	和	这	鄙视

[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] ;

of	all	good	men	;
的	全部	好的	男人	;

使你遭受其他神明的愤怒和所有善良之人的鄙视；

[fɔːr; fər] [huː'evər] [jiːldz] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [dis'trɔiz] ,

for	whoever	yields	himself	to	her	she	destroys	,
为了	谁	产量	他自己	到	她	她	摧毁	,

凡向她屈服的人，她都会毁灭。

[sʌks] [ðə; ði] ['mæroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊnz] [laɪk][ðə; ði] ['griːdi] ['hɑːpiz] ,

sucks	the	marrow	from	his	bones	like	the	greedy	harpies	,
真糟糕	这	骨髓	从	他的	骨头	喜欢	这	贪婪的	哈耳庇厄	,

她像贪婪的鹰身女妖一样吸干他骨头里的骨髓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] . ”

and	all	that	is	noble	from	his	soul	.	”
和	全部	那	是	高贵	从	他的	灵魂	.	”

以及他灵魂深处所有高尚的东西。”

“ [waɪ] , ['dæfni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kuʃənz] [ɪn][ə'lɑːrm]

“	Why	,	Daphne	,	”	interrupted	Chrysilla	,	raising	herself	from	her	cushions	in	alarm
“	为什么	,	芫	,	”	中断	-	,	提高	她自己	从	她	靠垫	在	警报

,

,

,

“为什么，达芙妮？”克里西拉惊恐地从垫子上站起来，打断了她的话。

“ [mʌst; məst][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['griːks]

“	must	I	remind	you	of	the	moderation	which	distinguishes	the	Greeks
“	必须	我	提醒	你	的	这	适度	哪个	区别	这	希腊人

[frʌm; frəm][ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,

from	the	barbarians	,
从	这	野蛮人	,

“我是否需要提醒你们，希腊人与蛮族之间的区别就在于他们的节制？”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [he'lɪnɪk] ['wʊmən] —

and	especially	the	Hellenic	woman	—
和	尤其	这	希腊	女士	—

尤其是希腊女性——

" [hɪr] ['dæfni] [ɪn'dɪgnəntli] [broʊk] [ɪn] :
" **Here** **Daphne** **indignantly** **broke** **in** **:**
" 这里 芫 愤慨地 打破 在 :

"这时，达芙妮愤愤不平地插话道："

" [huː'evər] ['præktɪs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ə'genst] [vaɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ˌhæf'weɪ]
" **Whoever** **practises** **moderation** **in** **the** **conflict** **against** **vice** **has** **already** **gone** **halfway**
" 谁 实践 适度 在 这 冲突 反对 副 有 已经 已消失 半
['oʊvər] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
over **to** **evil** **.**
超过 到 邪恶的 .

"凡在与罪恶作斗争时采取温和态度的人，就已经向罪恶迈了一半。"

[ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mi'nændə] , [maɪ] [pʊr]
She **utterly** **ruined** **—** **how** **long** **ago** **is** **it** **?** **—** **the** **unfortunate** **Menander** **,** **my** **poor**
她 完全地 毁坏 — 如何 长的 前 是 它 ? — 这 不幸 米南德 , 我的 贫穷的
- [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
Ismene's **young** **husband** **.**
- 年轻的 丈夫 .

她彻底毁了——那是多久以前的事了？——可怜的伊斯墨涅的年轻丈夫，不幸的米南德。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ['hɜːmən] .
You **know** **them** **both** **,** **Hermon** **.**
你 知道 他们 两个都 , 赫尔蒙 .

赫尔蒙，你认识他们俩。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Here **,** **of** **course** **,**
这里 , 的 课程 ,

当然，这里

[juː; jʊ] ['skersli] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]
you **scarcely** **heard** **how** **she** **lured** **him** **from** **his** **wife** **and** **the** **lovely** **little**
你 几乎 听到 如何 她 诱饵 他 从 他的 妻子 和 这 迷人的 小的
[gɜːrl] [huː] [berz] [maɪ] [neɪm] .
girl **who** **bears** **my** **name** **.**
女孩 WHO 熊 我的 姓名 .

你几乎没听说她是如何把他从妻子和那个与我同名的可爱小女孩身边引诱出来的。

[ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃɪp] ,
She **tempted** **the** **poor** **fellow** **to** **her** **ship** **,**
她 受诱惑 这 贫穷的 同伴 到 她 船 ,

她引诱那个可怜的家伙上了她的船，

['oʊnli] [tuː; tə] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
only **to** **cast** **him** **off** **at** **the** **end** **of** **a** **month** **for** **another** **.**
仅有的 到 投掷 他 离开 在 这 结尾 的 一个 月 为了 其他 .

一个月后，她又把他解雇，换了另一个人。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
Now **he** **is** **at** **home** **again** **,**
现在 他 是 在 家 再次 ,

现在他已经回家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz'miːni] [ɪz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ,
but **he** **thinks** **Ismene** **is** **the** **statue** **from** **the** **Temple** **of** **Isis** **,**
但 他 思考 伊斯墨涅 是 这 雕像 从 这 寺庙 的 伊西斯 ,

但他认为伊斯墨涅是伊西斯神庙里的雕像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [laɪf] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
which **has** **gained** **life** **and** **speech** **;** **for** **he** **has** **lost** **his** **mind** **,**
哪个 有 获得 生活 和 演讲 ; 为了 他 有 丢失的 他的 头脑 ,

它获得了生命和语言；因为它已经失去了理智。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['pɪti] .

and	when	I	saw	him	I	felt	as	if	I	should	die	of	horror	and	pity	.
和	什么时候	我	锯	他	我	毛毡	作为	如果	我	应该	死	的	恐怖	和	遗憾	.

当我看到他时，我感到无比恐惧和怜悯，仿佛要死去一般。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['proʊkləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [pə'lu:ʒiəm]

Now	she	is	coming	home	with	Proclus	,	and	,	as	the	way	led	through	Pelusium
现在	她	是	未来	家	和	普罗克洛斯	,	和	,	作为	这	方式	引领	通过	绒毛

,

,

,

现在她要和普罗克洛斯一起回家了，而他们正沿着佩卢西翁的路走去，

[ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd]['fɔ:rsɪz][hɜ:r'self][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	attached	herself	to	our	friends	and	forces	herself	in	here	with	them	.
她	随附的	她自己	到	我们的	朋友们	和	力量	她自己	在	这里	和	他们	.

她依附于我们的朋友，强行进入了这里和他们在一起。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ker] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['eldərli] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ?

What	does	she	care	about	her	elderly	travelling	companion	?
什么	做	她	关心	关于	她	老年	旅行	伴侣	?

她怎么会在乎她年迈的旅伴呢?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [jes] , [ju:; jʊ] , ['hɝ:mən] — [ɑ:r; ər][ðə; ði][nekst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə]

But	you	—	yes	,	you	,	Hermon	—	are	the	next	person	whom	she	means	to
但	你	—	是的	,	你	,	赫尔蒙	—	是	这	下一个	人	谁	她	方法	到

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

但是你——没错，就是你，赫尔蒙——是她下一个要抓捕的人。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [maɪ] [aɪz] [kloʊzd]

Just	now	,	when	my	eyes	closed
只是	现在	,	什么时候	我的	眼睛	关闭

就在刚才，当我闭上眼睛的时候

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][maɪ] [dri:mz] ;

It	is	not	only	in	my	dreams	;
它	是	不是	仅有的	在	我的	梦境	;

这不仅发生在我的梦里;

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [greɪ] [θredz] [wɪtʃ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gri:di] ['spaɪdər][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]

the	hideous	gray	threads	which	proceed	from	this	greedy	spider	are	continually
这	可怕	灰色的	线程	哪个	继续	从	这	贪婪的	蜘蛛	是	持续

['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪm][ðə; ði] [laɪt] .

floating	before	me	and	dim	the	light	.
漂浮的	前	我	和	暗淡	这	光	.

从这只贪婪的蜘蛛身上伸出的丑陋的灰色丝线不断在我眼前飘荡，遮蔽了光线。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪd] [stɛ'feɪniən] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

"	Here	she	paused	,	for	the	maid	Stephanion	announced	the	coming	of	visitors	,
"	这里	她	暂停	,	为了	这	女佣	斯蒂芬尼翁	宣布	这	未来	的	访客	,

"她在这里停顿了一下，因为女仆斯蒂芬妮翁宣布有客人来了。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	at	the	same	time	loud	voices	were	heard	outside	,
和	在	这	相同的	时间	大声	声音	是	听到	外部	,

与此同时，外面传来嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	the	merry	party	who	had	been	attending	the	breakfast	given	by	the
和	这	欢乐	派对	WHO	有	到过	参加	这	早餐	给定	经过	这

['kɑːməndænt] [ʌv; əv][pə'luːʒiəm] ['entərd] [ðə; ði][tent] .

commandant	of	Pelusium	entered	the	tent	.
指挥官	的	绒毛	进入	这	帐篷	.

于是，参加佩卢西姆指挥官举办的早餐的欢乐人群进入了帐篷。

['ælθiə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv]['hɝːmən] .

Althea	was	among	the	guests	,	but	she	took	little	notice	of	Hermon	.
阿尔西娅	曾是	之中	这	客人	,	但	她	采取	小的	注意	的	赫尔蒙	.

阿尔西娅也在宾客之列，但她对赫尔蒙却漠不关心。

['proʊkləs] , [hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [kwiːn] - ['feɪvər] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Proclus	,	her	associate	in	Queen	Arsinoe's	favour	,	was	again	asserting	his
普罗克洛斯	,	她	联系	在	女王	-	偏爱	,	曾是	再次	断言	他的

[raɪts] [æz; əz][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

rights	as	her	travelling	companion	,
权利	作为	她	旅行	伴侣	,

普罗克洛斯是阿尔西诺伊女王的亲信，他再次主张自己作为女王旅伴的权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	she	showed	him	plainly	that	the	attention	which	he	paid	her	was
和	她	显示	他	显然	那	这	注意力	哪个	他	有薪酬的	她	曾是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

她明确地向他表明，他对她的关注是可以接受的。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['iːgər] , [braɪt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['roʊvɪŋ] ['evriwer] ,

Meanwhile	her	eager	,	bright	blue	eyes	were	roving	everywhere	,
同时	她	渴望的	,	明亮的	蓝色的	眼睛	是	漫游	到处	,

与此同时，她那双充满渴望、明亮的蓝眼睛四处张望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

and	nothing	that	was	passing	around	her	escaped	her	notice	.
和	没有什么	那	曾是	通过	大约	她	逃脱	她	注意	.

周围发生的一切都逃不过她的注意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['dæfni] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

As	she	greeted	Daphne	she	perceived	that	her	cheeks	had	flushed	during	her
作为	她	问候	芫	她	感知	那	她	脸颊	有	酡	期间	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɝːmən] .

conversation	with	Hermon	.
对话	和	赫尔蒙	.

当她向达芙妮打招呼时，她注意到达芙妮在与赫尔蒙交谈时脸颊泛红。

[haʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mænər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

How	reserved	and	embarrassed	the	sculptor's	manner	was	now	to	his	uncle's
如何	预订的	和	尴尬的	这	雕塑家的	方式	曾是	现在	到	他的	叔叔的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

雕塑家现在面对叔叔的女儿时，显得多么拘谨和尴尬啊。

[huːm] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

whom	only	yesterday	he	had	treated	with	as	much	freedom	as	though	she
谁	仅有的	昨天	他	有	治疗	和	作为	很多	自由	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɪstər] !

were	his	sister	!
是	他的	姐姐	!

就在昨天，他还像对待亲妹妹一样对待她！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !
What **a** **bungler** **in** **dissimulation** **!**
什么 一个 笨蛋 在 伪装 !

真是个拙劣的伪装者!

[haʊ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪg] , [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:rtɪst] !
how **short** **-** **sighted** **was** **this** **big** **,** **strong** **man** **and** **remarkable** **artist** **!**
如何 短的 - 目击者 曾是 这 大的 , 强的 男人 和 卓越 艺术家 !

这位身材高大、力大无穷的杰出艺术家竟然如此目光短浅!

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] , ['ælθiə] ,
He **had** **carried** **her** **,** **Althea** **,**
他 有 携带 她 , 阿尔西娅 ,

他曾抱着她，阿尔西娅，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði]
in **his** **arms** **like** **a** **child** **for** **a** **whole** **quarter** **of** **an** **hour** **at** **the**
在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 为了 一个 所有的 四分之一 的 一个 小时 在 这
['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
festival **of** **Dionysus** **,**
节日 的 狄俄尼索斯 ,

在狄俄尼索斯节上，她像个孩子一样被他抱在怀里整整十五分钟。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ki:n] [aɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz][hɜ:r; hər][ə'gen] !
and **,** **in** **spite** **of** **the** **sculptor's** **keen** **eye** **,** **he** **did** **not** **recognise** **her** **again** **!**
和 , 在 尽管如此 的 这 雕塑家的 敏锐的 眼睛 , 他 做过 不是 认出 她 再次 !

尽管雕塑家眼光敏锐，但他还是没能再次认出她!

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t] [daɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ə'kɑ:mplɪʃ] !
What **would** **not** **dyes** **and** **a** **change** **of** **manner** **accomplish** **!**
什么 会 不是 染料 和 一个 改变 的 方式 完成 !

染料和方式的改变又能带来什么呢!

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæd]['aʊərz][ri'vaivd][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
Or **had** **the** **memory** **of** **those** **mad** **hours** **revived** **and** **caused** **his**
或者 有 这 记忆 的 那些 疯狂的 小时 复活 和 导致 他的
[ɪm'bærəsmənt] ?
embarrassment **?**
尴尬 ?

还是说，那些疯狂时刻的记忆重新浮现，让他感到尴尬?

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] , [ðə; ði][maɪ'liʒən]['nænoʊ] ,
If **he** **should** **know** **that** **her** **companion** **,** **the** **Milesian** **Nanno** **,**
如果 他 应该 知道 那 她 伴侣 , 这 米利都 纳米 ,

如果他知道她的同伴，米莱西亚的纳诺，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fi:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['ɔɪstər] ['pæsti:z] [æt; ət][kə'noʊpəs]['æftər][ʃi:; ʃi]
whom **he** **had** **feasted** **with** **her** **on** **oyster** **pasties** **at** **Canopus** **after** **she**
谁 他 有 盛宴 和 她 在 牡蛎 馅饼 在 卡诺珀斯 后 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [jʌŋ] [kəm'pænjən][wʌz; wəz] [kwi:n] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)]
had **given** **the** **slip** **to** **her** **handsome** **young** **companion** **was** **Queen** **Arsinoe**
有 给定 这 滑 到 她 英俊的 年轻的 伴侣 曾是 女王 阿尔西诺伊
!
!
!

在阿尔西诺伊女王摆脱了英俊的年轻同伴之后，他曾与她在卡诺普斯享用牡蛎馅饼!

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
Perhaps **she** **would** **inform** **him** **of** **it** **some** **day** **if** **he** **recognised** **her** **.**
也许 她 会 通知 他 的 它 一些 天 如果 他 已确认 她 .

如果他认出她，或许有一天她会告诉他这件事。

[jet] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Yet	that	could	scarcely	have	happened	.
然而	那	可以	几乎	有	发生	.

然而，这种情况几乎不可能发生。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

He	had	only	been	told	what	she	betrayed	to	him	yesterday	,
他	有	仅有的	到过	讲述	什么	她	背叛	到	他	昨天	,

他昨天才得知她向他透露了什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['dæfniːz] [seɪk] .

and	was	now	neglecting	her	for	Daphne's	sake	.
和	曾是	现在	疏忽	她	为了	达芙妮的	清酒	.

现在，为了达芙妮，他开始冷落她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .

That	was	undoubtedly	the	way	the	matter	stood	.
那	曾是	无疑	这	方式	这	事情	站立	.

毫无疑问，事情的真相就是这样。

[haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] !

How	the	girl's	cheeks	were	glowing	when	she	entered	!
如何	这	女孩们	脸颊	是	发光	什么时候	她	进入	!

女孩进来时，脸颊泛起了红晕！

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɝːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

The	obstacle	that	stood	between	her	and	Hermon	was	the	daughter	of
这	障碍	那	站立	之间	她	和	赫尔蒙	曾是	这	女儿	的

['ɑːrkiəs] ,

Archias	,
阿尔基亚斯	,

她和赫尔蒙之间的障碍是阿尔基亚斯的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɝːmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	,	fool	that	she	was	,	had	attracted	Hermon's	attention	to	her	.
和	她	,	傻子	那	她	曾是	,	有	吸引	赫尔蒙的	注意力	到	她	.

她真是个傻瓜，竟然引起了赫尔蒙的注意。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管！

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rækni] ,

He	would	want	her	for	the	Arachne	,
他	会	想	她	为了	这	阿拉克涅	,

他想要她扮演阿拉克涅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	needed	only	to	stretch	out	her	hand	to	draw	him	to	her
和	她	需要	仅有的	到	拉紧	出去	她	手	到	画	他	到	她

[ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

again	if	she	found	no	better	amusement	in	Alexandria	.
再次	如果	她	成立	不	更好的	娱乐	在	亚历山大	.

如果她在亚历山大找不到更好的消遣，她只需要伸出手就能再次把他拉到她身边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['feɪvər]

Now	she	would	awaken	his	fears	that	the	best	of	models	would	recall	her	favour
现在	她	会	觉醒	他的	恐惧	那	这	最好的	的	模型	会	记起	她	偏爱

.

:

.

现在她会唤起他的恐惧，那就是最优秀的模特会记起她之前的青睐。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
it **would** **not** **do** **to** **resume** **the** **pleasant** **game** **with** **him** **under** **the** **eyes** **of**
它 会 不是 做 到 恢复 这 令人愉快的 游戏 和 他 在下面 这 眼睛 的
[fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Philippus **and** **his** **wife** ,
菲利普斯 和 他的 妻子 ,

在菲利普夫妇的注视下，和他继续玩这种愉快的游戏是不合适的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
who **was** **a** **follower** **of** **the** **manners** **of** **old** **times** .
WHO 曾是 一个 追随者 的 这 礼仪 的 老的 时代 .

他是一位恪守旧时礼仪的人。

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
The **right** **course** **now** **was** **to** **keep** **him** **until** **later** .
这 正确的 课程 现在 曾是 到 保持 他 直到 之后 .

现在最正确的做法是把他留到以后再说。

['stændɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
Standing **at** **Proclus's** **side** , **she** **took** **part** **gaily** **in** **the** **general** **conversation** ;
常设 在 - 边 , 她 采取 部分 兴高采烈地 在 这 一般的 对话 ;

她站在普罗克洛斯身边，兴高采烈地参与到大家的谈话中；

[bʌt; bət] [wen] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd][fi'liːmɔn; fai-][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **when** **Myrtilus** **and** **Philemon** **had** **joined** **the** **others** ,
但 什么时候 桃金娘 和 菲利蒙 有 加入 这 其他的 ,

但当米尔提卢斯和菲利蒙与其他人会合后，

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] [ðæt]
and **Daphne** **had** **consented** **to** **go** **with** **Philippus** **and** **Thyone** **that**
和 芫 有 同意 到 去 和 菲利普斯 和 西奥内 那
['iːvnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] ,
evening , **in** **order** ,
晚上 , 在 命令 ,

于是，达芙妮同意当晚与菲利普斯和提奥妮一同前往，按顺序是这样的：

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tə'geðər] [tuː; tə][si'liːnə] , [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][pə'luːʒiəm] , ['ælθiə] [ri'kwestid]
after **offering** **sacrifice** **together** **to** **Selene** , **to** **sail** **for** **Pelusium** , **Althea** **requested**
后 提供 牺牲 一起 到 塞勒涅 , 到 帆 为了 绒毛 , 阿尔西娅 请求
[ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
the **grammateus** **to** **take** **her** ,
这 - 到 拿 她 ,

在共同向塞勒涅献祭之后，为了前往佩卢西翁，阿尔忒亚请求文士带她一起航行。

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
into **the** **open** **air** .
进入 这 打开 空气 .

到户外去。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['ɑːstrɪtʃ] - ['feðər] [fæn][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Before **leaving** **the** **tent** , **however** , **she** **dropped** **her** **ostrich** - **feather** **fan** **as** **she**
前 离开 这 帐篷 , 然而 , 她 掉落 她 鸵鸟 - 羽毛 扇子 作为 她
[pæst] ['hɜ˞ːmən] ,
passed **Hermon** ,
通过了 赫尔蒙 ,

然而，在离开帐篷前，当她经过赫尔蒙身边时，她的鸵鸟毛扇子掉在了地上。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]
and , **when** **he** **picked** **it** **up** , **whispered** **with** **a** **significant** **glance** **at**
和 , 什么时候 他 挑选 它 向上 , 低声说道 和 一个 重要的 瞥一眼 在
['dæfni] ,
Daphne ,
芫 ,

他拿起书，意味深长地看了达芙妮一眼，低声说道：

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ['prɑːmptli]
“ **I** **see** **that** **what** **was** **learned** **of** **her** **heart** **is** **turned** **to** **account** **promptly**
“ 我 看 那 什么 曾是 学习 的 她 心 是 转向 到 帐户 及时
[ɪˈnʌf] .
enough **.**
足够的 .

“我看到，人们对她内心的了解很快就得到了回报。”

” [ðen] , ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['laʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər]
” **Then** **,** **laughing** **gaily** **,** **she** **continued** **loudly** **enough** **to** **be** **heard** **by** **her**
” 然后 , 笑 兴高采烈地 , 她 持续 高声 足够的 到 是 听到 经过 她
[kəmˈpænjən] ['ɔːlsoʊ] :
companion **also** **:**
伴侣 还 :

“然后，她爽朗地笑着，笑声越来越大，连她的同伴都能听到：

“ ['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːz] [ʃʌnd] [ə'bʌndəns] ;
“ **Yesterday** **our** **young** **artist** **maintained** **that** **the** **Muse** **shunned** **abundance** **;**
” 昨天 我们的 年轻的 艺术家 维持 那 这 沉思 被排斥 丰富 ;

“昨天，我们这位年轻的艺术家坚持认为，缪斯女神厌恶富足；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi] [frend] [mɜːˈtɪləs] [ˌkɔntrəˈdiktid] [hɪm; ɪm] ,
but **the** **works** **of** **his** **wealthy** **friend** **Myrtilus** **contradicted** **him** **,**
但 这 作品 的 他的 富裕 朋友 桃金娘 矛盾 他 ,

但他富有的朋友米尔提卢斯的作品却与他的观点相悖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . ”
and **he** **changed** **his** **view** **with** **the** **speed** **of** **lightning** **.** **”**
和 他 已更改 他的 看法 和 这 速度 的 闪电 . ”

他改变观点的速度快如闪电。

“ [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [swɪft] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
“ **Would** **that** **this** **swift** **alteration** **had** **concerned** **the** **direction** **of** **his** **art** **,**
“ 会 那 这 迅速 改造 有 担心的 这 方向 的 他的 艺术 ,

但愿这种迅速的转变与他的艺术方向有关，

” [rɪˈplaɪd] ['proʊkləs][ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈloʊn] .
” **replied** **Proclus** **in** **a** **tone** **audible** **to** **her** **alone** **.**
” 回复 普罗克洛斯 在 一个 语气 可听见的 到 她 独自的 .

“普罗克洛斯用只有她才能听见的声音回答道。”

[bəuθ] [left] [ðə; ði] [tent] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
Both **left** **the** **tent** **as** **he** **spoke** **,**
两个都 左边 这 帐篷 作为 他 辐 ,

他说话间，两人都离开了帐篷。

[ænd; ənd] ['hɜ˞ːmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] .
and **Hermon** **uttered** **a** **sigh** **of** **relief** **as** **he** **looked** **after** **them** **.**
和 赫尔蒙 说出 一个 叹 的 宽慰 作为 他 看起来 后 他们 .

赫尔蒙看着他们，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪst] [ˈməutivz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdæfniːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	attributed	the	basest	motives	to	him	,	and	Daphne's	opinion	of	her
她	归因于	这	最底层	动机	到	他	,	和	达芙妮的	观点	的	她

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [tuː] [sɪˈvɪr] .

was	scarcely	too	severe	.
曾是	几乎	也	严重	.

她认为他动机卑劣，而达芙妮对她的评价也并不算太苛刻。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ðoʊ] ,

He	no	longer	needed	to	fear	her	power	of	attraction	,	though	,
他	不	更长	需要	到	害怕	她	力量	的	景点	,	尽管	,

他不再需要惧怕她的魅力了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,

now	that	he	had	seen	her	again	,
现在	那	他	有	已见	她	再次	,

现在他再次见到她了，

[hiː; hi] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][igˈzəːtid][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

he	better	understood	the	spell	which	she	had	exerted	over	him	.
他	更好的	理解	这	拼写	哪个	她	有	施加	超过	他	.

他更加明白了她对他施加的魔咒。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪgjər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] ,

Every	movement	of	her	lithe	figure	had	an	exquisite	grace	,
每一个	移动	的	她	轻盈	数字	有	一个	精美的	优雅	,

她曼妙的身姿，每一个动作都散发着优雅的气质。

[huːz] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪ] .

whose	charm	was	soothing	to	the	artist's	eye	.
谁	魅力	曾是	舒缓	到	这	艺术家的	眼睛	.

它的魅力令艺术家赏心悦目。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [wuː] [lʌv] ,

Only	there	was	something	piercing	in	her	gaze	when	it	did	not	woo	love	,
仅有的	那里	曾是	某物	冲孔	在	她	目光	什么时候	它	做过	不是	哇	爱	,

只有当她的目光并非为了博取爱慕时，才会流露出某种锐利的意味。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [tʃɑːrdʒ] ,

and	,	while	making	the	base	charge	,
和	,	尽管	制作	这	根据	收费	,

并且在进行基本充电时，

[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [θɪn] [lɪps][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]

her	extremely	thin	lips	had	showed	her	sharp	teeth	in	a	manner	that
她	极其	薄的	嘴唇	有	显示	她	锋利的	牙齿	在	一个	方式	那

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]

reminded	him	of	the	way	the	she	-	wolf	among	the	King's	wild	beasts	in	the
提醒	他	的	这	方式	这	她	-	狼	之中	这	国王学院	荒野	野兽	在	这

[ˈgaːdnz] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪps] [wen] [ˈeni][wʌn][went] [nɪr] [hɜːr; hər][keɪdʒ] .

-	Paneum	gardens	raised	her	lips	when	any	one	went	near	her	cage	.
-		花园	提高	她	嘴唇	什么时候	任何	一	去	靠近	她	笼	.

她极薄的嘴唇露出了尖利的牙齿，这让他想起了帕尼姆花园里国王野兽群中的那只母狼，每当有人靠近它的笼子时，它就会抬起嘴唇。

[ˈdæfni] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Daphne	was	right	.
芫	曾是	正确的	.

达芙妮是对的。

-　[wʊd]　[hæv; həv]　[bɪn]　['ɪnfɪnətli]　['betər]　[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]　[ə'rækni]　.

Ledscha	**would**	**have**	**been**	**infinitely**	**better**	**as**	**a**	**model**	**for**	**the**	**Arachne**	**.**
-	会	有	到过	无限地	更好的	作为	一个	模型	为了	这	阿拉克涅	.

如果莱德沙（Ledscha）作为阿拉克涅（Arachne）的原型，那将会好得多。

['evriθɪŋ]　[ɪn]　[ðɪs]　[praʊd]　['kriːtʃər]　[wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]，　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]

Everything	**in**	**this**	**proud**	**creature**	**was**	**genuine**	**and**	**original**	**,**	**which**	**was**
一切	在	这	自豪的	生物	曾是	真的	和	原来的	,	哪个	曾是

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ]['ælθiə]　.

certainly	**not**	**the**	**case**	**with**	**Althea**	**.**
当然	不是	这	案件	和	阿尔西娅	.

这个骄傲的生物的一切都是真实而独特的，而阿尔西娅则完全不是这样。

[bɪ'saɪdz]，[stɜːrn]　[ɔː'sterəti]　[wʌz; wəz][æz; əz]　[mʌtʃ]　[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]　-　[æz; əz][hɜːr; hər]　[her]

Besides	**,**	**stern**	**austerity**	**was**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Biamite**	**as**	**her**	**hair**
除了	,	船尾	紧缩政策	曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	-	作为	她	头发

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]，

and	**her**	**hands**	**,**
和	她	双手	,

此外，严苛的节俭是比亚米特人性格的一部分，就像她的头发和双手一样。

[jet]　[wʌt]　['ɑːrd(ə)nt]['pæʃ(ə)n]　[hiː; hi][hæd; həd]　[siːn]　[gloʊ]　[ɪn][hɜːr; hər]　[aɪz]　!

yet	**what**	**ardent**	**passion**	**he**	**had**	**seen**	**glow**	**in**	**her**	**eyes**	**!**
然而	什么	热心	热情	他	有	已见	辉光	在	她	眼睛	!

然而，他却在她眼中看到了多么炽热的激情啊！

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][soʊ]　[lɔːŋ]　[sɔːt]　[ɪn][veɪn][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn]　-　,

The	**model**	**so**	**long**	**sought**	**in**	**vain**	**he**	**had**	**found**	**in**	**Ledscha**	**,**
这	模型	所以	长的	寻求	在	徒劳	他	有	成立	在	-	,

他苦苦寻觅已久的模样，终于在莱德沙身上找到了。

[huː]　[ɪn][soʊ]　['meni]　[rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]　[rɪ'zembld]　[ə'rækni]　.

who	**in**	**so**	**many**	**respects**	**resembled**	**Arachne**	**.**
WHO	在	所以	许多	尊重	类似	阿拉克涅	.

她在很多方面都与阿拉克涅很像。

[fuːl]　[ðæt]　[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]　['jiːldɪd]　[tuː; tə][ə; eɪ][swɪft][ænd; ənd]　[fɔːls]　[ˌebə'lɪʃən]　[ʌv; əv]

Fool	**that**	**he**	**was**	**to**	**have**	**yielded**	**to**	**a**	**swift**	**and**	**false**	**ebullition**	**of**
傻子	那	他	曾是	到	有	产生	到	一个	迅速	和	错误的	沸腾	的

['fiːlɪŋ]　!

feeling	**!**
感觉	!

他真是个傻瓜，竟然屈服于一时冲动和虚假的感情！

[sɪns]　[mɜː'tɪləs]　[wʌz; wəz]　[ə'gen]　[nɪr]　[hɪm; ɪm]　['hɜːmən]　[hæd; həd]　[dɪ'voʊtɪd]　[hɪm'self]　[wɪð; wɪθ]　[freʃ]

Since	**Myrtilus**	**was**	**again**	**near**	**him**	**Hermon**	**had**	**devoted**	**himself**	**with**	**fresh**
自从	桃金娘	曾是	再次	靠近	他	赫尔蒙	有	奉献	他自己	和	新鲜的

['iːgərnəs]　[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][tæsk]，

eagerness	**to**	**his**	**artistic**	**task**	**,**
渴望	到	他的	艺术	任务	,

由于米尔提卢斯再次回到他身边，赫尔蒙便以全新的热情投入到他的艺术创作中。

[waɪl]　[ə; eɪ]　[vɔɪs]　[wɪ'ðɪn]　[kraɪd]　[mɔːr]　[ænd; ənd]　[mɔːr]　['laʊdli]　[ðæt]　[ðə; ði]　[sək'ses]　[ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[nuː]

while	**a**	**voice**	**within**	**cried**	**more**	**and**	**more**	**loudly**	**that**	**the**	**success**	**of**	**his**	**new**
尽管	一个	嗓音	之内	哭	更多的	和	更多的	高声	那	这	成功	的	他的	新的

[wɜːrk]　[dɪ'pendɪd]　[ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]　-　.

work	**depended**	**entirely**	**upon**	**Ledscha**	**.**
工作	取决于	完全	之上	-	.

与此同时，他内心深处有个声音越来越大声地喊道，他的新作品能否成功完全取决于莱德沙。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rækni] !

He	must	try	to	regain	her	as	a	model	for	the	Arachne	!
他	必须	尝试	到	恢复	她	作为	一个	模型	为了	这	阿拉克涅	!

他必须想办法让她重新成为阿拉克涅的原型!

[bʌt; bət][waɪl][ˈpɔndərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]“[haʊ],

But	while	pondering	over	the	“	how	,
但	尽管	沉思	超过	这	“	如何	,

但当我思考“如何”时，

”[hiː; hi][felt][ə; eɪ][rer][sens][ʌv; əv]['pleʒər][wen]['dæfni][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər]

”	he	felt	a	rare	sense	of	pleasure	when	Daphne	spoke	to	him	or	her
”	他	毛毡	一个	稀有的	感觉	的	乐趣	什么时候	芫	辐	到	他	或者	她

[glæns][met][hɪz; ɪz] .

glance	met	his	.
瞥一眼	遇见	他的	.

“当达芙妮和他说话或者目光与他对视时，他会感到一种难得的愉悦感。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self]['iːgərli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][oʊld][frendz], [ænd; ənd]

At	first	he	had	devoted	himself	eagerly	to	his	father's	old	friends	,	and
在	第一的	他	有	奉献	他自己	急切地	到	他的	父亲的	老的	朋友们	,	和

[ɪ'speʃəli][tuː; tə][θaɪ'oʊniː] ,

especially	to	Thyone	,
尤其	到	西奥内	,

起初，他热衷于与父亲的老朋友们交往，尤其是与蒂奥内。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['iːzi][tuː; tə][rɪ'meɪn][fɜːrm][wen], [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] ,

and	had	not	found	it	quite	easy	to	remain	firm	when	,	in	her	frank	,
和	有	不是	成立	它	相当	简单的	到	保持	公司	什么时候	,	在	她	坦率	,

而且，当她坦率地表达自己的观点时，她发现自己很难保持坚定。

['kaɪndli] , ['kɔːrdʒəl]['mænər] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][pər'sweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kʌmpəni][hɜːr; hər][ænd; ənd]

kindly	,	cordial	manner	,	she	tried	to	persuade	him	to	accompany	her	and
亲切地	,	亲切	方式	,	她	尝试	到	说服	他	到	陪伴	她	和

[ðə; ði]['ʌðər][tuː; tə][pə'luːʒiəm] .

the	others	to	Pelusium	.
这	其他的	到	绒毛	.

她态度亲切友好，试图说服他陪她和其他人一起去佩卢西姆。

[jet][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ri'fjuːzɪŋ][ðə; ði]['wɜːrði]['kʌpəlz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Yet	he	had	succeeded	in	refusing	the	worthy	couple's	invitation	.
然而	他	有	成功了	在	拒绝	这	值得	夫妇	邀请	.

但他成功地拒绝了这对令人尊敬的夫妇的邀请。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][sɔː]['fɪləˌtɑːs] , [huːz][rɪ'zembləns][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

But	when	he	saw	Philotas	,	whose	resemblance	to	the	King	,	his	cousin	,
但	什么时候	他	锯	菲洛塔斯	,	谁	相似	到	这	国王	,	他的	表哥	,

但当他看到菲洛塔斯时，菲洛塔斯长得酷似国王，而菲洛塔斯又是他的表兄，

[hæd; həd][dʒʌst][bɪn]['menʃ(ə)nd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

had	just	been	mentioned	by	one	of	the	officers	,
有	只是	到过	提及	经过	一	的	这	警官	,

刚才有一位警官提到过这件事。

[bɪ'kʌm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr]['iːgər][ɪn][hɪz; ɪz][ə'tenʃnz][tuː; tə]['dæfni] ,

become	more	and	more	eager	in	his	attentions	to	Daphne	,
变得	更多的	和	更多的	渴望的	在	他的	注意	到	芫	,

他对达芙妮的关心越来越热情，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [fɪ'lɪpəs] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi]

and	heard	him	also	invited	by	Philippus	to	share	the	nocturnal	voyage	,	he
和	听到	他	还	受邀	经过	菲利普斯	到	分享	这	夜	航程	,	他

[felt] [dɪ'stɜːrbd] ,

felt	disturbed	,
毛毡	不安	,

他听说菲利普也邀请他一同进行夜间航行，便感到不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]

and	could	not	conceal	from	himself	that	the	uneasiness	which	constantly
和	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	这	不安	哪个	不断地

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

obtained	a	greater	mastery	over	him	arose	from	the	fear	of	losing	his
获得	一个	更大的	精通	超过	他	出现	从	这	害怕	的	输	他的

[frend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] .

friend	to	the	young	aristocrat	.
朋友	到	这	年轻的	贵族	.

他无法掩饰自己心中日益加剧的不安，这种不安源于害怕失去朋友，被那位年轻的贵族夺走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [soʊ]['hɑːtli] [lʌv] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

This	was	jealousy	,	and	where	it	flamed	so	hotly	love	could	scarcely	be
这	曾是	妒忌	,	和	在哪里	它	火焰	所以	热	爱	可以	几乎	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

这是嫉妒，嫉妒之火如此熊熊燃烧，爱情便难以缺席。

[jet] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ['riːəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	had	the	shaft	of	Eros	really	struck	him	,
然而	,	有	这	轴	的	爱神	真的	击	他	,

然而，如果爱神之箭真的击中了他，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wɪn] - [bæk] [stɜːrd] [soʊ] ['strɔːŋli]

how	was	it	possible	that	the	longing	to	win	Ledscha	back	stirred	so	strongly
如何	曾是	它	可能的	那	这	渴望	到	赢	-	后退	搅拌	所以	强烈

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ?

within	him	that	he	finally	reached	a	resolution	concerning	her	?
之内	他	那	他	最后	达到	一个	解决	有关	她	?

他为何如此强烈地渴望赢回莱德莎的心，以至于最终下定决心要和她在一起?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [left] ['tenɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [ə'gen] .

As	soon	as	the	guests	left	Tennis	he	would	approach	the	Biamite	again	.
作为	很快	作为	这	客人	左边	网球	他	会	方法	这	-	再次	.

客人们一离开网球场，他就会再次接近比亚米特人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wɪspəd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dæfniːz]

He	had	already	whispered	this	intention	to	Myrtilus	,	when	he	heard	Daphne's
他	有	已经	低声说道	这	意图	到	桃金娘	,	什么时候	他	听到	达芙妮的

[kəm'pænjən] [seɪ] [tuː; tə][θaɪ'oʊniː] ,

companion	say	to	Thyone	,
伴侣	说	到	西奥内	,

他已经悄悄地把这个打算告诉了米尔提洛斯，这时他听到达芙妮的同伴对提奥妮说：

“ ['fɪləˌtɑːs] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

“	Philotas	will	accompany	us	,
“	菲洛塔斯	将要	陪伴	我们	,

“菲洛塔斯将陪伴我们，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [plaɪt] [ðer; ðər] [trɑːθ] [ɪf] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['paʊərf(ə)l] [sʌn] [ək'septs]
and **on** **this** **voyage** **they** **will** **plight** **their** **troth** **if** **Aphrodite's** **powerful** **son** **accepts**
和 在 这 航程 他们 将要 困境 他们的 誓言 如果 阿芙洛狄忒的 强大的 儿子 接受
[maɪ]['sækrɪfaɪs] .
my **sacrifice** **.**
我的 牺牲 .

在这次航行中，如果阿芙洛狄忒强大的儿子接受我的祭品，他们将立下誓言。

" [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **He** **involuntarily** **looked** **at** **the** **pair** **who** **were** **intended** **for** **each** **other** **,**
" 他 不由自主 看起来 在 这 一对 WHO 是 故意的 为了 每个 其他 ,

他不由自主地看向那对命中注定要在一起的情侣，

[ænd; ənd] [sɔː] ['dæfni] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
and **saw** **Daphne** **lower** **her** **eyes** **,** **blushing** **,** **at** **a** **whisper** **from** **the** **young**
和 锯 芫 降低 她 眼睛 , 脸红 , 在 一个 耳语 从 这 年轻的
[ˌmæsə'doʊniən] .
Macedonian **.**
马其顿 .

她看到达芙妮因为听到年轻的马其顿人低语而脸红地垂下眼帘。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] ['krɪmsənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['æftər] ,
His **blood** **also** **crimsoned** **his** **cheeks** **,** **and** **when** **,** **soon** **after** **,**
他的 血 还 深红色 他的 脸颊 , 和 什么时候 , 很快 后 ,

他的脸颊也被鲜血染红，不久之后，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
he **asked** **his** **friend** **whether** **she** **cared** **for** **his** **companionship** **,**
他 问 他的 朋友 无论 她 关心 为了 他的 友谊 ,

他问朋友是否在意他的陪伴，

[ænd; ənd] ['dæfni] [ə'sentid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [wei] ,
and **Daphne** **assented** **in** **the** **most** **eager** **way** **,**
和 芫 同意 在 这 最多 渴望的 方式 ,

达芙妮欣然同意了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][pə'luːʒiəm] .
he **said** **that** **he** **would** **share** **the** **voyage** **to** **Pelusium** **.**
他 说 那 他 会 分享 这 航程 到 绒毛 .

他说他会和大家一起去佩卢西姆。

['dæfniːz] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [jet] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]['glædli][ænd; ənd] ['greɪʃəsli] .
Daphne's **eyes** **had** **never** **yet** **beamed** **upon** **him** **so** **gladly** **and** **graciously** **.**
达芙妮的 眼睛 有 绝不 然而 光束 之上 他 所以 乐意 和 亲切地 .

达芙妮的眼神从未如此欣喜和温柔地注视着他。

['ælθiə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Althea **was** **right** **.**
阿尔西娅 曾是 正确的 .

阿尔西娅是对的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
She **must** **love** **him** **,**
她 必须 爱 他 ,

她一定很爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə'woʊk][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **it** **seemed** **as** **if** **this** **conviction** **awoke** **a** **new** **star** **of** **happiness** **in** **his**
和 它 似乎 作为 如果 这 定罪 醒来 一个 新的 星星 的 幸福 在 他的
['trʌbld] [soʊl] .
troubled **soul** **.**
麻烦 灵魂 .

而这种信念似乎在他饱受折磨的灵魂中唤醒了一颗新的幸福之星。

[ɪf] ['fɪlə,tɑːs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] [fruːt]
If **Philotas** **imagined** **that** **he** **could** **pluck** **the** **daughter** **of** **Archias** **like** **a** **ripe** **fruit**
如果 菲洛塔斯 想象 那 他 可以 采摘 这 女儿 的 阿尔基亚斯 喜欢 一个 成熟 水果
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
from **a** **tree** **,**
从 一个 树 ,

如果菲洛塔斯以为他可以像从树上摘取成熟的果实一样摘取阿尔基亚斯的女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][mɪ'steɪkən] .
he **would** **find** **himself** **mistaken** **.**
他 会 寻找 他自己 错误 .

他会发现自己错了。

['hɝːmən] [dɪd][nɑːt] [jet] [ɪg'zæktli][ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] ,
Hermon **did** **not** **yet** **exactly** **understand** **himself** **,**
赫尔蒙 做过 不是 然而 确切地 理解 他自己 ,

赫尔蒙还不太了解自己。

['oʊnli][hiː; hi] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] ['dæfni] [tuː; tə]
only **he** **felt** **certain** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **surrender** **Daphne** **to**
仅有的 他 毛毡 肯定 那 它 会 是 不可能的 到 投降 芫 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

只有他确信，绝不可能把达芙妮交给别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['twenti] - ,
and **that** **for** **her** **sake** **he** **would** **give** **up** **twenty** **Ledschas** **,**
和 那 为了 她 清酒 他 会 给 向上 二十 - ,

为了她，他愿意放弃二十个莱德沙斯。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt]
though **he** **cherished** **infinitely** **great** **expectations** **from** **the** **Biamite** **for** **his** **art**
尽管 他 珍爱 无限地 伟大的 期望 从 这 - 为了 他的 艺术
,
,
,

尽管他对比亚米特人对他的艺术抱有无限的期望，

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl] [els] .
which **hitherto** **had** **been** **more** **to** **him** **than** **all** **else** **.**
哪个 迄今为止 有 到过 更多的 到 他 比 全部 别的 .

此前，这对他来说比一切都重要。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn] ['tenɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Everything **that** **he** **still** **had** **to** **do** **in** **Tennis** **he** **could** **intrust** **to** **his**
一切 那 他 仍然 有 到 做 在 网球 他 可以 托付 到 他的
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['baɪəs] ,
conscientious **Bias** **,**
尽责的 偏见 ,

他在网球方面所有需要做的事情，都可以托付给他认真负责的比阿斯。

[tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
to **Myrtilus** **,** **and** **his** **slaves** **.**
到 桃金娘 , 和 他的 奴隶 .

致米尔提卢斯及其奴隶。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wiːvəz] ,
If **he** **returned** **to** **the** **city** **of** **weavers** **,**
如果 他 返回 到 这 城市 的 织工 ,

如果他回到织工之城，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn]

he	would	earnestly	endeavour	to	palliate	the	offence	which	he	had	inflicted	on
他	会	切实	努力	到	缓解	这	罪行	哪个	他	有	造成的	在

-
,

Ledscha	,
-	,

他会竭尽全力减轻他对莱德沙造成的冒犯。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [əb'teɪn][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

and	,	if	possible	,	obtain	her	forgiveness	.
和	, 如果		可能的	,	获得	她	饶恕	.

如果可能的话，争取得到她的原谅。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [di'teind] [hɪm; ɪm] — [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Only	one	thing	detained	him	—	anxiety	about	his	friend	,	who	positively	refused
仅有的	一	事物	被拘留	他	—	焦虑	关于	他的	朋友	,	WHO	积极地	拒绝

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] .

to	share	the	night	voyage	.
到	分享	这	夜晚	航程	.

只有一件事让他犹豫不决——那就是担心他的朋友，他的朋友坚决拒绝和他一起进行夜间航行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

He	had	promised	his	uncle	Archias	to	care	for	him	like	a	brother	,
他	有	承诺	他的	叔叔	阿尔基亚斯	到	关心	为了	他	喜欢	一个	兄弟	,

他曾向叔父阿尔基亚斯承诺，会像对待亲兄弟一样照顾他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [hɑːrt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɜː'tɪləs] ,

and	his	own	kind	heart	bade	him	stay	with	Myrtilus	,
和	他的	自己的	种类	心	巴德	他	停留	和	桃金娘	,

他善良的心驱使他留下来陪伴米尔提卢斯。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [bʌt; bət] ['ʌtərli]

and	not	leave	him	to	the	nursing	of	his	very	skilful	but	utterly
和	不是	离开	他	到	这	护理	的	他的	非常	熟练	但	完全地

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

unreliable	body	-	servant	,
不可靠的	身体	-	仆人	,

不能让他交给他那位技艺精湛但极其不可靠的贴身男仆照料。

['æftər][ðə; ði][læst] [naɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [wʌt] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hiː; hi]

after	the	last	night	had	proved	to	what	severe	attacks	of	his	disease	he
后	这	最后的	夜晚	有	已证实	到	什么	严重	攻击	的	他的	疾病	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l] .

was	still	liable	.
曾是	仍然	容易	.

昨晚的情况证明，他仍然会遭受这种疾病的严重发作。

[mɜː'tɪləs] , [haʊ'evər] ,

Myrtilus	,	however	,
桃金娘	,	然而	,

然而，Myrtilus

['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər]

earnestly	entreated	him	not	to	deprive	himself	on	his	account	of	a	pleasure
切实	恳求	他	不是	到	剥夺	他自己	在	他的	帐户	的	一个	乐趣

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ʃerd] .

which	he	would	gladly	have	shared	.
哪个	他	会	乐意	有	共享	.

他恳切地请求他不要因为他的缘故而剥夺自己本想分享的快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['stætʃuːz] .

There	was	plenty	of	time	to	pack	the	statues	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	盒	这	雕像	.

打包雕像的时间很充足。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

As	for	himself	,
作为	为了	他自己	,

至于他自己，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːlətuːd] ,

nothing	would	do	him	more	good	just	now	than	complete	rest	in	his	beloved	solitude	,
没有什么	会	做	他	更多的	好的	只是	现在	比	完全的	休息	在	他的	心爱	孤独	,

此刻对他来说，没有什么比在他挚爱的独处时光中彻底休息更有益的了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['hɜ:mən] [nuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪɪst] [sə'saɪəti] .

which	,	as	Hermon	knew	,	was	more	welcome	to	him	than	the	gayest	society	.
哪个	,	作为	赫尔蒙	知道	,	曾是	更多的	欢迎	到	他	比	这	同性恋	社会	.

赫尔蒙知道，这比同性恋社团更让他感到自在。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Nothing	was	to	be	feared	for	him	now	.
没有什么	曾是	到	是	害怕	为了	他	现在	.

他现在无需再担心任何事情了。

[ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] [er] ,

The	thunderstorm	had	purified	the	air	,
这	雷雨	有	纯化	这	空气	,

雷雨净化了空气。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [ɪn] [ðɪs] [draɪ]['riːdʒən] .

and	another	one	was	not	to	be	expected	soon	in	this	dry	region	.
和	其他	一	曾是	不是	到	是	预期的	很快	在	这	干燥	地区	.

在这个干旱地区，短期内不太可能再有另一场灾难发生。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [hɪr] [ɪn] ['sʌni] ['weðər] .

He	had	always	been	well	here	in	sunny	weather	.
他	有	总是	到过	出色地	这里	在	阳光明媚	天气	.

他在这里阳光明媚的日子里一直都很好。

['stɔrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nevər] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Storms	,	which	were	especially	harmful	to	him	,	never	came	at	this	season	of	the	year	.
暴风雨	,	哪个	是	尤其	有害	到	他	,	绝不	来了	在	这	季节	的	这	年	.

对他来说尤其有害的风暴，从来不会在这个季节出现。

[mɜː'tɪləs] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [hɜ:mənz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Myrtilus	secretly	thought	that	Hermon's	departure	would	be	desirable	,
桃金娘	偷偷	想法	那	赫尔蒙的	离开	会	是	理想	,

米尔提勒斯暗自认为赫尔蒙的离开是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs][hæd; həd][kən'faidid][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['deindʒəz] ['θretnd] [hɪz; ɪz]

because	the	slave	Bias	had	confided	to	him	what	dangers	threatened	his
因为	这	奴隶	偏见	有	坦白	到	他	什么	危险	威胁	他的

[frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'senst] - ['hʌzbəndz] .

friend	from	the	incensed	Biamite	husbands	.
朋友	从	这	愤怒	-	丈夫们	.

因为奴隶比亚斯向他透露了愤怒的比亚米特丈夫们对他的朋友构成的危险。

['faɪnəli] , [mɜ:'tɪləs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][let] ['hɝ:mən]

Finally	,	Myrtilus	turned	to	the	others	and	begged	them	not	to	let	Hermon
最后	,	桃金娘	转向	到	这	其他的	和	乞求	他们	不是	到	让	赫尔蒙

[li:v] [pə'lu:ʒiəm] ['kwɪkli] .

leave	Pelusium	quickly	.
离开	绒毛	迅速地	.

最后，米尔提卢斯转向其他人，恳求他们不要让赫尔蒙匆匆离开佩卢西姆。

[wen] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	,	at	parting	,	he	was	alone	with	him	,	he	embraced	him	and
什么时候	,	在	离别	,	他	曾是	独自的	和	他	,	他	拥抱	他	和

[sed] [mɔ:r] ['tendərli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] :

said	more	tenderly	than	usual	:
说	更多的	温柔地	比	通常	:

离别时，两人单独相处时，他拥抱了他，语气比平时更加温柔：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][laɪf] ;

“	You	know	how	easy	it	will	be	for	me	to	depart	from	life	;
“	你	知道	如何	简单的	它	将要	是	为了	我	到	离开	从	生活	;

“你知道我离开人世是多么容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [stɪl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

but	it	would	be	easier	still	if	I	could	leave	you	behind	without	anxiety	,
但	它	会	是	更轻松	仍然	如果	我	可以	离开	你	在后面	没有	焦虑	,

但如果我能毫无焦虑地把你留下，那就更容易了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][ˌhaɪmə'nɪəl] [hɪmz] [æt; ət][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['dæfni]

and	that	would	happen	if	the	hymeneal	hymns	at	your	marriage	to	Daphne
和	那	会	发生	如果	这	婚房	赞美诗	在	你的	婚姻	到	芫

[ˌpri'si:did] [ðə; ði][dɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [rɪ'zaʊnd] [ə'bʌv] [maɪ]['kɔ:fɪn] .

preceded	the	dirges	which	will	soon	resound	above	my	coffin	.
之前	这	挽歌	哪个	将要	很快	回响	多于	我的	棺材	.

如果说你和达芙妮婚礼上的婚礼赞歌先于即将响彻我棺椁的挽歌，那就会发生这样的事。

['jestərdeɪ] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,

Yesterday	I	first	became	sure	that	she	loves	you	,	and	,
昨天	我	第一的	成为	当然	那	她	爱	你	,	和	,

昨天我第一次确信她爱你，而且，

[mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] , [ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði][best][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

much	good	as	you	have	in	your	nature	,	you	owe	the	best	to	her	.
很多	好的	作为	你	有	在	你的	自然	,	你	欠	这	最好的	到	她	.

你本性虽好，但你亏欠她太多。

” ['hɝ:mən] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]

”	Hermon	clasped	him	in	his	arms	with	passionate	affection	,	and	after
”	赫尔蒙	紧握	他	在	他的	武器	和	热情的	感情	,	和	后

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ,

confessing	that	he	,
坦白	那	他	,

“赫尔蒙满怀深情地将他拥入怀中，并坦白道，

[tuː] , [felt] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['paʊər] [tɔːrd] ['dæfni] ,
too , felt drawn with the utmost power toward Daphne ,
也 , 毛毡 绘制 和 这 极致 力量 朝向 芫 ,

同时，我也强烈地被达芙妮吸引。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn'tɪsɪpeɪt] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] ,
and urging him to anticipate complete recovery instead of an early death ,
和 敦促 他 到 预料 完全的 恢复 反而 的 一个 早期的 死亡 ,

并敦促他期待完全康复，而不是英年早逝。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
he held out his hand to his friend ;
他 握住 出去 他的 手 到 他的 朋友 ;

他向朋友伸出了手；

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] : “ ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn]
but Myrtilus clasped it a long time in his own , saying earnestly : “ Only this one
但 桃金娘 紧握 它 一个 长的 时间 在 他的 自己的 , 说 切实 : “ 仅有的 这 一
[fræŋk] ['wɔːrnɪŋ] :
frank warning :
坦率 警告 :

但米尔提卢斯却紧紧地攥着它，认真地说：“只有这一个坦率的警告：

[æn; ən] [ə'rækni] [laɪk][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] ['ælθiə] [prɪ'zentɪd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [diːl] [ðə; ði]
An Arachne like the model which Althea presented yesterday evening would deal the
一个 阿拉克涅 喜欢 这 模型 哪个 阿尔西娅 呈现 昨天 晚上 会 交易 这
[pæst][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
past of your art a blow in the face .
过去的 的 你的 艺术 一个 吹 在 这 脸 .

像阿尔西娅昨晚展示的那位阿拉克涅模特一样的人物，会给你的艺术史一个沉重的打击。

[noʊ][wʌn][æt; ət] [roʊdz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][praɪz][ɪn][juː; jʊ] — [heitid] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mɔːr]
No one at Rhodes — and this is just what I prize in you — hated imitation more
不 一 在 罗德岛 — 和 这 是 只是 什么 我 奖 在 你 — 憎恨 模仿 更多的
,
,
,

在罗德岛大学，没有人比你更痛恨模仿——而这正是我欣赏你的一点。

[jet] [wʌt] [wʊd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'rækni] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][biː; bi] [ɪk'sept]
yet what would using the Arachne on the pedestal for a model be except
然而 什么 会 使用 这 阿拉克涅 在 这 座 为了 一个 模型 是 除了
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] [haʊ] ['hɝːmən] ,
showing the world not how Hermon ,
显示 这 世界 不是 如何 赫尔蒙 ,

然而，用底座上的阿拉克涅作为模型又能是什么呢？这不就是向世人展示赫尔蒙山的真面目吗？

[bʌt; bət] [haʊ] ['ælθiə] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] ['hæpləs] [træns'fɔːmd] ['mɔːrt(ə)l] ?
but how Althea imagines the hapless transformed mortal ?
但 如何 阿尔西娅 想象 这 不幸的 转变 凡人 ?

但阿尔西娅是如何想象这个不幸的、被转化后的凡人的呢？

['iːv(ə)n] [ɪf] - [wið'drɔːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hoʊld][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .
Even if Ledscha withdraws from you , hold fast to her image .
甚至 如果 - 撤回 从 你 , 抓住 快速地 到 她 图像 .

即使莱德莎疏远了你，也要牢牢记住她的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][jʊr; jər][soʊl] .
It will live on in your soul .
它 将要 居住 在 在 你的 灵魂 .

它将永远活在你的灵魂深处。

[rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [fri:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wət'evər] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] , [sə'plaɪ] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:]

Recall	**it**	**there**	**,**	**free**	**it**	**from**	**whatever**	**is**	**superfluous**	**,**	**supply**	**whatever**	**it**
记起	它	那里	,	自由的	它	从	任何	是	多余	,	供应	任何	它

[læks] ,

lacks	**,**
缺乏	,

把它召回那里，去除多余的部分，补充它所缺乏的。

['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərləs]['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ,

animate	**it**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**tireless**	**artist**	**,**	**the**	**mocking**	**,**
动画	它	和	这	主意	的	这	不知疲倦	艺术家	,	这	嘲讽	,

用不知疲倦的艺术家和嘲讽的理念来赋予它活力，

[dɪ'faɪənt]['mɔ:rt(ə)l]['wʊmən] [hu:] ['endɪd] [hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['wi:vər] [ʌv; əv] ['wi:vəz] [ɪn][ðə; ði]

defiant	**mortal**	**woman**	**who**	**ended**	**her**	**life**	**as**	**the**	**weaver**	**of**	**weavers**	**in**	**the**
桀骜不驯	凡人	女士	WHO	结束	她	生活	作为	这	织工	的	织工	在	这

['ɪnsekt][wɜ:rld] ,

insect	**world**	**,**
昆虫	世界	,

一位桀骜不驯的凡人女子，最终在昆虫世界中化身为织布者。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

as	**you**	**have**	**so**	**often**	**vividly**	**described**	**her**	**to**	**me**	**.**
作为	你	有	所以	经常	生动地	描述	她	到	我	.

正如你曾多次生动地向我描述的那样。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ]

Then	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**you**	**will**	**remain**	**loyal**	**to**	**yourself**	**,**	**and**	**therefore**	**also**
然后	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	将要	保持	忠诚	到	你自己	,	和	所以	还

[tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [tru:θ] ,

to	**the**	**higher**	**truth**	**,**
到	这	更高	真相	,

这样，我的朋友，你就能忠于自己，从而也忠于更高的真理。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] ['leɪbər] ['ɜ:rnɪstli] [straivz] , [ænd; ənd] , [maɪ'self]

toward	**which**	**every**	**one**	**of**	**us**	**who**	**labours**	**earnestly**	**strives**	**,**	**and**	**,**	**myself**
朝向	哪个	每一个	一	的	我们	WHO	劳动	切实	努力	,	和	,	我

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	**,**
包括	,

我们每一个辛勤劳作的人，包括我自己在内，都朝着这个目标努力奋斗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [wi:ldz] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ɪn] [gri:s] [hu:] [kʊd; kəd]['kɑ:ntest][ðə; ði]

there	**is**	**no**	**one**	**who**	**wields**	**hammer**	**and**	**chisel**	**in**	**Greece**	**who**	**could**	**contest**	**the**
那里	是	不	一	WHO	挥舞	锤	和	凿	在	希腊	WHO	可以	竞赛	这

[praɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

prize	**with**	**you**	**.**
奖	和	你	.

在希腊，没有哪个使用锤子和凿子的人能与你争夺这个奖项。

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

"	**CHAPTER**	**XV**	**.**
"	章	十五	.

"第十五章

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['trævələz] ['stɑ:rtɪd] .

When	**the**	**sun**	**was**	**approaching**	**the**	**western**	**horizon**	**the**	**travellers**	**started**	**.**
什么时候	这	太阳	曾是	接近	这	西	地平线	这	旅行者	开始	.

当太阳接近西方的地平线时，旅行者们启程了。

[laɪt] [mɪsts] [veɪld] [ðə; ði]['reɪdiənt] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

Light	mists	veiled	the	radiant	right	eye	of	the	goddess	of	heaven	.
光	薄雾	含蓄	这	辐射状	正确的	眼睛	的	这	女神	的	天堂	.

薄雾笼罩着天神那炯炯有神的右眼。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

The	blood	of	the	contending	spirits	of	light	and	darkness	,
这	血	的	这	争吵	烈酒	的	光	和	黑暗	,

光明与黑暗之灵争斗的鲜血，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪd] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	usually	dyed	the	west	of	Egypt	crimson	at	the	departure	of	the
哪个	通常	染色	这	西方	的	埃及	赤红	在	这	离开	的	这

[greɪt] [sʌn] [gɑːd] ,

great	sun	god	,
伟大的	太阳	上帝	,

在伟大的太阳神离去之际，埃及西部通常会被染成一片深红色。

[tuː; tə] - [deɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

to	-	day	vanished	from	sight	.
到	-	天	消失了	从	视线	.

今天彻底消失了。

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] [fɪ'lɪpəs] ,

The	sultry	air	was	damp	and	oppressive	,	and	experienced	old	Philippus	,
这	闷热	空气	曾是	潮湿	和	压迫性的	,	和	经验丰富的	老的	菲利普斯	,

闷热潮湿的空气令人窒息，老菲利普斯深有体会。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɑːləˌmiːz] ,

who	had	commanded	a	fleet	of	considerable	size	under	the	first	Ptolemies	,
WHO	有	命令	一个	舰队	的	大量	尺寸	在下面	这	第一的	托勒密王朝	,

他曾在托勒密王朝早期统治时期指挥过一支规模相当大的舰队，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

agreed	with	the	captain	of	the	vessel	,
同意	和	这	队长	的	这	血管	,

与船长达成一致，

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [smɔːl] [dɑːrk] [klaʊdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['streɪtəs] ,

who	pointed	to	several	small	dark	clouds	under	the	silvery	stratus	,
WHO	尖	到	一些	小的	黑暗的	云	在下面	这	银色	层云	,

他指着银色层云下几小片乌云说：

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [si'liːnə] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ]

and	expressed	the	fear	that	Selene	would	hardly	illumine	the	ship's	course	during
和	表达	这	害怕	那	塞勒涅	会	几乎	照亮	这	船的	课程	期间

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

the	coming	night	.
这	未来	夜晚	.

并表达了对塞勒涅在接下来的夜晚几乎无法照亮船只航向的担忧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][foʊm] -

But	before	the	departure	the	travellers	had	offered	sacrifices	to	the	foam	-
但	前	这	离开	这	旅行者	有	提供	牺牲	到	这	泡沫	-

[bɔːrn] ['sɪpriən] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaiɔs'kjjəri] ,

born	Cyprian	Aphrodite	and	the	Dioscuri	,
出生	塞浦路斯	阿芙洛狄忒	和	这	狄俄斯库里	,

但在出发前，旅行者们向泡沫诞生的塞浦路斯阿芙罗狄蒂和狄俄斯库里兄弟献上了祭品。

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['geɪɪst] [tɜːrn] .

the	protectors	of	mariners	,	and	the	conversation	took	the	gayest	turn	.
这	保护者	的	水手们	,	和	这	对话	采取	这	同性恋	转动	.

水手的保护者们，谈话的走向变得无比轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['si:pɔ:rt] ['tænis] [ðeɪ] [went] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	harbour	of	the	neighbouring	seaport	Tanis	they	went	aboard	of	the
在	这	港口	的	这	邻接	海港	塔尼斯	他们	去	船上	的	这

[ˌkɑ:mən'dænts] [steɪt] ['gæli] ,

commandant's	state	galley	,
指挥官的	状态	厨房	,

在邻近海港塔尼斯的港口，他们登上了指挥官的国事战舰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fli:t] , [wer] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [ə'weitid]

one	of	the	largest	and	finest	in	the	royal	fleet	,	where	a	banquet	awaited
一	的	这	最大	和	最好的	在	这	皇家	舰队	,	在哪里	一个	宴会	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

皇家舰队中最大、最好的船只之一，船上为他们准备了盛宴。

['kuʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pu:p] ,

Cushions	were	arranged	on	the	high	poop	,
靠垫	是	安排	在	这	高的	船尾	,

高高的凳子上摆放着靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪəndz][wɜ:r; wər]

and	the	sea	was	as	smooth	as	the	silver	dishes	in	which	viands	were
和	这	海	曾是	作为	光滑的	作为	这	银	菜肴	在	哪个	菜肴	是

['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] .

offered	to	the	guests	.
提供	到	这	客人	.

海面平静如镜，如同盛放菜肴的银盘一般。

[tru:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stɪl] , ['sʌltri] [er] ,

True	,	not	a	breath	stirred	the	still	,	sultry	air	,
真的	,	不是	一个	气息	搅拌	这	仍然	,	闷热	空气	,

的确，寂静闷热的空气中没有一丝风声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] [ræŋks][ʌv; əv] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd]

but	the	three	long	double	ranks	of	rowers	in	the	hold	of	the	ship	provided
但	这	三	长的	双倍的	排名	的	划船者	在	这	抓住	的	这	船	假如

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][swɪft] ['prɑ:gres] ,

for	her	swift	progress	,
为了	她	迅速	进步	,

但船舱里三排长长的双人划桨手保证了她快速前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['kɑ:ntreri] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][pə'lu:ʒiəm]

and	if	no	contrary	wind	sprang	up	she	would	run	into	the	harbour	of	Pelusium
和	如果	不	相反	风	弹簧	向上	她	会	跑步	进入	这	港口	的	绒毛

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst]['gɑ:blət][wʌz; wəz] ['emptid] .

before	the	last	goblet	was	emptied	.
前	这	最后的	高脚杯	曾是	清空	.

如果没有逆风，她会在最后一杯酒喝完之前冲进佩卢西翁港。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]

Soon	after	the	departure	it	seemed	as	if	the	captain	of	the	little	vessel
很快	后	这	离开	它	似乎	作为	如果	这	队长	的	这	小的	血管

[hæd; həd] [ə:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ,

had	erred	in	his	prediction	,
有	犯错	在	他的	预言	,

出发后不久，似乎小船船长的预测出现了偏差。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [bɜ:rst] [vɪk'tɔ:riəsli] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

for	the	moon	burst	victoriously	through	the	black	clouds	,
为了	这	月亮	爆裂	胜利地	通过	这	黑色的	云	,

月亮胜利地冲破了乌云，

['oʊnli][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:rb][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , ['glɪmərɪŋ] ['heɪloʊ] .

only	its	shining	orb	was	surrounded	by	a	dull	,	glimmering	halo	.
仅有的	它是	灼灼	球体	曾是	包围	经过	一个	乏味的	,	微光	光环	.

只有它闪亮的球体周围环绕着一层暗淡闪烁的光晕。

['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ] [gest] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] ,

Doubtless	many	a	guest	longed	for	a	cool	breeze	,
毫无疑问	许多	一个	客人	渴望	为了	一个	凉爽的	微风	,

毫无疑问，许多客人都渴望吹吹凉风。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɪkst] [waɪn] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [tʌŋz] [ðə; ði] [tɔ:k] [geɪnd]

but	when	the	mixed	wine	had	moistened	the	parched	tongues	the	talk	gained
但	什么时候	这	混合	葡萄酒	有	湿润	这	干渴	舌头	这	讲话	获得

[freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

fresh	animation	.
新鲜的	动画片	.

但当调好的酒润湿了干渴的舌头后，谈话又变得生动起来。

['evri] [wʌn][dɪd][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

Every	one	did	his	or	her	part	,
每一个	一	做过	他的	或者	她	部分	,

每个人都尽了自己的一份力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə]['vɪzɪt]

for	the	point	in	question	was	to	induce	Philippus	and	his	wife	to	visit
为了	这	观点	在	问题	曾是	到	诱导	菲利普斯	和	他的	妻子	到	访问

[ˌælɪg'zændriə] [ə'gen] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'lʌvɪd] [gests] [wɪð; wɪθ] ['dæfni]

Alexandria	again	and	spend	some	time	there	as	beloved	guests	with	Daphne
亚历山大	再次	和	花费	一些	时间	那里	作为	心爱	客人	和	芫

[ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑ:s] ,

in	her	father's	house	or	in	the	palace	of	Philotas	,
在	她	父亲的	房子	或者	在	这	宫殿	的	菲洛塔斯	,

这样做的目的是为了促使菲利普斯和他的妻子再次访问亚历山大，并作为达芙妮在她父亲的家中或菲洛塔斯的宫殿里与她共度一段时间，享受他们作为贵宾的款待。

[hu:] ['dʒestɪŋli] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , [kən'testid] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt]

who	jestingly	,	yet	with	many	reasons	,	contested	the	honour	with	the	absent
WHO	开玩笑地	,	然而	和	许多	原因	,	有争议的	这	荣誉	和	这	缺席的

['ɑ:rkiəs] .

Archias	.
阿尔基亚斯	.

他们半开玩笑半认真地与缺席的阿尔基亚斯争夺荣誉。

[ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

The	old	warrior	had	remained	away	from	the	capital	for	several	years	;
这	老的	战士	有	剩余	离开	从	这	首都	为了	一些	年	;

[hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [waɪ] .

he	alone	knew	why	.
他	独自的	知道	为什么	.

这位老战士已经离开都城好几年了；只有他自己知道原因。

[naʊ] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'senst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

Now	the	act	which	had	incensed	him	and	the	offence	inflicted	upon	him
现在	这	行为	哪个	有	愤怒	他	和	这	罪行	造成的	之上	他

[wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,

were	forgotten	,
是	被遗忘的	,

现在，曾经激怒他的那件事和他所受到的冒犯都已被遗忘。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pæst] ['sev(ə)nti] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

and	,	having	passed	seventy	four	years	,
和	,	拥有	通过了	七十	四	年	,

并且，他已经过了七十四年，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt]

he	intended	to	ask	the	commander	in	chief	once	more	for	the	retirement
他	故意的	到	问	这	指挥官	在	首席	一次	更多的	为了	这	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

from	the	army	which	the	monarch	had	several	times	refused	,
从	这	军队	哪个	这	君主	有	一些	时代	拒绝	,

他打算再次请求总司令允许他从军队退役，而国王已经多次拒绝了他的请求。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,

in	order	,	as	a	free	man	,
在	命令	,	作为	一个	自由的	男人	,

作为一个自由人，按顺序来说，

[tu:; tə] [si:k] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'vɔɪdɪd] .

to	seek	again	the	city	which	in	his	present	position	he	had	so	long	avoided	.
到	寻找	再次	这	城市	哪个	在	他的	展示	位置	他	有	所以	长的	避免	.

他想再次寻找他目前处境下一直刻意回避的那座城市。

[θaɪ'oʊni:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ju:θfl] ['vɪgər] ['rendərd] [ðɪs] [step]

Thyone	,	it	is	true	,	thought	that	her	husband's	youthful	vigour	rendered	this	step
西奥内	,	它	是	真的	,	想法	那	她	丈夫的	青春	活力	渲染	这	步

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ,

premature	,
过早	,

蒂奥妮确实认为，她丈夫年轻力壮，采取这一步为时尚早。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] .

but	the	visit	to	Alexandria	harmonized	with	her	own	wishes	.
但	这	访问	到	亚历山大	协调	和	她	自己的	愿望	.

但此次亚历山大之行正合她心意。

['proʊkləs] ['i:gərli] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Proclus	eagerly	sided	with	her	.
普罗克洛斯	急切地	侧面	和	她	.

普罗克洛斯欣然站在她一边。

“ [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mænɪfoʊld] ['nɑ:lɪdʒ] ,

“	To	him	,	”	said	the	man	of	manifold	knowledge	,
“	到	他	,	”	说	这	男人	的	歧管	知识	,

“对他来说，”这位博学之士说道，

[hu:] [æz; əz] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [toʊn] ,

who	as	high	priest	of	Apollo	was	fond	of	speaking	in	an	instructive	tone	,
WHO	作为	高的	牧师	的	阿波罗	曾是	喜爱	的	请讲	在	一个	有指导意义的	语气	,

他作为阿波罗的大祭司，喜欢用说教的语气讲话。

“ [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊd] [ðæt] [men] [laɪk] [fɪ'lɪpəs] ,

“	experience	showed	that	men	like	Philippus	,
“	经验	显示	那	男人	喜欢	菲利普斯	,

“经验表明，像菲利普斯这样的人，

[hu:] ['soʊlli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] [wɪð'dru:] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz]

who	solely	on	account	of	the	number	of	their	years	withdrew	their	services
WHO	仅	在	帐户	的	这	数字	的	他们的	年	退出	他们的	服务

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

from	the	state	,
从	这	状态	,

仅仅因为工龄达到一定程度就退出国家服务的人员，

[felt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['plaʊʃer] , [bɪ'keɪm] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]
felt **unhappy** **,** **and** **,** **like** **the** **unused** **ploughshare** **,** **became** **prematurely**
毛毡 不开心 , 和 , 喜欢 这 未使用的 铧 , 成为 过早
['rʌsti] .
rusty **.**
生锈的 .

感到不快乐，就像未使用的犁铧一样，过早地生锈了。

[wʌt] [ðeɪ] [lækt] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [mɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]
What **they** **lacked** **,** **and** **what** **Philippus** **would** **also** **miss** **,** **was** **not** **merely** **the**
什么 他们 缺乏 , 和 什么 菲利普斯 会 还 错过 , 曾是 不是 仅仅 这
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation **,**
职业 ,

他们所缺乏的，也是菲利普斯将会怀念的，不仅仅是占领权。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd]
which **might** **easily** **be** **supplied** **by** **another** **,** **but** **still** **more** **the** **habit** **of** **command**
哪个 可能 容易地 是 供应 经过 其他 , 但 仍然 更多的 这 习惯 的 命令
.
:
.

这或许很容易由其他人提供，但更重要的是命令的习惯。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['redɪli]
One **who** **had** **had** **thousands** **subject** **to** **his** **will** **was** **readily**
一 WHO 有 有 数千 主题 到 他的 将要 曾是 容易
[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
overcome **by** **the** **feeling** **that** **he** **was** **going** **down** **hill** **,**
克服 经过 这 感觉 那 他 曾是 去 向下 爬坡道 ,

一个曾经拥有成千上万臣民的人，很容易就会感到自己正在走下坡路。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .
when **only** **a** **few** **dozen** **of** **his** **own** **slaves** **and** **his** **wife** **obeyed** **him** **.**
什么时候 仅有的 一个 很少 打 的 他的 自己的 奴隶 和 他的 妻子 服从 他 .

只有他自己的几十个奴隶和他的妻子服从他。

” [ðɪs] [wɜːrd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][oʊld] [fɪ'lɪpəs] ,
” **This** **word** **aroused** **the** **mirth** **of** **old** **Philippus** **,**
” 这 单词 被唤醒 这 欢笑 的 老的 菲利普斯 ,

“这句话逗乐了老菲利普斯。”

[huː] [preɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniən][waɪvz] [ɪk'sept] [ðæt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,
who **praised** **all** **the** **good** **qualities** **of** **Macedonian** **wives** **except** **that** **of** **obedience** **,**
WHO 赞扬 全部 这 好的 品质 的 马其顿 妻子们 除了 那 的 服从 ,

他赞扬了马其顿妻子的所有优点，唯独没有赞扬她们的顺从。

[waɪl] [θaɪ'oʊniː][prəu'testid] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf]
while **Thyone** **protested** **that** **during** **her** **more** **than** **forty** **years** **of** **married** **life**
尽管 西奥内 抗议 那 期间 她 更多的 比 四十 年 的 已婚 生活
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n]
her **husband** **had** **become** **so** **much** **accustomed** **to** **her** **complete** **submission**
她 丈夫 有 变得 所以 很多 习惯 到 她 完全的 提交
[ðæn; ðən][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
than **he** **no** **longer** **noticed** **it** **.**
比 他 不 更长 注意到 它 .

而蒂奥内则抗议说，在她四十多年的婚姻生活中，她的丈夫已经习惯了她的完全顺从，以至于不再注意到这一点了。

[ɪf] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

If	Philippus	should	command	her	to	-	morrow	to	leave	their	comfortable
如果	菲利普斯	应该	命令	她	到	-	明天	到	离开	他们的	舒服的

['pæləs] [ɪn][pə'lu:ʒiəm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

palace	in	Pelusium	to	accompany	him	to	Alexandria	,
宫殿	在	绒毛	到	陪伴	他	到	亚历山大	,

如果菲利普斯明天命令她离开他们在佩卢西翁舒适的宫殿，陪他去亚历山大港，

[wer] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi]

where	they	possessed	no	home	of	their	own	,	he	would	see	how	willingly	she
在哪里	他们	拥有	不	家	的	他们的	自己的	,	他	会	看	如何	心甘情愿	她

[əu'beid] [hɪm; ɪm] .

obeyed	him	.
服从	他	.

在他们没有自己家的地方，他会观察她多么心甘情愿地服从他。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hɜ:r; hər] [braɪt] , [klɪr] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['hɑ:loʊz]

While	speaking	,	her	bright	,	clear	eyes	,	which	seemed	to	float	in	the	deep	hollows
尽管	请讲	,	她	明亮的	,	清除	眼睛	,	哪个	似乎	到	漂浮	在	这	深的	空心

[sʌŋk] [baɪ][eɪdʒ] ,

sunk	by	age	,
沉没	经过	年龄	,

说话间，她那双明亮清澈的眼睛仿佛漂浮在因岁月而凹陷的深邃眼窝里。

['spɑ:kld] [soʊ] ['merəli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['geɪli] [æt; ət]

sparkled	so	merrily	in	her	wrinkled	face	that	Philippus	shook	his	finger	gaily	at
闪闪发光	所以	兴高采烈地	在	她	皱	脸	那	菲利普斯	摇晃	他的	手指	兴高采烈地	在

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kəm'pænjən]

her	and	showed	plainly	how	much	pleasure	the	jest	of	the	old	companion
她	和	显示	显然	如何	很多	乐趣	这	笑话	的	这	老的	伴侣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

of	his	wanderings	gave	him	.
的	他的	漫游	给予	他	.

她满是皱纹的脸上洋溢着快乐的光芒，菲利普斯高兴地向她摇了摇手指，清楚地表明这位老旅伴的玩笑给他带来了多少快乐。

[jet] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['entərɪŋ] [ˌælɪg'zændriə] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

Yet	he	insisted	upon	his	purpose	of	not	entering	Alexandria	again	until	he
然而	他	坚持	之上	他的	目的	的	不是	进入	亚历山大	再次	直到	他

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

had	resigned	his	office	,
有	辞职	他的	办公室	,

但他坚持，在辞去职务之前，他绝不会再次进入亚历山大港。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [dʒʌst]

and	to	do	this	at	present	was	impossible	,	since	he	was	bound	just
和	到	做	这	在	展示	曾是	不可能的	,	自从	他	曾是	边界	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但现在这样做是不可能的，因为他此刻正被捆绑着。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [frʌn'tɪr] ['fɔ:rtrəs] .

as	if	with	chains	,	to	the	important	frontier	fortress	.
作为	如果	和	链条	,	到	这	重要的	边境	堡垒	.

仿佛被锁链束缚，通往重要的边境要塞。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	had	probably	been	little	change	in	the	capital	since	the	death	of	his
那里	有	大概	到过	小的	改变	在	这	首都	自从	这	死亡	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [oʊld][kəm'pænjən][ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd]['mæstər] ,

beloved	old	companion	in	arms	and	master	,
心爱	老的	伴侣	在	武器	和	掌握	,

自从他挚爱的老战友兼主人去世以来，首都可能并没有发生多大的变化。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .

the	late	King	.
这	晚的	国王	.

已故国王。

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [i'vəukt] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑ:fəsərz] ,

This	assertion	evoked	a	storm	of	contradiction	,	and	even	the	younger	officers	,
这	断言	唤起	一个	风暴	的	矛盾	,	和	甚至	这	年轻	警官	,

这一说法引发了轩然大波，甚至连年轻的军官们也感到不满。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪm'poʊzd] [sɪ'vɪr] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]

who	usually	imposed	severe	restraint	upon	themselves	in	the	general's
WHO	通常	强加	严重	克制	之上	他们自己	在	这	将军的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他们通常在将军面前会严格约束自己，

[reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ]

raised	their	voices	to	prove	that	they	,	too	,	had	looked	around	the	flourishing
提高	他们的	声音	到	证明	那	他们	,	也	,	有	看起来	大约	这	茕茕

['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

capital	with	open	eyes	.
首都	和	打开	眼睛	.

他们提高嗓门，证明他们也睁大眼睛环顾了这座繁荣的首都。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][sɪks] ['dekeɪdz] [sɪns] [fɪ'lɪpəs] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

Yet	it	was	not	six	decades	since	Philippus	,	then	a	lad	of	seventeen	,
然而	它	曾是	不是	六	几十年	自从	菲利普斯	,	然后	一个	小伙子	的	十七	,

然而，距离菲利普斯十七岁时的那段时间，还不到六十年。

[hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

had	been	present	at	its	foundation	.
有	到过	展示	在	它是	基础	.

他曾参与过它的创立。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

His	father	,
他的	父亲	,

他的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [æz; əz] ['hɪpˌɑ:rk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

who	had	commanded	as	hipparch	a	division	of	cavalry	in	the	army	of
WHO	有	命令	作为	喜帕奇	一个	分配	的	骑兵	在	这	军队	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

他曾担任亚历山大大帝军队中一支骑兵师的骑兵总司令。

[hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɜ:rdi] [ju:θ] [dʒʌst][æt; ət][ðæt] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,

had	sent	for	the	sturdy	youth	just	at	that	time	to	come	to	Egypt	,
有	发送	为了	这	结实的	青年	只是	在	那	时间	到	来	到	埃及	,

当时就派人把那个身强力壮的年轻人接到埃及来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

that	he	might	enter	the	army	.
那	他	可能	进入	这	军队	.

他可能会参军。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	conqueror	of	the	world	had	himself	assigned	him	,	as	a	young
这	征服者	的	这	世界	有	他自己	分配	他	,	作为	一个	年轻的

[ˌmæsə'doʊniən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

Macedonian	of	good	family	,
马其顿	的	好的	家庭	,

征服世界的君主亲自指派了他，因为他是一位出身良好的马其顿青年。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ['spɑːkld]

to	the	corps	of	the	Hetairoi	;	and	how	the	vigorous	old	man's	eyes	sparkled
到	这	兵团	的	这	赫泰罗伊	;	和	如何	这	蓬勃	老的	男人的	眼睛	闪闪发光

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

致赫泰罗伊军团；以及那位精神矍铄的老人眼中闪烁的光芒，

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] ,

with	youthful	enthusiasm	,
和	青春	热情	,

带着年轻人的热情，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['væŋkwiʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

he	spoke	of	the	divine	vanquisher	of	the	world	who	had	at	that	time
他	辐	的	这	神圣的	征服者	的	这	世界	WHO	有	在	那	时间

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

condescended	to	address	him	,
居高临下的	到	地址	他	,

他谈到了那位征服世界的神圣人物，当时这位人物曾纡尊降贵地与他交谈。

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [jet] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [dɪ'sɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [bluː]

gazed	at	him	keenly	yet	encouragingly	with	his	all	-	discerning	but	kindly	blue
凝视	在	他	敏锐地	然而	令人鼓舞的是	和	他的	全部	-	有洞察力	但	亲切地	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他用那双洞察一切却又和蔼可亲的蓝眼睛，敏锐而又鼓励地注视着他。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

and	extended	his	hand	to	him	!
和	扩展	他的	手	到	他	!

并向他伸出了手！

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪd] [ðɪs] [rʌf] [raɪt] [hænd] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	That	,	”	he	cried	,	“	made	this	rough	right	hand	precious	to	me	.
“	那	,	”	他	哭	,	“	制成	这	粗糙的	正确的	手	宝贵的	到	我	.

“那，”他喊道，“使我这只粗糙的右手变得无比珍贵。”

['ɔːf(ə)n] [wen] , [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] ['skɔːrtʃɪŋ] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , ['wuːndɪd] [ɔːr]

Often	when	,	in	Asia	,	in	scorching	India	,	and	later	here	also	,	wounded	or
经常	什么时候	,	在	亚洲	,	在	灼热	印度	,	和	之后	这里	还	,	受伤	或者

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

在亚洲，在酷热的印度，以及后来的这里，人们常常受伤或精疲力竭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪts] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] ,

it	was	ready	to	refuse	its	service	,	a	spirit	voice	within	cried	,
它	曾是	准备好	到	拒绝	它是	服务	,	一个	精神	嗓音	之内	哭	,

它准备拒绝服役，一个内在的声音喊道。

- [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,

'	Do	not	forget	that	he	touched	it	'	;	and	then	,
-	做	不是	忘记	那	他	感动	它	-	;	和	然后	,

“别忘了他碰过它”；然后，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][waɪn] [ʌv; əv] - ,

as	if	I	had	drunk	the	noble	wine	of	Byblus	,
作为	如果	我	有	醉	这	高贵	葡萄酒	的	-	,

仿佛我喝了比布鲁斯的佳酿一般。

[ə; eɪ]['faɪəri] [striːm] [floʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perəlaɪzd] [hænd] , [ænd; ənd] ,

a	fiery	stream	flowed	from	my	heart	into	the	paralyzed	hand	,	and	,
一个	火热	溪流	流动	从	我的	心	进入	这	瘫痪	手	,	和	,

一股炽热的火焰从我的心中涌出，流入那只麻木的手，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] , [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði]

as	though	animated	with	new	life	,	I	used	it	again	and	kept	it	worthy
作为	尽管	动画	和	新的	生活	,	我	用过的	它	再次	和	保留	它	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

of	his	touch	.
的	他的	触碰	.

仿佛被赋予了新的生命，我再次使用它，并让它配得上他的爱抚。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][laɪk][hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [men] , [meɪks] [ˌjuː 'es]

To	have	seen	a	darling	of	the	gods	like	him	,	young	men	,	makes	us
到	有	已见	一个	亲爱的	的	这	神	喜欢	他	,	年轻的	男人	,	制作	我们

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

年轻人，能亲眼见到像他这样受神眷顾的俊美少年，会让我们更加伟大。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːv(ə)n][wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

It	teaches	us	how	even	we	human	beings	are	permitted	to	resemble	the
它	教导	我们	如何	甚至	我们	人类	生物	是	允许	到	类似	这

[ɪ'mɔːtlz] .

immortals	.
不朽者	.

它告诉我们，即使是我们人类，也可以拥有与神灵相似的特质。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [trænsˈpɔːtid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əu'limpiənz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ɪf]

Now	he	is	transported	among	the	gods	,	and	the	Olympians	received	him	,	if
现在	他	是	运输	之中	这	神	,	和	这	奥运选手	已收到	他	,	如果

['eni] [wʌn] , ['glædli] .

any	one	,	gladly	.
任何	一	,	乐意	.

现在他被带到了众神之中，奥林匹斯诸神欣然接纳了他。

[huː'evər] [ʃerd] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whoever	shared	the	deeds	of	such	a	hero	takes	a	small	portion	of	his
谁	共享	这	契约	的	这样的	一个	英雄	需要	一个	小的	部分	的	他的

[rɪ'naʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

renown	with	him	through	life	and	into	the	grave	,
名声	和	他	通过	生活	和	进入	这	严重	,

凡是与这样一位英雄有过共同经历的人，都能将他的一部分荣耀带入今生，直至入土。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [æz; əz] [bɪˈfel] [ˌem ˈiː] , [fiːlz] [hɪmˈself] [ˈkənsəˌkreitid] ,

and	whom	he	touched	,	as	befell	me	,	feels	himself	consecrated	,
和	谁	他	感动	,	作为	发生	我	,	感觉	他自己	已祝圣的	,

凡是被他触碰过的人，就像我一样，都会感到自己受到了圣化。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɪz] [ˈpeti] [ænd; ənd] [beɪs] [floʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm]

and	whatever	is	petty	and	base	flows	away	from	him	like	water	from
和	任何	是	小气	和	根据	流量	离开	从	他	喜欢	水	从

[ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreslər] .

the	anointed	body	of	the	wrestler	.
这	受膏者	身体	的	这	摔跤手	.

凡是卑鄙无耻的，都像水从摔跤手受膏的身体上流走一样，从他身上流走。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈbʌv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

Therefore	I	consider	myself	fortunate	above	thousands	of	others	,
所以	我	考虑	我	幸运	多于	数千	的	其他的	,

因此，我认为自己比成千上万的人更幸运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [tempts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌælɪgˈzændriə] ,

and	if	there	is	anything	which	still	tempts	me	to	go	to	Alexandria	,
和	如果	那里	是	任何事物	哪个	仍然	诱惑	我	到	去	到	亚历山大	,

如果还有什么能让我心动想去亚历山大港的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑːdi] [wʌns] [mɔːr] .

it	is	the	desire	to	touch	his	dead	body	once	more	.
它	是	这	欲望	到	触碰	他的	死的	身体	一次	更多的	.

这是想要再次触摸他遗体的欲望。

[tuː; tə] [duː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪ] [ɪz] [maɪ] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [dɪˈzaɪər] . ”

To	do	that	before	I	die	is	my	most	ardent	desire	.	”
到	做	那	前	我	死	是	我的	最多	热心	欲望	.	”

在我去世之前完成这件事，是我最大的愿望。

“ [ðen] [ˈgrætɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Then	gratify	it	!
“	然后	满足	它	!

“那就满足它吧！”

” [kraɪd] [θaɪˈoʊniː] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrdʒənt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ˈproʊkləs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] ,

”	cried	Thyone	with	urgent	impatience	;	but	Proclus	turned	to	the	matron	,
”	哭	西奥内	和	紧迫的	不耐烦	;	但	普罗克洛斯	转向	到	这	护士长	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“蒂奥涅焦急地喊道；但普罗克洛斯转向女主人，说道，

[ˈæftər] [eksˈtʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ˈælθiə] , [sed] : “ [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] , [maɪ]

after	exchanging	a	hasty	glance	with	Althea	,	said	:	“	You	probably	know	,	my
后	交换	一个	仓促	瞥一眼	和	阿尔西娅	,	说	:	“	你	大概	知道	,	我的

[ˈvenərəb(ə)l] [frend] ,

venerable	friend	,
可敬	朋友	,

与阿尔西娅匆匆交换了一个眼神后，说道：“我尊敬的朋友，您大概知道……”

[ðæt] [kwiːn] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] , [huː] [moʊst] [ˈdiːpli] [ˈɑːnərz] [jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈhʌzbənd] ,

that	Queen	Arsinoe	,	who	most	deeply	honours	your	illustrious	husband	,
那	女王	阿尔西诺伊	,	WHO	最多	深	荣誉	你的	杰出	丈夫	,

那位对您杰出的丈夫无比敬重的阿尔西诺伊王后，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [priːst]
had **already** **arranged** **to** **have** **him** **summoned** **to** **the** **capital** **as** **priest**
有 已经 安排 到 有 他 被召唤 到 这 首都 作为 牧师
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
of **Alexander** **.**
的 亚历山大 .

已经安排好将他召到首都，担任亚历山大的祭司。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
in **this** **position** **he** **would** **have** **had** **the** **burden** **of** **disposing** **of** **all** **the**
在 这 位置 他 会 有 有 这 负担 的 处置 的 全部 这
['revənjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt] ;
revenues **from** **the** **temples** **throughout** **Egypt** **;**
收入 从 这 寺庙 自始至终 埃及 ;

在这个职位上，他将肩负起处置埃及各地神庙所有收入的重任；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [nɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
he **would** **always** **have** **his** **master's** **mortal** **remains** **near** **and** **be** **permitted**
他 会 总是 有 他的 硕士学位 凡人 遗迹 靠近 和 是 允许
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .
to **be** **their** **guardian** **.**
到 是 他们的 监护人 .

他将永远把主人的遗体放在身边，并被允许担任遗体的守护者。

[wʌt] ['influənsiz] ['bæfəld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]
What **influences** **baffled** **the** **Queen's** **wish** **certainly** **have** **not** **remained** **hidden** **from**
什么 影响 困惑 这 女王大学 希望 当然 有 不是 剩余 隐 从
[juː; jʊ] [hɪr] . ”
you **here** **.** **”**
你 这里 . ”

究竟是什么因素阻碍了女王的意愿，想必你们也都心知肚明。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] ['greɪvli] .
“ **You** **are** **mistaken** **,** **”** **replied** **Philippus** **gravely** **.**
“ 你 是 错误 , ” 回复 菲利普斯 严重地 .

“你错了，”菲利普斯严肃地回答道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] . ”
“ **Not** **the** **least** **whisper** **of** **this** **matter** **reached** **my** **ears** **,** **and** **it** **is** **fortunate** **.** **”**
“ 不是 这 至少 耳语 的 这 事情 达到 我的 耳朵 , 和 它 是 幸运 . ”

“这件事我丝毫没有听说，真是幸运。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ **Impossible** **!**
“ 不可能的 !

“不可能的！

” ['ælθiə] ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
” **Althea eagerly interrupted ; “ nothing else was talked of for weeks in the royal**
” 阿尔西娅 急切地 中断 ; “ 没有什么 别的 曾是 谈话 的 为了 周 在 这 皇家
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

“阿尔西娅急切地插话道；“在皇宫里，几个星期以来，人们谈论的都是这件事。”

[kwi:n] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] — [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒeləs] ,
Queen Arsinoe — you might be jealous ,
女王 阿尔西诺伊 — 你 可能 是 嫉妒的 ,

阿尔西诺伊女王——你可能会嫉妒，

['leɪdi] [θaɪ'oʊni:] — [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɪroʊ]['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər][læst] [steɪ]
Lady Thyone — has been fairly in love with your hero ever since her last stay
女士 西奥内 — 有 到过 相当 在 爱 和 你的 英雄 曾经 自从 她 最后的 停留
[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [θreɪs] ,
in your house on her way home from Thrace ,
在 你的 房子 在 她 方式 家 从 色雷斯 ,

自从上次从色雷斯回家途中在你家小住之后，蒂奥妮夫人就一直很喜欢你的男主角。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and she has not yet given up her desire to see him in the capital
和 她 有 不是 然而 给定 向上 她 欲望 到 看 他 在 这 首都
[æz; əz] [pri:st] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
as priest of Alexander .
作为 牧师 的 亚历山大 .

她仍然没有放弃在首都见到他，让他担任亚历山大大帝的祭司的愿望。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
It seems to her just and fair that the old companion of the greatest
它 似乎 到 她 只是 和 公平的 那 这 老的 伴侣 的 这 最
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,
of the great should have the highest place ,
的 这 伟大的 应该 有 这 最高 地方 ,

在她看来，最伟大人物的老朋友理应享有最高的地位，这既公正又合理。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hu:z] [faʊn'deɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['witnist] .
next to her husband's , in the city whose foundation he witnessed .
下一个 到 她 丈夫的 , 在 这 城市 谁 基础 他 目击者 .

在她丈夫的家旁边，在她丈夫亲眼见证其建立的这座城市里。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ]
Arsinoe speaks of you also with all the affection natural to her feeling
阿尔西诺伊 说话 的 你 还 和 全部 这 感情 自然的 到 她 感觉
[hɑ:rt] . ”
heart . ”
心 . ”

阿尔西诺伊提起你时，也充满了她那颗充满爱意的心所特有的深情。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['flætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [θaɪ'oʊni:] .
“ This is as flattering as it is surprising , ” replied Thyone .
“ 这 是 作为 奉承 作为 它 是 奇怪 , ” 回复 西奥内 .

“这既让我感到受宠若惊，又让我感到惊讶，”蒂奥内回答道。

“ [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wi:; wi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][pə'lu:ʒiəm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi]
“ The attention we showed her in Pelusium was nothing more than we
“ 这 注意力 我们 显示 她 在 绒毛 曾是 没有什么 更多的 比 我们
[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .
owed to the wife of the sovereign .
欠款 到 这 妻子 的 这 主权 .

“我们在佩卢西姆给予她的关注，不过是我们对君主妻子应尽的义务罢了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

But	the	court	is	not	the	principal	attraction	that	draws	me	to	the	capital	.
但	这	法庭	是	不是	这	主要的	景点	那	平局	我	到	这	首都	.

但吸引我来到首都的并非法院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɪ'lɪpəs] ['hæpi] — [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] — [tuː; tə]

It	would	make	Philippus	happy	—	you	have	just	heard	him	say	so	—	to
它	会	制作	菲利普斯	快乐的	—	你	有	只是	听到	他	说	所以	—	到

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] . ”

remember	his	old	master	beside	the	tomb	of	Alexander	.	”
记住	他的	老的	掌握	旁	这	墓	的	亚历山大	.	”

菲利普斯会很高兴——你刚才也听到他说了——能把他的老主人安葬在亚历山大的陵墓旁。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['dæfni] ,

“	And	,	”	added	Daphne	,
“	和	,	”	额外	芫	,

“而且，”达芙妮补充道，

“ [haʊ] [ə'meɪzd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊmə] - ,

“	how	amazed	you	will	be	when	you	see	the	present	form	of	the	'	Soma	'	,
“	如何	惊叹	你	将要	是	什么时候	你	看	这	展示	形式	的	这	-	索玛	-	,

“当你看到‘苏摩’现在的形态时，你会感到多么惊讶啊！”

[ɪn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði]['goʊldən]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['hɪroʊ] [huːm] [ðə; ði]

in	which	rests	the	golden	coffin	with	the	body	of	the	divine	hero	whom	the
在	哪个	休息	这	金的	棺材	和	这	身体	的	这	神圣的	英雄	谁	这

['fɔːrtʃənət] [fɪ'lɪpəs] ['eɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ! ”

fortunate	Philippus	aided	to	conquer	the	world	!	”
幸运	菲利普斯	协助	到	征服	这	世界	!	”

里面安放着神圣英雄的遗体，这位英雄曾得到幸运的菲利普斯的帮助，征服了世界！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] .

“	You	are	jesting	,	”	interrupted	the	old	warrior	.
“	你	是	开玩笑	,	”	中断	这	老的	战士	.

“你在开玩笑吧？”老战士打断道。

“ [aɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][drɑːps][ɪn][ðə; ði] [striːm] [help][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]

“	I	aided	him	only	as	the	drops	in	the	stream	help	to	turn	the	wheel	of
“	我	协助	他	仅有的	作为	这	滴	在	这	溪流	帮助	到	转动	这	车轮	的

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

“我帮助他，就像溪流中的水滴帮助磨坊的轮子转动一样。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [truː] ,

As	to	his	body	,	true	,
作为	到	他的	身体	,	真的	,

至于他的身体，的确如此。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd]

I	marched	at	the	head	of	the	procession	which	bore	it	to	Memphis	and
我	行军	在	这	头	的	这	游行	哪个	钻孔	它	到	孟菲斯	和

[ðens] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

thence	to	Alexandria	.
因此	到	亚历山大	.

我走在队伍的最前面，护送它前往孟菲斯，然后从那里前往亚历山大。

[ɪn][ðə; ði]['soʊmə][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['revərəns] ,

In	the	Soma	I	was	permitted	to	think	of	him	with	devout	reverence	,
在	这	索玛	我	曾是	允许	到	思考	的	他	和	虔诚的	尊敬	,

在索玛中，我被允许以虔诚的敬意去想他。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] —
and meantime I felt as if I had again seen him with these eyes —
和 与此同时 我 毛毡 作为 如果 我 有 再次 已见 他 和 这些 眼睛 —
[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
exactly as he looked in the Egyptian fishing village of Rhacotis ,
确切地 作为 他 看起来 在 这 埃及人 钓鱼 村庄 的 拉科蒂斯 ,

与此同时，我感觉自己仿佛又用这双眼睛看到了他——和他在埃及渔村拉科蒂斯时的样子一模一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌælɪg'zændriə] .
which he transformed into your magnificent Alexandria .
哪个 他 转变 进入 你的 壮丽 亚历山大 .

他将其改造成了你那宏伟的亚历山大港。

[wʌt] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
What a youth he was !
什么 一个 青年 他 曾是 !

他年轻时真是个了不起的人！

['iːv(ə)n] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['diːfekt][ɪn] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Even what would have been a defect in others became a beauty in him .
甚至 什么 会 有 到过 一个 缺点 在 其他的 成为 一个 美丽 在 他 .

即使是别人眼中的缺点，在他身上却成了优点。

[ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] [nek] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ;
The powerful neck which supported his divine head was a little crooked ;
这 强大的 脖子 哪个 有 他的 神圣的 头 曾是 一个 小的 歪 ;

支撑着他神圣头颅的粗壮脖颈略微有些弯曲；

[bʌt; bət] [wʌt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][lent][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kaɪndli][tuː; tə]['eni][wʌn] !
but what grace it lent him when he turned kindly to any one !
但 什么 优雅 它 借出的 他 什么时候 他 转向 亲切地 到 任何 一 !

但当他善待任何人时，这给他带来了多么大的恩惠啊！

[wʌn] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ][bend][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] ,
One scarcely noticed it , and yet it was like the bend of a petitioner ,
一 几乎 注意到 它 , 和 然而 它 曾是 喜欢 这 弯曲 的 一个 请愿人 ,

人们几乎察觉不到它的存在，然而它却像是一个祈求者的弯腰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] .
and gave the wish which he expressed resistless power .
和 给予 这 希望 哪个 他 表达 无力抵抗 力量 .

并许下愿望，表达了他不可抗拒的力量。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
When he stood erect , the sharpest eye could not detect it .
什么时候 他 站立 直立 , 这 最锋利 眼睛 可以 不是 探测 它 .

当他站直时，即使是最敏锐的眼睛也无法发现这一点。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wʌns] [mɔːr] !
Would that he could appear before me thus once more !
会 那 他 可以 出现 前 我 因此 一次 更多的 !

但愿他能再次以这种方式出现在我面前！

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['kɔːfɪn][wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd]
Besides , the buildings which surrounded the golden coffin were nearly completed
除了 , 这 建筑物 哪个 包围 这 金的 棺材 是 几乎 完全的
[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] . ”
at the time of our departure . ”
在 这 时间 的 我们的 离开 . ”

此外，在我们离开的时候，环绕着金棺的建筑群已经接近完工了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːz] , [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] , ” [sed] ['hɝːmən] .

“	But	the	statues	,	reliefs	,	and	mosaic	work	were	lacking	,	”	said	Hermon	.
“	但	这	雕像	,	救济	,	和	马赛克	工作	是	缺乏	,	”	说	赫尔蒙	.

“但是雕像、浮雕和马赛克作品却很匮乏，”赫尔蒙说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [laɪ'sɪpəs] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst]

“	They	were	executed	by	Lysippus	,	Euphranor	,	and	others	of	our	greatest
“	他们	是	执行	经过	利西普斯	,	-	,	和	其他的	的	我们的	最

['ɑːrtɪsts] ; [ðə; ði] ['peintiŋz] [baɪ] [ə'peliːz] [hɪm'self] ,

artists	;	the	paintings	by	Apelles	himself	,
艺术家	;	这	绘画	经过	阿佩莱斯	他自己	,

“它们是由吕西波斯、欧弗拉诺尔以及我们其他最伟大的艺术家们所创作的；而这些画作则是阿佩莱斯本人所作，

- , [ænd; ənd] ['niʃiəs] .

Antiphilus	,	and	Nicias	.
-	,	和	尼西亚斯	.

安提菲勒斯和尼西亚斯。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'naʊn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Only	those	who	had	won	renown	were	permitted	to	take	part	in	this	work	,
仅有的	那些	WHO	有	韩元	名声	是	允许	到	拿	部分	在	这	工作	,

只有那些赢得声誉的人才被允许参与这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛəriːz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [mɜː'tɪləs] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn]

and	the	Ares	rushing	to	battle	,	created	by	our	Myrtilus	,	can	be	seen
和	这	阿瑞斯	匆忙	到	战斗	,	创建	经过	我们的	桃金娘	,	能	是	已见

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

among	the	others	.
之中	这	其他的	.

而我们米尔提洛斯创作的阿瑞斯奔赴战场的形象，也出现在其他作品之中。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

The	tomb	of	Alexander	was	not	entirely	completed	until	three	years	ago	.	”
这	墓	的	亚历山大	曾是	不是	完全	完全的	直到	三	年	前	.	”

亚历山大陵墓直到三年前才完全竣工。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] - , ” ['ædɪd] ['fɪləˌtɑːs] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ;

“	At	the	same	time	as	the	Paneum	,	”	added	Philotas	,	completing	the	sentence	;
“	在	这	相同的	时间	作为	这	-	,	”	额外	菲洛塔斯	,	完成	这	句子	;

“与帕尼姆同时，”菲洛塔斯补充道，完成了这句话；

[ænd; ənd] ['ælθiə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['biːkər] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] , [riˈmɑːkt] :

and	Althea	,	waving	her	beaker	toward	the	old	hero	,	remarked	:
和	阿尔西娅	,	挥手	她	烧杯	朝向	这	老的	英雄	,	评论	:

阿尔西娅一边挥舞着手中的烧杯，一边朝这位老英雄说道：

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kraʊnd] [əd'maɪərər] ,

“	When	you	have	your	quarters	in	the	royal	palace	with	your	crowned	admirer	,
“	什么时候	你	有	你的	四分之一	在	这	皇家	宫殿	和	你的	加冕	仰慕者	,

“当你和你的加冕仰慕者在皇宫里拥有自己的寝宫时，

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] — [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] . ”

Arsinoe	—	which	,	I	hope	,	will	be	very	soon	—	I	will	be	your	guide	.	”
阿尔西诺伊	—	哪个	,	我	希望	,	将要	是	非常	很快	—	我	将要	是	你的	指导	.	”

“阿尔西诺伊——我希望很快就能到——我将担任你们的向导。”

“ [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][θaɪ'oʊniː] , ” ['dæfni] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd]

“	That	office	is	already	bestowed	on	me	by	the	Lady	Thyone	,	”	Daphne	quietly	replied
“	那	办公室	是	已经	授予	在	我	经过	这	女士	西奥内	,	”	芫	悄悄	回复

.

:

.

“那份官职已经由蒂奥妮夫人授予我了，”达芙妮平静地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['duːti] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	**And**	**you**	**think**	**that**	**,**	**in**	**this**	**case**	**,**	**obedience**	**is**	**the**	**husband's**	**duty**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**other**	**,**		
“	和	你	思考	那	,	在	这	案件	,	服从	是	这	丈夫的	责任	?	”	哭	这	其他	,		

“你认为在这种情况下，服从是丈夫的义务吗？”另一个人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

with	**a**	**sneering**	**laugh**	**.**
和	一个	冷笑	笑	.

带着嘲讽的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] ,

“	**It**	**would**	**only**	**be**	**the**	**confirmation**	**of**	**a**	**wise**	**choice**	**,**	**”**	**replied**	**Philippus**	**,**
“	它	会	仅有的	是	这	确认	的	一个	明智的	选择	,	”	回复	菲利普斯	,

“这只能证明这是一个明智的选择，”菲利普斯回答说。

[huː] [dis'laikt] [ðə; ði] - ['fɔːnɪŋ] ['mænər] .

who	**disliked**	**the**	**Thracian's**	**fawning**	**manner**	**.**
WHO	不喜欢	这	-	谄媚	方式	.

他厌恶色雷斯人谄媚的态度。

[θaɪ'oʊniː] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [hɜːr; hər] ,

Thyone	**,**	**too**	**,**	**did**	**not**	**favour**	**her**	**,**
西奥内	,	也	,	做过	不是	偏爱	她	,

提翁也不喜欢她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] ['ælθiə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] .

and	**had**	**glanced**	**indignantly**	**at**	**her**	**when**	**Althea**	**made**	**her**	**rude**	**remark**	**.**
和	有	瞥了一眼	愤慨地	在	她	什么时候	阿尔西娅	制成	她	粗鲁的	评论	.

当阿尔西娅说出那句粗鲁的话时，他愤愤地瞥了她一眼。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæfni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪn] [feɪs] [riː'geɪnd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Now	**she**	**turned**	**to**	**Daphne**	**,**	**and**	**her**	**plain**	**face**	**regained**	**its**	**pleasant**	**expression**	**as**	**she**	**exclaimed**	**:**
现在	她	转向	到	芫	,	和	她	清楚的	脸	恢复	它是	令人愉快的	表达	作为	她	惊呼	:

她转向达芙妮，原本平淡的脸上恢复了愉悦的神情，说道：

“ [wiː; wi] ['riːəli] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] , [tʃaɪld] ;

“	**We**	**really**	**promised**	**your**	**father**	**to**	**let**	**him**	**show**	**us**	**the**	**way**	**,**	**child**	**;**
“	我们	真的	承诺	你的	父亲	到	让	他	展示	我们	这	方式	,	孩子	;

“孩子，我们真的答应过你父亲，让他来指引我们方向；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] - . ”

but	**,**	**unfortunately**	**,**	**we**	**are**	**not**	**yet**	**in**	**Alexandria**	**and**	**the**	**Paneum**	**.**	**”**
但	,	很遗憾	,	我们	是	不是	然而	在	亚历山大	和	这	-	.	”

但遗憾的是，我们还没到亚历山大和帕尼姆神庙。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['hɜ:mən] [prəu'testid] ,

“	**But**	**you**	**would**	**set**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**Hermon**	**protested**	**,**
“	但	你	会	放	出去	到	-	明天	,	”	赫尔蒙	抗议	,

“但你们明天就要出发了，”赫尔蒙抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [fɪtli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [naʊ] [ə'weits] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	**if**	**we**	**could**	**succeed**	**in**	**fitly**	**describing**	**what**	**now**	**awaits**	**you**	**there**	**.**
“	如果	我们	可以	成功	在	合适地	描述	什么	现在	等待	你	那里	.

“如果我们能够恰当地描述一下你现在在那里将要看到什么。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ˌælɪg'zændriə] ,

There	is	only	one	Alexandria	,
那里	是	仅有的	一	亚历山大	,

亚历山大港只有一个。

[ænd; ənd][noʊ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['ɔːfər][ə; eɪ][mɔːr]['bjuːtɪf(ə)l][siːn][ðæn; ðən][ɪz]['vɪzəb(ə)l]

and	no	city	in	the	world	can	offer	a	more	beautiful	scene	than	is	visible
和	不	城市	在	这	世界	能	提供	一个	更多的	美丽的	场景	比	是	可见的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] . ”

from	the	mountain	in	the	Paneum	gardens	.	”
从	这	山	在	这	-	花园	.	”

世界上没有任何一座城市能提供比从帕内姆花园山顶看到的景色更美的风景。”

“ ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpˌɑːrk] , [huː][hæd; həd]['stʌdid][ɪn]['æθənz] .

“	Certainly	not	,	”	protested	the	young	hipparch	,	who	had	studied	in	Athens	.
“	当然	不是	,	”	抗议	这	年轻的	喜帕奇	,	WHO	有	研究	在	雅典	.

“当然不是,”这位曾在雅典学习的年轻的希帕奇抗议道。

“ [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [roʊdz] [ænd; ənd][maiˈliːtəs] — ”

“	I	stood	on	the	Acropolis	;	I	was	permitted	to	visit	Rhodes	and	Miletus	—	”
“	我	站立	在	这	卫城	;	我	曾是	允许	到	访问	罗德岛	和	米利都	—	”

“我曾站在雅典卫城上；我获准访问罗德岛和米利都——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]['bjuːtɪf(ə)l][ðer; ðər] , ” [kraɪd]['proʊkləs] .

“	And	you	saw	nothing	more	beautiful	there	,	”	cried	Proclus	.
“	和	你	锯	没有什么	更多的	美丽的	那里	,	”	哭	普罗克洛斯	.

“你在那里什么也没看到，更美的景色啊！”普罗克洛斯喊道。

“ [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['roʊmən]['enˌvɔɪz] , [huː][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][ə'goʊ] , [əd'mɪtɪd][ðə; ði]

“	The	aristocratic	Roman	envoys	,	who	left	us	a	short	time	ago	,	admitted	the
“	这	贵族	罗马	使节	,	WHO	左边	我们	一个	短的	时间	前	,	承认	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“不久前离开我们的罗马贵族使节也承认了这一点。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][men] ,

They	are	just	men	,
他们	是	只是	男人	,

他们只是普通人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['sɪti][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

for	the	view	from	the	Capitol	of	their	growing	city	is	also	to	be	seen
为了	这	看法	从	这	国会大厦	的	他们的	生长	城市	是	还	到	是	已见

.

:

.

从国会大厦还可以欣赏到他们不断发展的城市的景色。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['taibə] , ['meni] [θɪŋz] [sər'praɪzd][ˌem 'iː] ;

When	the	King's	command	led	me	to	the	Tiber	,	many	things	surprised	me	;
什么时候	这	国王学院	命令	引领	我	到	这	台伯河	,	许多	事物	惊讶	我	;

奉国王之命来到台伯河边时，许多事情令我感到惊讶；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ?

but	,	as	a	whole	,	how	shall	I	compare	the	two	cities	?
但	,	作为	一个	所有的	,	如何	将	我	比较	这	二	城市	?

但是，从整体上看，我该如何比较这两个城市呢?

[ðə; ði]['oʊldər] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l]['mɪləteri] ['paʊər] :

The	older	Rome	,	with	her	admirable	military	power	:
这	老	罗马	,	和	她	令人钦佩的	军队	力量	:

古老的罗马，拥有令人钦佩的军事力量:

[ə; eɪ][bɑːr'beriən] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] — [ˌælɪg'zændriə] :

a	barbarian	who	is	just	beginning	to	cultivate	more	refined	manners	—	Alexandria	:
一个	野蛮人	WHO	是	只是	开始	到	培育	更多的	精制	礼仪	—	亚历山大	:

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

a	rich	,
一个	富有的	,

一个刚刚开始培养更文明礼仪的野蛮人——亚历山大：一个富裕的，

[əˌrɪstə'krætɪk] ['heliːn] [huː] , [laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

aristocratic	Hellene	who	,	like	you	,	my	young	friend	,	completed	her	education	in
贵族	希腊	WHO	,	喜欢	你	,	我的	年轻的	朋友	,	完全的	她	教育	在

[ɪ'lɪsəs] ,

Ilissus	,
伊利苏斯	,

一位出身希腊贵族的女子，和我的年轻朋友一样，在伊利苏斯完成了学业。

[ænd; ənd][juˈnaɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ðə; ði]

and	unites	to	the	elegant	taste	and	intellect	of	the	Athenian	the
和	联合	到	这	优雅的	品尝	和	智力	的	这	雅典	这

[mɪ'stɪriəs] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

mysterious	thoughtfulness	of	the	Egyptian	,
神秘	深思熟虑	的	这	埃及人	,

它将雅典人优雅的品味和智慧与埃及人神秘的沉思结合起来，

[ðə; ði]['taɪərləs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

the	tireless	industry	of	the	Jew	,
这	不知疲倦	行业	的	这	犹	,

犹太人的勤劳不懈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['brɪliənt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	many	-	sided	wisdom	and	brilliant	magnificence	of	the	other
和	这	许多	-	侧面	智慧	和	杰出的	壮丽	的	这	其他

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] . ”

Oriental	countries	.	”
东方	国家	.	”

以及其他东方国家的多方面智慧和辉煌壮丽。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dis'deinz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk] ['splendər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	But	who	disdains	to	dazzle	the	eyes	with	Asiatic	splendour	,	”	interrupted
“	但	WHO	轻蔑	到	炫	这	眼睛	和	亚洲	辉煌	,	”	中断

['fɪləˌtɑːs] .

Philotas	.
菲洛塔斯	.

“但是，谁会不屑于用亚洲的辉煌来震撼人心呢？”菲洛塔斯插话道。

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [duː][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdentɪd] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

“	And	yet	what	do	we	not	hear	about	the	unprecedented	luxury	in	the	royal
“	和	然而	什么	做	我们	不是	听到	关于	这	空前的	奢华	在	这	皇家

['pæləs] !

palace	!
宫殿	!

“然而，我们却很少听到关于皇宫前所未有的奢华的报道！”

” [grauld] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wɔːriər] .

”	growled	the	gray	-	haired	warrior	.
”	咆哮	这	灰色的	-	头发	战士	.

“那位白发苍苍的战士低声咆哮道。”

“ ['pɑːrsɪmoʊni] — [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] ！ — [noʊ][wʌn] [niːd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl]
“ **Parsimony — the gods be praised ! — no one need expect from our royal**
“ 节俭 — 这 神 是 赞扬 ！ — 不 一 需要 预计 从 我们的 皇家
[per] ， ” ['ælθiə] [broʊk] [ɪn] ;
pair , ” Althea broke in ;
一对 ， ” 阿尔西娅 打破 在 ;

“节俭——感谢诸神！——没有人应该对我们的皇室夫妇抱有期望，”阿尔西娅插话道；

“ [bʌt; bət] [kɪŋ] ['tɔlimi] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [welθ] [fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
“ **but King Ptolemy uses his paternal wealth for very different purposes**
“ 但 国王 托勒密 用途 他的 父系 财富 为了 非常 不同的 目的
[ðæn; ðən] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz][ænd; ənd]['goʊldən] ['tʃembər] .
than glittering gems and golden chambers .
比 闪闪发光 宝石 和 金的 房间 .

“但是托勒密国王利用他父亲的财富，其用途与打造璀璨的宝石和金碧辉煌的宫殿截然不同。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪs'deɪn][maɪ]['gaɪd(ə)ns] ， ['ɑːnɝd] ['hɪroʊ] , [æt; ət] [liːst] [ək'sept] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
If you disdain my guidance , honoured hero , at least accept that of some
如果 你 蔑视 我的 指导 ， 荣幸 英雄 ， 在 至少 接受 那 的 一些
['dʒenjuɪn][ˌælɪg'zændriən] .
genuine Alexandrian .
真的 亚历山大 .

尊敬的英雄，如果您不屑我的指导，至少也应该接受一些真正的亚历山大学者的建议。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] - [æpt]['sɪməli] .
Then you will understand Proclus's apt simile .
然后 你 将要 理解 - 易于 明喻 .

到那时，你就会明白普罗克洛斯的恰当比喻了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] - . ”
You ought to begin with the royal palaces in the Brucheium . ”
你 应该 到 开始 和 这 皇家 宫殿 在 这 - . ”

你应该先从布鲁切姆的皇家宫殿开始参观。

“ [noʊ] , [noʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - .
“ **No , no - with the harbour of Eunostus ! ” interrupted the grammateus .**
“ 不 ， 不 - 和 这 港口 的 - ！ ” 中断 这 - .

“不，不——是尤诺斯托斯港！”语法学家打断道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊmə] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpˌɑːrk] ,
“ **With the Soma ! ” cried the young hipparch ,**
“ 和 这 索玛 ！ ” 哭 这 年轻的 喜帕奇 ,

“用苏摩药！”年轻的希帕奇喊道。

[waɪl] ['dæfni] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʊr] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] .
while Daphne wished to have the tour begin in the Paneum gardens .
尽管 芜 希望 到 有 这 旅游 开始 在 这 - 花园 .

而达芙妮则希望游览从帕内姆花园开始。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌælɪg'zændriə] , ” [sed] [θaɪ'oʊniː] .
“ **They were already laid out when we left Alexandria , ” said Thyone .**
“ 他们 是 已经 铺设 出去 什么时候 我们 左边 亚历山大 , ” 说 西奥内 .

“我们离开亚历山大的时候，它们就已经摆放好了，”蒂奥内说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['mɑːrvələsli] , [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['dʌbld]
“ **And they have grown marvellously , as if creative Nature had doubled**
“ 和 他们 有 生长 奇妙地 , 作为 如果 有创造力的 自然 有 双倍
[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,
her powers in their behalf ,
她 权力 在 他们的 代表 ,

“它们生长得非常茂盛，仿佛大自然为了它们而加倍施展了创造力。”

" ['hɜ:mən] ['ædɪd] ['i:gərli] .
" **Hermon** **added** **eagerly** **.**
" 赫尔蒙 额外 急切地 .

赫尔蒙急切地补充道。

" [bʌt; bət][mæn][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [rɔ:t] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrəklz] [hɪr] .
" **But** **man** **has** **also** **wrought** **amazing** **miracles** **here** **.**
" 但 男人 有 还 锻 惊人的 奇迹 这里 .

"但是人类也在这里创造了惊人的奇迹。"

[ɪn'dʌstriəs] [hændz] [riəd] [æn; ən]['æktʃuəl]['maʊnt(ə)n] .
Industrious **hands** **reared** **an** **actual** **mountain** **.**
勤劳 双手 饲养 一个 实际的 山 .

勤劳的双手堆起了一座真正的山峰。

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
A **winding** **path** **leads** **to** **the** **top** **,**
一个 绕线 小路 线索 到 这 顶部 ,

一条蜿蜒的小路通往山顶，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['nɔ:rθwərd] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] [fi:l]
and **when** **you** **stand** **upon** **the** **summit** **and** **look** **northward** **you** **at** **first** **feel**
和 什么时候 你 站立 之上 这 首脑 和 看 向北 你 在 第一的 感觉
[laɪk][ðə; ði]['seɪlər] [hu:] [steps][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['hi:rz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [spi:k] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
like **the** **sailor** **who** **steps** **on** **shore** **and** **hears** **the** **people** **speak** **a** **language** **which**
喜欢 这 水手 WHO 步骤 在 支撑 和 听到 这 人们 说话 一个 语言 哪个
[ɪz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is **new** **to** **him** **.**
是 新的 到 他 .

当你站在山顶向北眺望时，你最初会感觉自己就像一个踏上岸边的水手，听到人们说着一种他从未听过的语言。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['mi:nɪŋləs] [saʊndz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [lə:nz] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]
It **seems** **like** **a** **jumble** **of** **meaningless** **sounds** **until** **he** **learns** **,** **not** **only** **to**
它 似乎 喜欢 一个 杂乱 的 无意义的 声音 直到 他 学习 , 不是 仅有的 到
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
understand **the** **words** **,**
理解 这 字 ,

起初，这听起来像是一堆毫无意义的声音，直到他学会了不仅要理解这些词语，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] .
but **also** **to** **distinguish** **the** **sentences** **.**
但 还 到 区分 这 句子 .

但也要区分句子。

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['stætʃu:z][ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ə'pɪr] ['evriwer] [ɪn] ['mɑ:tli] [kən'fju:ʒ(ə)n]
Temples **and** **palaces** **,** **statues** **and** **columns** **appear** **everywhere** **in** **motley** **confusion**
寺庙 和 宫殿 , 雕像 和 列 出现 到处 在 杂乱无章 困惑
.
:
.

寺庙、宫殿、雕像、柱子随处可见，杂乱无章。

[i:tʃ] [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['seprət] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kerf(ə)l]
Each **one** **,** **if** **you** **separate** **it** **from** **the** **whole** **and** **give** **it** **a** **careful**
每个 一 , 如果 你 分离 它 从 这 所有的 和 给 它 一个 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination **,**
考试 ,

如果你把每一个部分从整体中分离出来，仔细检查它们，

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [neɪ] , [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

is	**worthy**	**of**	**inspection**	**,**	**nay**	**,**	**of**	**admiration**	**.**
是	值得	的	检查	,	不	,	的	钦佩	.

值得仔细检查，不，应该说是值得赞赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)
第2/3页

[hɪr] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [he'linɪk] , ['jɑːndər] ['hevi] , ['sɑːmbər][wʌnz][ʌv; əv]
Here **are** **light** **,** **graceful** **creations** **of** **Hellenic** **,** **yonder** **heavy** **,** **sombre** **ones** **of**
这里 是 光 , 优美 作品 的 希腊 , 远处 重的 , 阴沉 一个 的
[iˈdʒɪpʃn] [ɑːrt] ,
Egyptian **art** **,**
埃及人 艺术 ,

这里是轻盈优雅的希腊艺术作品，远处是沉重阴郁的埃及艺术作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ,
and **in** **the** **background** **the** **exquisite** **azure** **of** **the** **eternal** **sea** **,**
和 在 这 背景 这 精美的 蔚蓝 的 这 永恒 海 ,

背景是永恒大海那令人惊艳的蔚蓝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [juˈnaɪts][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;
which **the** **marvellous** **structure** **of** **the** **heptastadium** **unites** **to** **the** **land** **;**
哪个 这 奇妙 结构 的 这 - 联合 到 这 土地 ;

七重塔的奇妙结构将其与大地连接起来；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɛərɔs][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv][sɑːstreɪtəs] ['taʊərz] [əˈlɔːft]['ɔːlmoʊst]
while **on** **the** **island** **of** **Pharos** **the** **lighthouse** **of** **Sostratus** **towers** **aloft** **almost**
尽管 在 这 岛 的 法罗斯 这 灯塔 的 索斯特拉图斯 塔楼 高空 几乎
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
to **the** **sky** **,**
到 这 天空 ,

而在法罗斯岛上，索斯特拉图斯灯塔高耸入云，几乎直插云霄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [huː] [əˈproʊtʃ]
and **with** **a** **flood** **of** **light** **points** **out** **the** **way** **to** **mariners** **who** **approach**
和 和 一个 洪水 的 光 积分 出去 这 方式 到 水手们 WHO 方法
[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] [æt; ət] [naɪt] .
the **great** **harbour** **at** **night** **.**
这 伟大的 港口 在 夜晚 .

并用耀眼的灯光为夜间驶入大港口的水手们指明方向。

['kaʊntləs] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] - .
Countless **vessels** **are** **also** **at** **anchor** **in** **the** **Eunostus** **.**
无数 船只 是 还 在 锚 在 这 - .

无数船只也停泊在尤诺斯托斯湾。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [floʊ] ['ɪntuː][bəuθ] ['heivnz] .
The **riches** **of** **the** **whole** **earth** **flow** **into** **both** **havens** **.**
这 财富 的 这 所有的 地球 流动 进入 两个都 避难所 .

地球上所有的财富都流入这两个避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['hɑːrbər] [ɑːn] [leɪk]
And **the** **life** **and** **movement** **there** **and** **in** **the** **inland** **harbour** **on** **Lake**
和 这 生活 和 移动 那里 和 在 这 内陆 港口 在 湖
[mɑːriːoʊtɪs] ,
Mareotis **,**
马雷奥蒂斯 ,

还有那里以及马雷奥蒂斯湖内陆港口的生活和动静，

[wer] [ðə; ði] [naɪl] ['boʊts][lænd] !
where **the** **Nile** **boats** **land** **!**
在哪里 这 尼罗河 船 土地 !

尼罗河船只停靠的地方！

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] ,

From	early	until	late	,	what	a	busy	throng	,
从	早期的	直到	晚的	,	什么	一个	忙碌的	人群	,

从早到晚，到处都是熙熙攘攘的人群。

[wʌt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [werz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gʊdz]

what	an	abundance	of	wares	—	and	how	many	of	the	most	valuable	goods
什么	一个	丰富	的	商品	—	和	如何	许多	的	这	最多	有价值的	商品

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] !

are	made	in	our	own	city	!
是	制成	在	我们的	自己的	城市	!

商品种类真丰富——而且许多最有价值的商品都是在我们自己的城市生产的!

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['ju:sf(ə)l] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['kɔ:stli]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'dʌstriəl] [ɑ:rt][prə'du:səz, prə'du:sɪz]

for	whatever	useful	,	fine	,	and	costly	articles	industrial	art	produces
为了	任何	有用	,	美好的	,	和	昂贵	文章	工业的	艺术	产

[ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɪr] .

are	manufactured	here	.
是	制造	这里	.

工业艺术生产的任何有用、精美、昂贵的物品都在这里制造。

[ðə; ði] [ru:f] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪzi] ['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər]

The	roof	has	not	yet	been	put	on	many	a	factory	in	which	busy	workers	are
这	屋顶	有	不是	然而	到过	放	在	许多	一个	工厂	在	哪个	忙碌的	工人	是

[ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

already	making	beautiful	things	.
已经	制作	美丽的	事物	.

许多工厂的屋顶都还没盖上，工人们已经在忙碌地生产精美的产品了。

[hɪr] [ðə; ði] ['wi:vɝz] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] , ['jɑ:ndər][goʊld][ɪz] [spʌn] [ə'raʊnd] ['slendər] [θredz] [ʌv; əv] [ʃi:p]

Here	the	weaver's	shuttle	flies	,	yonder	gold	is	spun	around	slender	threads	of	sheep
这里	这	织工的	穿梭	苍蝇	,	远处	金子	是	旋转	大约	苗条	线程	的	羊

[gʌts] ,

guts	,
内脏	,

这里织布机的梭子飞舞，那边的金线缠绕在细细的羊肠线上。

['elsˌwer] ['kɔ:stli] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [im'brɔidəd] [baɪ] ['wɪmənz] ['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

elsewhere	costly	materials	are	embroidered	by	women's	nimble	fingers	with	the
别处	昂贵	材料	是	绣花	经过	女性的	灵活	手指	和	这

[prɪ'perd] [goʊld] [θred] .

prepared	gold	thread	.
准备	金子	线	.

其他地方，昂贵的布料是由妇女们灵巧的手指用预先准备好的金线绣制而成。

[ðer; ðər] [glæs] [ɪz] [bloʊn] , [ɔ:r] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['aɪərn][ju:'tensɪlz][ɑ:r; ər] ['fɔrdʒd] .

There	glass	is	blown	,	or	weapons	and	iron	utensils	are	forged	.
那里	玻璃	是	吹	,	或者	武器	和	铁	餐具	是	锻造	.

那里会吹制玻璃，或者锻造武器和铁器。

['faɪnli] ['pɑ:lɪʃt] [naɪvz] [splɪt][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

Finely	polished	knives	split	the	pith	of	the	papyrus	,
精细地	抛光	刀具	分裂	这	髓	的	这	纸莎草	,

精细打磨的刀具劈开了纸莎草的髓层，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɜ:kwɪmɪn] [gʌm][ðə; ði][strɪps] [tə'geðər] .

and	long	rows	of	workmen	and	workwomen	gum	the	strips	together	.
和	长的	行	的	工人	和	女工	胶	这	条状物	一起	.

一长排的工人们将这些条状物粘合在一起。

[noʊ][hænd] , [noʊ] [hed] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rest] .

No	hand	,	no	head	is	permitted	to	rest	.
不	手	,	不	头	是	允许	到	休息	.

手和头都不允许放在任何地方。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] .

In	the	Museum	the	brains	of	the	great	thinkers	and	investigators	are	toiling	.
在	这	博物馆	这	大脑	的	这	伟大的	思想家	和	调查人员	是	辛勤劳作	.

博物馆里，伟大思想家和研究者的大脑正在辛勤运转。

[hɪr] , [tu:] , [ri'æləti] [ə'sə:ts] [ɪts] [raɪts] .

Here	,	too	,	reality	asserts	its	rights	.
这里	,	也	,	现实	断言	它是	权利	.

在这里，现实也展现了它的权利。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [pə'lemɪks] [ɪz] ['oʊvər] .

The	time	for	chimeras	and	wretched	polemics	is	over	.
这	时间	为了	嵌合体	和	可怜	论战	是	超过	.

幻想和无谓的争论的时代已经结束了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-] , ['fædəmɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ! ”

Now	it	is	observing	,	fathoming	,	turning	to	account	,	nothing	more	!	”
现在	它	是	观察	,	探究	,	转弯	到	帐户	,	没有什么	更多的	!	”

现在它只是在观察、探究、反思，仅此而已!

“ ['dʒentli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” ['proʊkləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

“	Gently	,	my	young	friend	,	”	Proclus	interrupted	the	artist	.
“	轻轻地	,	我的	年轻的	朋友	,	”	普罗克洛斯	中断	这	艺术家	.

“轻点，我的年轻朋友，”普罗克洛斯打断了这位艺术家。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn]

“	I	know	that	you	,	too	,	sat	at	the	feet	of	some	of	the	philosophers	in
“	我	知道	那	你	,	也	,	卫星	在	这	脚	的	一些	的	这	哲学家	在

[ðə; ði][mju'zi:əm] ,

the	Museum	,
这	博物馆	,

我知道你也曾在博物馆里聆听过一些哲学家的教诲，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['strætɔn] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['pju:p(ə)l] , [kɪŋ]

and	still	uphold	the	teachings	of	Straton	,	which	your	fellow	-	pupil	,	King
和	仍然	坚持	这	教义	的	斯特拉顿	,	哪个	你的	同伴	-	瞳孔	,	国王

['tɔlimi] , [ˌaʊt'gru:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Ptolemy	,	outgrew	long	ago	.
托勒密	,	长大了就不合适了	长的	前	.

并且仍然坚持斯特拉顿的教义，而你的同门师兄托勒密国王很久以前就摒弃了这些教义。

[jet] [hi:; hi] , ['ɔ:lsoʊ] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Yet	he	,	also	,	recognised	in	philosophy	,	first	of	all	,
然而	他	,	还	,	已确认	在	哲学	,	第一的	的	全部	,

然而，他也认识到，首先，在哲学领域，

[ðə; ði][bɑ:nd] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] ['waɪdli] ['sʌndərd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði]

the	bond	which	unites	the	widely	sundered	acquisitions	of	the	intellect	,	the
这	纽带	哪个	联合	这	广泛	分离	收购	的	这	智力	,	这

['vaɪt(ə)l] [breθ] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm] ,

vital	breath	which	pervades	them	,
必不可少的	气息	哪个	普遍存在	他们	,

将原本分散的知识融会贯通的纽带，贯穿其中的生命气息，

[ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [wɪtʃ] [pru:vz] [i:tʃ] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] .

the	touchstone	which	proves	each	true	or	false	.
这	试金石	哪个	证明	每个	真的	或者	错误的	.

检验每件事真假的试金石。

[ɪf] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

If	the	praise	of	Alexandria	is	to	be	sung	,
如果	这	称赞	的	亚历山大	是	到	是	唱	,

如果要歌颂亚历山大的荣耀，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget][ðə; ði][ˈlaɪbreri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv]

we	must	not	forget	the	library	to	which	the	most	precious	treasures	of
我们	必须	不是	忘记	这	图书馆	到	哪个	这	最多	宝贵的	宝藏	的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑːr; ər] [ˈfloʊɪŋ] ,

knowledge	of	the	East	and	West	are	flowing	,
知识	的	这	东方	和	西方	是	流动	,

我们绝不能忘记那座汇聚东西方最宝贵知识宝库的图书馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfiːdz] [ðoʊz] [huː] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [geɪnz][ʌv; əv]

and	which	feeds	those	who	thirst	for	knowledge	with	the	intellectual	gains	of
和	哪个	饲料	那些	WHO	口渴	为了	知识	和	这	知识分子	收益	的

[ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [neiʃəns] .

former	ages	and	other	nations	.
以前的	年龄	和	其他	国家	.

它以古代时代和其他国家的知识成果，满足那些渴望知识的人们的需求。

[ˈɑːnər] , [tuː] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]

Honour	,	too	,	to	our	King	,	and	,	that	I	may	be	just	,	to	his	illustrious
荣誉	,	也	,	到	我们的	国王	,	和	,	那	我	可能	是	只是	,	到	他的	杰出

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

也向我们的国王致以敬意，并且，恕我直言，也向他杰出的妻子致以敬意；

[fɔːr; fər] [werˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [wɜːrld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [əˈpɪrz] ,

for	wherever	in	the	Grecian	world	a	friend	of	the	Muses	appears	,
为了	无论	在	这	希腊	世界	一个	朋友	的	这	缪斯	出现	,

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈvestɪgeɪtər] ,

whether	he	is	investigator	,
无论	他	是	研究者	,

在希腊世界的任何地方，只要出现缪斯女神的朋友，无论他是调查员，

[ˈpoʊət] , [ˈɑːrkɪtekt] , [ˈskʌlptər] , [ˈɑːrtɪst] , [ˈæktər] , [ɔːr] [ˈsɪŋər] , [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] ,

poet	,	architect	,	sculptor	,	artist	,	actor	,	or	singer	,	he	is	drawn	to	Alexandria	,
诗人	,	建筑师	,	雕塑家	,	艺术家	,	演员	,	或者	歌手	,	他	是	绘制	到	亚历山大	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

无论是诗人、建筑师、雕塑家、艺术家、演员还是歌手，他都被亚历山大所吸引，而且

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] , [wɜːrk][ɪz][prəˈvaɪdɪd] .

that	he	may	not	be	idle	,	work	is	provided	.
那	他	可能	不是	是	闲置的	,	工作	是	假如	.

为了不让他闲着，公司会给他安排工作。

[ˈpæləs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] . ”

Palaces	spring	from	the	earth	quickly	enough	.	”
宫殿	春天	从	这	地球	迅速地	足够的	.	”

宫殿从地里冒出来也很快。

“ [jet] [nɑːt][laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] , ” [ˈhɜːmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , “ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈnəublist] ,

“	Yet	not	like	mushrooms	,	”	Hermon	interrupted	,	“	but	as	the	noblest	,
“	然而	不是	喜欢	蘑菇	,	”	赫尔蒙	中断	,	“	但	作为	这	最高贵	,

“然而，它们不像蘑菇，”赫尔蒙打断道，“而是像最高贵的……”

[moʊst] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] - ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

most	carefully	executed	creations	of	art	-	sculpture	and	painting	provide	for
最多	小心	执行	作品	的	艺术	-	雕塑	和	绘画	提供	为了

[ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] . ”

their	decoration	both	without	and	within	.	”
他们的	装饰	两个都	没有	和	之内	.	”

大多数精心创作的艺术雕塑和绘画作品，都兼顾了外部和内部的装饰。

“ [ænd; ənd] , ” ['proʊkləs] [went] [ɑːn] , “ [ə'bəʊdz] [ɑːr; ər] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	And	,	”	Proclus	went	on	,	“	abodes	are	erected	for	the	gods	as	well	as
“	和	,	”	普罗克洛斯	去	在	,	“	住所	是	竖立	为了	这	神	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər] [men] ,

for	men	,
为了	男人	,

“而且，”普罗克洛斯继续说道，“人们为神灵建造居所，也为人类建造居所。”

[bəuθ] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [he'linɪk] [di'vinitiz] , [iːtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [staɪl] ,

both	Egyptian	and	Hellenic	divinities	,	each	in	their	own	style	,
两个都	埃及人	和	希腊	神祇	,	每个	在	他们的	自己的	风格	,

埃及和希腊的神祇，各有其独特风格。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dwel]

and	so	beautiful	that	it	must	be	a	pleasure	for	them	to	dwell
和	所以	美丽的	那	它	必须	是	一个	乐趣	为了	他们	到	住

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ruːf] . ”

under	the	new	roof	.	”
在下面	这	新的	屋顶	.	”

如此美丽，住在新屋里一定让他们感到无比幸福。”

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [frendz] !

“	Go	to	the	gardens	of	the	Paneum	,	friends	!
“	去	到	这	花园	的	这	-	,	朋友们	!

朋友们，去帕内姆花园看看吧！

” [kraɪd] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] ; [ænd; ənd] ['hɝːmən] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [θaɪ'oʊniː] , ['ædɪd] ['geɪli] :

”	cried	young	Philotas	;	and	Hermon	,	nodding	to	Thyone	,	added	gaily	:
”	哭	年轻的	菲洛塔斯	;	和	赫尔蒙	,	点头	到	西奥内	,	额外	兴高采烈地	:

“菲洛塔斯大声喊道；赫尔蒙向提奥内点点头，兴高采烈地补充道：”

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [waɪl] [juː; jʊ]

“	Then	you	must	climb	the	mountain	and	keep	your	eyes	open	while	you
“	然后	你	必须	爬	这	山	和	保持	你的	眼睛	打开	尽管	你

[ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .

are	ascending	the	winding	path	.
是	上升	这	绕线	小路	.

“那么你必须攀登这座山，并在沿着蜿蜒的小路攀登时睁大眼睛。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [saɪts] .

You	will	find	enough	to	do	to	look	at	all	the	new	sights	.
你	将要	寻找	足够的	到	做	到	看	在	全部	这	新的	景点	.

你会发现有很多事情可做，根本没时间去欣赏所有的新景点。

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [beɪð] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

You	will	stand	there	with	dry	feet	,	but	your	soul	will	bathe	in	eternal	,
你	将要	站立	那里	和	干燥	脚	,	但	你的	灵魂	将要	洗澡	在	永恒	,

[ɪm'perɪʃəbl] , [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] . ”

imperishable	,	divine	beauty	.	”
不朽的	,	神圣的	美丽	.	”

你将双脚干燥地站在那里，但你的灵魂将沐浴在永恒、不朽的神圣之美中。

“ [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['bjuːti] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['proʊkləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	foe	of	beauty	!	”	exclaimed	Proclus	,	pointing	to	the	sculptor	with	a
“	这	敌人	的	美丽	！	”	惊呼	普罗克洛斯	,	指向	到	这	雕塑家	和	一个

['skɔːnf(ə)l] [glæns] ；

scornful	glance	;
轻蔑的	瞥一眼	；

“美的敌人！”普罗克洛斯指着雕塑家，带着轻蔑的目光喊道；

[bʌt; bət] ['dæfni] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hɜːmən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

but	Daphne	,	full	of	joyous	emotion	,	whispered	to	Hermon	as	he	approached
但	芫	,	满的	的	欢乐	情感	,	低声说道	到	赫尔蒙	作为	他	接近

[hɜːr; hər] : “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] ！

her	:	“	Eternal	,	divine	beauty	!
她	:	“	永恒	,	神圣的	美丽	！

但达芙妮满怀喜悦，在赫尔蒙走近她时低声对他说：“永恒的、神圣的美丽！”

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [preɪzd] [baɪ][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] . ”

To	hear	it	thus	praised	by	you	makes	me	happy	.	”
到	听到	它	因此	赞扬	经过	你	制作	我	快乐的	.	”

听到你这样称赞它，我很高兴。

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	Yes	,	”	cried	the	artist	,
“	是的	,	”	哭	这	艺术家	,

“是的，”艺术家喊道。

“ [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl] [wʌt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ræptʃər] ?

“	what	else	should	I	call	what	has	so	often	filled	me	with	the	deepest	rapture	?
“	什么	别的	应该	我	称呼	什么	有	所以	经常	已填	我	和	这	最深处	狂喜	?

“除了用这个词来形容这种常常让我感到无比狂喜的事物，我还能说什么呢？”

[ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['lɔːfti]

The	Greek	language	has	no	more	fitting	expression	for	the	grand	and	lofty
这	希腊语	语言	有	不	更多的	配件	表达	为了	这	盛大	和	高远

[θɪŋz] [ðæt] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

things	that	hovered	before	me	,
事物	那	悬停	前	我	,

希腊语中再也找不到比这更贴切的词语来形容我眼前所见的宏伟壮丽的景象了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [kə'miːliən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	which	I	called	by	that	chameleon	of	a	word	.
和	哪个	我	称为	经过	那	变色龙	的	一个	单词	.

而我，用那个变化莫测的词语来称呼它。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æt; ət][ɪts] [saʊnd] .

Yet	I	have	a	different	meaning	from	what	appears	before	you	at	its	sound	.
然而	我	有	一个	不同的	意义	从	什么	出现	前	你	在	它是	声音	.

然而，我理解的含义与你听到的声音所呈现的含义不同。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ,

Were	I	to	call	it	truth	,	you	would	scarcely	understand	me	,
是	我	到	称呼	它	真相	,	你	会	几乎	理解	我	,

如果我称之为真相，你恐怕很难理解我的意思。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['kɑːndʒər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [soʊl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt]

but	when	I	conjure	before	my	soul	the	image	of	Alexandria	,	with	all	that
但	什么时候	我	变戏法	前	我的	灵魂	这	图像	的	亚历山大	,	和	全部	那

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

springs	from	it	,
弹簧	从	它	,

但当我将亚历山大城的景象，以及由此衍生的一切，呈现在我的脑海中时，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['mu:vɪŋ] , [kri'eɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] ['fri:dəm] ,

all	that	is	moving	,	creating	,	and	thriving	with	such	marvellous	freedom	,
全部	那	是	移动	,	创建	,	和	熙	和	这样的	奇妙	自由	,

['nætʃrəlnəs] , [ænd; ənd][və'raɪəti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

naturalness	,	and	variety	within	it	,
自然	,	和	种类	之内	它	,

所有那些运动、创造和繁荣的事物，都蕴含着如此奇妙的自由、自然和多样性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [pli:ziz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [di'laits] [ˌem 'i:] ;

it	is	not	alone	the	beauty	that	pleases	the	eye	which	delights	me	;
它	是	不是	独自的	这	美丽	那	请	这	眼睛	哪个	美味	我	;

令我愉悦的，不仅仅是赏心悦目的美；

[aɪ]['vælju:] [mɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ə'bʌndənt] [laɪf] .

I	value	more	the	sound	natural	growth	,	the	genuine	,	abundant	life	.
我	价值	更多的	这	声音	自然的	生长	,	这	真的	,	丰富	生活	.

我更看重健康的自然成长，真正充实的生活。

[tu:; tə] [tru:θ] , ['dæfni] , [æz; əz][aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

To	truth	,	Daphne	,	as	I	mean	it	.
到	真相	,	芫	,	作为	我	意思是	它	.

达芙妮，我说的是实话。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['gɑ:blət][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	He	raised	his	goblet	as	he	spoke	and	drank	to	her	.
"	他	提高	他的	高脚杯	作为	他	辐	和	喝	到	她	.

"他一边说话一边举起酒杯，向她敬酒。"

[ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [pledʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] , [ʃi:; ʃi]

She	willingly	pledged	him	,	but	,	after	removing	her	lips	from	the	cup	,	she
她	心甘情愿	承诺	他	,	但	,	后	移除	她	嘴唇	从	这	杯子	,	她

['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] :

eagerly	exclaimed	:
急切地	惊呼	:

她欣然向他许下誓言，但当她把嘴唇从杯子上移开后，便急切地喊道：

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm] ,

"	Show	it	to	us	,	with	the	mind	which	animates	it	,	in	perfect	form	,
"	展示	它	到	我们	,	和	这	头脑	哪个	动画	它	,	在	完美的	形式	,

"把它连同赋予它生命的思想，以完美的形式展现给我们。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	should	not	know	wherein	it	was	to	be	distinguished	from	the
和	我	应该	不是	知道	其中	它	曾是	到	是	杰出的	从	这

['bju:ti] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] .

beauty	which	hitherto	has	been	our	highest	goal	.
美丽	哪个	迄今为止	有	到过	我们的	最高	目标	.

而我却不知道它与我们迄今为止所追求的最高目标——美——之间究竟有何区别。

" [hɪr] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [laʊd] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][pə'lu:ʒiəm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Here	the	helmsman's	loud	shout	,	"	The	light	of	Pelusium	!	"	interrupted	the
"	这里	这	舵手的	大声	喊	,	"	这	光	的	绒毛	!	"	中断	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这时，舵手大声喊道："佩卢西姆之光！"打断了谈话。

[ðə; ði] [braɪt] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti]
The **bright** **glare** **from** **the** **lighthouse** **of** **this** **city** **was** **really** **piercing** **the** **misty**
这 明亮的 强光 从 这 灯塔 的 这 城市 曾是 真的 冲孔 这 蒙蒙
[naɪt] [er] ,
night **air** **,**
夜晚 空气 ,

这座城市灯塔的耀眼光芒刺破了朦胧的夜空。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ə'gen] [kən'siːld] [ðə; ði] [muːn] .
which **for** **some** **time** **had** **again** **concealed** **the** **moon** **.**
哪个 为了 一些 时间 有 再次 暗 这 月亮 .

它再次遮蔽了月亮一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [kə'nektɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ]
There **was** **no** **further** **connected** **conversation** **,** **for** **the** **sea** **was** **now** **rising**
那里 曾是 不 更远 连接 对话 , 为了 这 海 曾是 现在 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ,
and **falling** **in** **broad** **,**
和 坠落 在 广阔 ,

之后便没有了进一步的交谈，因为大海正波涛汹涌地涨落。

['ledn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [weɪvz] .
leaden **,** **almost** **imperceptible** **waves** **.**
铅灰色 , 几乎 难以察觉的 波浪 .

铅灰色的、几乎难以察觉的波浪。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] - [gests] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
The **comfort** **of** **most** **of** **Philippus's** **guests** **was** **destroyed** **,**
这 舒适 的 最多 的 - 客人 曾是 损毁 ,

菲利普斯的大多数客人的舒适度都受到了破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
and **the** **ladies** **uttered** **a** **sigh** **of** **relief** **when** **they** **had** **descended** **from**
和 这 女士们 说出 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 有 下降 从
[ðə; ði] ['lɔːfti] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [kən'veid] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ,
the **lofty** **galley** **and** **the** **boats** **that** **conveyed** **them** **ashore** **,**
这 高远 厨房 和 这 船 那 传递 他们 岸上 ,

当女士们从高高的船舱和送她们上岸的小船上下来时，她们都松了一口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [prest] [ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd] .
and **their** **feet** **once** **more** **pressed** **the** **solid** **land** **.**
和 他们的 脚 一次 更多的 按下 这 坚硬的 土地 .

他们的双脚再次踏上了坚实的土地。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [tuː; tə] [rest] ,
The **party** **of** **travellers** **went** **to** **the** **commandant's** **magnificent** **palace** **to** **rest** **,**
这 派对 的 旅行者 去 到 这 指挥官的 壮丽 宫殿 到 休息 ,

这群旅行者前往指挥官宏伟的宫殿休息。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] ['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [sliːp] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
and **Hermon** **also** **retired** **to** **his** **room** **,** **but** **sleep** **fled** **from** **his** **couch** **.**
和 赫尔蒙 还 退休 到 他的 房间 , 但 睡觉 逃亡 从 他的 长椅 .

赫尔蒙也回到了自己的房间，但他却无法从沙发上睡着。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən] ['dæfni] ,
No **one** **on** **earth** **was** **nearer** **to** **his** **heart** **and** **mind** **than** **Daphne** **,**
不 一 在 地球 曾是 更近 到 他的 心 和 头脑 比 芫 ,

世上没有人比达芙妮更贴近他的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][kaɪnd] , ['lɔɪəl] , [jet] [fɜːrm] [lʊk] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

and	it	often	seemed	as	if	her	kind	,	loyal	,	yet	firm	look	was	resting
和	它	经常	似乎	作为	如果	她	种类	,	忠诚	,	然而	公司	看	曾是	休息

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

而且，她那温柔、忠诚而又坚定的目光似乎常常落在他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

but	the	memory	of	Ledscha	also	constantly	forced	itself	upon	his	mind	and
但	这	记忆	的	-	还	不断地	强制	本身	之上	他的	头脑	和

[stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

stirred	his	blood	.
搅拌	他的	血	.

但莱德沙的记忆也不断地在他脑海中浮现，激起他的热血。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

When	he	thought	of	the	menacing	fire	of	her	dark	eyes	,
什么时候	他	想法	的	这	威胁	火	的	她	黑暗的	眼睛	,

当他想到她那双深邃眼睛里燃烧的凶光时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['kriːtʃərz] [bɔːrn][ʌv; əv]

she	seemed	to	him	as	terrible	as	one	of	the	unlovely	creatures	born	of
她	似乎	到	他	作为	糟糕的	作为	一	的	这	不可爱	生物	出生	的

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

在他看来，她就像黑夜中诞生的那些丑陋的生物一样可怕。

[ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌiːz] , [əpeɪt] , [ænd; ənd] ['eris] .

the	Erinyes	,	Apate	,	and	Eris	.
这	复仇女神	,	apate	,	和	厄里斯	.

复仇女神厄里倪厄斯、阿帕忒和厄里斯。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv] [ə'stɑːrti] ,

Then	he	could	not	help	recalling	their	meetings	in	the	grove	of	Astarte	,
然后	他	可以	不是	帮助	回忆	他们的	会议	在	这	树林	的	阿斯塔特	,

然后，他不禁回想起他们在阿斯塔特树林中的会面。

[hɜːr; hər][self] - [fə'getiŋ] , ['pæʃənət] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['delɪkət] ['bjuːti]

her	self	-	forgetting	,	passionate	tenderness	,	and	the	wonderfully	delicate	beauty
她	自己	-	遗忘	,	热情的	压痛	,	和	这	太棒了	精美的	美丽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrən] [taɪp] .

of	her	foreign	type	.
的	她	外国的	类型	.

她忘我的热情温柔，以及她那种异域风情的绝妙而精致的美。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ;

True	,	she	had	never	laughed	in	his	presence	;
真的	,	她	有	绝不	笑了	在	他的	在场	;

的确，她从未在他面前笑过；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] !

but	what	a	peculiar	charm	there	was	in	her	smile	!
但	什么	一个	奇特	魅力	那里	曾是	在	她	微笑	!

但她的笑容却有一种独特的魅力！

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [lɔːst][hɜːr; hər][ɪn'taɪərli][ænd; ənd][fər'evər] ?

Had	he	really	lost	her	entirely	and	forever	?
有	他	真的	丢失的	她	完全	和	永远	?

他真的彻底永远失去她了吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [pər'sweɪd]

Would	it	not	yet	be	possible	to	obtain	her	forgiveness	and	persuade
会	它	不是	然而	是	可能的	到	获得	她	饶恕	和	说服

[hɜːr; hər][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rækni] ?

her	to	pose	as	the	model	of	his	Arachne	?
她	到	姿势	作为	这	模型	的	他的	阿拉克涅	?

难道现在还不可能获得她的原谅，并说服她担任他笔下阿拉克涅的模特吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][pə'luːʒiəm][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ælθiəz] [aɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

During	the	voyage	to	Pelusium	he	had	caught	Althea's	eye	again	and	again	,
期间	这	航程	到	绒毛	他	有	捕捉	阿尔西娅的	眼睛	再次	和	再次	,

在前往佩卢西姆的旅途中，他一次又一次地吸引了阿尔西娅的目光。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][dɪ'mænd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	rejected	as	an	insult	her	demand	to	give	her	his	whole
和	拒绝	作为	一个	侮辱	她	要求	到	给	她	他的	所有的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他拒绝了她要求他付出全部爱的要求，认为这是对她的侮辱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rækni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

The	success	of	the	Arachne	depended	upon	Ledscha	,	and	on	her	alone	.
这	成功	的	这	阿拉克涅	取决于	之上	-	,	和	在	她	独自的	.

《阿拉克涅》的成功完全取决于莱德莎，也仅仅取决于她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	had	nothing	good	to	expect	from	the	Demeter	,	and	during	the
他	有	没有什么	好的	到	预计	从	这	德墨忒尔	,	和	期间	这

[nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

nocturnal	meditation	,
夜	冥想	,

他对德墨忒尔不抱任何好意，在夜间冥想期间，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['kʌlərz] ,

which	shows	everything	in	the	darkest	colours	,
哪个	演出	一切	在	这	最黑暗的	颜色	,

它把一切都显示成最暗的颜色，

[hɪz; ɪz][best][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['stætʃuː][ænd; ənd][nɑːt]

his	best	plan	seemed	to	be	to	destroy	the	unsuccessful	statue	and	not
他的	最好的	计划	似乎	到	是	到	破坏	这	不成功	雕像	和	不是

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

exhibit	it	for	the	verdict	of	the	judges	.
展览	它	为了	这	判决	的	这	法官	.

他最好的计划似乎是销毁那座失败的雕像，而不是将其展出以供法官评判。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɪn] ['tenɪs] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðə; ði] [ə'rækni] ,

But	if	he	went	to	work	again	in	Tennis	to	model	the	Arachne	,
但	如果	他	去	到	工作	再次	在	网球	到	模型	这	阿拉克涅	,

但如果他再次回到网球界工作，扮演阿拉克涅，

[dɪd][nɑːt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dæfni] [fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [suː] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] - ['feɪvər] ?

did	not	love	for	Daphne	forbid	him	to	sue	afresh	for	Ledscha's	favour	?
做过	不是	爱	为了	芫	禁止	他	到	起诉	重新	为了	-	偏爱	?

难道他对达芙妮的爱没有阻止他再次向莱德莎提起诉讼，请求她的恩宠吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] !

What	a	terrible	conflict	of	feelings	!
什么	一个	糟糕的	冲突	的	情怀	!

多么可怕的情感冲突啊!

[bʌt; bət][pər'hæps][ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri]['æspekt][baɪ] ['deɪlaɪt] .

But	perhaps	all	this	might	gain	a	more	satisfactory	aspect	by	daylight	.
但	也许	全部	这	可能	获得	一个	更多的	令人满意的	方面	经过	日光	.

但或许到了白天，这一切会呈现出更令人满意的面貌。

[naʊ] [hi:; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [in'tæŋgld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [sner] .

Now	he	felt	as	though	he	had	entangled	himself	in	a	snare	.
现在	他	毛毡	作为	尽管	他	有	纠缠	他自己	在	一个	圈套	.

现在他感觉自己好像掉进了陷阱里。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðər] [θɔ:ts] [droʊv] [sli:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Besides	,	other	thoughts	drove	sleep	from	his	couch	.
除了	,	其他	想法	驾驶	睡觉	从	他的	长椅	.

此外，其他思绪让他无法在沙发上入睡。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər][kloʊzd][baɪ]['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,

The	window	spaces	were	closed	by	wooden	shutters	,
这	窗户	空间	是	关闭	经过	木制的	百叶窗	,

窗户被木制百叶窗封闭起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [kri:kɪŋ] [ɔ:r]['laʊdər] ['bæŋɪŋ] ['hɜ:mən] ['stɑ:rtɪd]

and	whenever	they	moved	with	a	low	creaking	or	louder	banging	Hermon	started
和	每当	他们	已搬	和	一个	低的	嘎吱作响	或者	更大声	砰砰作响	赫尔蒙	开始

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] ,

and	forgot	everything	else	in	anxiety	about	his	invalid	friend	,
和	忘了	一切	别的	在	焦虑	关于	他的	无效的	朋友	,

每当他们移动时发出低沉的吱嘎声或更响亮的砰砰声，赫尔蒙就会惊慌失措，忘记其他一切，只顾着担心他卧病在床的朋友。

[hu:z] ['sʌfərɪŋ] ['evri] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [brɔ:t] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sɪriəsli] [ɪn'kri:st] .

whose	suffering	every	strong	wind	brought	on	again	,	and	often	seriously	increased	.
谁	痛苦	每一个	强的	风	带来	在	再次	,	和	经常	严重地	增加	.

每一次强风都会给他带来痛苦，而且往往还会加剧他的痛苦。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] [wʊl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪnɪn] [ʃi:ts] ,

Three	times	he	sprang	up	from	the	soft	wool	,	covered	with	linen	sheets	,
三	时代	他	弹簧	向上	从	这	柔软的	羊毛	,	涵盖	和	亚麻布	纸张	,

他三次从柔软的羊毛中跳了出来，身上盖着亚麻布。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][stɔ:rm][hæd; həd] ['rɪzn] .

and	looked	out	to	convince	himself	that	no	storm	had	risen	.
和	看起来	出去	到	说服	他自己	那	不	风暴	有	升起	.

他向外望去，以确认并没有暴风雨来临。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [kən'si:ld] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,

But	,	though	masses	of	black	clouds	concealed	the	moon	and	stars	,
但	,	尽管	群众	的	黑色的	云	暗	这	月亮	和	明星	,

但是，尽管厚厚的黑云遮蔽了月亮和星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bi:t] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

and	the	sea	beat	heavily	against	the	solid	walls	of	the	harbour	,
和	这	海	打	重度	反对	这	坚硬的	墙壁	的	这	港口	,

海浪猛烈地拍打着港口的坚固墙壁。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌltri] [bri:z] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [streŋθ] [blu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi]

as	yet	only	a	sultry	breeze	of	no	great	strength	blew	on	his	head	as	he
作为	然而	仅有的	一个	闷热	微风	的	不	伟大的	力量	吹	在	他的	头	作为	他

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .

thrust	it	into	the	night	air	.
推力	它	进入	这	夜晚	空气	.

他将头伸向夜空，此时只有一阵闷热的微风吹拂着他的头，风力并不大。

[ðɪs] ['weðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [mɜː'tɪləs] ,

This	weather	could	scarcely	be	dangerous	to	Myrtilus	,
这	天气	可以	几乎	是	危险的	到	桃金娘	,

这种天气对米尔蒂卢斯来说几乎算不上危险。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

yet	when	the	morning	relieved	him	from	the	torturing	anxiety	which	he
然而	什么时候	这	早晨	松了口气	他	从	这	酷刑	焦虑	哪个	他

[hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ruːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,

had	found	under	his	host's	roof	instead	of	rest	and	sleep	,
有	成立	在下面	他的	主持人	屋顶	反而	的	休息	和	睡觉	,

然而，当清晨将他从寄宿家庭屋檐下折磨他的焦虑中解脱出来，而不是让他得到休息和睡眠时，

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

gray	and	black	clouds	were	sweeping	as	swiftly	over	the	port	and	the
灰色的	和	黑色的	云	是	扫荡	作为	迅速地	超过	这	港口	和	这

['ræmˌpɑːts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

ramparts	beside	him	as	if	they	were	already	driven	by	a	tempest	,
城墙	旁	他	作为	如果	他们	是	已经	驱动	经过	一个	暴风雨	,

灰黑色的云层像暴风雨般迅速地掠过港口和他身旁的城墙。

[ænd; ənd][wɔːrm]['reɪndrɑːps] [bɪ'sprɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	warm	raindrops	besprinkled	his	face	.
和	温暖的	雨滴	撒上	他的	脸	.

温暖的雨滴洒在他的脸上。

[hiː; hi] [went] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [ænd; ənd] ,

He	went	,	full	of	anxiety	,	to	take	his	bath	,	and	,
他	去	,	满的	的	焦虑	,	到	拿	他的	洗澡	,	和	,

他满心焦虑地去洗澡，然后，

[waɪl] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

while	committing	the	care	of	the	adornment	of	his	outer	man	to	one	of
尽管	提交	这	关心	的	这	装饰	的	他的	外	男人	到	一	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sleɪvz] ,

the	household	slaves	,
这	家庭	奴隶	,

他将自己外在装扮的照料委托给家中的一位奴隶。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ən'les] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði][sʌn] [geɪnd]

he	determined	that	unless	—	as	often	happened	in	this	country	—	the	sun	gained
他	决定	那	除非	—	作为	经常	发生	在	这	国家	—	这	太阳	获得

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	victory	over	the	clouds	,
这	胜利	超过	这	云	,

他断定，除非——就像在这个国家经常发生的那样——太阳战胜了乌云，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [mɜː'tɪləs] .

he	would	return	to	Tennis	and	join	Myrtilus	.
他	会	返回	到	网球	和	加入	桃金娘	.

他将重返网球界，加入米尔蒂卢斯队。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][met][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [gests] .

In	the	hall	of	the	men	he	met	the	rest	of	the	old	hero's	guests	.
在	这	大厅	的	这	男人	他	遇见	这	休息	的	这	老的	英雄们	客人	.

在男士大厅里，他遇到了这位老英雄的其他宾客。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , ['ælθiə] [ə'loʊn] ['berli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ;

They	received	him	pleasantly	enough	,	Althea	alone	barely	noticed	his	greeting	;
他们	已收到	他	愉快	足够的	,	阿尔西娅	独自的	仅仅	注意到	他的	问候	;

他们都热情地接待了他，只有阿尔西娅几乎没有注意到他的问候；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

she	seemed	to	suspect	in	what	way	he	thought	of	her	.
她	似乎	到	怀疑	在	什么	方式	他	想法	的	她	.

她似乎察觉到他对她的看法。

[θaɪ'oʊniː] [ænd; ənd] ['dæfni] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] .

Thyone	and	Daphne	extended	their	hands	to	him	all	the	more	cordially	.
西奥内	和	芫	扩展	他们的	双手	到	他	全部	这	更多的	诚挚地	.

蒂奥妮和达芙妮更加热情地向他伸出了手。

[fɪ'lɪpəs] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

Philippus	did	not	appear	until	after	breakfast	.
菲利普斯	做过	不是	出现	直到	后	早餐	.

菲利普斯直到早餐后才出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [baɪ]

He	had	been	detained	by	important	despatches	from	Alexandria	,	and	by
他	有	到过	被拘留	经过	重要的	电报	从	亚历山大	,	和	经过

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['proʊkləs] .

questions	and	communications	from	Proclus	.
问题	和	通讯	从	普罗克洛斯	.

他被来自亚历山大的重要电报以及普罗克洛斯的询问和通信所耽搁。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['wɔːriər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

The	latter	desired	to	ascertain	whether	the	influential	warrior	who	commanded	the
这	后者	想要的	到	探明	无论	这	有影响	战士	WHO	命令	这

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

most	important	fortress	in	the	country	could	be	persuaded	to	join	a	conspiracy
最多	重要的	堡垒	在	这	国家	可以	是	被说服	到	加入	一个	阴谋

[fɔːrmd] [baɪ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,

formed	by	Arsinoe	against	her	royal	husband	,
形成	经过	阿尔西诺伊	反对	她	皇家	丈夫	,

后者想要确定能否说服指挥该国最重要堡垒的那位有影响力的战士加入阿尔西诺伊策划的反对她王夫的阴谋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [fɪ'lɪpəs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [feɪnt] [hoʊps] .

but	he	seemed	to	have	left	Philippus	with	very	faint	hopes	.
但	他	似乎	到	有	左边	菲利普斯	和	非常	头晕的	希望	.

但他似乎只给菲利普留下了非常渺茫的希望。

[sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [ə'tenʃ(ə)n] .

Subordinate	officers	and	messengers	also	frequently	claimed	the	commandant's	attention	.
下属	警官	和	信使	还	频繁地	声称	这	指挥官的	注意力	.

下级军官和信使也经常引起指挥官的注意。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

When	the	market	place	was	filling	,	however	,
什么时候	这	市场	地方	曾是	填充	,	然而	,

然而，当市场开始热闹起来的时候，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['soʊldʒər] ['kaɪndli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [hoʊst] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

the	sturdy	old	soldier	kindly	fulfilled	his	duties	as	host	by	offering	to	show
这	结实的	老的	士兵	亲切地	已完成	他的	职责	作为	主持人	经过	提供	到	展示

[hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['siːpɔːrt] .

his	guests	the	sights	of	the	fortified	seaport	.
他的	客人	这	景点	的	这	强化	海港	.

这位身强力壮的老兵热情地履行了主人的职责，主动提出带客人参观这座设防海港的景点。

['hɝ:mən] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dæfni:z] [saɪd] ,

Hermon	**also**	**accompanied**	**him**	**at**	**Daphne's**	**side**	**,**
赫尔蒙	还	伴随	他	在	达芙妮的	边	,

赫尔蒙也陪伴在他身边，守在达芙妮身边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['fɪləˌtɑ:s] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,

but	**he**	**made**	**it**	**easy**	**for**	**Philotas**	**to**	**engross**	**her**	**attention**	**;**	**for**	**,**
但	他	制成	它	简单的	为了	菲洛塔斯	到	独占	她	注意力	;	为了	,

但他却让菲洛塔斯很容易就集中了注意力；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**the**	**immense**	**thickness**	**of**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**
尽管	这	巨大	厚度	的	这	墙壁	和	这	安排	的	这

['wʊd(ə)n] ['taʊərz] [wɪtʃ] ,

wooden	**towers**	**which**	**,**
木制的	塔楼	哪个	,

尽管城墙极其厚实，而且木塔的排列方式也十分奇特，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] , [roʊz][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [wel]

crowned	**with**	**battlements**	**,**	**rose**	**at**	**long**	**intervals**	**,**	**seemed**	**to**	**him**	**also**	**well**
加冕	和	城垛	,	玫瑰	在	长的	间隔	,	似乎	到	他	还	出色地

[wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ,

worth	**seeing**	**,**
值得	看到	,

城垛耸立，间隔很长，在他看来也很值得一看。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	**gave**	**them**	**only**	**partial**	**attention**	**.**
他	给予	他们	仅有的	部分的	注意力	.

他只给予了他们一部分关注。

[waɪl] [fɪ'lɪpəs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gests] [haʊ] ['seɪfli] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ænd; ənd] ['slɪŋərz]

While	**Philippus**	**was**	**showing**	**the**	**guests**	**how**	**safely**	**the**	**archers**	**and**	**slingers**
尽管	菲利普斯	曾是	显示	这	客人	如何	安全	这	弓箭手	和	投石器

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]

could	**be**	**concealed**	**behind**	**the**	**walls**	**and**	**battlements**	**and**	**discharge**	**their**
可以	是	暗	在后面	这	墙壁	和	城垛	和	释放	他们的

['mɪsaɪlz] ,

missiles	**,**
导弹	,

当菲利普斯向宾客们展示弓箭手和投石手如何安全地隐藏在城墙和垛口后发射箭矢时

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætəˌpʌlts][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][daɪk]

and	**explaining**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**great**	**catapults**	**on**	**the**	**outermost**	**dike**
和	解释	这	目的	的	这	伟大的	弹射器	在	这	最外层	堤

[wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

washed	**by**	**the**	**sea**	**,**
洗过	经过	这	海	,

并解释了位于最外侧堤坝上、被海水冲刷的大型投石机的用途，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ]

the	**artist**	**was**	**listening**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**increasing**	**roar**	**of**	**the**	**waves**	**which**
这	艺术家	曾是	聆听	到	这	曾经	-	增加	吼	的	这	波浪	哪个

[pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

poured	**into**	**the**	**harbour**	**from**	**the**	**open**	**sea**	**,**
倾倒	进入	这	港口	从	这	打开	海	,

艺术家聆听着从外海涌入港口的越来越大的海浪的轰鸣声。

[tuː; tə][ðer; ðər][laʊd] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [moʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	their	loud	dashing	against	the	strong	mole	,	to	the	shrill	scream	of	the
到	他们的	大声	帅气	反对	这	强的	痣	,	到	这	尖锐	尖叫	的	这

[siː] [gʌlz] ,

sea	gulls	,
海	海鸥	,

它们猛烈地撞击着坚固的鼹鼠，发出震耳欲聋的声响，海鸥发出尖锐的鸣叫。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['evriwer] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	flapping	of	the	sails	,	which	were	being	taken	in	everywhere	—	in	short	,
这	扑	的	这	帆	,	哪个	是	存在	已采取	在	到处	—	在	短的	,

船帆拍打的声音传遍四面八方——总之，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

to	all	the	sounds	occasioned	by	the	rising	violence	of	the	wind	.
到	全部	这	声音	引发	经过	这	上升	暴力	的	这	风	.

伴随着风势渐强而产生的各种声响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːr] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['pɜːrfɪkt]

There	were	not	a	few	war	ships	in	the	port	and	among	them	perfect
那里	是	不是	一个	很少	战争	船舶	在	这	港口	和	之中	他们	完美的

['dʒaiənts][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [saɪz][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

giants	of	amazing	size	and	unusual	construction	,
巨人	的	惊人的	尺寸	和	异常	建造	,

港口里停泊着不少军舰，其中不乏体型庞大、构造奇特的巨型战舰。

[bʌt; bət] ['hɜ˞ːmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['meni] ['sɪmələr][wʌnz] .

but	Hermon	had	already	seen	many	similar	ones	.
但	赫尔蒙	有	已经	已见	许多	相似的	一个	.

但赫尔蒙已经见过许多类似的了。

[wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] ,

When	,	shortly	after	noon	,
什么时候	,	不久	后	中午	,

中午刚过不久，

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n]

the	sun	for	a	few	brief	moments	pierced	with	scorching	rays	the	dark	curtain
这	太阳	为了	一个	很少	简短的	时刻	穿孔	和	灼热	射线	这	黑暗的	窗帘

[ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] ,

that	shrouded	it	from	sight	,
那	被遮蔽的	它	从	视线	,

太阳灼热的光芒短暂地穿透了遮蔽它的黑暗帷幕，照亮了它的身影。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]

and	then	suddenly	dense	masses	of	clouds	,	driven	from	the	sea	by	the
和	然后	突然	稠密	群众	的	云	,	驱动	从	这	海	经过	这

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

然后突然间，出现了大片大片的浓密云层，这些云层是被暴风雨从海上吹来的。

['kʌvərd] [ðə; ði] [deɪ] [stɑːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kɑːrz][wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr]

covered	the	day	star	,	his	eyes	and	cars	were	engrossed	entirely	by	the	uproar
涵盖	这	天	星星	,	他的	眼睛	和	汽车	是	全神贯注	完全	经过	这	骚动

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	the	elements	.
的	这	元素	.

遮蔽了白昼之星，他的目光和汽车完全被大自然的喧嚣所吸引。

[ðə; ði] [er] ['da:kənd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['nu:ntaɪd] ['aʊər] ,

The	air	darkened	as	if	night	was	falling	at	this	noontide	hour	,
这	空气	变暗	作为	如果	夜晚	曾是	坠落	在	这	正午	小时	,

正午时分，空气却变得昏暗起来，仿佛夜幕已经降临。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ]['fjʊri][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [weɪvz] [rʌʃt] [laɪk][mæd][waɪld] [bi:sts] [ɪn]

and	with	savage	fury	the	foaming	mountain	waves	rushed	like	mad	wild	beasts	in
和	和	野蛮的	愤怒	这	起泡	山	波浪	匆忙	喜欢	疯狂的	荒野	野兽	在

[fɪrs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊl] ,

fierce	assault	upon	the	mole	,
凶猛的	突击	之上	这	痣	,

翻腾的山洪如同疯狂的野兽般，以野蛮的怒火猛烈地冲击着鼹鼠。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:tifaid][pɔ:rt] .

the	walls	,	and	the	dikes	of	the	fortified	port	.
这	墙壁	,	和	这	堤坝	的	这	强化	港口	.

城墙和设防港口的堤坝。

“ [hoʊm] ！ ” [kraɪd][θaɪ'oʊni:] ,

“	Home	!	”	cried	Thyone	,
“	家	！	”	哭	西奥内	,

“回家！”提昂喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [nu:] ['kætəˌpʌlts] .

and	again	entered	the	litter	which	she	had	left	to	inspect	the	new	catapults	.
和	再次	进入	这	垃圾	哪个	她	有	左边	到	检查	这	新的	弹射器	.

然后她又回到之前离开的窝里，去检查新的弹射器。

['ælθiə] , ['tremblɪŋ] , [dru:] [hɜ:r; hər]['pepləs] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [swept] [hɜ:r; hər] [laɪt]

Althea	,	trembling	,	drew	her	peplos	together	as	the	storm	swept	her	light
阿尔西娅	,	发抖	,	画	她	佩普洛斯	一起	作为	这	风暴	扫荡	她	光

['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ʃri:k] ,

figure	before	it	,	and	,	shrieking	,
数字	前	它	,	和	,	尖叫	,

阿尔西娅颤抖着，紧紧地拢住她的佩普洛斯长袍，暴风雨席卷了她轻盈的身影，她尖叫着，

['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ['elɪfənt]

struggled	against	the	black	slaves	who	tried	to	lift	her	upon	the	war	elephant
挣扎	反对	这	黑色的	奴隶	WHO	尝试	到	举起	她	之上	这	战争	大象

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] [hɪr] .

which	had	borne	her	here	.
哪个	有	出生	她	这里	.

她奋力反抗试图将她抬到驮着她来到这里战象上的黑奴。

['fɪləˌtɑ:s] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['dæfni] .

Philotas	gave	his	arm	to	Daphne	.
菲洛塔斯	给予	他的	手臂	到	芫	.

菲洛塔斯将自己的手臂交给了达芙妮。

['hɝ:mən] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] ;

Hermon	had	ceased	to	notice	her	;
赫尔蒙	有	停止	到	注意	她	;

赫尔蒙已经不再注意到她了；

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd] [hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi]

he	had	just	gone	to	his	gray	-	haired	host	with	the	entreaty	that	he
他	有	只是	已消失	到	他的	灰色的	-	头发	主持人	和	这	恳求	那	他

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['tenɪs] ,

would	give	him	a	ship	for	the	voyage	to	Tennis	,
会	给	他	一个	船	为了	这	航程	到	网球	,

他刚刚去拜访了那位头发花白的房东，恳求他能给他一艘船，让他去网球。

[wer] [mɜːˈtɪləs] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
where **Myrtilus** **would** **need** **his** **assistance** **.**
在哪里 桃金娘 会 需要 他的 协助 .

米尔提卢斯需要他的帮助。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **It** **is** **impossible** **in** **such** **weather** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 它 是 不可能的 在 这样的 天气 , ” 曾是 这 回复 .

“在这种天气下，这是不可能的。”对方回答说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪd] !
“ **Then** **I** **will** **ride** **!**
“ 然后 我 将要 骑 !

“那我就要骑了！”

” [kraɪd] [ˈhɜ꞉mən] [ˈrezəluːtli] ,
” **cried** **Hermon** **resolutely** **,**
” 哭 赫尔蒙 坚决地 ,

“赫尔蒙坚定地喊道，”

[ænd; ənd] [fɪˈlɪpəs] [skænd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][kəmˈpænjən][ɪn][ɑːrmz]
and **Philippus** **scanned** **the** **son** **of** **his** **old** **friend** **and** **companion** **in** **arms**
和 菲利普斯 扫描 这 儿子 的 他的 老的 朋友 和 伴侣 在 武器
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with **an** **expression** **of** **quiet** **satisfaction** **in** **his** **eyes** **,**
和 一个 表达 的 安静的 满意 在 他的 眼睛 ,

菲利普斯用一种平静而满意的眼神打量着他老朋友兼战友的儿子。

[stɪl] ['spɑːrklɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [maɪ]
still **sparkling** **brightly** **,** **and** **answered** **quickly** **,** **“** **You** **shall** **have** **two** **horses** **,** **my**
仍然 闪闪发光 明亮地 , 和 回答 迅速地 , “ 你 将 有 二 马匹 , 我的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

他依然目光炯炯，迅速回答道：“孩子，你将拥有两匹马。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [noʊz] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈsaɪdz] .
and **a** **guide** **who** **knows** **the** **road** **besides** **.**
和 一个 指导 WHO 知道 这 路 除了 .

此外，还需要一位熟悉路况的向导。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
” **Then** **,** **turning** **swiftly** **to** **one** **of** **the** **officers** **who** **accompanied** **him** **,**
” 然后 , 转弯 迅速地 到 一 的 这 警官 WHO 伴随 他 ,

然后，他迅速转向陪同他的一名警官，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prəˈvaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
he **ordered** **him** **to** **provide** **what** **was** **necessary** **.**
他 订购 他 到 提供 什么 曾是 必要的 .

他命令他提供所需之物。

[wen] , [suːn] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði][imˈpluːviəm] ,
When **,** **soon** **after** **,** **in** **the** **impluvium** **,**
什么时候 , 很快 后 , 在 这 雨水 ,

不久之后，在雨水盆地里，

[ðə; ði] ['tempɪst] [tɔːr] [ðə; ði] [vɪˈlerɪəm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪŋz] ,
the **tempest** **tore** **the** **velarium** **that** **covered** **the** **open** **space** **from** **its** **rings** **,**
这 暴风雨 撕裂 这 帆篷 那 涵盖 这 打开 空间 从 它是 戒指 ,

暴风雨将覆盖太空的星云膜从其环状结构上撕裂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['hɝ:mən] , [fɪ'lɪpəs] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	the	ladies	endeavoured	to	detain	Hermon	,	Philippus	silenced	them	with
和	这	女士们	努力	到	扣留	赫尔蒙	,	菲利普斯	沉默	他们	和

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] :

the	remark	:
这	评论	:

众女试图拦住赫尔蒙，菲利普斯却用一句话制止了她们：

“ [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [raɪd][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]

“	A	disagreeable	ride	is	before	him	,	but	what	urges	him	on	is	pleasing	to
“	一个	令人不快的	骑	是	前	他	,	但	什么	敦促	他	在	是	令人愉悦	到

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

“他面前有一段不愉快的旅程，但他前进的动力却取悦了神明。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ventʃərd] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['kæriər] [dʌv] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	have	just	ventured	to	send	out	a	carrier	dove	,	”	he	added	,
我	有	只是	冒险	到	发送	出去	一个	载体	鸽子	,	”	他	额外	,

“我刚刚冒险放出了一只信鸽，”他补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , “ [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [mɜ:'tɪləs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset]

turning	to	the	artist	,	“	to	inform	Myrtilus	that	he	may	expect	you	before	sunset
转弯	到	这	艺术家	,	“	到	通知	桃金娘	那	他	可能	预计	你	前	日落

.

:
.

转向艺术家，“通知米尔提勒斯，他可能会在日落前见到你。”

[ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [ðə; ði][goʊl] .

The	storm	comes	from	the	cast	,	otherwise	it	would	hardly	reach	the	goal	.
这	风暴	来	从	这	投掷	,	否则	它	会	几乎	抵达	这	目标	.

风暴来自投掷物，否则它很难到达目标。

[pʊt]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

Put	even	if	it	should	be	lost	,	what	does	it	matter	?
放	甚至	如果	它	应该	是	丢失的	,	什么	做	它	事情	?

即使丢失了，又有什么关系呢?

” [θaɪ'oʊni:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

”	Thyone	nodded	to	her	old	husband	with	a	look	of	pleasure	,
”	西奥内	点头	到	她	老的	丈夫	和	一个	看	的	乐趣	,

蒂奥妮面带喜悦地向她的老丈夫点了点头。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [θru:] [terz] [æt; ət] ['hɝ:mən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	her	eyes	shone	through	tears	at	Hermon	as	she	clasped	his	hand
和	她	眼睛	闪耀	通过	眼泪	在	赫尔蒙	作为	她	紧握	他的	手

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她泪眼婆娑地望着赫尔蒙，紧紧握住他的手，

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪk'skleɪmd] : “ [goʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [tru:] [sʌn][ʌv; əv]

remembering	her	friend	,	his	mother	,	exclaimed	:	“	Go	,	then	,	you	true	son	of
记住	她	朋友	,	他的	母亲	,	惊呼	:	“	去	,	然后	,	你	真的	儿子	的

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

your	father	,
你的	父亲	,

想起她的朋友，他的母亲喊道：“那么，去吧，你父亲真正的儿子！”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['welfer] . ”

and	tell	your	friend	that	we	will	offer	sacrifices	for	his	welfare	. ”
和	告诉	你的	朋友	那	我们	将要	提供	牺牲	为了	他的	福利	. ”

并告诉你的朋友，我们会为他的福祉做出牺牲。

“ [ə; eɪ] [li:n] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə][ˌi:skju'leipiəs] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['ælθiə] .

“	A	lean	chicken	to	Aesculapius	,	”	whispered	the	grammateus	to	Althea	.
“	一个	倾斜	鸡	到	阿斯克勒庇俄斯	,	”	低声说道	这	-	到	阿尔西娅	.

“给阿斯克勒庇俄斯一只瘦鸡，”文士低声对阿尔忒娅说。

“ [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔbəlai] . ”

“	She	holds	on	to	the	oboli	.	”
“	她	持有	在	到	这	奥博利	.	”

“她紧紧抓住奥博利。”

“ [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Which	,	at	any	rate	,
“	哪个	,	在	任何	速度	,

无论如何，

[wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ən'les] [wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

would	be	hard	enough	to	dispose	of	in	this	wretched	place	unless	one	were	a
会	是	难的	足够的	到	处置	的	在	这	可怜	地方	除非	一	是	一个

['di:lər] [ɪn] ['wɛpənz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] ['seɪlər] ,

dealer	in	weapons	or	a	thirsty	sailor	,
经销商	在	武器	或者	一个	渴	水手	,

在这个荒凉的地方，除非你是军火商或口渴的水手，否则处理掉这些东西相当困难。

” [said] [ðə; ði] ['θreiʃjən] .

”	sighed	the	Thracian	.
”	叹了口气	这	色雷斯人	.

“色雷斯人叹了口气。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [si:] [ɑ:r; ər] [blu:] [ə'gen] , [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌem 'i:]

“	As	soon	as	the	sky	and	sea	are	blue	again	,	chains	could	not	keep	me
“	作为	很快	作为	这	天空	和	海	是	蓝色的	再次	,	链条	可以	不是	保持	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

“只要天空和大海再次变得湛蓝，锁链就无法将我留在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] [rɪtʃ] ['bju:ti] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] !

And	the	cooing	around	this	insipid	rich	beauty	into	the	bargain	!
和	这	咕咕	大约	这	平淡	富有的	美丽	进入	这	便宜货	!

而且，围绕着这个乏味奢华的美人，人们还会发出啧啧称奇的赞叹声！

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['fɪləˌtɑ:s] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔ:fərɪŋ] ['dæfni] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

”	This	remark	referred	to	Philotas	,	who	was	just	offering	Daphne	a	magnificent
”	这	评论	指	到	菲洛塔斯	,	WHO	曾是	只是	提供	芫	一个	壮丽

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

bunch	of	roses	,
束	的	玫瑰	,

这句话指的是菲洛塔斯，他当时正送给达芙妮一束美丽的玫瑰花。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

which	a	mounted	messenger	had	brought	to	him	from	Alexandria	.
哪个	一个	安装	信使	有	带来	到	他	从	亚历山大	.

这是骑马的信使从亚历山大港带给他的。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] ,

The	girl	received	it	with	a	grateful	glance	,
这	女孩	已收到	它	和	一个	感激的	瞥一眼	,

女孩感激地看了看，然后接了过去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ɪts]

but	she	instantly	separated	one	of	the	most	beautiful	blossoms	from	its
但	她	即刻	分开	一	的	这	最多	美丽的	花朵	从	它是

[kəm'pænjənz][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hɝ:mən] ,

companions	and	handed	it	to	Hermon	,
同伴	和	递交	它	到	赫尔蒙	,

但她立刻从其他花朵中挑选出一朵最美丽的花，递给了赫尔蒙。

['seɪɪŋ] , “ [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [frend] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrənsɪz] .

saying	,	“	For	our	suffering	friend	,	with	my	affectionate	remembrances	.
说	,	“	为了	我们的	痛苦	朋友	,	和	我的	亲热	回忆	.

说：“致我们受苦的朋友，我怀着深切的思念。”

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [prest] [hɜ:r; hər] [dɪr] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

”	The	artist	pressed	her	dear	hand	with	a	tender	look	of	love	,
”	这	艺术家	按下	她	亲爱的	手	和	一个	投标	看	的	爱	,

艺术家温柔地握住她亲爱的手，眼神中充满了爱意。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,

intended	to	express	how	difficult	it	was	for	him	to	leave	her	,
故意的	到	表达	如何	难的	它	曾是	为了	他	到	离开	她	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

意在表达他离开她有多么艰难，以及当.....

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [θaɪ'oʊni:]

just	at	that	moment	,	a	slave	announced	that	the	horses	were	waiting	,	Thyone
只是	在	那	片刻	,	一个	奴隶	宣布	那	这	马匹	是	等待	,	西奥内

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

就在这时，一个奴隶宣布马匹已经等候在那里，提奥妮低声说道：

“ [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] , [maɪ][sʌn] !

“	Have	no	anxiety	,	my	son	!
“	有	不	焦虑	,	我的	儿子	!

“孩子，别担心！”

[jʊr; jər][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔ:rd]

Your	ride	away	from	her	through	the	tempest	will	bring	you	a	better	reward
你的	骑	离开	从	她	通过	这	暴风雨	将要	带来	你	一个	更好的	报酬

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [swɪft] [hɔ:rs] [wɪl] [ber] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

than	his	slave's	swift	horse	will	bear	the	giver	of	the	roses	.
比	他的	奴隶的	迅速	马	将要	熊	这	赠予者	的	这	玫瑰	.

你冒着暴风雨离开她，将会获得比他奴隶的骏马驮着送玫瑰的人更好的回报。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

”	CHAPTER	XVI	.
”	章	十六	.

“第十六章

['hɝ:mən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hermon	,	with	the	rose	for	his	friend	fastened	in	the	breast	folds	of	his
赫尔蒙	,	和	这	玫瑰	为了	他的	朋友	系紧	在	这	胸部	折叠	的	他的

['kaɪtən] ,

chiton	,
石鳖	,

赫尔蒙将送给朋友的玫瑰花别在束腰长袍的胸前褶皱里，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] , [brɑːnzd] ['midiənait]

mounted	**his**	**horse**	**gratefully**	**,**	**and**	**his**	**companion**	**,**	**a**	**sinewy**	**,**	**bronzed**	**Midianite**
安装	他的	马	感激不尽	,	和	他的	伴侣	,	一个	筋骨	,	古铜色	米甸人

,

,

,

他感激地翻身上马，他的同伴，一个肌肉发达、皮肤黝黑的米甸人，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [geɪts] , [dɪd][ðə; ði]

who	**was**	**also**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**fortress**	**gates**	**,**	**did**	**the**
WHO	曾是	还	到	出席	到	这	开幕	的	这	堡垒	大门	,	做过	这

[seɪm] .

same **.**

相同的 .

负责开启堡垒大门的那个人也照做了。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

Before	**reaching**	**the**	**open**	**country**	**the**	**sculptor**	**had**	**to**	**ride**	**through**	**the**	**whole**
前	到达	这	打开	国家	这	雕塑家	有	到	骑	通过	这	所有的

['sɪti] ,

city **,**

城市 ,

在到达开阔的乡村地区之前，雕塑家必须骑马穿过整个城市。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

with	**which**	**he**	**was**	**entirely**	**unfamiliar**	**.**
和	哪个	他	曾是	完全	陌生	.

他对此完全不熟悉。

['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] ,

Fiercely	**as**	**the**	**storm**	**was**	**sweeping**	**down**	**the**	**streets**	**and**	**squares**	**,**
激烈地	作为	这	风暴	曾是	扫荡	向下	这	街道	和	正方形	,

暴风雨猛烈地席卷了街道和广场，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

and	**often**	**as**	**the**	**horseman**	**was**	**forced**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**his**	**travelling**
和	经常	作为	这	骑手	曾是	强制	到	抓住	在	到	他的	旅行

[hæt][ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz]['klæmɪs; 'kleɪmɪs]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

hat	**and**	**draw**	**his**	**chlamys**	**closer**	**around**	**him**	**,**
帽子	和	画	他的	衣原体	更近	大约	他	,

而且经常是骑手被迫抓住他的旅行帽，并将他的披风裹得更紧。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['sædnd] [hɪz; ɪz]

he	**felt**	**the**	**anxieties**	**which**	**had**	**made**	**his**	**night**	**sleepless**	**and**	**saddened**	**his**
他	毛毡	这	焦虑	哪个	有	制成	他的	夜晚	失眠	和	悲伤	他的

[deɪ] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

day	**suddenly**	**leave**	**him**	**as**	**if**	**by**	**a**	**miracle**	**.**
天	突然	离开	他	作为	如果	经过	一个	奇迹	.

他感到那些让他彻夜难眠、白天郁郁寡欢的焦虑，仿佛奇迹般地突然消失了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['raɪtli] ?

Was	**it**	**the**	**consciousness**	**of**	**having**	**acted**	**rightly**	**?**
曾是	它	这	意识	的	拥有	行动	没错	?

是因为觉得自己做了正确的事吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['frendli] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] ['dæfni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

was	**it**	**the**	**friendly**	**farewell**	**which**	**Daphne**	**had**	**given**	**him**	**,**	**and**	**the**
曾是	它	这	友好的	告别	哪个	芫	有	给定	他	,	和	这

[hoʊp][θaɪ'oʊniː][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

hope	**Thyone**	**had**	**aroused**	**,**
希望	西奥内	有	被唤醒	,

是达芙妮友好的告别，还是提翁激起的希望?

[ɔːr][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] - [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

or	the	expectation	of	seeing	Ledscha	once	more	,	and	at	least	regaining	her
或者	这	期待	的	看到	-	一次	更多的	,	和	在	至少	恢复	她

[gʊd] [wɪl] ,

good	will	,
好的	将要	,

或者期待再次见到莱德莎，至少重新获得她的好感。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ?

that	had	restored	his	lost	light	-	heartedness	?
那	有	恢复	他的	丢失的	光	-	真心	?

那件事让他恢复了失去的轻松心情?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪmˈself] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] .

He	did	not	know	himself	,	nor	did	he	desire	to	know	.
他	做过	不是	知道	他自己	,	也不	做过	他	欲望	到	知道	.

他既不了解自己，也不想了解自己。

[waɪl] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [glɑːnst] ['kerləsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][pəˈluːʒiəm] ,

While	formerly	he	had	merely	glanced	carelessly	about	him	in	Pelusium	,
尽管	以前	他	有	仅仅	瞥了一眼	粗心大意	关于	他	在	绒毛	,

而此前他只是漫不经心地环顾佩卢西姆四周，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['vɛtɝənz] [diːp] [vɔɪs] ,

and	only	half	listened	to	the	explanations	given	by	the	veteran's	deep	voice	,
和	仅有的	一半	听着	到	这	解释	给定	经过	这	退伍军人	深的	嗓音	,

他只听了一半，就听进去了老兵低沉声音的解释。

[naʊ] [wətˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɪrd] [ɪn] [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

now	whatever	he	saw	appeared	in	clear	outlines	and	awakened	his	interest	,
现在	任何	他	锯	出现	在	清除	概述	和	觉醒	他的	兴趣	,

现在，他所看到的一切都清晰地呈现出轮廓，并引起了他的兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪənsiz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

in	spite	of	the	annoyances	caused	by	the	storm	.
在	尽管如此	的	这	烦心事	导致	经过	这	风暴	.

尽管暴风雨带来了诸多不便。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pəˈluːʒiəm] ,

Had	he	not	known	that	he	was	in	Pelusium	,
有	他	不是	已知	那	他	曾是	在	绒毛	,

如果他不知道自己身处佩卢西姆，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['sɪti][hiː; hi]

it	would	have	been	difficult	for	him	to	determine	whether	the	city	he
它	会	有	到过	难的	为了	他	到	决定	无论	这	城市	他

[wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ,

was	crossing	was	an	Egyptian	,
曾是	过境	曾是	一个	埃及人	,

他很难判断他正在穿越的城市是否属于埃及。

[ə; eɪ] [heˈlinɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriən] [wʌn] ;

a	Hellenic	,	or	a	Syrian	one	;
一个	希腊	,	或者	一个	叙利亚	一	;

希腊人，或者叙利亚人；

[fɔːr; fər] [hɪr] [roʊz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

for	here	rose	an	ancient	temple	of	the	time	of	the	Pharaohs	,
为了	这里	玫瑰	一个	古老的	寺庙	的	这	时间	的	这	法老	,

因为这里曾耸立着一座法老时代的古老神庙，

[wɪð; wɪθ] ['ɔbilisks] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɔːfti]['paɪlɒnz] , ['jɑːndər][ðə; ði]['sæŋktʃueri]

with	obelisks	and	colossal	statues	before	the	lofty	pylons	,	yonder	the	sanctuary
和	方尖碑	和	庞大	雕像	前	这	高远	铁塔	,	远处	这	避难所

[ʌv; əv] [pɒ'saidn] ,

of	Poseidon	,
的	波塞冬	,

高耸的塔门前矗立着方尖碑和巨大的雕像，远处是波塞冬神庙。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪtli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər]

surrounded	by	stately	rows	of	Doric	columns	,	and	farther	on	the	smaller
包围	经过	庄严	行	的	多立克	列	,	和	更远	在	这	较小的

['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdaiɔs'kjjəri] ,

temple	dedicated	to	the	Dioscuri	,
寺庙	投入的	到	这	狄俄斯库里	,

四周环绕着庄严的多立克柱式，再往前走是一座较小的神庙，供奉着狄俄斯库里兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['griːʃn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

and	the	circular	Grecian	building	that	belonged	to	Aphrodite	.
和	这	圆	希腊	建筑	那	属于	到	阿芙洛狄忒	.

还有属于阿芙罗狄蒂的圆形希腊式建筑。

[ɪn] [ə'nʌðər] [spɑːt] , [stɪl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

In	another	spot	,	still	close	to	the	harbour	,
在	其他	点	,	仍然	关闭	到	这	港口	,

在另一处地点，仍然靠近港口，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['beəl]

he	saw	the	large	buildings	consecrated	to	the	worship	of	the	Syrian	Baal
他	锯	这	大的	建筑物	已祝圣的	到	这	崇拜	的	这	叙利亚	巴力

[ænd; ənd] [ə'stɑːrti] .

and	Astarte	.
和	阿斯塔特	.

他看到了那些供奉叙利亚巴力神和阿斯塔特女神的大型建筑。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ə'waɪl] ,

Here	he	was	obliged	to	wait	awhile	,
这里	他	曾是	有义务	到	等待	一会儿	,

他不得不在这里等一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][wɔːr] ['elifənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	the	tempest	had	excited	the	war	elephants	which	were	returning	from
为了	这	暴风雨	有	兴奋的	这	战争	大象	哪个	是	返回	从

[ðer; ðər] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] ,

their	exercising	ground	,
他们的	锻炼	地面	,

因为暴风雨惊扰了正从训练场返回的战象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] ['kiːpəz] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	their	black	keepers	only	succeeded	with	the	utmost	difficulty	in
和	他们的	黑色的	守门员	仅有的	成功了	和	这	极致	困难	在

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

restraining	them	.
限制	他们	.

他们的黑人看守费了九牛二虎之力才勉强控制住它们。

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

Shrieking	with	fear	,	the	few	persons	who	were	in	the	street	besides	the	soldiers
尖叫	和	害怕	,	这	很少	人	WHO	是	在	这	街道	除了	这	士兵

,

,

,

除了士兵之外，街上寥寥无几的人都吓得尖叫起来。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['prez(ə)nt] , ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] .

that	were	everywhere	present	,	scattered	before	the	huge	,	terrified	animals	.
那	是	到处	展示	,	疏散	前	这	巨大的	,	恐惧	动物	.

它们到处都是，四散奔逃在这些巨大而惊恐的动物面前。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [tuː] ,

The	costume	and	appearance	of	the	citizens	,	too	,
这	戏服	和	外貌	的	这	公民	,	也	,

市民的服饰和外貌也是如此。

[geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] ;

gave	no	clew	to	the	country	to	which	the	place	belonged	;
给予	不	线索	到	这	国家	到	哪个	这	地方	属于	;

没有透露该地属于哪个国家；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [i'dʒɪpʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['griːks] , ['sɪriːənz] , [ænd; ənd]

there	were	as	many	Egyptians	among	them	as	Greeks	,	Syrians	,	and
那里	是	作为	许多	埃及人	之中	他们	作为	希腊人	,	叙利亚人	,	和

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

他们当中埃及人、希腊人、叙利亚人和黑人的人数一样多。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

Asiatics	appeared	in	the	majority	only	in	the	market	place	,
亚洲人	出现	在	这	多数	仅有的	在	这	市场	地方	,

亚洲人主要出现在市场上，

[wer] [ðə; ði] ['diːlɚz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][stændz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [gʊdz] [frʌm; frəm]

where	the	dealers	were	just	leaving	their	stands	to	secure	their	goods	from
在哪里	这	经销商	是	只是	离开	他们的	站立	到	安全的	他们的	商品	从

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

商贩们正离开摊位，以便保护货物免受风暴侵袭。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] - - [bɪr] [wʌz; wəz] [bruːd] ,

In	front	of	the	big	building	where	the	famous	Pelusinian	xythus	beer	was	brewed	,
在	正面	的	这	大的	建筑	在哪里	这	著名的	-	-	啤酒	曾是	酿造	,

在酿造著名的佩卢西尼亚西图斯啤酒的那座大楼前，

[ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][dʒʌgz][ænd; ənd] ['waɪnˌskɪn] , [ɪn][ɑːks] - [kɑːrts][ænd; ənd]

the	drink	was	being	carried	away	in	jugs	and	wineskins	,	in	ox	-	carts	and
这	喝	曾是	存在	携带	离开	在	水罐	和	酒囊	,	在	牛	-	购物车	和

[ɑːn] ['dɔŋkiz] .

on	donkeys	.
在	驴	.

饮料被装在罐子和皮囊里，用牛车和驴子运走。

[hɪr] , [tuː] , [men][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ['kæməlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rerli] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Here	,	too	,	men	were	loading	camels	,	which	were	rarely	seen	in	Egypt	,
这里	,	也	,	男人	是	加载中	骆驼	,	哪个	是	很少	已见	在	埃及	,

这里也有人在装载骆驼，骆驼在埃及很少见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	had	been	introduced	there	only	a	short	time	before	.
和	有	到过	介绍	那里	仅有的	一个	短的	时间	前	.

而且不久前才被引入那里。

[haʊ] ['fɔːrsəbli][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɪvɪtɪd] [hɚːmənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

How	forcibly	all	these	things	riveted	Hermon's	attention	,
如何	强制	全部	这些	事物	铆接	赫尔蒙的	注意力	,

所有这一切都如此强烈地吸引了赫尔蒙的注意力。

[naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz]

now	that	no	one	was	at	hand	to	explain	them	and	no	delay	was
现在	那	不	一	曾是	在	手	到	解释	他们	和	不	延迟	曾是

[pərˈmɪtɪd] !

permitted	!
允许	!

现在身边没有人可以解释，也不允许耽搁！

[hiː; hi] [ˈskersli] [hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] .

He	scarcely	had	time	for	recollection	and	expectation	.
他	几乎	有	时间	为了	回忆	和	期待	.

他几乎没有时间去回忆和期待。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][læst] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ænd; ənd] [moʊts] [leɪ]

Finally	,	the	last	gate	was	unlocked	,	and	the	ramparts	and	moats	lay
最后	,	这	最后的	门	曾是	已解锁	,	和	这	城墙	和	护城河	躺

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

最后，最后一道城门也被打开了，城墙和护城河都出现在他身后。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][kept] [bæk] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['skætərd] [drɑːps] [læʃ]

Thus	far	the	wind	had	kept	back	the	rain	,	and	only	scattered	drops	lashed
因此	远的	这	风	有	保留	后退	这	雨	,	和	仅有的	疏散	滴	鞭打

[ðə; ði]['raɪdərz] - ['feɪsɪz] ;

the	riders	'	faces	;
这	骑手	-	面孔	;

到目前为止，风一直挡住了雨水，只有零星的雨滴打在骑手的脸上；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

but	as	soon	as	they	entered	the	open	country	,
但	作为	很快	作为	他们	进入	这	打开	国家	,

但他们一进入开阔地带，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][pent] - [ʌp] [flʌdz] [bɜːrst][ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [riˈteind]

it	seemed	as	though	the	pent	-	up	floods	burst	the	barriers	which	retained
它	似乎	作为	尽管	这	五角星	-	向上	洪水	爆裂	这	障碍	哪个	保留

[ðem; ðəm] [əˈbʌv] ,

them	above	,
他们	多于	,

仿佛积蓄已久的洪水冲破了上方阻挡它们的屏障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [draɪ]['riːdʒənz] [noʊ] [rʌʃt] ,

and	a	torrent	of	water	such	as	only	those	dry	regions	know	rushed	,
和	一个	激流	的	水	这样的	作为	仅有的	那些	干燥	地区	知道	匆忙	,

以及只有在干旱地区才能见到的那种奔腾而下的洪流。

[nɑːt][ɪn] [streɪt] [ɔːr] ['slæntɪŋ] [laɪnz] , [bʌt; bət][ɪn] [θɪk] [striːmz] , [wɜːrl] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

not	in	straight	or	slanting	lines	,	but	in	thick	streams	,	whirled	by	the	hurricane	,
不是	在	直的	或者	斜	线条	,	但	在	厚的	溪流	,	旋转	经过	这	飓风	,

不是直线或斜线，而是被飓风卷起的湍急水流。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [lænd] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][pəˈluːʒiəm][tuː; tə] ['tenɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

upon	the	marshy	land	which	stretched	from	Pelusium	to	Tennis	,	and	on	the
之上	这	沼泽地	土地	哪个	拉伸	从	绒毛	到	网球	,	和	在	这

[ˈhɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

在从佩卢西姆延伸到网球场的沼泽地上，以及骑马的人身上。

[ðə; ði][roʊd][led] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][daɪk] [reɪzd] [ə'bʌv] [fi:ldz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	road	led	along	a	dike	raised	above	fields	which	,	at	this	season	of	the	year	,
这	路	引领	沿着	一个	堤	提高	多于	字段	哪个	,	在	这	季节	的	这	年	,

这条路沿着一道高出田野的堤坝延伸，在这个季节，

[wɜ:r; wər]['ʌndər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [hɝ:mənz] [kəm'pænjən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

were	under	water	,	and	Hermon's	companion	knew	it	well	.
是	在下面	水	,	和	赫尔蒙的	伴侣	知道	它	出色地	.

他们当时在水下，赫尔蒙的同伴对此深有体会。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][bəuθ]['raɪdərz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [drentʃt] [ɪn]['saɪləns] .

For	a	time	both	riders	allowed	themselves	to	be	drenched	in	silence	.
为了	一个	时间	两个都	骑手	允许	他们自己	到	是	湿透了	在	沉默	.

两人一度陷入了沉默之中。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts] ,

The	water	ran	down	upon	them	from	their	broad	-	brimmed	hats	,
这	水	跑	向下	之上	他们	从	他们的	广阔	-	满溢	帽子	,

水从他们的宽边帽上流下来，淋湿了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [trɔtid] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [flæŋks][wʌn]

and	their	dripping	horses	trotted	with	drooping	heads	and	steaming	flanks	one
和	他们的	滴落	马匹	小跑	和	下垂	头部	和	蒸煮	侧翼	一

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ,

behind	the	other	until	,
在后面	这	其他	直到	,

它们浑身湿透的马匹耷拉着脑袋，侧腹冒着热气，一匹接一匹地小跑着，直到.....

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪk] - [kɪln] [wer] - [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] ['sɪstɝz] [ʌn'ru:li]

at	the	very	brick	-	kiln	where	Ledscha	had	recalled	her	widowed	sister's	unruly
在	这	非常	砖	-	窑	在哪里	-	有	召回	她	寡	姐妹	不羁

[sleɪvz] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] ,

slaves	to	obedience	,
奴隶	到	服从	,

就在莱德莎曾让她寡居的姐姐那些桀骜不驯的奴隶们服从命令的那座砖窑里，

[ðə; ði] [gaɪd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

the	guide	stopped	with	an	oath	,
这	指导	停止	和	一个	誓言	,

导游停下脚步，咒骂了一声。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

and	pointed	to	the	water	which	had	risen	to	the	top	of	the	dam	,
和	尖	到	这	水	哪个	有	升起	到	这	顶部	的	这	坝	,

他指着已经涨到大坝顶部的水面说：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kən'si:ld] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	in	some	places	concealed	the	road	from	their	eyes	.
和	在	一些	地方	暗	这	路	从	他们的	眼睛	.

有些地方甚至把道路遮蔽起来，不让他们看到。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][trɑ:t] ,

Now	it	was	no	longer	possible	to	trot	,
现在	它	曾是	不	更长	可能的	到	小跑	,

现在已经无法小跑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪk][wɪð; wɪθ] [greɪt]

for	the	guide	was	obliged	to	seek	the	traces	of	the	dike	with	great
为了	这	指导	曾是	有义务	到	寻找	这	痕迹	的	这	堤	和	伟大的

['kɔ:ʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

因为向导必须非常谨慎地寻找堤坝的痕迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lesnd] — [neɪ] ,

Meanwhile	**the**	**force**	**of**	**the**	**pouring**	**rain**	**by**	**no**	**means**	**lessened**	**—**	**nay**	**,**
同时	这	力量	的	这	浇注	雨	经过	不	方法	减少	—	不	,

与此同时，倾盆大雨的威力丝毫没有减弱——不，反而更加猛烈了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪdɪŋ] [ɪn]['wɔːtər]

it	**even**	**seemed**	**to**	**increase**	**—**	**and**	**the**	**horses**	**were**	**already**	**wading**	**in**	**water**
它	甚至	似乎	到	增加	—	和	这	马匹	是	已经	涉水	在	水

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['fetlɑːk] .

up	**to**	**their**	**fetlocks**	**.**
向上	到	他们的	系部	.

水位似乎还在上升——马匹已经趟过齐踝深的水了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['voʊtɪv] [stoʊnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

But	**if**	**the**	**votive**	**stones**	**,**	**the**	**little**	**altars**	**and**	**statues**	**of**	**the**	**gods**	**,**
但	如果	这	奉献	石头	,	这	小的	祭坛	和	雕像	的	这	神	,

但如果那些奉献石、小祭坛和神像，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪk][roʊd][wɜːr; wər]

the	**bushes**	**and**	**single**	**trees**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**dike**	**road**	**were**
这	灌木丛	和	单身的	树木	沿着	这	侧面	的	这	堤	路	是

[ˌoʊvɚ'floʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

overflowed	**while**	**the**	**travellers**	**were**	**in**	**the**	**region**	**of**	**the**	**marsh**	**,**
溢出	尽管	这	旅行者	是	在	这	地区	的	这	沼泽	,

当旅行者们身处沼泽地带时，堤坝道路两旁的灌木丛和孤树都被洪水淹没了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

they	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**interrupt**	**their**	**journey**	**,**
他们	会	是	有义务	到	打断	他们的	旅行	,

他们将被迫中断旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [wʊd] [ðen]

for	**the**	**danger**	**of**	**sinking**	**into**	**the**	**morass**	**with**	**their**	**horses**	**would**	**then**
为了	这	危险	的	下沉	进入	这	沼泽	和	他们的	马匹	会	然后

['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

threaten	**them**	**.**
威胁	他们	.

因为那样一来，他们就有可能连人带马一起陷入泥潭，从而面临危险。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] ['trævələz] , ['soʊldʒərz] ,

Even	**at**	**the**	**brick**	**-**	**kiln**	**travellers**	**,**	**soldiers**	**,**
甚至	在	这	砖	-	窑	旅行者	,	士兵	,

即使是在砖窑，旅行者、士兵，

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**trains**	**of**	**merchandise**	**had**	**stopped**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**end**	**of**	**the**
和	火车	的	商品	有	停止	到	等待	为了	这	结尾	的	这

[klaʊd] - [bɜːrst] .

cloud	**-**	**burst**	**.**
云	-	爆裂	.

货运列车停了下来，等待暴雨结束。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [tuː] , [wɪtʃ] ['hɝːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][nekst] [riːtʃt]

In	**front**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**	**too**	**,**	**which**	**Hermon**	**and**	**his**	**companion**	**next**	**reached**
在	正面	的	这	农家	,	也	,	哪个	赫尔蒙	和	他的	伴侣	下一个	达到

,

,

,

在赫尔蒙和他的同伴接下来到达的农舍前面，也是这样：

[ðeɪ] [sɔː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] ,
they **saw** **dozens** **of** **people** **seeking** **shelter** **,**
他们 锯 几十个 的 人们 寻求 庇护所 ,

他们看到数十人寻求庇护，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['midiənait] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət]
and **the** **Midianite** **urged** **his** **master** **to** **join** **them** **for** **a** **short** **time** **at**
和 这 米甸人 敦促 他的 掌握 到 加入 他们 为了 一个 短的 时间 在
[liːst] .
least **.**
至少 .

米甸人恳求他的主人至少暂时与他们同行。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːrs] [hɪr] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [jiːld] ,
The **wisest** **course** **here** **was** **probably** **to** **yield** **,**
这 最明智的 课程 这里 曾是 大概 到 屈服 ,

最明智的做法或许是让步。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ]
and **Hermon** **was** **already** **turning** **his** **horse's** **head** **toward** **the** **house** **when** **a**
和 赫尔蒙 曾是 已经 转弯 他的 马匹 头 朝向 这 房子 什么时候 一个
[griːk] ['mesɪndʒər] [dæʃt] [pæst] [ðə; ði] ['bekəniŋ] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Greek **messenger** **dashed** **past** **the** **beckoning** **refuge** **and** **also** **by** **him** **.**
希腊语 信使 虚线 过去的 这 招手 避难所 和 还 经过 他 .

赫尔蒙正要调转马头朝房子走去，这时一个希腊信使飞奔过那令人向往的避难所，也从他身边经过。

“ [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [raɪd] ['fɑːrðər] ?
“ **Do** **you** **dare** **to** **ride** **farther** **?**
“ 做 你 敢 到 骑 更远 ?

你敢继续骑行吗?

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]
” **the** **artist** **shouted** **in** **a** **tone** **of** **warning** **inquiry** **to** **the** **man** **on** **the**
” 这 艺术家 喊叫 在 一个 语气 的 警告 询问 到 这 男人 在 这
['drɪpɪŋ] [beɪ] ,
dripping **bay** **,**
滴落 湾 ,

”艺术家用警告的语气向滴水湾上的那个人喊道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , ['ænsər] : “ ['duːti] !
and **the** **latter** **,** **without** **pausing** **,** **answered** **:** **“** **Duty** **!**
和 这 后者 , 没有 暂停 , 回答 : “ 责任 !

后者毫不犹豫地回答道：“职责！”

[ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] !
On **business** **for** **the** **King** **!**
在 商业 为了 这 国王 !

为国王效力!

” [ðen] ['hɜːmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
” **Then** **Hermon** **turned** **his** **steed** **back** **toward** **the** **road** **,**
” 然后 赫尔蒙 转向 他的 骏马 后退 朝向 这 路 ,

“然后赫尔蒙调转马头，朝大路走去。”

[biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊkt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
beat **the** **water** **from** **his** **soaked** **beard** **with** **the** **edge** **of** **his** **hand** **,**
打 这 水 从 他的 浸泡过 胡须 和 这 边缘 的 他的 手 ,

他用手掌边缘拍打着湿透的胡须，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] “ ['fɔːrwərd] !
and **with** **a** **curt** **“** **Forward** **!**
和 和 一个 简短 “ 向前 !

然后简短地说：“前进！”

" [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	announced	his	decision	to	his	companion	.
"	宣布	他的	决定	到	他的	伴侣	.

他向同伴宣布了自己的决定。

['du:ti] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ,

Duty	summoned	him	also	,
责任	被召唤	他	还	,

职责也召唤了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'nʌðər] ['rɪskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	what	another	risked	for	the	King	he	would	not	fail	to	do	for	his
和	什么	其他	冒险	为了	这	国王	他	会	不是	失败	到	做	为了	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

别人为国王冒的风险，他也一定会为朋友承担。

[ðə; ði] ['midiənait] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [roʊd]['æŋgrəli]['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

The	Midianite	,	shaking	his	head	,	rode	angrily	after	him	;	but	,
这	米甸人	,	摇晃	他的	头	,	骑	愤怒地	后	他	;	但	,

米甸人摇了摇头，怒气冲冲地骑马追赶他；但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ]

though	the	violence	of	the	rain	was	lessening	,	the	wind	began	to	blow
尽管	这	暴力	的	这	雨	曾是	减少	,	这	风	开始	到	吹

[wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] ,

with	redoubled	force	,
和	加倍	力量	,

虽然雨势有所减弱，但风势却加倍刮了起来。

['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] [leɪk] [wɪð; wɪθ]

beating	and	lashing	the	boundless	expanse	of	the	quickly	formed	lake	with
殴打	和	鞭打	这	无边无际	广阔	的	这	迅速地	形成	湖	和

[sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ɪn]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][laɪk][ðə; ði] [si:] ,

such	savage	fury	that	it	rolled	in	surges	like	the	sea	,
这样的	野蛮的	愤怒	那	它	滚动	在	涌动	喜欢	这	海	,

它以如此狂暴的怒火拍打和鞭笞着迅速形成的无垠湖泊，使其像大海一样翻滚涌动。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [foʊm] [laɪk][ðə; ði][sænd] [weɪvz] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði]

and	sweeping	over	it	dense	clouds	of	foam	like	the	sand	waves	tossed	by	the
和	扫荡	超过	它	稠密	云	的	泡沫	喜欢	这	沙	波浪	抛掷	经过	这

['dezərt] ['tempɪsts] .

desert	tempests	.
沙漠	暴风雨	.

浓密的泡沫云像沙漠风暴掀起的沙浪一样席卷而来。

['sʌmtaɪmz] ['məʊnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [droʊv][ðə; ði]

Sometimes	moaning	,	sometimes	whistling	,	the	gusts	of	the	hurricane	drove	the
有时	呻吟	,	有时	吹口哨	,	这	阵风	的	这	飓风	驾驶	这

['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

water	and	the	travellers	before	it	,
水	和	这	旅行者	前	它	,

飓风的狂风时而低吟，时而呼啸，裹挟着海水和行人向前推进。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk]

while	the	rain	poured	from	the	sky	to	the	earth	,	and	wherever	it	struck
尽管	这	雨	倾倒	从	这	天空	到	这	地球	,	和	无论	它	击

[splæʃt] ['ʌpwərd] ,

splashed	upward	,
溅起	向上	,

雨水从天而降，落到地上，溅起的水花四溅。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['breɪkɪŋ] ['bʌblz] .

making	**little**	**whirlpools**	**and**	**swiftly**	**breaking**	**bubbles**	**.**
制作	小的	漩涡	和	迅速地	打破	气泡	.

制造出小漩涡，并迅速打破气泡。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [mɜː'tɪləs] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] !

What	**might**	**not**	**Myrtilus**	**suffer**	**in**	**this**	**storm**	**!**
什么	可能	不是	桃金娘	遭受	在	这	风暴	!

这场风暴可能会给米尔蒂卢斯带来怎样的灾难啊！

[ðɪs] [θɔːt] ['streŋθnd] [hɝːmənz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [twaɪs] [raɪd] [pæst] ['ʌðər] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɪtʃ]

This	**thought**	**strengthened**	**Hermon's**	**courage**	**to**	**twice**	**ride**	**past**	**other**	**farmhouses**	**which**
这	想法	加强	赫尔蒙的	勇气	到	两次	骑	过去的	其他	农舍	哪个

['ɔːfərd] ['ʃeltər] .

offered	**shelter**	**.**
提供	庇护所	.

这个想法增强了赫尔蒙的勇气，他两次骑马经过其他可以提供庇护的农舍。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [weɪd] ['fɑːrðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

At	**the**	**third**	**the**	**horse**	**refused**	**to**	**wade**	**farther**	**in**	**such**	**a**	**tempest**	**,**
在	这	第三	这	马	拒绝	到	涉水	更远	在	这样的	一个	暴风雨	,

到了第三个台阶，马儿拒绝在这种暴风雨中继续涉水了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [sprɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**except**	**spring**	**off**	**and**	**lead**	**it**	**to**	**the**
所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	除了	春天	离开	和	带领	它	到	这

['haɪər] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] .

higher	**ground**	**which**	**the**	**water**	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**.**
更高	地面	哪个	这	水	有	不是	然而	达到	.

所以除了跳下去把它带到水还没淹到的高地上之外，别无他法。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hʌt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

The	**interior**	**of**	**the**	**peasant**	**hut**	**was**	**filled**	**with**	**people**	**who**	**had**	**sought**
这	内部的	的	这	农民	小屋	曾是	已填	和	人们	WHO	有	寻求

['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

shelter	**there**	**,**
庇护所	那里	,

农舍里挤满了前来避难的人们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**stifling**	**atmosphere**	**which**	**the**	**artist**	**felt**	**at**	**the**	**door**	**induced**	**him**
和	这	令人窒息	气氛	哪个	这	艺术家	毛毡	在	这	门	诱导	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

to	**remain**	**outside**	**.**
到	保持	外部	.

艺术家在门口感受到的令人窒息的气氛，使他决定留在外面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz]

He	**had**	**stood**	**there**	**dripping**	**barely**	**fifteen**	**minutes**	**when**	**loud**	**shouts**	**and**	**yells**
他	有	站立	那里	滴落	仅仅	十五	分钟	什么时候	大声	喊叫	和	喊叫

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [pə'luːʒiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

were	**heard**	**on**	**the**	**road**	**from**	**Pelusium**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**,**
是	听到	在	这	路	从	绒毛	经过	哪个	他	有	来	,

他站在那里浑身湿透，还不到十五分钟，就听到从他来的佩卢西姆方向来的路上传来大声的喊叫声。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [daɪk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

and	**upon**	**the**	**flooded**	**dike**	**appeared**	**a**	**body**	**of**	**men**	**rushing**	**forward**	**with**
和	之上	这	被淹	堤	出现	一个	身体	的	男人	匆忙	向前	和

['mɑːrvələs] [spiːd] .

marvellous	**speed**	**.**
奇妙	速度	.

只见一群人从被洪水淹没的堤坝上以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laʊd] ,

The	nearer	they	came	the	fiercer	and	more	bewildering	sounded	the	loud	,
这	更近	他们	来了	这	更凶猛	和	更多的	扑朔迷离	听起来	这	大声	,

他们越靠近，那响亮的声音就越发凶猛、越发令人困惑。

[ʃrɪl] ['medli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fræntɪk][kraɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['læftər] ,

shrill	medley	of	their	frantic	cries	,	mingled	with	hoarse	laughter	,
尖锐	混合曲	的	他们的	疯狂的	哭泣	,	混合	和	嘶哑	笑声	,

他们惊恐的叫喊声刺耳而混杂着沙哑的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [rʌf] [ænd; ənd][boʊld] .

and	the	spectacle	presented	to	the	eyes	was	no	less	rough	and	bold	.
和	这	奇观	呈现	到	这	眼睛	曾是	不	较少的	粗糙的	和	大胆的	.

呈现在眼前的景象同样粗犷而大胆。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['paʊərf(ə)l][men] .

The	majority	seemed	to	be	powerful	men	.
这	多数	似乎	到	是	强大的	男人	.

这些人似乎大多是位高权重的男性。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ; [ðer; ðər]

Their	complexions	were	as	light	as	the	Macedonians	;	their
他们的	肤色	是	作为	光	作为	这	马其顿人	;	他们的

[fer] , [red] , [ænd; ənd] [braʊn] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [θɪk] ,

fair	,	red	,	and	brown	locks	were	thick	,
公平的	,	红色的	,	和	棕色的	锁	是	厚的	,

他们的肤色和马其顿人一样白皙；他们浅色、红色和棕色的头发都很浓密。

[ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .

unkempt	,	and	bristling	.
蓬头垢面	,	和	竖起的	.

蓬乱不堪，毛发竖立。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] , [dɪ'faɪəntli] [boʊld]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

Most	of	the	reckless	,	defiantly	bold	faces	were	smooth	-	shaven	,
最多	的	这	鲁莽	,	公然挑衅	大胆的	面孔	是	光滑的	-	剃光	,

大多数鲁莽、桀骜不驯的人都刮了胡子，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪm'pɪriəl] .

with	only	a	mustache	on	the	upper	lip	,	and	sometimes	a	short	imperial	.
和	仅有的	一个	胡子	在	这	上	唇	,	和	有时	一个	短的	帝国	.

上唇只有一撇小胡子，有时还有一小撮小胡子。

[ɔːl] ['kærid] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['meni] , [waɪl] [tʃeɪnz] ,

All	carried	weapons	,	and	a	fleece	covered	the	shoulders	of	many	,	while	chains	,
全部	携带	武器	,	和	一个	羊毛	涵盖	这	肩膀	的	许多	,	尽管	链条	,

所有人都携带武器，许多人的肩膀上披着羊毛毯，身上还戴着锁链。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['mʌskjələr] [tʃests] .

ornamented	with	the	teeth	of	animals	,	hung	on	their	white	muscular	chests	.
装饰	和	这	牙齿	的	动物	,	悬挂	在	他们的	白色的	肌肉发达的	箱子	.

胸前挂着动物牙齿，作为装饰，佩戴在他们白皙健壮的胸膛上。

“ [gə'leɪʃənz] , ” ['hɜːmən] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	Galatians	,	”	Hermon	heard	one	man	near	him	call	to	another	.
“	加拉太书	,	”	赫尔蒙	听到	一	男人	靠近	他	称呼	到	其他	.

“加拉太人，”赫尔蒙听到附近一个人对另一个人喊道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri] [truːps] .

“	They	came	to	the	fortress	as	auxiliary	troops	.
“	他们	来了	到	这	堡垒	作为	辅助的	军队	.

“他们作为辅助部队来到要塞。”

[fɪ'lɪpəs] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['plʌndər] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

Philippus	**forbade**	**them**	**to**	**plunder**	**on**	**pain**	**of**	**death**	**,**	**and**	**showed**
菲利普斯	禁止	他们	到	掠夺	在	疼痛	的	死亡	,	和	显示

[ðem; ðəm] — [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] !

them	**—**	**the**	**gods**	**be**	**thanked**	**!**
他们	—	这	神	是	谢谢	!

菲利普斯禁止他们劫掠，违者处死，并向他们展示了——感谢诸神!

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

—	**that**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**.**
—	那	他	曾是	在	认真	.

——他是认真的。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lʊk] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , [flʌd] ,

Otherwise	**it**	**would**	**soon**	**look**	**here**	**as**	**though**	**the**	**plagues**	**of**	**locusts**	**,**	**flood**	**,**
否则	它	会	很快	看	这里	作为	尽管	这	瘟疫	的	蝗虫	,	洪水	,

否则这里很快就会看起来像是蝗灾、洪水肆虐一样。

[ænd; ənd]['faɪər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

and	**fire**	**had**	**visited**	**us**	**at**	**once**	**.**
和	火	有	到访	我们	在	一次	.

大火立刻降临到我们这里。

[red] - ['herd] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][sʌnz][ʌv; əv] ['taifɔn] !

Red	**-**	**haired**	**men**	**are**	**not**	**the**	**only**	**sons**	**of**	**Typhon**	**!**
红色的	-	头发	男人	是	不是	这	仅有的	儿子们	的	龙卷风	!

红头发的男人并不是堤丰唯一的儿子!

" [ænd; ənd] ['hɜ꞉rmən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nevər] [siːn] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['iːkwəli]

"	**And**	**Hermon**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**indeed**	**never**	**seen**	**any**	**human**	**beings**	**equally**
"	和	赫尔蒙	想法	那	他	有	的确	绝不	已见	任何	人类	生物	同样地

[fɪrs] ,

fierce	**,**
凶猛的	,

"赫尔蒙心想，他确实从未见过如此凶猛的人类。"

[boʊld][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['rekləs] ['mædnəs] , [æz; əz] [ðiːz] ['gælɪk] ['wɒrɪrz] .

bold	**to**	**the**	**verge**	**of**	**reckless**	**madness**	**,**	**as**	**these**	**Gallic**	**warriors**	**.**
大胆的	到	这	边缘	的	鲁莽	疯狂	,	作为	这些	高卢语	战士	.

像这些高卢战士一样，勇敢到近乎疯狂。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [swept] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**tempest**	**which**	**swept**	**them**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**water**	**through**	**which**	**they**
这	暴风雨	哪个	扫荡	他们	向前	,	和	这	水	通过	哪个	他们

[weidid] ,

waded	**,**
涉水	,

席卷他们前进的暴风雨，以及他们涉水而过的水，

['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zʌltɪŋ]

only	**seemed**	**to**	**increase**	**their**	**enjoyment**	**,**	**for**	**sheer**	**delight**	**rang**	**in**	**their**	**exulting**
仅有的	似乎	到	增加	他们的	享受	,	为了	透明	喜	响铃	在	他们的	欣喜若狂

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] .

shouts	**and**	**yells**	**.**
喊叫	和	喊叫	.

这似乎只会让他们更加快乐，因为他们欢呼雀跃的声音中充满了纯粹的喜悦。

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

To	**march**	**amid**	**this**	**uproar**	**of**	**the**	**elements**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**the**
到	行进	之中	这	骚动	的	这	元素	曾是	一个	乐趣	到	这

['helθi] [men] .

healthy	**men**	**.**
健康	男人	.

在这样喧嚣的自然灾害中行军，对身体健康的男人们来说是一种乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['rɛrəst] , [moʊst] [enˈlaɪvənɪŋ] [dɪˈlaɪt] .

It	**afforded**	**them**	**the**	**rarest**	**,**	**most**	**enlivening**	**delight**	**.**
它	提供	他们	这	最稀有	,	最多	活跃	喜	.

它给他们带来了最难得、最令人振奋的快乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

For	**a**	**long**	**time**	**nothing**	**had**	**so**	**strongly**	**reminded**	**them**	**of**	**the**	**roaring**
为了	一个	长的	时间	没有什么	有	所以	强烈	提醒	他们	的	这	咆哮

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .

of	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rushing**	**of**	**the**	**rain**	**in**	**their**	**northern**	**home**	**.**
的	这	风	和	这	匆忙	的	这	雨	在	他们的	北方	家	.

很久以来，没有什么能如此强烈地让他们想起北方家乡的狂风怒号和暴雨倾盆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈliːf] , ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	**seemed**	**a**	**delicious**	**relief**	**,**	**after**	**the**	**heat**	**and**	**dryness**	**of**	**the**	**south**	**,**
它	似乎	一个	可口的	宽慰	,	后	这	热	和	干燥	的	这	南	,

经历了南方的炎热干燥之后，这感觉就像是一种令人愉悦的解脱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ][grəunz] .

which	**they**	**had**	**endured**	**with**	**groans**	**.**
哪个	他们	有	忍受	和	呻吟	.

他们呻吟着忍受着这一切。

[wen] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

When	**they**	**perceived**	**the**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**them**	**they**	**swung**	**their**	**weapons**	**,**
什么时候	他们	感知	这	眼睛	固定的	之上	他们	他们	摇摆	他们的	武器	,

当他们察觉到有人在注视着他们时，便挥舞起了武器。

[ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['vænəti] , [dɪˈstɔːrtɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɪntuː]['terəb(ə)l]

arched	**their**	**breasts**	**with**	**conscious**	**vanity**	**,**	**distorted**	**their**	**faces**	**into**	**terrible**
拱形	他们的	乳房	和	有意识的	虚荣	,	扭曲	他们的	面孔	进入	糟糕的

['θretnɪŋ] ['grɪmɪsɪz] ,

threatening	**grimaces**	**,**
威胁	鬼脸	,

她们故意挺起胸膛，带着虚荣心，扭曲着脸庞，露出可怕的威胁表情。

[ɔːr] [reɪzd] ['bjuːgl][hɔːrnz][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] , [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʃrɪl] , [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [noʊts]

or	**raised**	**bugle**	**horns**	**to**	**their**	**lips**	**,**	**drew**	**from**	**them**	**shrill**	**,**	**ear**	**-**	**piercing**	**notes**
或者	提高	号角	角	到	他们的	嘴唇	,	画	从	他们	尖锐	,	耳朵	-	冲孔	笔记

[ænd; ənd] [gləʊtid] ,

and	**gloated**	**,**
和	沾沾自喜	,

或者举起号角，吹出刺耳尖锐的声音，然后得意洋洋。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ,

with	**childish**	**delight**	**,**	**in**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**gaping**	**crowd**	**,**
和	幼稚	喜	,	在	这	恐怖	的	这	张开的	人群	,

带着孩童般的喜悦，在惊恐的围观人群中，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['stɜːrnli] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

on	whom	the	restraint	of	authority	sternly	forbade	them	to	show	their
在	谁	这	克制	的	权威	严厉地	禁止	他们	到	展示	他们的

['met(ə)l] .

mettle	.
气概	.

权威的约束严令他们无法展现自己的才能。

[lʌst] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [griːd] [fɔːr; fər] ['buːti] ['glitəd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['faɪəri] , ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] ,

Lust	of	rapine	and	greed	for	booty	glittered	in	many	a	fiery	,	longing	look	,
欲望	的	掠夺	和	贪婪	为了	赃物	闪闪发光	在	许多	一个	火热	,	渴望	看	,

许多炽热而渴望的眼神中闪烁着掠夺的欲望和对战利品的贪婪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['lidər] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

but	their	leaders	kept	them	in	check	with	the	sword	.
但	他们的	领导人	保留	他们	在	查看	和	这	剑	.

但他们的首领用武力控制了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

So	they	rushed	on	without	stopping	,
所以	他们	匆忙	在	没有	停止	,

于是他们不停歇地向前冲去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['draɪvz] ['oʊvər] [ə; eɪ]

like	a	thunderstorm	pregnant	with	destruction	which	the	wind	drives	over	a
喜欢	一个	雷雨	孕	和	破坏	哪个	这	风	驱动	超过	一个

['terəfaɪd] ['vɪlɪdʒ] .

terrified	village	.
恐惧	村庄	.

就像一场蕴含毁灭性力量的雷暴，狂风席卷了惊恐的村庄。

['hɝːmən] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

Hermon	also	had	to	take	the	road	they	followed	,	and	,	after	giving	the
赫尔蒙	还	有	到	拿	这	路	他们	随后	,	和	,	后	给予	这

['gɔlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] ,

Gauls	a	long	start	,
高卢人	一个	长的	开始	,

赫尔蒙也必须走他们走过的路，并且在给高卢人制造了很大的麻烦之后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] .

he	set	out	again	.
他	放	出去	再次	.

他再次出发。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['riːdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

But	though	he	succeeded	in	passing	the	marshy	region	without	injury	,
但	尽管	他	成功了	在	通过	这	沼泽地	地区	没有	受伤	,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪ] ['æftər] [dɪ'leɪ] ;

there	had	been	delay	after	delay	;
那里	有	到过	延迟	后	延迟	;

虽然他成功地毫发无损地通过了沼泽地区，但却一再耽搁；

[hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [daɪk] [roʊd] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]

here	the	horses	had	left	the	flooded	dike	road	and	floundered	up	to	their
这里	这	马匹	有	左边	这	被淹	堤	路	和	挣扎	向上	到	他们的

[niːz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

knees	in	the	morass	,
膝盖	在	这	沼泽	,

马匹们离开了被洪水淹没的堤坝道路，在齐膝深的沼泽中挣扎。

[ðer; ðər] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .

there	**trees**	**from**	**the**	**roadside**	**,**	**uprooted**	**by**	**the**	**storm**	**,**	**barred**	**the**	**way**	**.**
那里	树木	从	这	路边	,	连根拔起	经过	这	风暴	,	禁止	这	方式	.

路边的树木被暴风雨连根拔起，挡住了去路。

[æz; əz] [naɪt] [kloʊzd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

As	**night**	**closed**	**in**	**the**	**rain**	**ceased**	**and**	**the**	**wind**	**began**	**to**	**subside**	**,**
作为	夜晚	关闭	在	这	雨	停止	和	这	风	开始	到	塌陷	,

夜幕降临，雨停了，风也渐渐小了。

[bʌt; bət][dɑːrk] [klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] ,

but	**dark**	**clouds**	**covered**	**the**	**sky**	**,**
但	黑暗的	云	涵盖	这	天空	,

但天空乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	**the**	**horsemen**	**were**	**still**	**an**	**hour's**	**ride**	**from**	**the**	**place**	**where**	**the**
和	这	骑兵	是	仍然	一个	小时	骑	从	这	地方	在哪里	这

[roʊd] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trævələz] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ]

road	**ended**	**at**	**the**	**little**	**harbour**	**from**	**which**	**travellers**	**entered**	**the**	**boat**	**which**
路	结束	在	这	小的	港口	从	哪个	旅行者	进入	这	船	哪个

[kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tenɪs] .

conveyed	**them**	**to**	**Tennis**	**.**
传递	他们	到	网球	.

骑马的人距离道路尽头的小港口还有一小时的路程，旅客们从那里登上前往网球的船。

[ðə; ði] [weɪ] [noʊ][lɔːŋgər][led] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət] [θruː] [tɪld] [lændz] ,

The	**way**	**no**	**longer**	**led**	**through**	**the**	**marsh**	**,**	**but**	**through**	**tilled**	**lands**	**,**
这	方式	不	更长	引领	通过	这	沼泽	,	但	通过	平铺	土地	,

道路不再穿过沼泽，而是穿过耕地。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɪrɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] .

and	**crossed**	**the**	**ditches**	**which**	**irrigated**	**the**	**fields**	**on**	**wooden**	**bridges**	**.**
和	交叉	这	沟渠	哪个	灌溉	这	字段	在	木制的	桥梁	.

他们走过灌溉田地的沟渠，跨过木桥。

[ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [pri'veɪld] , ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

On	**their**	**account**	**,**	**in**	**the**	**dense**	**darkness**	**which**	**prevailed**	**,**	**caution**	**was**	**necessary**	**,**
在	他们的	帐户	,	在	这	稠密	黑暗	哪个	最终获胜	,	警告	曾是	必要的	,

正因如此，在当时浓重的黑暗中，谨慎行事是必要的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [gaɪd] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [læk] .

and	**this**	**the**	**guide**	**certainly**	**did**	**not**	**lack**	**.**
和	这	这	指导	当然	做过	不是	缺少	.

而这方面，这本指南绝对没有缺少。

[hiː; hi][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

He	**rode**	**at**	**a**	**slow**	**walk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**artist**	**,**
他	骑	在	一个	慢的	走	在	正面	的	这	艺术家	,

他骑马慢步走在艺术家前面，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**had**	**just**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**the**	**light**	**at**	**the**	**landing**	**place**	**of**
和	有	只是	尖	出去	到	他	这	光	在	这	降落	地方	的

[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [went][tuː; tə] ['tenɪs] ,

the	**boat**	**which**	**went**	**to**	**Tennis**	**,**
这	船	哪个	去	到	网球	,

刚才，他还指给他看开往网球镇的船只停靠点的灯光。

[wen] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['klætɜɪŋ] [ænd; ənd]
when **Hermon** **was** **suddenly** **startled** **by** **a** **loud** **cry** **,** **followed** **by** **clattering** **and**
什么时候 赫尔蒙 曾是 突然 惊慌 经过 一个 大声 哭 , 随后 经过 咔嗒咔嗒 和
['splæʃɪŋ] .
splashing **.**
溅起水花 .

赫尔蒙突然被一声巨响吓了一跳，随后传来噼里啪啦的响声和水花声。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
With **swift** **presence** **of** **mind** **he** **sprang** **from** **his** **horse** **and** **found** **his**
和 迅速 在场 的 头脑 他 弹簧 从 他的 马 和 成立 他的
[kən'dʒektʃər] ['verɪfaɪd] .
conjecture **verified** **.**
推测 已验证 .

他机智地跳下马，发现自己的猜测得到了证实。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]
The **bridge** **had** **broken** **down** **,** **and** **horse** **and** **rider** **had** **fallen** **into** **the**
这 桥 有 破碎的 向下 , 和 马 和 骑士 有 倒下 进入 这
[brɔ:d] [kə'næl] .
broad **canal** **.**
广阔 运河 .

桥梁断裂，马和骑手掉进了宽阔的运河里。

“ [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ！ ” [ri:tʃt] ['hɜ:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] ,
“ **The** **Galatians** **!** **”** **reached** **Hermon** **from** **the** **dark** **depths** **,**
“ 这 加拉太书 ！ ” 达到 赫尔蒙 从 这 黑暗的 深度 ,

“加拉太人！”的声音从黑暗的深处传到了黑门山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midiənait] .
and **the** **exclamation** **relieved** **him** **concerning** **the** **fate** **of** **the** **Midianite** **.**
和 这 感叹 松了口气 他 有关 这 命运 的 这 米甸人 .

这声惊呼让他对米甸人的命运感到宽慰。

[ðə; ði] ['lætər] [su:n] ['strʌgld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ʌn'ɪndʒərd] .
The **latter** **soon** **struggled** **up** **to** **the** **road** **uninjured** **.**
这 后者 很快 挣扎 向上 到 这 路 未受伤 .

后者很快挣扎着爬上了路边，毫发无损。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [hɔ:rd] ,
The **bridge** **must** **have** **given** **way** **under** **the** **feet** **of** **the** **savage** **horde** **,**
这 桥 必须 有 给定 方式 在下面 这 脚 的 这 野蛮的 部落 ,

桥梁一定是被野蛮的暴徒踩断了。

[ən'les] [ðə; ði]['gælɪk] ['mɒnstəz] , [wɪð; wɪθ]['bru:t(ə)l] ['mælɪs] , [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'ti:] .
unless **the** **Gallic** **monsters** **,** **with** **brutal** **malice** **,** **had** **intentionally** **shattered** **it** **.**
除非 这 高卢语 怪物 , 和 野蛮 恶意 , 有 故意 破碎 它 .

除非是高卢的怪物出于残暴的恶意故意将其摧毁。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
The **first** **supposition** **,** **however** **,** **seemed** **to** **be** **the** **correct** **one** **,**
这 第一的 假设 , 然而 , 似乎 到 是 这 正确的 一 ,

然而，第一个假设似乎是正确的。

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['hɜ:mən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kə'næl][hi:; hi] [hɜ:rd] [moʊnz] [ʌv; əv][peɪn] .
for **as** **Hermon** **approached** **the** **canal** **he** **heard** **moans** **of** **pain** **.**
为了 作为 赫尔蒙 接近 这 运河 他 听到 呻吟 的 疼痛 .

当赫尔蒙走近运河时，他听到了痛苦的呻吟声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	Gauls	had	apparently	met	with	an	accident	in	the	fall	of	the
一	的	这	高卢人	有	显然	遇见	和	一个	事故	在	这	落下	的	这

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

bridge	and	been	deserted	by	his	comrades	.
桥	和	到过	荒凉的	经过	他的	同志们	.

显然，一名高卢人在桥梁倒塌时遭遇意外，被他的同伴抛弃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] ,

With	the	skill	acquired	in	the	wrestling	school	,
和	这	技能	获得	在	这	摔角	学校	,

凭借在摔跤学校习得的技能，

['hɜ:mən] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,

Hermon	descended	into	the	canal	to	look	for	the	wounded	man	,
赫尔蒙	下降	进入	这	运河	到	看	为了	这	受伤	男人	,

赫尔蒙下到运河里去寻找受伤的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][get][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ə'ʃɔ:r] .

while	his	guide	undertook	to	get	the	horses	ashore	.
尽管	他的	指导	承担	到	得到	这	马匹	岸上	.

他的向导则负责把马匹牵上岸。

[ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rknəs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

The	deep	darkness	considerably	increased	the	difficulty	of	carrying	out	his	purpose	,
这	深的	黑暗	相当	增加	这	困难	的	携带	出去	他的	目的	,

漆黑一片，大大增加了他完成任务的难度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gri:k] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm]

but	the	young	Greek	went	up	to	his	neck	in	the	water	he	could	not	become
但	这	年轻的	希腊语	去	向上	到	他的	脖子	在	这	水	他	可以	不是	变得

['wetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] .

wetter	than	he	was	already	.
更湿润	比	他	曾是	已经	.

但这位年轻的希腊人已经浑身湿透，水没过了脖子，他不可能比现在更湿了。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [hu:z] [graʊnz][ʌv; əv]

So	he	remained	in	the	ditch	until	he	found	the	injured	man	whose	groans	of
所以	他	剩余	在	这	沟	直到	他	成立	这	受伤	男人	谁	呻吟	的

['sʌfərɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] .

suffering	pierced	his	compassionate	heart	.
痛苦	穿孔	他的	富有同情心	心	.

于是他一直待在沟里，直到找到那个受伤的人，那人痛苦的呻吟声深深触动了他充满同情的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['lʌkləs] [gɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv]

He	was	obliged	to	release	the	luckless	Gaul	from	the	broken	timbers	of
他	曾是	有义务	到	发布	这	倒霉的	高卢	从	这	破碎的	木材	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

他不得不将那个倒霉的高卢人从断桥的木头上解救出来。

[ænd; ənd] , [wen] ['hɜ:mən] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	when	Hermon	had	dragged	him	out	on	the	opposite	bank	of	the
和	,	什么时候	赫尔蒙	有	拖拽	他	出去	在	这	对面的	银行	的	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

当赫尔蒙把他拖到运河对岸时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] .

he	made	no	answer	to	any	question	.
他	制成	不	回答	到	任何	问题	.

他对任何问题都没有回答。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

A	falling	beam	had	probably	struck	him	senseless	.
一个	坠落	光束	有	大概	击	他	无意义的	.

他很可能是被掉落的横梁砸晕的。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hɝːmənz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] ,

His	hair	,	which	Hermon's	groping	fingers	informed	him	was	thick	and	rough	,
他的	头发	,	哪个	赫尔蒙的	摸索	手指	知情的	他	曾是	厚的	和	粗糙的	,

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [gɔːl] ,

seemed	to	denote	a	Gaul	,
似乎	到	表示	一个	高卢	,

赫尔蒙摸索着他的头发，感觉又浓又粗糙，这似乎是高卢人的特征。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] , [lɔːŋ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

but	a	full	,	long	beard	was	very	rarely	seen	in	this	nation	,
但	一个	满的	,	长的	胡须	曾是	非常	很少	已见	在	这	国家	,

但在这个国家，留着浓密长胡须的人非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɔːr] [wʌn] .

and	the	wounded	man	wore	one	.
和	这	受伤	男人	穿着	一	.

受伤的男子也戴着一个。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔːr] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nor	could	anything	be	discovered	from	the	ornaments	or	weapons	of	this
也不	可以	任何事物	是	发现	从	这	装饰品	或者	武器	的	这

[fɪrs] [bɑːr'beriən] .

fierce	barbarian	.
凶猛的	野蛮人	.

从这位凶残野蛮人的饰品和武器中，也未能发现任何线索。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wət'evər] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] .

But	to	whatever	people	he	might	belong	,	he	certainly	was	not	a	Greek	.
但	到	任何	人们	他	可能	属于	,	他	当然	曾是	不是	一个	希腊语	.

但无论他属于哪个民族，他肯定不是希腊人。

[ðə; ði] ['θɜːrəli] [ən] - [he'linɪk] ['ræpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][legz] [pruːvd] [ðæt] .

The	thoroughly	un	-	Hellenic	wrapping	up	of	the	legs	proved	that	.
这	彻底	联合国	-	希腊	包装	向上	的	这	腿	已证实	那	.

腿部的包裹方式完全不符合希腊传统，这证明了这一点。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管！

['hɝːmən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

Hermon	at	any	rate	was	dealing	with	some	one	who	was	severely	injured	,
赫尔蒙	在	任何	速度	曾是	处理	和	一些	一	WHO	曾是	严重	受伤	,

总之，赫尔蒙当时正在处理一个身受重伤的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

and	the	self	-	sacrificing	pity	with	which	even	suffering	animals	inspired	him	,
和	这	自己	-	牺牲	遗憾	和	哪个	甚至	痛苦	动物	灵感	他	,

以及他甚至对受苦的动物所展现出的那种自我牺牲的怜悯之心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	in	his	boyhood	had	drawn	upon	him	the	jeers	of	the
和	哪个	在	他的	童年	有	绘制	之上	他	这	嘲笑	的	这

[kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] ,

companions	of	his	own	age	,
同伴	的	他的	自己的	年龄	,

而这在他童年时期曾招致同龄人的嘲笑。

[dɪd][nɑ:t][ə'bændən][hɪm; ɪm][naʊ] .

did	not	abandon	him	now	.
做过	不是	放弃	他	现在	.

现在并没有抛弃他。

[rɪ'lʌktəntli] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['midiənait] [helpt] [hɪm; ɪm] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]

Reluctantly	obeying	his	command	,	the	Midianite	helped	him	bandage	the	sufferer's
勉强	服从	他的	命令	,	这	米甸人	帮助	他	绷带	这	患者的

[hed] ,

head	,
头	,

米甸人很不情愿地服从了他的命令，帮他包扎了伤者的头部。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] [kʊd; kəd][bi:; bi][felt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

in	which	a	wound	could	be	felt	,	as	well	as	it	could	be	done	in	the
在	哪个	一个	伤口	可以	是	毛毡	,	作为	出色地	作为	它	可以	是	完毕	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

伤口可以被感觉到，而且可以在黑暗中进行。

[ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hɔ:rs] .

and	lift	him	on	the	artist's	horse	.
和	举起	他	在	这	艺术家的	马	.

把他抬到艺术家的马上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [freʃ] [grəunz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wɔ:riər] ,

During	this	time	fresh	groans	issued	from	the	bearded	lips	of	the	injured	warrior	,
期间	这	时间	新鲜的	呻吟	发布	从	这	留着胡子的	嘴唇	的	这	受伤	战士	,

这时，受伤战士长满胡须的嘴唇间又发出了一声声呻吟。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	Hermon	walked	by	his	side	,
和	赫尔蒙	步行	经过	他的	边	,

赫尔蒙走在他身边，

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

guarding	the	senseless	man	from	the	danger	of	falling	from	the	back	of
守护	这	无意义的	男人	从	这	危险	的	坠落	从	这	后退	的

[ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] - .

the	horse	as	it	slowly	followed	the	Midianite's	.
这	马	作为	它	缓慢地	随后	这	-	.

保护着那个昏迷不醒的人，防止他从马背上摔下来，因为马正缓缓地跟在米甸人的队伍后面。

[ðɪs] ['taɪərsəm] [wɔ:k] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt]

This	tiresome	walk	,	however	,	did	not	last	long	;	the	landing	place	was	reached
这	令人厌烦	走	,	然而	,	做过	不是	最后的	长的	;	这	降落	地方	曾是	达到

['su:nər] [ðæn; ðən] ['hɜ:mən] [ɪk'spektɪd] ,

sooner	than	Hermon	expected	,
很快	比	赫尔蒙	预期的	,

然而，这段漫长的跋涉并没有持续太久；赫尔蒙比他预想的更早到达了登陆地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri,boʊt] [bɔ:r] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] ['tenɪs] .

and	the	ferryboat	bore	the	travellers	and	the	horses	to	Tennis	.
和	这	渡船	钻孔	这	旅行者	和	这	马匹	到	网球	.

渡船载着旅客和马匹前往网球镇。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['læntərn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]

By	the	flickering	light	of	the	captain's	lantern	it	was	ascertained	that	the
经过	这	闪烁	光	的	这	船长的	灯笼	它	曾是	已确定	那	这

['wu:ndɪd] [mæn] ,

wounded	man	,
受伤	男人	,

借着船长灯笼摇曳的光芒，人们确定受伤的男子是.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gɔ:l] .

in	spite	of	his	long	dark	beard	,	was	probably	a	Gaul	.
在	尽管如此	的	他的	长的	黑暗的	胡须	,	曾是	大概	一个	高卢	.

尽管他留着长长的黑胡子，但他很可能是一个高卢人。

[ðə; ði]['stu:pər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	stupor	was	to	be	attributed	to	the	fall	of	a	beam	on	his	head	,
这	昏迷	曾是	到	是	归因于	到	这	落下	的	一个	光束	在	他的	头	,

他的昏迷状态是由于一根横梁砸到他的头上造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .

and	the	shock	,	rather	than	to	the	wound	.
和	这	震惊	,	相当	比	到	这	伤口	.

冲击力大于伤口本身。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['soʊldʒər][hæd; həd]

The	great	loss	of	blood	sustained	by	the	young	and	powerful	soldier	had
这	伟大的	损失	的	血	持续	经过	这	年轻的	和	强大的	士兵	有

['prɑ:bəbli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swu:n] .

probably	caused	the	duration	of	the	swoon	.
大概	导致	这	期间	的	这	昏厥	.

这位年轻力壮的士兵大量失血，很可能是导致他昏厥时间过长的原因。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['seɪlər] [bɔɪ] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

During	the	attempts	at	resuscitation	a	sailor	boy	offered	his	assistance	.
期间	这	尝试	在	复苏	一个	水手	男生	提供	他的	协助	.

在抢救过程中，一名水手男孩主动提出帮忙。

[hi:; hi] ['kerfəli] [held][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] ,

He	carefully	held	the	lantern	,	and	,
他	小心	握住	这	灯笼	,	和	,

他小心翼翼地拿着灯笼，然后

[æz; əz][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fel] [fɔ:r; fər] [bri:f] ['moʊmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [feɪs] ,

as	its	flickering	light	fell	for	brief	moments	upon	the	artist's	face	,
作为	它是	闪烁	光	跌倒	为了	简短的	时刻	之上	这	艺术家的	脸	,

当它闪烁的光芒短暂地洒在艺术家的脸上时，

[ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ˞:mən] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

the	lad	of	thirteen	or	fourteen	asked	if	he	was	Hermon	of	Alexandria	.
这	小伙子	的	十三	或者	十四	问	如果	他	曾是	赫尔蒙	的	亚历山大	.

那个十三四岁的少年问他是不是亚历山大的赫尔蒙。

[ə; eɪ][kɜ:rt] “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['hɛˌlinz]

A	curt	“	If	you	will	permit	,	”	answered	the	question	,	considered	by	the	Hellenes
一个	简短	“	如果	你	将要	允许	,	”	回答	这	问题	,	经过考虑的	经过	这	希腊人

[æn; ən] [ʌn'si:mli] [wʌn] ,

an	unseemly	one	,
一个	不体面的	一	,

希腊人认为这个问题不合时宜，于是简短地回答道：“如果你们允许的话。”

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skʌlptər] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

especially	from	such	a	youth	;	but	the	sculptor	paid	no	further	attention	to
尤其	从	这样的	一个	青年	;	但	这	雕塑家	有薪酬的	不	更远	注意力	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尤其是考虑到他当时还很年轻；但雕塑家之后并没有再理会他。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]

for	,	while	devoting	himself	honestly	to	the	wounded	man	,	his	anxiety	about
为了	,	尽管	奉献	他自己	诚实地	到	这	受伤	男人	,	他的	焦虑	关于

[hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] [ɪn'kriːst] ,

his	invalid	friend	increased	,
他的	无效的	朋友	增加	,

因为他虽然全心全意地照顾受伤的伤员，却越来越担心生病的朋友。

[ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ]['ɔːlsoʊ][roʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	Ledscha's	image	also	rose	again	before	him	.
和	-	图像	还	玫瑰	再次	前	他	.

莱德沙的形象也再次浮现在他面前。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [tʌʧt] [ðə; ði][lænd] ,

At	last	the	ferryboat	touched	the	land	,
在	最后的	这	渡船	感动	这	土地	,

渡船终于靠岸了。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːmən] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [ə'ʃɔːr]

and	when	Hermon	looked	around	for	the	lad	he	had	already	leaped	ashore
和	什么时候	赫尔蒙	看起来	大约	为了	这	小伙子	他	有	已经	跳跃	岸上

,

,

,

当赫尔蒙四处寻找那个男孩时，他已经跳上了岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	was	just	vanishing	in	the	darkness	.
和	曾是	只是	消失	在	这	黑暗	.

然后就消失在了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

It	was	probably	within	an	hour	of	midnight	.
它	曾是	大概	之内	一个	小时	的	午夜	.

大概是在午夜前后一个小时内。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['fɪrsli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ə'krɔːs]

The	gale	was	still	blowing	fiercely	over	the	water	,	driving	the	black	clouds	across
这	大风	曾是	仍然	吹	激烈地	超过	这	水	,	驾驶	这	黑色的	云	穿过

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

the	dark	sky	,
这	黑暗的	天空	,

狂风依旧猛烈地吹拂着水面，将乌云推向幽暗的天空。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['weɪlɪŋ] [saʊndz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['wɪslɪŋ] [wʌnz]

sometimes	with	long	-	drawn	,	wailing	sounds	,	sometimes	with	sharp	,	whistling	ones
有时	和	长的	-	绘制	,	哀嚎	声音	,	有时	和	锋利的	,	吹口哨	一个

.

:

.

有时发出悠长的哀鸣声，有时发出尖锐的哨声。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['hoʊlli] ['siːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [hɪr] [ɪn]

The	rain	had	wholly	ceased	,	and	seemed	to	have	exhausted	itself	here	in
这	雨	有	完全	停止	,	和	似乎	到	有	筋疲力尽的	本身	这里	在

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

雨已经完全停了，似乎在下午就彻底停了。

[æz; əz] - [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]

As	Archias's	white	house	was	a	considerable	distance	from	the	landing	place
作为	-	白色的	房子	曾是	一个	大量	距离	从	这	降落	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feriˌboʊt] ,

of	the	ferryboat	,
的	这	渡船	,

由于阿尔基亚斯的白色房子距离渡船的停靠点相当远，

['hɜːmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriər] ['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - ['seɪləz] ,

Hermon	had	the	wounded	warrior	carried	to	it	by	Biamite	sailors	,
赫尔蒙	有	这	受伤	战士	携带	到	它	经过	-	水手们	,

赫尔蒙让比亚米特水手将受伤的战士抬到那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [mɜː'tɪləs] [æt; ət][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ][trɑːt]

and	again	mounted	his	horse	to	ride	to	Myrtilus	at	as	swift	a	trot
和	再次	安装	他的	马	到	骑	到	桃金娘	在	作为	迅速	一个	小跑

[æz; əz][ðə; ði] [soʊkt] ,

as	the	soaked	,
作为	这	浸泡过	,

他再次翻身上马，以湿透的马儿般轻快的步伐向米尔提卢斯奔去。

['retʃɪd] , [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [roʊd] [wʊd] [pər'mɪt] .

wretched	,	but	familiar	road	would	permit	.
可怜	,	但	熟悉的	路	会	允许	.

虽然路途艰辛，但熟悉的道路允许通行。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːl] ,

Considerable	time	had	been	spent	in	obtaining	a	litter	for	the	Gaul	,
大量	时间	有	到过	花费	在	获得	一个	垃圾	为了	这	高卢	,

人们花了相当长的时间才为高卢人找到一副担架。

[jet] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][soʊ]

yet	Hermon	was	surprised	to	meet	the	lad	who	had	questioned	him	so
然而	赫尔蒙	曾是	惊讶	到	见面	这	小伙子	WHO	有	被质问	他	所以

['boʊldli][ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] ['kʌmɪŋ] ,

boldly	on	the	ferryboat	coming	,
大胆地	在	这	渡船	未来	,

然而，赫尔蒙却惊讶地发现，在渡船上，他竟然遇到了那个曾大胆质问他的年轻人。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

not	from	the	landing	place	,	but	running	toward	it	again	from	the	city	,
不是	从	这	降落	地方	,	但	跑步	朝向	它	再次	从	这	城市	,

不是从登陆点出发，而是从城市里再次朝登陆点跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd]

and	then	saw	him	follow	the	shore	,	carrying	a	blazing	torch	,	which	he	waved
和	然后	锯	他	跟随	这	支撑	,	携带	一个	炽烈	火炬	,	哪个	他	挥手

['sɔːsɪli] .

saucily	.
俏皮地	.

然后，他看到他沿着海岸走去，手里拿着一支燃烧的火炬，还俏皮地挥舞着。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] ,

The	wind	blew	aside	the	flame	and	smoke	which	came	from	the	burning	pitch	,
这	风	吹	旁边	这	火焰	和	抽烟	哪个	来了	从	这	燃烧	沥青	,

风吹散了燃烧的沥青产生的火焰和浓烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

but	it	shone	brightly	through	the	gloom	and	permitted	the	boy	to	be
但	它	闪耀	明亮地	通过	这	愁云	和	允许	这	男生	到	是

[dɪˈstɪŋktli] [siːn] .

distinctly	seen	.
明显地	已见	.

但它在昏暗中闪闪发光，使人能够清楚地看到男孩。

[wens] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfeloʊ] [kʌm] [soʊ] [ˈkwɪkli] ?

Whence	had	the	nimble	fellow	come	so	quickly	?
何处	有	这	灵活	同伴	来	所以	迅速地	?

这位身手敏捷的家伙是从哪里来这么快的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] [geɪl] ,

How	had	he	succeeded	,	in	this	fierce	gale	,
如何	有	他	成功了	,	在	这	凶猛的	大风	,

在这场猛烈的狂风中，他是如何成功的?

[ɪn] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [soʊ] [suːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [fleɪm] ?

in	kindling	the	torch	so	soon	into	a	powerful	flame	?
在	引火物	这	火炬	所以	很快	进入	一个	强大的	火焰	?

这么快就把火炬点燃成熊熊烈焰?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmjuːz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Was	it	not	foolish	to	let	a	child	amuse	itself	in	the	middle	of	the	night
曾是	它	不是	愚蠢	到	让	一个	孩子	娱乐	本身	在	这	中间	的	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?

with	so	dangerous	a	toy	?
和	所以	危险的	一个	玩具	?

让孩子在半夜玩这么危险的玩具，难道不是愚蠢至极吗?

[ˈhɝːmən] [ˈheɪstɪli] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,

Hermon	hastily	thought	over	these	questions	,
赫尔蒙	草草	想法	超过	这些	问题	,

赫尔蒙匆匆思考了这些问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	the	supposition	that	the	light	of	the	torch	might	be	intended	for	a
但	这	假设	那	这	光	的	这	火炬	可能	是	故意的	为了	一个

[ˈsɪgnəl][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

signal	did	not	occur	to	him	.
信号	做过	不是	发生	到	他	.

但他并没有想到火炬的光芒可能是用来发出信号的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Besides	,	the	boy	and	the	light	in	his	hand	occupied	his	mind	only	a	short
除了	,	这	男生	和	这	光	在	他的	手	占领	他的	头脑	仅有的	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

此外，男孩和他手中的灯只短暂地占据了他的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	had	better	things	to	think	of	.
他	有	更好的	事物	到	思考	的	.

他还有更重要的事情要考虑。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔːŋɪŋ] [mɜːˈtɪləs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] !

With	what	longing	Myrtilus	must	now	be	expecting	his	arrival	!
和	什么	渴望	桃金娘	必须	现在	是	期待	他的	到达	!

米尔提卢斯现在该是多么渴望他的到来啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːl] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][noʊ] [les] ['ɜːrdʒəntli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

But	the	Gaul	needed	his	aid	no	less	urgently	than	his	friend	.
但	这	高卢	需要	他的	援助	不	较少的	紧急	比	他的	朋友	.

但是，这位高卢人对他的帮助的迫切需求，丝毫不亚于他的朋友。

['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['remədiz] [rɪ'liːvd] [mɜːˈtɪləs] [ɪn] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

Accurately	as	he	knew	what	remedies	relieved	Myrtilus	in	severe	attacks	of	illness	,
准确	作为	他	知道	什么	补救措施	松了口气	桃金娘	在	严重	攻击	的	疾病	,

他准确地知道哪些疗法可以缓解米尔蒂卢斯的重病发作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɔːr][ə; eɪ] [liːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	could	scarcely	dispense	with	an	assistant	or	a	leech	for	the	other	,
他	可以	几乎	分配	和	一个	助手	或者	一个	水蛭	为了	这	其他	,

他几乎离不开助手或寄生虫来替对方效力。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['swɪftli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʊd] [ə'fɔːrd]

and	the	idea	swiftly	flashed	upon	him	that	the	wounded	man	would	afford
和	这	主意	迅速地	闪光灯	之上	他	那	这	受伤	男人	会	买得起

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] - [ə'gen] .

him	an	opportunity	of	seeing	Ledscha	again	.
他	一个	机会	的	看到	-	再次	.

他突然想到，这个受伤的人会给他一个再次见到莱德沙的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] [pə'zest] [baɪ][oʊld]

She	had	told	him	more	than	once	about	the	healing	art	possessed	by	old
她	有	讲述	他	更多的	比	一次	关于	这	康复	艺术	拥有	经过	老的

[tæ'bʊ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

Tabus	on	the	Owl's	Nest	.
禁忌	在	这	猫头鹰的	巢	.

她曾不止一次地告诉他，猫头鹰巢穴里的老塔布斯拥有治愈疾病的法术。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [siːk] [ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Suppose	he	should	now	seek	the	angry	girl	to	entreat	her	to	speak	to
认为	他	应该	现在	寻找	这	生气的	女孩	到	恳求	她	到	说话	到

[ðə; ði][eɪdʒd]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [jʌŋ] ['fɔːrənər] ?

the	aged	miracle	-	worker	in	behalf	of	the	sorely	wounded	young	foreigner	?
这	老年人	奇迹	-	工人	在	代表	的	这	非常	受伤	年轻的	外国人	?

假设他现在去找那个愤怒的女孩，恳求她代表那位身负重伤的年轻外国人去和那位年迈的奇迹创造者谈谈呢?

[hɪr] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ; ['sʌmθɪŋ] [nuː] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Here	he	interrupted	himself	;	something	new	claimed	his	attention	.
这里	他	中断	他自己	;	某物	新的	声称	他的	注意力	.

他突然打断了自己的话；有新的事情吸引了他的注意力。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ]

A	dim	light	glimmered	through	the	intense	darkness	from	a	bit	of	rising
一个	暗淡	光	闪烁	通过	这	激烈的	黑暗	从	一个	少量	的	上升

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

ground	by	the	wayside	.
地面	经过	这	路边	.

路边一小块隆起的地面透出微弱的光线，在浓重的黑暗中闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

It	came	from	the	Temple	of	Nemesis	—	a	pretty	little	structure	belonging
它	来了	从	这	寺庙	的	复仇女神	—	一个	漂亮的	小的	结构	属于

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

to	the	time	of	Alexander	the	Great	,
到	这	时间	的	亚历山大	这	伟大的	,

它来自涅墨西斯神庙——一座建于亚历山大大帝时期的精美小建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

which	he	had	often	examined	with	pleasure	.
哪个	他	有	经常	检查	和	乐趣	.

他曾多次兴致勃勃地研究过这些资料。

['sevrəl] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] , [wɪtʃ]

Several	steps	led	to	the	anteroom	,	supported	by	Ionic	columns	,	which
一些	步骤	引领	到	这	接待室	,	有	经过	离子	列	,	哪个

[ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['neɪɒs] .

adjoined	the	naos	.
相邻的	这	纳奥斯	.

通往前厅的有几级台阶，前厅由爱奥尼柱支撑，与主殿相连。

[tuː] [læmps][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Two	lamps	were	burning	at	the	side	of	the	door	leading	into	the	little
二	灯	是	燃烧	在	这	边	的	这	门	领导	进入	这	小的

['oʊpən] ['selə] ,

open	cella	,
打开	细胞	,

通往敞开式小地窖的门边点着两盏灯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [pleɪs] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]

and	at	the	back	of	the	consecrated	place	the	statue	of	the	winged
和	在	这	后退	的	这	已祝圣的	地方	这	雕像	的	这	有翅膀的

['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːltər]['faɪər] .

goddess	was	visible	in	the	light	of	a	small	altar	fire	.
女神	曾是	可见的	在	这	光	的	一个	小的	坛	火	.

在圣地的后方，可以看到带翼女神的雕像在小型祭坛火堆的光芒下熠熠生辉。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

In	her	right	hand	she	held	the	bridle	and	scourge	,	and	at	her	feet
在	她	正确的	手	她	握住	这	辔	和	祸害	,	和	在	她	脚

[stʊd] [ðə; ði] [wiːl] ,

stood	the	wheel	,
站立	这	车轮	,

她右手拿着缰绳和鞭子，脚边放着车轮。

[huːz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ][hɜːr; hər]['paʊər][ə'pɑːn][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv]

whose	turning	indicates	the	influence	exerted	by	her	power	upon	the	destiny	of
谁	转弯	表示	这	影响	施加	经过	她	力量	之上	这	命运	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

她的转变表明了她的力量对凡人命运的影响。

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪ'verəti] [ðæt] [bəʊdid]['iːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][left] ['fɔːrɑːm] ,

With	stern	severity	that	boded	evil	,	she	gazed	down	upon	her	left	forearm	,
和	船尾	严重性	那	预兆	邪恶的	,	她	凝视	向下	之上	她	左边	前臂	,

她神色严厉，带着不祥的预兆，低头看着自己的左前臂。

[bent] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [el] , [ðə; ði][dʒʌst] ['meʒər] .

bent	at	the	elbow	,	which	corresponds	with	the	ell	,	the	just	measure	.
弯曲	在	这	弯头	,	哪个	对应	和	这	艾尔	,	这	只是	措施	.

肘部弯曲，这与准长度"肘"相对应。

['hɜ:mən] ['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] , [ɪf] ['evər] ,
Hermon **certainly** **now** **,** **if** **ever** **,**
赫尔蒙 当然 现在 , 如果 曾经 ,

赫尔蒙现在肯定算一个，如果真有那么一天的话。

[lækt] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɑ:dɪst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [æn; ən]
lacked **both** **time** **and** **inclination** **to** **examine** **again** **this** **modest** **work** **of** **an**
缺乏 两个都 时间 和 倾角 到 检查 再次 这 谦虚的 工作 的 一个
['ɔ:rd(ə)neri] ['ɑ:rtɪst] ,
ordinary **artist** **,**
普通的 艺术家 ,

既没有时间也没有兴趣再次审视这位普通艺术家的这件不起眼的作品。

[jet] [hi:; hi] ['kwɪkli] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɔ:rs] ;
yet **he** **quickly** **stopped** **his** **weary** **horse** **;**
然而 他 迅速地 停止 他的 厌倦 马 ;

但他很快就勒住了疲惫的马；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prəu'neɪɔs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selə] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ]
for **in** **the** **little** **pronaos** **directly** **in** **front** **of** **the** **cella** **door** **stood** **a**
为了 在 这 小的 前奏 直接地 在 正面 的 这 细胞 门 站立 一个
['slendər] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['floʊtɪŋ] [dɑ:rk] [roʊb] ,
slender **figure** **clad** **in** **a** **long** **floating** **dark** **robe** **,**
苗条 数字 覆膜 在 一个 长的 漂浮的 黑暗的 长袍 ,

因为在正对着神殿大门的狭小门廊里，站着一个身穿飘逸长袍的纤细身影。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [hændz] [θru:] [ðə; ði] ['selə] [dɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪn] ['fɜ:rvənt] [prer] .
extending **its** **hands** **through** **the** **cella** **door** **toward** **the** **statue** **in** **fervent** **prayer** **.**
扩展 它是 双手 通过 这 细胞 门 朝向 这 雕像 在 热切 祷告 .

它伸出双手，穿过神殿的门，向雕像虔诚祈祷。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [æt; ət]
She **was** **pressing** **her** **brow** **against** **the** **left** **post** **of** **the** **door** **,** **but** **at**
她 曾是 紧迫 她 眉头 反对 这 左边 邮政 的 这 门 , 但 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

她将额头抵在门的左侧门柱上，但她的脚边，

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['kaʊərd] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]
on **the** **right** **side** **,** **cowered** **another** **figure** **,** **which** **could** **scarcely** **be** **recognised** **as**
在 这 正确的 边 , 畏缩 其他 数字 , 哪个 可以 几乎 是 已确认 作为
[ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
a **human** **being** **.**
一个 人类 存在 .

右侧蜷缩着另一个身影，几乎无法辨认出那是一个人。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
This **,** **too** **,** **was** **a** **woman** **.**
这 , 也 , 曾是 一个 女士 .

这也是一位女性。

['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz]
Deeply **absorbed** **in** **her** **own** **thoughts** **,** **she** **was** **also** **extending** **her** **arms**
深 吸收 在 她 自己的 想法 , 她 曾是 还 扩展 她 武器
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['neməsɪs] .
toward **the** **statue** **of** **Nemesis** **.**
朝向 这 雕像 的 复仇女神 .

她沉浸在自己的思绪中，同时向复仇女神的雕像伸出了双臂。

['hɜ:mən] [nu:] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Hermon	**knew**	**them**	**both**	**.**
赫尔蒙	知道	他们	两个都	.

赫尔蒙认识他们俩。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

At	**first**	**he**	**fancied**	**that**	**his**	**excited**	**imagination**	**was**	**showing**	**him**	**a**
在	第一的	他	幻想	那	他的	兴奋的	想像力	曾是	显示	他	一个

['θretnɪŋ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

threatening	**illusion**	**.**
威胁	错觉	.

起初他以为是自己兴奋的想象力给他展现了一个具有威胁性的幻象。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [wʌn]['gju:lə] ,

The	**erect**	**figure**	**was**	**Ledscha**	**,**	**the**	**crouching**	**one**	**Gula**	**,**
这	直立	数字	曾是	-	,	这	蹲伏	一	古拉	,

直立的身影是莱德沙，蹲着的身影是古拉。

[ðə; ði] ['seɪlɜ-z] [waɪf] [hu:z] [tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	**sailor's**	**wife**	**whose**	**child**	**he**	**had**	**rescued**	**from**	**the**	**flames**	**,**
这	水手的	妻子	谁	孩子	他	有	获救	从	这	火焰	,

水手从火海中救出孩子的那位水手的妻子，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [kæst][aʊt][baɪ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] .

and	**who**	**had**	**recently**	**been**	**cast**	**out**	**by**	**her**	**husband**	**.**
和	WHO	有	最近	到过	投掷	出去	经过	她	丈夫	.

她最近被丈夫赶出了家门。

“ - ! ” [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['mʌtəd] [toʊn] ,

“	**Ledscha**	**!**	**”**	**escaped**	**his**	**lips**	**in**	**a**	**muttered**	**tone**	**,**
“	-	!	”	逃脱	他的	嘴唇	在	一个	低声说道	语气	,

“莱德沙！”他低声嘟囔着，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

and	**he**	**involuntarily**	**extended**	**his**	**hands**	**toward**	**her**	**as**	**she**	**was**	**doing**
和	他	不由自主	扩展	他的	双手	朝向	她	作为	她	曾是	正在做

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

toward	**the**	**goddess**	**.**
朝向	这	女神	.

他不由自主地向她伸出了双手，就像她向女神伸出双手一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən]['ɔ:lsoʊ] [ri'teind]

But	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**and**	**the**	**other**	**woman**	**also**	**retained**
但	她	做过	不是	似乎	到	听到	他	,	和	这	其他	女士	还	保留

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] ,

the	**same**	**attitude**	**,**
这	相同的	态度	,

但她似乎没听见他的话，另一个女人也保持着同样的态度。

[æz; əz] [ɪf] [hju:n] [frʌm; frəm][stoʊn] .

as	**if**	**hewn**	**from**	**stone**	**.**
作为	如果	凿	从	石头	.

仿佛是从石头里凿出来的一样。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - [neɪm] [laʊd] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [stɪl] [mɔːr]
Then **he** **called** **the** **supplicant's** **name** **loud** **tone** **,** **and** **the** **next** **instant** **still** **more**
然后 他 称为 这 - 姓名 大声 语气 , 和 这 下一个 立即的 仍然 更多的
['laʊdli] ;
loudly **;**
高声 ;

然后他大声喊出祈求者的名字，下一刻声音更大了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,
and **now** **she** **turned** **,** **and** **,** **in** **the** **faint** **light** **of** **the** **little** **lamp** **,**
和 现在 她 转向 , 和 , 在 这 头晕的 光 的 这 小的 灯 ,

于是她转过身，在小灯微弱的光线下，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɑːrvələsli] ['noʊb(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] .
showed **the** **marvellously** **noble** **outlines** **of** **her** **profile** **.**
显示 这 奇妙地 高贵 概述 的 她 轮廓 .

展现了她高贵典雅的侧脸轮廓。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [hɜːrd] ['æŋgwɪʃt] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz]
He **called** **again** **,** **and** **this** **time** **Ledscha** **heard** **anguished** **yearning** **in** **his** **deep** **tones**
他 称为 再次 , 和 这 时间 - 听到 痛苦的 渴望 在 他的 深的 音调
;
;
;

他又打了个电话，这一次，莱德沙从他低沉的声音中听出了痛苦的渴望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
but **they** **seemed** **to** **have** **lost** **their** **influence** **over** **her** **,**
但 他们 似乎 到 有 丢失的 他们的 影响 超过 她 ,

但他们似乎已经失去了对她的影响力。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ri'pelənt] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ðæt] [ə; eɪ]
for **her** **large** **dark** **eyes** **gazed** **at** **him** **so** **repellently** **and** **sternly** **that** **a**
为了 她 大的 黑暗的 眼睛 凝视 在 他 所以 令人厌恶地 和 严厉地 那 一个
[koʊld] ['tremər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .
cold **tremor** **ran** **down** **his** **spine** **.**
寒冷的 震颤 跑 向下 他的 脊柱 .

她那双又大又黑的眼睛恶狠狠地瞪着他，让他脊背发凉。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Swinging **himself** **from** **his** **horse** **,** **he** **ascended** **the** **steps** **of** **the** **temple** **,**
摇摆 他自己 从 他的 马 , 他 上升 这 步骤 的 这 寺庙 ,

他从马上荡下来，登上了寺庙的台阶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['tendər] [toʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪk'skleɪmd] : “ - !
and **in** **the** **most** **tender** **tones** **at** **his** **command** **exclaimed** **:** **“** **Ledscha** **!**
和 在 这 最多 投标 音调 在 他的 命令 惊呼 : “ - !

在他的命令下，用最温柔的语气喊道：“莱德沙！”

[sɪ'vɪrli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , - — [oʊ] , [duː][nɑːt][seɪ] [noʊ] !
Severely **as** **I** **have** **offended** **you** **,** **Ledscha** **—** **oh** **,** **do** **not** **say** **no** **!**
严重 作为 我 有 被冒犯了 你 , - — 哦 , 做 不是 说 不 !

莱德莎，我虽然严重冒犯了你——哦，千万别说不！

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”
Will **you** **hear** **me** **?** **”**
将要 你 听到 我 ? ”

你能听到我说话吗?

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]

”	she	answered	firmly	,	and	,	before	he	could	speak	,	continued	:	“	This	place	is
”	她	回答	牢牢	,	和	,	前	他	可以	说话	,	持续	:	“	这	地方	是

[ɪl] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] !

ill	chosen	for	another	meeting	!
患病的	选定	为了	其他	会议	!

她坚定地回答道，还没等他开口，她又继续说道：“这里不适合再次开会！”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Your	presence	is	hateful	to	me	!
你的	在场	是	可恶	到	我	!

你的存在令我厌恶！

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ! ”

Do	not	disturb	me	a	moment	longer	!	”
做	不是	打扰	我	一个	片刻	更长	!	”

别再打扰我了！

“ [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]

“	As	you	command	,	”	he	began	hesitatingly	;	but	she	swiftly	interrupted	with
“	作为	你	命令	,	”	他	开始	犹豫地	;	但	她	迅速地	中断	和

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

“遵命，”他犹豫着开口；但她迅速打断了他，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][pə'luːʒiəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] ? ”

“	Do	you	come	from	Pelusium	,	and	are	you	going	directly	home	?	”
“	做	你	来	从	绒毛	,	和	是	你	去	直接地	家	?	”

“你是从佩卢西姆来的吗？你是直接回家吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][stɔːrm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

“	I	did	not	heed	the	storm	on	account	of	Myrtilus's	illness	,	”	he	answered	quietly	,
“	我	做过	不是	注意	这	风暴	在	帐户	的	-	疾病	,	”	他	回答	悄悄	,

“我没有理会这场风暴，是因为米尔提卢斯生病了，”他平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][æt; ət][wʌns] ;

“	and	if	you	demand	it	,	I	will	return	home	at	once	;
“	和	如果	你	要求	它	,	我	将要	返回	家	在	一次	;

“如果你要求，我立刻回家；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ɪn'triːti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

but	first	let	me	make	one	more	entreaty	,	which	will	be	pleasing	also	to	the
但	第一的	让	我	制作	一	更多的	恳求	,	哪个	将要	是	令人愉悦	还	到	这

[gɔdz] . ”

gods	.	”
神	.	”

但首先请允许我再提出一个请求，这也会令诸神感到欣慰。

“ [get] [jʊr; jər] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]['jɑːndər]['deɪəti; 'diːəti] !

“	Get	your	response	from	yonder	deity	!
“	得到	你的	回复	从	远处	神	!

“向那边的神明寻求答复吧！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] , ['kwiːnli] ['dʒestʃər] ,

“	she	impatiently	interrupted	,	pointing	with	a	grand	,	queenly	gesture	,
“	她	不耐烦地	中断	,	指向	和	一个	盛大	,	女王般的	手势	,

她不耐烦地打断道，同时摆出一副女王般高贵的姿态，指着别人。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [aɪ] ,

which	at	any	other	time	would	have	delighted	his	artist	eye	,
哪个	在	任何	其他	时间	会	有	高兴极了	他的	艺术家	眼睛	,

在其他任何时候，这都会令他这位艺术家欣喜不已。

[tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['neməsɪs][ɪn][ðə; ði]['selə] .

to	the	statue	of	Nemesis	in	the	cella	.
到	这	雕像	的	复仇女神	在	这	细胞	.

到神殿内的复仇女神雕像。

['miːnwaɪl] ['gjuːlə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tɜːrnd][hɜːr; hər][feɪs] [tɔːrd] ['hɝːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][naʊ]

Meanwhile	Gula	had	also	turned	her	face	toward	Hermon	,	and	he	now
同时	古拉	有	还	转向	她	脸	朝向	赫尔蒙	,	和	他	现在

[ə'drest] [hɜːr; hər] ,

addressed	her	,
已解决	她	,

与此同时，古拉也转过脸看向赫尔蒙，赫尔蒙随即对她开口说话。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] : " [ænd; ənd][dɪd]['heɪtrɪd] [liːd] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

saying	with	a	faint	tone	of	reproach	:	"	And	did	hatred	lead	you	also	,
说	和	一个	头晕的	语气	的	责备	:	"	和	做过	仇恨	带领	你	还	,

他带着一丝责备的语气说道："难道仇恨也驱使了你们吗？"

['gjuːlə] , [tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃueri][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː]

Gula	,	to	this	sanctuary	at	midnight	to	implore	the	goddess	to	destroy	me
古拉	,	到	这	避难所	在	午夜	到	恳求	这	女神	到	破坏	我

[ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] ?

in	her	wrath	?
在	她	愤怒	?

古拉，你竟在午夜来到这圣地，祈求女神降怒毁灭我？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [roʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [iks'kleimɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɝz][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	young	mother	rose	and	pointed	to	Ledscha	,	exclaiming	,	"	She	desires	it	.
"	这	年轻的	母亲	玫瑰	和	尖	到	-	,	惊呼	,	"	她	欲望	它	.

"

"

"

年轻的母亲站起身，指着莱德沙，大声说道："她想要它。"

" [ænd; ənd][aɪ] ?

"	And	I	?
"	和	我	?

"那我呢？"

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他温和地问道。

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [dʌn] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ?

"	Have	I	really	done	you	so	much	evil	?
"	有	我	真的	完毕	你	所以	很多	邪恶的	?

"我真的对你做了那么多坏事吗？"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ;

"	She	raised	her	hand	to	her	brow	as	if	bewildered	;
"	她	提高	她	手	到	她	眉头	作为	如果	困惑	;

她抬手摸了摸额头，一脸茫然；

[hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['trʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

her	glance	fell	on	the	artist's	troubled	face	,	and	lingered	there	for
她	瞥一眼	跌倒	在	这	艺术家的	麻烦	脸	,	和	徘徊不去	那里	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

她的目光落在了艺术家忧虑的脸上，并在那里停留了片刻。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

Then	her	eyes	wandered	to	Ledscha	,	and	from	her	to	the	goddess	,
然后	她	眼睛	漫步	到	-	,	和	从	她	到	这	女神	,

然后她的目光转向了莱德莎，又从她转向了女神，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] .

and	finally	back	again	to	the	sculptor	.
和	最后	后退	再次	到	这	雕塑家	.

最后又回到了雕塑家身上。

['miːnwaɪl] ['hɝːmən] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Meanwhile	Hermon	saw	how	her	young	figure	was	trembling	,	and	,
同时	赫尔蒙	锯	如何	她	年轻的	数字	曾是	发抖	,	和	,

与此同时，赫尔蒙看到她年轻的身躯在颤抖，然后

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] - [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd]

before	he	had	time	to	address	a	soothing	-	word	to	her	,	she	sobbed
前	他	有	时间	到	地址	一个	舒缓	-	单词	到	她	,	她	啜泣

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他还没来得及对她说些安慰的话，她就放声痛哭起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] !

crying	out	to	Ledscha	:	“	You	are	not	a	mother	!
哭泣	出去	到	-	:	“	你	是	不是	一个	母亲	!

对着莱德沙大喊：“你不是母亲！”

[maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi]['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

My	child	,	he	rescued	it	from	the	flames	.
我的	孩子	,	他	获救	它	从	这	火焰	.

我的孩子，他把它从火海中救了出来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] — [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

I	will	not	,	and	I	can	not	—	I	will	no	longer	pray	for	his	misfortune	!
我	将要	不是	,	和	我	能	不是	—	我	将要	不	更长	祈祷	为了	他的	不幸	!

我不会，也不能——我不会再为他的不幸祈祷了！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ,

”	She	drew	her	veil	over	her	pretty	,	tear	-	stained	face	as	she	spoke	,
”	她	画	她	面纱	超过	她	漂亮的	,	撕	-	染色	脸	作为	她	辐	,

她一边说话，一边用面纱遮住了她那张美丽却泪痕斑斑的脸庞。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn]

and	darted	lightly	down	the	temple	steps	close	beside	him	to	seek	shelter	in
和	飞镖	轻轻	向下	这	寺庙	步骤	关闭	旁	他	到	寻找	庇护所	在

[hɜːr; hər]['perənts] - [haʊs] ,

her	parents	'	house	,
她	父母	-	房子	,

她轻快地跟在他身旁，沿着寺庙的台阶跑下，回到父母家寻求庇护。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋli] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [waɪf] ,

which	had	been	unwillingly	opened	to	the	cast	-	off	wife	,
哪个	有	到过	不情愿地	打开	到	这	投掷	-	离开	妻子	,

那是被迫向被抛弃的妻子敞开的大门，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	now	afforded	her	a	home	rich	in	affection	.
但	现在	提供	她	一个	家	富有的	在	感情	.

但现在却给了她一个充满爱的家。

[ɪ'meʒərəbli]	['bɪtər]	[skɔːrn]	[wʌz; wəz]	[di'piktid]	[ɪn]	-	[fitʃər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	['æftər]
Immeasurably	**bitter**	**scorn**	**was**	**depicted**	**in**	**Ledscha's**	**features**	**as**	**she**	**gazed**	**after**
无法估量	苦的	轻蔑	曾是	描绘	在	-	特征	作为	她	凝视	后

['gjuːlə] .

Gula	**.**
古拉	.

莱德莎望着古拉的背影，脸上流露出难以言喻的愤恨和轻蔑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 04 卷(Arachne — Volume 04)
第3/3页

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['hɝːmən] ,
She did not appear to notice Hermon ,
她 做过 不是 出现 到 注意 赫尔蒙 ,

她似乎没有注意到赫尔蒙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['briːfli] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə]
and when at last he appealed to her and briefly urged her to
和 什么时候 在 最后的 他 上诉 到 她 和 简要地 敦促 她 到
[æsk][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈtʃæntrəs] [ɑːn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd]
ask the old enchantress on the Owl's Nest for a remedy for the wounded
问 这 老的 女巫 在 这 猫头鹰的 巢 为了 一个 补救 为了 这 受伤
[gɔːl] ,
Gaul ,
高卢 ,

最后，他恳求她去猫头鹰巢穴找那位老巫婆，求她给受伤的高卢人找个办法。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] [dɔːr] ,
she again leaned against the post of the cella door ,
她 再次 倾斜 反对 这 邮政 的 这 细胞 门 ,

她再次倚靠在地窖门的柱子上，

[ɪkˈstendɪd] [bəuθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
extended both arms with passionate fervour toward the goddess , and remained
扩展 两个都 武器 和 热情的 热情 朝向 这 女神 , 和 剩余
['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,
standing there motionless ,
常设 那里 静止不动 ,

他满怀热情地向女神伸出双臂，然后一动不动地站在那里。

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈtɪʃ(ə)n] .
deaf to his petition .
聋 到 他的 请愿 .

对他的请求置若罔闻。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
His blood seethed in his veins ,
他的 血 沸腾 在 他的 静脉 ,

他血管里血液沸腾，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
and he was tempted to go nearer and force her to hear him ;
和 他 曾是 受诱惑 到 去 更近 和 力量 她 到 听到 他 ;

他很想走近她，强迫她听他说话；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
but before he had ascended the first of the flight of steps leading
但 前 他 有 上升 这 第一的 的 这 航班 的 步骤 领导
[tuː; tə][ðə; ði][prəu'neɪɔs] ,
to the pronaos ,
到 这 前奏 ,

但他还没来得及登上通往前厅的第一段台阶，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriər]

he	heard	the	footsteps	of	the	men	who	were	bearing	the	wounded	warrior
他	听到	这	脚步声	的	这	男人	WHO	是	轴承	这	受伤	战士

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他听到了抬着受伤战士的人的脚步声跟在他身后。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri,wumən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

They	must	not	see	him	here	with	one	of	their	countrywomen	at	this	hour
他们	必须	不是	看	他	这里	和	一	的	他们的	乡下妇女	在	这	小时

,

,

,

他们绝不能在这个时间看到他和他们的一位同胞在一起。

[ænd; ənd]['mænli] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] .

and	manly	pride	forbade	him	to	address	her	again	as	a	supplicant	.
和	男子气概	自豪	禁止	他	到	地址	她	再次	作为	一个	祈求者	.

男人的自尊心不允许他再次以乞求者的口吻称呼她。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

So	he	went	back	to	the	road	,	mounted	his	horse	,
所以	他	去	后退	到	这	路	,	安装	他的	马	,

于是他回到路上，骑上马，

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː]

and	rode	on	without	vouchsafing	a	word	of	farewell	to	the	woman	who
和	骑	在	没有	担保	一个	单词	的	告别	到	这	女士	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'voʊkɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

was	invoking	destruction	upon	his	head	.
曾是	调用	破坏	之上	他的	头	.

他没有向那个诅咒他毁灭的女人道别，就骑马离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

As	he	did	so	his	eyes	again	rested	on	the	stern	face	of	Nemesis	,
作为	他	做过	所以	他的	眼睛	再次	休息	在	这	船尾	脸	的	复仇女神	,

这时，他的目光再次落在了复仇女神那张严厉的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [huːz] ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][men][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	the	wheel	whose	turning	determined	the	destiny	of	men	at	her	feet	.
和	这	车轮	谁	转弯	决定	这	命运	的	男人	在	她	脚	.

以及那转动便能决定她脚下男人命运的轮子。

[ə'seɪld] [baɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [pri'zentimənts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [hiː; hi]

Assailed	by	horrible	fears	,	and	overpowered	by	presentiments	of	evil	,	he
遭受攻击	经过	可怕	恐惧	,	和	实力悬殊	经过	预感	的	邪恶的	,	他

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

pursued	his	way	through	the	darkness	.
追击	他的	方式	通过	这	黑暗	.

他被可怕的恐惧所折磨，被邪恶的预感所压倒，在黑暗中艰难前行。

[pər'hæps] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Perhaps	Myrtilus	had	succumbed	to	the	terrible	attack	which	must	have
也许	桃金娘	有	屈服了	到	这	糟糕的	攻击	哪个	必须	有

['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

visited	him	in	such	a	storm	,
到访	他	在	这样的	一个	风暴	,

或许米尔提卢斯已经死于这场暴风雨中袭击他的可怕疾病。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [tʃɑːrm] .

and	life	without	his	friend	would	be	bereft	of	half	its	charm	.
和	生活	没有	他的	朋友	会	是	失去	的	一半	它是	魅力	.

如果没有朋友，他的生活将会失去一半的魅力。

['ɔːfənd] , [pʊr] , [ə; eɪ] ['strʌglə] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,

Orphaned	,	poor	,	a	struggler	who	had	gained	no	complete	victory	,
孤儿	,	贫穷的	,	一个	挣扎者	WHO	有	获得	不	完全的	胜利	,

孤儿，贫穷，苦苦挣扎却始终未能取得彻底胜利的人

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] ['oʊnli][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	had	been	rich	only	in	disappointments	to	him	,
它	有	到过	富有的	仅有的	在	失望	到	他	,

对他来说，那段经历只有失望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] ,

in	spite	of	his	conviction	that	he	was	a	genuine	artist	,
在	尽管如此	的	他的	定罪	那	他	曾是	一个	真的	艺术家	,

尽管他坚信自己是一位真正的艺术家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

and	was	fighting	for	a	good	cause	.
和	曾是	斗争	为了	一个	好的	原因	.

他是在为正义的事业而战。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst][ðə; ði]['wʊmən][baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]

Now	he	knew	that	he	had	also	lost	the	woman	by	whose	assistance	he
现在	他	知道	那	他	有	还	丢失的	这	女士	经过	谁	协助	他

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌtʃ] - [dɪ'spjuːtɪd] [kɔːrs] ,

was	certain	of	a	great	success	in	his	own	much	-	disputed	course	,
曾是	肯定	的	一个	伟大的	成功	在	他的	自己的	很多	-	争议	课程	,

现在他知道，他也失去了那个女人，他原本确信，有了她的帮助，他就能在他备受争议的道路上取得巨大成功。

[ænd; ənd] - , [ɪf] ['eni][wʌn] ,

and	Ledscha	,	if	any	one	,
和	-	,	如果	任何	一	,

如果非要说谁最合适，那就是莱德沙了。

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] ['pʌnɪʃt]

was	right	in	expecting	a	favourable	hearing	from	the	goddess	who	punished
曾是	正确的	在	期待	一个	有利	听力	从	这	女神	WHO	受到惩罚

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

预料到会得到惩罚不公的女神的公正审判，这并非没有道理。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dæfni] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

He	did	not	think	of	Daphne	again	until	he	was	approaching	the	place	where
他	做过	不是	思考	的	芫	再次	直到	他	曾是	接近	这	地方	在哪里

[hɜːr; hər] [tents] [hæd; həd] [stʊd] ,

her	tents	had	stood	,
她	帐篷	有	站立	,

直到他走到达芙妮曾经搭帐篷的地方附近时，他才再次想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['daːkənd]

and	the	remembrance	of	her	fell	like	a	ray	of	light	into	his	darkened
和	这	纪念	的	她	跌倒	喜欢	一个	射线	的	光	进入	他的	变暗

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

对她的回忆如同光芒照进他黑暗的灵魂。

[jet] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [iˈrektid] [ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n]['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ælθiə]

Yet	on	that	spot	had	also	been	erected	the	wooden	platform	from	which	Althea
然而	在	那	点	有	还	到过	竖立	这	木制的	平台	从	哪个	阿尔西娅

[hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spaɪdər] ,

had	showed	him	the	transformation	into	the	spider	,
有	显示	他	这	转型	进入	这	蜘蛛	,

然而，就在那里，也搭建起了阿尔西娅向他展示变身成蜘蛛的木制平台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] [hæd; həd] [drɔːn]

and	the	recollection	of	the	foolish	error	into	which	the	Thracian	had	drawn
和	这	回忆	的	这	愚蠢	错误	进入	哪个	这	色雷斯人	有	绘制

[hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈgriːəbli] ['klaʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dæfni] .

him	disagreeably	clouded	the	pleasant	thought	of	Daphne	.
他	令人不快地	阴天	这	令人愉快的	想法	的	芫	.

想起色雷斯人让他犯下的愚蠢错误，不愉快的记忆便蒙上了对达芙妮的美好思念。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[kəmˈpliːt] ['dɑːrknəs] [enˈfəʊldid][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] .

Complete	darkness	enfolded	the	white	house	.
完全的	黑暗	包裹	这	白色的	房子	.

白宫被彻底的黑暗笼罩。

['hɜːmən] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['wɪndoʊz] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stuːdioʊ] ,

Hermon	saw	only	two	windows	lighted	,	the	ones	in	his	friend's	studio	,
赫尔蒙	锯	仅有的	二	视窗	照明	,	这	一个	在	他的	朋友们	工作室	,

赫尔蒙只看到两扇窗户亮着灯，那是他朋友工作室里的窗户。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [skwer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪst] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

which	looked	out	into	the	open	square	,	while	his	own	faced	the	water	.
哪个	看起来	出去	进入	这	打开	正方形	,	尽管	他的	自己的	面对	这	水	.

他的房间面向开阔的广场，而他的房间则面向水面。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪkˈspekt] [mɜːˈtɪləs]

It	must	be	nearly	midnight	,	and	he	could	no	longer	expect	Myrtilus
它	必须	是	几乎	午夜	,	和	他	可以	不	更长	预计	桃金娘

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

to	be	still	at	work	.
到	是	仍然	在	工作	.

现在应该快到午夜了，他不能再指望米尔提卢斯还在工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

He	had	supposed	that	he	should	find	him	in	his	chamber	,
他	有	据称	那	他	应该	寻找	他	在	他的	房间	,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

supported	by	his	slaves	,
有	经过	他的	奴隶	,

他原以为会在自己的房间里找到他，由奴隶们搀扶着。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

struggling	for	breath	.
挣扎	为了	气息	.

呼吸困难。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜrkˌruːmz] [naʊ] ?

What	was	the	meaning	of	the	light	in	the	workrooms	now	?
什么	曾是	这	意义	的	这	光	在	这	工作室	现在	?

现在工作室里的灯光代表着什么?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['baɪəs] ?

Where	was	his	usually	efficient	Bias	?
在哪里	曾是	他的	通常	高效的	偏见	?

他那位平时高效的Bias去哪儿了?

[hiː; hi]['nevər] [went] [tuː; tə] [rest] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

He	never	went	to	rest	when	his	master	was	to	return	home	,
他	绝不	去	到	休息	什么时候	他的	掌握	曾是	到	返回	家	,

每当主人要回家时，他都从不休息。

[jet] [ðə; ði] ['kæriər] [dʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] !

yet	the	carrier	dove	must	have	announced	his	coming	!
然而	这	载体	鸽子	必须	有	宣布	他的	未来	!

但信鸽一定已经预示了他的到来!

[bʌt; bət] ['hɜ˞ːmən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪv] ,

But	Hermon	had	also	enjoined	the	care	of	Myrtilus	upon	the	slave	,
但	赫尔蒙	有	还	禁止	这	关心	的	桃金娘	之上	这	奴隶	,

但赫尔蒙也嘱咐过奴隶要照顾米尔提卢斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kaʊtʃ] ,

and	he	was	undoubtedly	beside	the	sufferer's	couch	,
和	他	曾是	无疑	旁	这	患者的	长椅	,

他无疑就在病人床边。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

supporting	him	in	the	same	way	that	he	had	often	seen	his	master	.
支持	他	在	这	相同的	方式	那	他	有	经常	已见	他的	掌握	.

他以主人经常给予他的方式支持他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

He	was	now	riding	across	the	open	space	,
他	曾是	现在	骑术	穿过	这	打开	空间	,

他现在正骑马穿过开阔地带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [gɔːl] ['tɔːkɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	heard	the	men	who	carried	the	Gaul	talking	close	behind	him	.
和	他	听到	这	男人	WHO	携带	这	高卢	说	关闭	在后面	他	.

他听见押送高卢人的男人们在他身后说话。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɑːr'beriən][ðə; ði][soʊl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ?

Was	the	wounded	barbarian	the	sole	acquisition	of	this	journey	?
曾是	这	受伤	野蛮人	这	唯一	获得	的	这	旅行	?

受伤的蛮族是此行唯一的收获吗?

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ekəud]

The	beat	of	his	horse's	hoofs	and	the	voices	of	the	Biamites	echoed
这	打	的	他的	马匹	蹄子	和	这	声音	的	这	-	回声

[dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

distinctly	enough	amid	the	stillness	of	the	night	,
明显地	足够的	之中	这	寂静	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，他的马蹄声和比亚米特人的声音清晰地回荡着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

which	was	interrupted	only	by	the	roaring	of	the	wind	.
哪个	曾是	中断	仅有的	经过	这	咆哮	的	这	风	.

唯有呼啸的风声打断了这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
And **this** **disturbance** **of** **the** **deep** **silence** **around** **had** **entered** **the** **lighted**
和 这 干扰 的 这 深的 沉默 大约 有 进入 这 照明
['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
windows **before** **him** **,**
视窗 前 他 ,

周围寂静的扰动透过他面前的窗户传了进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
for **a** **figure** **appeared** **at** **one** **of** **them** **,** **and** **—** **could** **he** **believe** **his**
为了 一个 数字 出现 在 一 的 他们 , 和 — 可以 他 相信 他的
[oʊn] [aɪz] ?
own **eyes** **?**
自己的 眼睛 ?

其中一个人影出现了，他——他能相信自己的眼睛吗?

— [mɜː'tɪləs] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
— **Myrtilus** **looked** **down** **into** **the** **square** **,**
— 桃金娘 看起来 向下 进入 这 正方形 ,

米尔提卢斯向下望去，看到了广场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['laʊdlɪ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv]
and **a** **joyous** **welcome** **rang** **from** **his** **lips** **as** **loudly** **as** **in** **his** **days** **of**
和 一个 欢乐 欢迎 响铃 从 他的 嘴唇 作为 高声 作为 在 他的 天 的
[helθ] .
health **.**
健康 .

他发出了一声欢快的欢迎，声音和他健康时一样洪亮。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ljuːmɪnd] .
The **darkness** **of** **the** **night** **suddenly** **seemed** **to** **Hermon** **to** **be** **illumined** **.**
这 黑暗 的 这 夜晚 突然 似乎 到 赫尔蒙 到 是 照明 .

赫尔蒙觉得，夜的黑暗突然被照亮了。

[ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [baʊndz] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A **leap** **to** **the** **ground** **,** **two** **bounds** **up** **the** **steps** **leading** **to** **the** **house** **,**
一个 飞跃 到 这 地面 , 二 界限 向上 这 步骤 领导 到 这 房子 ,

纵身一跃落地，又轻快地跃上通往房子的台阶，

[æn; ən] ['iːgər] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
an **eager** **rush** **through** **the** **corridor** **that** **separated** **him** **from** **the** **room** **in**
一个 渴望的 匆忙 通过 这 走廊 那 分开 他 从 这 房间 在
[wɪtʃ] [mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz] ,
which **Myrtilus** **was** **,**
哪个 桃金娘 曾是 ,

他急切地冲过将他与米尔提卢斯所在的房间隔开的走廊，

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ]
the **bursting** **instead** **of** **opening** **of** **the** **door** **,** **and** **,** **as** **if** **frantic** **with**
这 爆发 反而 的 开幕 的 这 门 , 和 , 作为 如果 疯狂的 和
['hæpi] [sər'praɪz] ,
happy **surprise** **,**
快乐的 惊喜 ,

门不是打开而是猛地撞开，仿佛欣喜若狂，

[hiː; hi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , ['bjʊərɪn][ænd; ənd][faɪl][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz][dʒʌst]
he **impetuously** **embraced** **his** **friend** **,** **who** **,** **burin** **and** **file** **in** **hand** **,** **was** **just**
他 冲动地 拥抱 他的 朋友 , WHO , 刻刀 和 文件 在 手 , 曾是 只是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
approaching **the** **threshold** **,**
接近 这 临界点 ,

他情不自禁地拥抱了他的朋友，朋友手里拿着锉刀和锉刀，正走向门口。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	kissed	his	brow	and	cheeks	in	the	pure	joy	of	his	heart	.
和	亲吻	他的	眉头	和	脸颊	在	这	纯的	喜悦	的	他的	心	.

他由衷地喜悦着，亲吻了他的额头和脸颊。

[ðen] [wʌt] ['kwestʃənz] , ['ænsər] , ['taɪdɪŋz] !

Then	what	questions	,	answers	,	tidings	!
然后	什么	问题	,	答案	,	消息	!

那么，有哪些问题、答案和消息呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [-] [helθ] [hæd; həd]

In	spite	of	the	torrents	of	rain	and	the	gale	,	the	invalid's	health	had
在	尽管如此	的	这	种子	的	雨	和	这	大风	,	这	无效的	健康	有

[bɪn] ['eksələnt] .

been	excellent	.
到过	出色的	.

尽管暴雨倾盆、狂风肆虐，但这位病人的身体状况一直很好。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

The	solitude	had	done	him	good	.
这	孤独	有	完毕	他	好的	.

独处对他有好处。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæriər] [dʌv] .

He	knew	nothing	about	the	carrier	dove	.
他	知道	没有什么	关于	这	载体	鸽子	.

他对信鸽一无所知。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd]['prɑːbəbli] “ [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['briːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hurricane	had	probably	“	blown	it	away	,	”	as	the	breeders	of	the
这	飓风	有	大概	“	吹	它	离开	,	”	作为	这	育种者	的	这

[swɪft] ['mesindʒəz] [sed] .

swift	messengers	said	.
迅速	信使	说	.

正如那些饲养迅捷信使的人所说，飓风可能已经把它“吹走了”。

['kwestʃən] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Question	and	reply	now	followed	one	another	in	rapid	succession	,
问题	和	回复	现在	随后	一	其他	在	迅速的	演替	,

问答环节迅速展开。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [suːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ; [neɪ] ,

and	both	were	soon	acquainted	with	everything	worth	knowing	;	nay	,
和	两个都	是	很快	熟人	和	一切	值得	会心	;	不	,

他们很快就对所有值得了解的事情都了如指掌；不，

['hɝːmən] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'lɪvərd] ['dæfniːz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Hermon	had	even	delivered	Daphne's	rose	to	his	friend	,
赫尔蒙	有	甚至	发表	达芙妮的	玫瑰	到	他的	朋友	,

赫尔蒙甚至把达芙妮的玫瑰花送给了他的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [gɔːl] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	informed	him	what	had	befallen	the	Gaul	who	was	being	brought	into
和	知情的	他	什么	有	发生	这	高卢	WHO	曾是	存在	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

并告诉他被带进屋里的那个高卢人发生了什么事。

['baɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] ,

Bias	and	the	other	slaves	had	quickly	appeared	,
偏见	和	这	其他	奴隶	有	迅速地	出现	,

比阿斯和其他奴隶很快就出现了。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [su:n] ['rendərd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ðə; ði][help][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn][æn; ən] ['eri]
and **Hermon** **soon** **rendered** **the** **wounded** **man** **the** **help** **he** **needed** **in** **an** **airy**
和 赫尔蒙 很快 渲染 这 受伤 男人 这 帮助 他 需要 在 一个 轻盈的
['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
chamber **in** **the** **second** **story** **of** **the** **house** **,**
房间 在 这 第二 故事 的 这 房子 ,

赫尔蒙很快便在房子二楼一间通风良好的房间里为受伤的男子提供了他需要的帮助。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] ['sʌmər] [soʊ][kloʊz]['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] ,
which **,** **owing** **to** **the** **heat** **that** **prevailed** **in** **summer** **so** **close** **under** **the** **roof** **,**
哪个 , 欠款 到 这 热 那 最终获胜 在 夏天 所以 关闭 在下面 这 屋顶 ,

由于夏季屋檐下酷热难耐，

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd]['nevər]['ɑ:kjupaɪd] .
the **slaves** **had** **never** **occupied** **.**
这 奴隶 有 绝不 占领 .

奴隶们从未占领过这里。

['baɪəs] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['redinəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Bias **assisted** **his** **master** **with** **equal** **readiness** **and** **skill** **,**
偏见 协助 他的 掌握 和 平等的 准备就绪 和 技能 ,

Bias 以同样的积极性和技巧协助他的主人，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [gɔ:l] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **at** **last** **the** **Gaul** **opened** **his** **eyes** **and** **,** **in** **the** **language** **of** **his**
和 在 最后的 这 高卢 打开 他的 眼睛 和 , 在 这 语言 的 他的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

最后，高卢人睁开了眼睛，用他本国的语言说道：

[æskt] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
asked **a** **few** **brief** **questions** **which** **were** **incomprehensible** **to** **the** **others** **.**
问 一个 很少 简短的 问题 哪个 是 难以理解 到 这 其他的 .

他问了一些简短的问题，但其他人都听不懂。

[ðen] , ['groʊnɪŋ] , [hi:; hi] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪdz] .
Then **,** **groaning** **,** **he** **again** **closed** **his** **lids** **.**
然后 , 呻吟 , 他 再次 关闭 他的 盖子 .

然后，他呻吟一声，再次闭上了眼睛。

[ˌhɪðər'tu:] ['hɜ:mən] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]
Hitherto **Hermon** **had** **not** **even** **allowed** **himself** **time** **to** **look** **around** **his** **friend's**
迄今为止 赫尔蒙 有 不是 甚至 允许 他自己 时间 到 看 大约 他的 朋友们
['stu:dioʊ][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
studio **and** **examine** **what** **he** **had** **created** **during** **his** **absence** **.**
工作室 和 检查 什么 他 有 创建 期间 他的 缺席 .

此前，赫尔蒙甚至没有给自己时间去参观一下朋友的工作室，看看在他不在的这段时间里朋友创作了什么。

[bʌt; bət] , ['æftər] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ækt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
But **,** **after** **perceiving** **that** **his** **kind** **act** **had** **not** **been** **in** **vain** **,**
但 , 后 感知 那 他的 种类 行为 有 不是 到过 在 徒劳 ,

但是，当他意识到自己的善举没有白费时，

[ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][waɪn] [wɪtʃ] ['baɪəs][set]
and **consuming** **with** **a** **vigorous** **appetite** **the** **food** **and** **wine** **which** **Bias** **set**
和 消费 和 一个 蓬勃 食欲 这 食物 和 葡萄酒 哪个 偏见 放
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

他狼吞虎咽地吃光了比阿斯摆在他面前的食物和酒。

[hiː; hi][əˈblaɪdʒd] [mɜːˈtɪləs] — [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][rest] ,

he	obliged	Myrtilus	—	for	another	day	was	coming	—	to	go	to	rest	,
他	有义务	桃金娘	—	为了	其他	天	曾是	未来	—	到	去	到	休息	,

他劝说米尔提卢斯——因为又一天即将到来——去休息。

[ðæt] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [maɪt] [nɑːt] [stɪl] [pruːv] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	storm	might	not	still	prove	hurtful	to	him	.
那	这	风暴	可能	不是	仍然	证明	伤人的	到	他	.

这场风暴或许不会对他造成伤害。

[jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Yet	he	held	his	friend's	hand	in	a	firm	clasp	for	a	long	time	,
然而	他	握住	他的	朋友们	手	在	一个	公司	搭扣	为了	一个	长的	时间	,

但他却紧紧地握着朋友的手，久久不愿松开。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [æt; ət] [læst] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] ,

and	,	when	the	latter	at	last	prepared	to	go	,
和	,	什么时候	这	后者	在	最后的	准备	到	去	,

当后者最终准备离开时，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [hɜːrt] [mɜːˈtɪləs] .

he	pressed	it	so	closely	that	it	actually	hurt	Myrtilus	.
他	按下	它	所以	密切	那	它	实际上	伤害	桃金娘	.

他用力按压，竟然把米尔提勒斯弄疼了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [ðæt] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː] [hɜ˞ːmənz] [hɑːrt] ,

But	he	understood	his	meaning	,	and	,	with	a	loving	glance	that	sank	deep	into	Hermon's	heart	,
但	他	理解	他的	意义	,	和	,	和	一个	爱	瞥一眼	那	沉没	深的	进入	赫尔蒙的	心	,

但他明白了他的意思，并用充满爱意的眼神深深地打动了赫尔蒙，那眼神直击赫尔蒙的内心。

[kɔːld] [ə; eɪ][læst] [gʊd] [naɪt] .

called	a	last	good	night	.
称为	一个	最后的	好的	夜晚	.

最后一次道了晚安。

[ˈæftər] [tuː] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] ,

After	two	sleepless	nights	and	the	fatiguing	ride	which	he	had	just	taken	,
后	二	失眠	夜晚	和	这	令人疲惫的	骑	哪个	他	有	只是	已采取	,

经历了两个不眠之夜和刚刚结束的疲惫旅程后，

[ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] [felt] [ˈwɪri] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] - [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ,

the	sculptor	felt	weary	enough	;	but	when	he	laid	his	hand	on	the	Gaul's	brow	and	breast	,
这	雕塑家	毛毡	厌倦	足够的	;	但	什么时候	他	铺设	他的	手	在	这	-	眉头	和	胸部	,

雕塑家已经感到十分疲惫；但当他把手放在高卢人的额头和胸膛上时，

[ænd; ənd][felt][ðer; ðər] [ˈbɜːrnɪŋ] [hiːt] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] - [ˈvɑːlənteri] [ˈɔːfər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	felt	their	burning	heat	,	he	refused	Bias's	voluntary	offer	to	watch	the	sufferer	in	his	place	.
和	毛毡	他们的	燃烧	热	,	他	拒绝	-	自愿	提供	到	手表	这	患者	在	他的	地方	.

他感受到了灼热的气氛，拒绝了比阿斯自愿代替他照看病人的提议。

[ɪf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɔːr] [fərˈget] [hɪmˈself] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈraʊzd] [fɑːr] [mɔːr] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪn]

If	to	amuse	or	forget	himself	he	had	caroused	far	more	nights	in	succession	in
如果	到	娱乐	或者	忘记	他自己	他	有	狂欢	远的	更多的	夜晚	在	演替	在

[ˌælɪgˈzændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

如果是为了消遣或忘却烦恼，他曾在亚历山大连续多晚寻欢作乐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [kiːp] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

why	should	he	not	keep	awake	when	the	object	in	question	was	to	wrest	a
为什么	应该	他	不是	保持	醒	什么时候	这	目的	在	问题	曾是	到	夺取	一个

[jʌŋ] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [deθ] ?

young	life	from	the	grasp	of	death	?
年轻的	生活	从	这	抓牢	的	死亡	?

既然目标是从死神手中夺回一条年轻的生命，他为什么不保持清醒呢?

[ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [goʊl] ,

This	man	and	his	life	were	now	his	highest	goal	,
这	男人	和	他的	生活	是	现在	他的	最高	目标	,

这个人以及他的生命，如今就是他最大的目标。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [rɪˈpentid] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˌeksenˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ]

and	he	had	never	yet	repented	his	foolish	eccentricity	of	imposing
和	他	有	绝不	然而	悔改	他的	愚蠢	古怪	的	气势磅礴

[dɪsˈkʌmfərt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .

discomforts	upon	himself	to	help	the	suffering	.
不适	之上	他自己	到	帮助	这	痛苦	.

他至今仍未后悔自己愚蠢的怪癖，即为了帮助受苦的人而让自己承受不适。

[ˈbaɪəs] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rest] .

Bias	,	on	his	part	,	was	very	willing	to	go	to	rest	.
偏见	,	在	他的	部分	,	曾是	非常	愿意的	到	去	到	休息	.

而比阿斯本人则非常乐意休息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwɪrɪnəs] ;

He	had	plenty	of	cause	for	weariness	;
他	有	很多	的	原因	为了	疲劳	;

他有很多理由感到疲惫;

- [ʌnˈskruːpjələs] [ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz] [ðə; ði]

Myrtilus's	unscrupulous	body	-	servant	had	stolen	off	with	the	other	slaves	the
-	无良的	身体	-	仆人	有	被盗	离开	和	这	其他	奴隶	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

米尔提卢斯那个不择手段的贴身男仆前一天晚上带着其他奴隶偷偷溜走了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstægərɪŋ] [geɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	did	not	return	,	with	staggering	gait	,	until	the	next	morning	,	but	,
和	做过	不是	返回	,	和	令人震惊	步态	,	直到	这	下一个	早晨	,	但	,

他步履蹒跚，直到第二天早上才返回，但是，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

in	order	to	keep	his	promise	to	his	master	,	he	had	scarcely	closed	his
在	命令	到	保持	他的	承诺	到	他的	掌握	,	他	有	几乎	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

为了信守对主人的承诺，他几乎没合上眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hænd] [ɪf] [mɜːˈtɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [əˈsɪstəns] .

that	he	might	be	at	hand	if	Myrtilus	should	need	assistance	.
那	他	可能	是	在	手	如果	桃金娘	应该	需要	协助	.

如果米尔提卢斯需要帮助，他或许能在附近提供帮助。

[soʊ][ˈbaɪəs] [fel] [əˈsliːp] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] ,

So	Bias	fell	asleep	quickly	enough	in	his	little	room	in	the	lower	story	,
所以	偏见	跌倒	睡着了	迅速地	足够的	在	他的	小的	房间	在	这	降低	故事	,

于是，比阿斯很快就在他楼下的小房间里睡着了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

while	his	master	,	by	the	exertion	of	all	his	strength	of	will	,
尽管	他的	掌握	,	经过	这	用力	的	全部	他的	力量	的	将要	,

而他的主人，则竭尽全力，

[wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] .

watched	beside	the	couch	of	the	Gaul	.
观看	旁	这	长椅	的	这	高卢	.

在高卢人的沙发旁观看。

[jet] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [hɪz; ɪz] [hed] ,

Yet	,	after	the	first	quarter	of	an	hour	,	his	head	,
然而	,	后	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	,	他的	头	,

然而，过了最初的十五分钟后，他的头，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [druːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɑːn]

no	matter	how	he	struggled	to	prevent	it	,	drooped	again	and	again	upon
不	事情	如何	他	挣扎	到	防止	它	,	下垂	再次	和	再次	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

无论他如何努力阻止，它还是一次又一次地垂落在他的胸前。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [meɪd]

But	just	as	slumber	was	completely	overpowering	him	his	patient	made
但	只是	作为	睡眠	曾是	完全地	压倒性的	他	他的	病人	制成

[hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp] ,

him	start	up	,
他	开始	向上	,

但就在他即将完全被睡意淹没时，他的病人让他猛然惊醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhɜːrmən] , [ˈfʊli] [raʊzd] , [lʊkt] [fɔːr; fər]

for	he	had	left	his	bed	,	and	when	Hermon	,	fully	roused	,	looked	for
为了	他	有	左边	他的	床	,	和	什么时候	赫尔蒙	,	完全	唤醒	,	看起来	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他已经离开了床，当赫尔蒙完全醒来时，他四处寻找他。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

was	standing	in	the	middle	of	the	room	,	gazing	about	him	.
曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	凝视	关于	他	.

他站在房间中央，环顾四周。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [θɔːt] [ðæt] [ˈfiːvər][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwɔːriər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

The	artist	thought	that	fever	had	driven	the	wounded	warrior	from	his	couch	,
这	艺术家	想法	那	发烧	有	驱动	这	受伤	战士	从	他的	长椅	,

这位艺术家认为，是高烧让这位受伤的战士离开了卧床。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)l]['laɪkɑːn] , [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['taɪfəs]

as	it	formerly	did	his	fellow	-	pupil	Lycon	,	whom	,	in	the	delirium	of	typhus
作为	它	以前	做过	他的	同伴	-	瞳孔	莱康	,	谁	,	在	这	谵妄	的	斑疹伤寒

,

,

,

就像他以前对待他的同学吕孔一样，吕孔在患伤寒引起的谵妄中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][bed]['oʊnli][baɪ] [fɔːrs] .

he	could	keep	in	bed	only	by	force	.
他	可以	保持	在	床	仅有的	经过	力量	.

他只能靠强迫自己才能继续躺在床上。

[soʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [gɔːl] ['kerfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

So	he	led	the	Gaul	carefully	back	to	the	couch	he	had	deserted	,
所以	他	引领	这	高卢	小心	后退	到	这	长椅	他	有	荒凉的	,

于是，他小心翼翼地领着高卢人回到了他刚才弃置的沙发旁。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['bændɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][frʌm; frəm] - ['medɪs(ə)n]

and	,	after	moistening	the	bandage	with	healing	balm	from	Myrtilus's	medicine
和	,	后	润湿	这	绷带	和	康复	香脂	从	-	药品

[tʃest] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

chest	,	ordered	him	to	keep	quiet	.
胸部	,	订购	他	到	保持	安静的	.

然后，他从米尔提卢斯的药箱里拿出药膏，润湿了绷带，命令他保持安静。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] ['jiːldɪd] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	barbarian	yielded	as	obediently	as	a	child	,
这	野蛮人	产生	作为	顺从地	作为	一个	孩子	,

野蛮人像孩子一样顺从地屈服了。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər][ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

but	at	first	remained	in	a	sitting	posture	and	asked	,	in	scarcely	intelligible
但	在	第一的	剩余	在	一个	坐着	姿势	和	问	,	在	几乎	可理解的

['broʊkən] [griːk] ,

broken	Greek	,
破碎的	希腊语	,

但起初他仍保持坐姿，用几乎听不懂的蹩脚希腊语问道：

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

how	he	came	to	this	place	.
如何	他	来了	到	这	地方	.

他是如何来到这里的。

['æftər] ['hɜːmən] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

After	Hermon	had	satisfied	his	curiosity	,	he	also	put	a	few	questions	,
后	赫尔蒙	有	使满意	他的	好奇心	,	他	还	放	一个	很少	问题	,

赫尔蒙满足了自己的好奇心之后，又提出了一些问题。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt]['oʊnli] [wɔːr] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	learned	that	his	charge	not	only	wore	a	mustache	,	like	his	fellow
和	学习	那	他的	收费	不是	仅有的	穿着	一个	胡子	,	喜欢	他的	同伴

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

他得知他照看的人不仅像他的同胞一样留着胡子，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

but	also	a	full	beard	,	because	the	latter	was	the	badge	of	the	bridge
但	还	一个	满的	胡须	,	因为	这	后者	曾是	这	徽章	的	这	桥

['bɪldərz] ,

builders	,
建筑商	,

但也要留着浓密的胡须，因为胡须是桥梁建造者的标志。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [klæs] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	which	class	he	belonged	.
到	哪个	班级	他	属于	.

他属于哪个班级?

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

While	examining	the	one	crossing	the	canal	,	it	had	fallen	in	upon	him	.
尽管	检查	这	一	过境	这	运河	,	它	有	倒下	在	之上	他	.

在检查过河的那棵树时，它掉下来砸在了他身上。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

He	closed	his	eyes	as	he	spoke	,
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	辐	,

他说话时闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] ['wʌndɜd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] ;

and	Hermon	wondered	if	it	was	not	time	for	him	to	lie	down	also	;
和	赫尔蒙	想知道	如果	它	曾是	不是	时间	为了	他	到	说谎	向下	还	;

赫尔蒙心想，自己是不是也该躺下了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [braʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ,

but	the	wounded	man's	brow	was	still	burning	,
但	这	受伤	男人的	眉头	曾是	仍然	燃烧	,

但受伤男子的额头仍然火辣辣地疼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] ['mʌtəd] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ə'baʊt][ðə; ði]

and	the	Gallic	words	which	he	constantly	muttered	were	probably	about	the
和	这	高卢语	字	哪个	他	不断地	低声说道	是	大概	关于	这

['fæntəmz] [ʌv; əv]['fi:vər] ,

phantoms	of	fever	,
幻影	的	发烧	,

他不断喃喃自语的那些高卢语词汇，很可能是在谈论发烧引起的幻觉。

[wɪtʃ] ['hɜ:mən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [frʌm; frəm] - ['ɪlnəs] .

which	Hermon	recognised	from	Lycon's	illness	.
哪个	赫尔蒙	已确认	从	-	疾病	.

赫尔蒙从莱孔的病情中认出了这一点。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][kən'tɪnju:][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	he	resolved	to	wait	and	continue	to	devote	the	night	,
所以	他	已解决	到	等待	和	继续	到	奉献	这	夜晚	,

于是他决定等待，继续熬过漫漫长夜。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .

which	he	had	already	intended	to	give	him	,	to	the	sufferer	.
哪个	他	有	已经	故意的	到	给	他	,	到	这	患者	.

他原本就打算把这些东西交给这位病人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hi:; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

From	the	chair	at	the	foot	of	the	bed	he	looked	directly	into	his
从	这	椅子	在	这	脚	的	这	床	他	看起来	直接地	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他坐在床脚的椅子上，直视着他的脸。

[ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] ,

The	soft	light	of	the	lamp	,	which	with	two	others	hung	from	a	tall	,
这	柔软的	光	的	这	灯	,	哪个	和	二	其他的	悬挂	从	一个	高的	,

灯的柔和光线，与另外两盏灯一起悬挂在高高的灯架上，

['hevi] [brɑ:nz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] , [wɪtʃ] ['baɪəs][hæd; həd] [brɔ:t] ,

heavy	bronze	stand	in	the	shape	of	an	anchor	,	which	Bias	had	brought	,
重的	青铜	站立	在	这	形状	的	一个	锚	,	哪个	偏见	有	带来	,

比阿斯带来的沉重青铜支架，形状像个锚。

[ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

shone	brightly	enough	to	allow	him	to	perceive	how	powerful	was	the	man
闪耀	明亮地	足够的	到	允许	他	到	感知	如何	强大的	曾是	这	男人

[hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

whose	life	he	had	saved	.
谁	生活	他	有	已保存	.

光芒耀眼，让他得以感知自己所救之人的强大力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪtər] [ɪn][hju:][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] ,

His	own	face	was	scarcely	lighter	in	hue	than	the	barbarian's	,
他的	自己的	脸	曾是	几乎	打火机	在	色调	比	这	野蛮人的	,

他的肤色几乎和那个野蛮人一样黝黑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

and	how	sharp	was	the	contrast	between	his	long	,
和	如何	锋利的	曾是	这	对比	之间	他的	长的	,

他漫长的岁月与他漫长的岁月形成了多么鲜明的对比啊！

[θɪk] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rtʃt] [tʃest] !

thick	black	beard	and	his	white	face	and	bare	arched	chest	!
厚的	黑色的	胡须	和	他的	白色的	脸	和	裸	拱形	胸部	!

他有着浓密的黑色胡须、白皙的脸庞和裸露的拱形胸膛！

['hɝ:mən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [seɪm] ['kɑ:ntræst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .

Hermon	had	noticed	this	same	contrast	in	his	own	person	.
赫尔蒙	有	注意到	这	相同的	对比	在	他的	自己的	人	.

赫尔蒙注意到自己身上也存在同样的这种反差。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [gɔ:l] [dɪd][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fi:tʃər] ,

Otherwise	the	Gaul	did	not	resemble	him	in	a	single	feature	,
否则	这	高卢	做过	不是	类似	他	在	一个	单身的	特征	,

除此之外，这个高卢人没有一处特征像他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['weɪvi] [bɪrd]

and	he	might	even	have	refused	to	compare	his	soft	,	wavy	beard
和	他	可能	甚至	有	拒绝	到	比较	他的	柔软的	,	波浪状	胡须

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,

with	the	harsh	,
和	这	残酷的	,

他甚至可能拒绝将自己柔软飘逸的胡须与粗糙的胡须进行比较。

['ɔ:lmoʊst] ['brɪsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .

almost	bristly	one	of	the	barbarian	.
几乎	刚毛的	一	的	这	野蛮人	.

几乎像个野蛮人一样浑身长满刺。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ,

And	what	a	defiant	,
和	什么	一个	桀骜不驯	,

多么桀骜不驯啊！

['ɔ:lmoʊst]['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [wen] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [wu:nd]

almost	evil	expression	his	countenance	wore	when	—	perhaps	because	his	wound
几乎	邪恶的	表达	他的	面容	穿着	什么时候	—	也许	因为	他的	伤口

[eɪkt] — [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][lɪps] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] !

ached	—	he	closed	his	lips	more	firmly	!
疼痛	—	他	关闭	他的	嘴唇	更多的	牢牢	!

他脸上露出近乎邪恶的表情，或许是因为伤口疼痛，他紧紧地闭上了嘴唇！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [let][hɪm; ɪm] , ['hɝ:mən] ,

The	children	who	so	willingly	let	him	,	Hermon	,
这	孩子们	WHO	所以	心甘情愿	让	他	,	赫尔蒙	,

那些心甘情愿让他——赫尔蒙——离开的孩子们

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

take	them	in	his	arms	would	certainly	have	been	afraid	of	this	savage	-	looking
拿	他们	在	他的	武器	会	当然	有	到过	害怕的	的	这	野蛮的	-	寻找

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

把他抱在怀里的人肯定会害怕这个看起来很凶恶的家伙。

[jet] [ɪn] [bɪld] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,

Yet	in	build	,	and	at	any	rate	in	height	and	breadth	of	shoulders	,
然而	在	建造	,	和	在	任何	速度	在	高度	和	宽度	的	肩膀	,

然而，在体型上，至少在身高和肩宽上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:l] .

there	was	some	resemblance	between	him	and	the	Gaul	.
那里	曾是	一些	相似	之间	他	和	这	高卢	.

他和高卢人有些相似之处。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['bɪldər] , [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] ,

As	a	bridge	builder	,	the	injured	man	belonged	,	in	a	certain	sense	,
作为	一个	桥	建筑商	,	这	受伤	男人	属于	,	在	一个	肯定	感觉	,

作为一名桥梁建造者，受伤的男子从某种意义上来说也属于这个群体。

[tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [hɝ:mənz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	ranks	of	the	artists	,	and	this	increased	Hermon's	interest	in	his
到	这	排名	的	这	艺术家	,	和	这	增加	赫尔蒙的	兴趣	在	他的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

他跻身艺术家行列，这增加了赫尔蒙对他的病人的兴趣。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

who	was	now	probably	out	of	the	most	serious	danger	.
WHO	曾是	现在	大概	出去	的	这	最多	严肃的	危险	.

他现在可能已经脱离了最严重的危险。

[tru:] , [ðə; ði] [gri:k] [stɪl] [kæst] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r'beriən] ,

True	,	the	Greek	still	cast	many	a	searching	glance	at	the	barbarian	,
真的	,	这	希腊语	仍然	投掷	许多	一个	搜索	瞥一眼	在	这	野蛮人	,

的确，希腊人仍然经常用审视的目光打量蛮族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,

but	his	eyes	closed	more	and	more	frequently	,
但	他的	眼睛	关闭	更多的	和	更多的	频繁地	,

但他闭眼的次数越来越频繁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	at	last	the	idea	took	possession	of	him	that	he	himself	was	the
和	在	最后的	这	主意	采取	拥有	的	他	那	他	他自己	曾是	这

['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

wounded	man	on	the	couch	,
受伤	男人	在	这	长椅	,

最后，他终于意识到，自己就是躺在沙发上的那个受伤的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] [ə'gen] [wʌz; wəz][hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	some	one	else	,	who	again	was	himself	,	was	caring	for	him	.
和	一些	一	别的	,	WHO	再次	曾是	他自己	,	曾是	关怀	为了	他	.

还有另一个人，也是他自己，在照顾他。

[hiː; hi] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	vainly	strove	to	understand	the	impossibility	of	this	division	of	his	own
他	徒劳地	努力	到	理解	这	不可能	的	这	分配	的	他的	自己的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

他徒劳地试图理解这种自身分裂的不可能性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

but	the	more	eagerly	he	did	so	the	greater	became	his	bewilderment	.
但	这	更多的	急切地	他	做过	所以	这	更大的	成为	他的	困惑	.

但他越是急于这样做，就越是感到困惑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ; - [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

Suddenly	the	scene	changed	;	Ledscha	had	appeared	.
突然	这	场景	已更改	;	-	有	出现	.

突然，场景发生了变化；莱德沙出现了。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['pæʃənət]

Bending	over	him	,	she	lavished	words	of	love	;	but	when	,	in	passionate
弯曲	超过	他	,	她	慷慨的	字	的	爱	;	但	什么时候	,	在	热情的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她俯身在他身边，倾诉着甜言蜜语；但当她情难自禁时，

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

he	sprang	from	the	couch	to	draw	her	toward	him	,
他	弹簧	从	这	长椅	到	画	她	朝向	他	,

他从沙发上跳起来，把她拉向自己。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neməsɪs] [tuː; tə] [huːz] ['stætʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [preɪd] .

she	changed	into	the	Nemesis	to	whose	statue	she	had	just	prayed	.
她	已更改	进入	这	复仇女神	到	谁	雕像	她	有	只是	祈祷	.

她变成了她刚才还向其雕像祈祷的复仇女神。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

He	stood	still	as	if	petrified	,	and	the	goddess	,	too	,	did	not	stir	.
他	站立	仍然	作为	如果	石化	,	和	这	女神	,	也	,	做过	不是	搅拌	.

他像被石化了一样呆立不动，女神也一动不动。

['oʊnli][ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [roʊld]

Only	the	wheel	which	had	rested	at	her	feet	began	to	move	,	and	rolled
仅有的	这	车轮	哪个	有	休息	在	她	脚	开始	到	移动	,	和	滚动

,

,

,

只有原本停在她脚边的车轮开始转动，滚动起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [dɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
with 和 **a** 一个 **thundering** 雷鸣 **din** din **,** , **sometimes** 有时 **around** 大约 **him** 他 **,** , **sometimes** 有时 **around** 大约 **the** 这 **people** 人们
[huː] ,
who WHO **,** ,

伴随着雷鸣般的巨响，有时在他周围，有时在周围的人群中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
as 作为 **if** 如果 **they** 他们 **had** 有 **sprung** 弹簧 **from** 从 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **formed** 形成 **a** 一个 **jeering** 嘲笑 **company** 公司 **of** 的
[spek'teitəs] ,
spectators 观众 **,** ,

仿佛他们从地里蹦出来一样，组成了一群嘲笑的旁观者。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [læft] ,
and 和 **clapped** 鼓掌 **their** 他们的 **hands** 双手 **,** , **laughed** 笑了 **,** ,

他们拍手大笑，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
and 和 **shouted** 喊叫 **whenever** 每当 **it** 它 **rolled** 滚动 **toward** 朝向 **him** 他 **and** 和 **he** 他 **sprang** 弹簧 **back** 后退 **in** 在 **fear** 害怕 **.** .

每当它滚向他时，他都会大叫，吓得跳开。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wiːl] ['kɑːnstəntli] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hevɪərðən'er] ,
Meanwhile 同时 **the** 这 **wheel** 车轮 **constantly** 不断地 **grew** 生长 **larger** 更大的 **,** , **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **become** 变得 **heavier** 较重 **,** ,

与此同时，轮子不断变大，似乎也变得越来越重。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [biːmz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['splɪntəd] , ['kræʃɪŋ] [laɪk] [θɪn] [lɑːðz] ,
for 为了 **the** 这 **wooden** 木制的 **beams** 光束 **over** 超过 **which** 哪个 **it** 它 **rolled** 滚动 **splintered** 破碎的 **,** , **crashing** 崩溃 **like** 喜欢 **thin** 薄的 **laths** 木条 **,** ,

它碾过的木梁被撞得粉碎，像细木条一样断裂崩裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] - [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['saʊndɪd] ['ruːdər][ænd; ənd] ['fɪrsər] .
and 和 **the** 这 **spectators** 观众 **'** - **shouts** 喊叫 **of** 的 **applause** 掌声 **sounded** 听起来 **ruder** 舵 **and** 和 **fiercer** 更凶猛 **.** .

观众的掌声也变得更加粗鲁、更加激烈。

[ðen] ['mɔːrt(ə)l] ['terər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help][tuː; tə]
Then 然后 **mortal** 凡人 **terror** 恐怖 **suddenly** 突然 **seized** 查获 **him** 他 **,** , **and** 和 **while** 尽管 **he** 他 **shouted** 喊叫 **for** 为了 **help** 帮助 **to** 到
[mɜː'tɪləs] ,
Myrtilus 桃金娘 **,** ,

随后，他突然感到极度恐惧，当他向米尔提卢斯呼救时，

['dæfni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ɑːrkiəs] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['baɪəs] , [ðə; ði][oʊld]['kɑːmræd][ʌv; əv]
Daphne 芫 **,** , **and** 和 **her** 她 **father** 父亲 **Archias** 阿尔基亚斯 **,** , **his** 他的 **slave** 奴隶 **Bias** 偏见 **,** , **the** 这 **old** 老的 **comrade** 同志 **of** 的
[ˌælɪg'zændər] ,
Alexander 亚历山大 **,** ,

达芙妮和她的父亲阿尔基亚斯，他的奴隶比亚斯，亚历山大的老战友，

[fɪ'lɪpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][ə'woʊk] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
Philippus , and his wife , he awoke , bathed in perspiration , and looked about
菲利普斯 , 和 他的 妻子 , 他 醒来 , 洗澡 在 汗 , 和 看起来 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

菲利普和他的妻子，他醒来时浑身是汗，环顾四周。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [dri:m] ,
But he must still be under the spell of the horrible dream ,
但 他 必须 仍然 是 在下面 这 拼写 的 这 可怕 梦 ,

但他一定还摆脱不了那个可怕梦境的阴影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][kən'tɪnju:d] ,
for the rattling and clattering around him continued ,
为了 这 嘎嘎作响 和 咔嗒咔嗒 大约 他 持续 ,

他周围的嘎嘎声和噼啪声依然不断，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [gɔ:l] [hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz] ['empti] .
and the bed where the wounded Gaul had lain was empty .
和 这 床 在哪里 这 受伤 高卢 有 莱恩 曾是 空的 .

受伤的高卢人躺过的床铺空了。

['hɝ:mən] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][wet][ðə; ði]
Hermon involuntarily dipped his hand into the water which stood ready to wet the
赫尔蒙 不由自主 浸入 他的 手 进入 这 水 哪个 站立 准备好 到 湿的 这
['bændidʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

赫尔蒙不由自主地将手伸入准备用来浸湿绷带的水中。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [laɪf]
and sprinkled his own face with it ; but if he had ever beheld life
和 撒上 他的 自己的 脸 和 它 ; 但 如果 他 有 曾经 观看 生活
[wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,
with waking eyes ,
和 醒来 眼睛 ,

他用它洒在自己的脸上；但如果他曾用清醒的双眼见过生活，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] [naʊ] .
he was doing so now .
他 曾是 正在做 所以 现在 .

他现在正在这样做。

[jet] [ðə; ði][bɑ:r'beriən][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
Yet the barbarian had vanished , and the noise in the house still continued .
然而 这 野蛮人 有 消失了 , 和 这 噪音 在 这 房子 仍然 持续 .

然而，野蛮人已经消失，屋里的喧闹声依然持续。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] — ?
Was it possible that rats and mice — ?
曾是 它 可能的 那 老鼠 和 小鼠 — ?

老鼠和家鼠有可能——?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][help] !
That was the shriek of a terrified human being — that a cry for help !
那 曾是 这 尖叫 的 一个 恐惧 人类 存在 — 那 一个 哭 为了 帮助 !

那是人类惊恐的尖叫——那是求救的呼喊!

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] ['mænz] [vɔɪs] , [ðæt] — [noʊ] ,

This	sound	was	the	imperious	command	of	a	rough	man's	voice	,	that	—	no	,
这	声音	曾是	这	专横	命令	的	一个	粗糙的	男人的	嗓音	,	那	一	不	,

这声音是一个粗犷男人的威严命令声，不，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]

he	was	not	mistaken	—	that	was	his	own	name	,	and	it	came	from
他	曾是	不是	错误	—	那	曾是	他的	自己的	姓名	,	和	它	来了	从

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜ:'tɪləs] ,

the	lips	of	his	Myrtilus	,
这	嘴唇	的	他的	桃金娘	,

他没有弄错——那就是他自己的名字，而且是从他的米尔提洛斯口中说出的。

['æŋkʃəsli] , ['ɜ:rdʒəntli] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

anxiously	,	urgently	calling	for	assistance	.
焦虑地	,	紧急	呼叫	为了	协助	.

焦急地、迫切地呼救。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,

Then	he	suddenly	realized	that	the	white	house	had	been	attacked	,
然后	他	突然	已实现	那	这	白色的	房子	有	到过	遭到攻击	,

然后他突然意识到白宫遭到了袭击。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:b]

that	his	friend	must	be	rescued	from	robbers	or	the	fury	of	a	mob
那	他的	朋友	必须	是	获救	从	强盗	或者	这	愤怒	的	一个	暴民

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,

of	Biamites	,	and	,
的	-	,	和	,

他的朋友必须从强盗或比亚米特暴徒的怒火中被救出来，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [bent] [wʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:s] [wɪtʃ] [hoʊldz]

like	the	bent	wood	of	a	projectile	when	released	from	the	noose	which	holds
喜欢	这	弯曲	木头	的	一个	弹丸	什么时候	发布	从	这	套索	哪个	持有

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	to	the	ground	,
它	到	这	地面	,

就像弹丸从固定它的绳索上松开后弯曲的木头一样，

[ðə; ði] ['vɪrəl] ['enərdʒi] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [spræŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] .

the	virile	energy	that	characterized	him	sprang	upward	with	mighty	power	.
这	阳刚的	活力	那	特征化的	他	弹簧	向上	和	强大的	力量	.

他身上那股旺盛的精力如泉涌般喷薄而出。

[ðə; ði] [swɪft] [glæns] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['wepən] ,

The	swift	glance	that	swept	the	room	was	sent	to	discover	a	weapon	,
这	迅速	瞥一眼	那	扫荡	这	房间	曾是	发送	到	发现	一个	武器	,

那目光迅速扫过房间，是为了寻找武器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['hɝ:mən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [brɑ:nz]

and	before	it	completed	the	circuit	Hermon	had	already	grasped	the	bronze
和	前	它	完全的	这	电路	赫尔蒙	有	已经	抓住	这	青铜

['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɑ:d] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:θ] [tɜ:rnd] ['daʊnwərd] .

anchor	with	the	long	rod	twined	with	leaves	and	the	teeth	turned	downward	.
锚	和	这	长的	杆	缠绕	和	树叶	和	这	牙齿	转向	向下	.

还没等它绕完一圈，赫尔蒙就已经用缠绕着树叶、齿朝下的长杆抓住了青铜锚。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Only	**one**	**of**	**the**	**three**	**little**	**vessels**	**filled**	**with**	**oil**	**that**	**hung**	**from**	**it**	**was**
仅有的	一	的	这	三	小的	船只	已填	和	油	那	悬挂	从	它	曾是

['bɜːrnɪŋ] .

burning	**.**
燃烧	.

悬挂在火炉上的三个盛满油的小容器中，只有一个在燃烧。

[bɪ'fɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['stændərd][ə'lɔːft] , [hiː; hi] [friːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][læmps] ,

Before	**swinging**	**the**	**heavy**	**standard**	**aloft**	**,**	**he**	**freed**	**it**	**from**	**the**	**lamps**	**,**
前	摇摆	这	重的	标准	高空	,	他	自由	它	从	这	灯	,

在将沉重的旗杆高高举起之前，他先解开了旗杆上的灯。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [nɔɪz] .

which	**struck**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**clanging**	**noise**	**.**
哪个	击	这	地面	和	一个	叮当声	噪音	.

它砰的一声砸在地上。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːndərəs] ['ɪmplɪment] [wʊd] [fər'get]

The	**man**	**to**	**whom**	**he**	**dealt**	**a**	**blow**	**with**	**this**	**ponderous**	**implement**	**would**	**forget**
这	男人	到	谁	他	已处理	一个	吹	和	这	沉重的	实施	会	忘记

[tuː; tə][raɪz] .

to	**rise**	**.**
到	上升	.

被他用这件沉重的器具击中的人，会忘记起身。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**running**	**for**	**a**	**prize**	**in**	**the**	**gymnasium**	**,**
然后	,	作为	如果	跑步	为了	一个	奖	在	这	健身房	,

然后，就像在体育馆里争夺奖品一样，

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

he	**rushed**	**through**	**the**	**darkness**	**to**	**the**	**staircase**	**,**
他	匆忙	通过	这	黑暗	到	这	楼梯	,

他冲进黑暗中，奔向楼梯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['lædərlaɪk] [steps] .

and	**with**	**breathless**	**haste**	**groped**	**his**	**way**	**down**	**the**	**narrow**	**,**	**ladderlike**	**steps**	**.**
和	和	喘不过气	匆忙	摸索	他的	方式	向下	这	狭窄的	,	梯状	步骤	.

他气喘吁吁地摸索着走下狭窄的、像梯子一样的台阶。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] , ['pʌnɪʃɪŋ] ['paʊər] , [laɪk] [ðə; ði] ['neməsɪs] [huː] [hæd; həd]

He	**felt**	**himself**	**an**	**avenging**	**,**	**punishing**	**power**	**,**	**like**	**the**	**Nemesis**	**who**	**had**
他	毛毡	他自己	一个	复仇	,	惩罚	力量	,	喜欢	这	复仇女神	WHO	有

[pər'suːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

pursued	**him**	**in**	**his**	**dreams**	**.**
追击	他	在	他的	梦境	.

他觉得自己拥有复仇和惩罚的力量，就像梦中追逐他的复仇女神一样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

He	**must**	**wrest**	**the**	**friend**	**who**	**was**	**to**	**him**	**the**	**most**	**beloved**	**of**
他	必须	夺取	这	朋友	WHO	曾是	到	他	这	最多	心爱	的

['mɔːtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪətər] .

mortals	**from**	**the**	**rioters**	**.**
凡人	从	这	暴徒	.

他必须从暴徒手中夺回他最挚爱的朋友。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][hɪm'self] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

To	**defeat**	**them**	**himself**	**seemed**	**a**	**small**	**matter**	**.**
到	击败	他们	他自己	似乎	一个	小的	事情	.

对她自己来说，打败他们似乎只是小事一桩。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [mɜː'tɪləs] !

His	shout	—	“	I	am	coming	,	Myrtilus	!
他的	喊	—	“	我	是	未来	,	桃金娘	!

他喊道：“我来了，米尔提卢斯！”

- , ['baɪəs] , ['dɔːrkəs] , ['saɪrəs] !

Snuphis	,	Bias	,	Dorcas	,	Syrus	!
-	,	偏见	,	多卡斯	,	赛勒斯	!

斯努菲斯、比亚斯、多尔卡斯、西鲁斯！

[hɪr] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

here	,	follow	me	!
这里	,	跟随	我	!

来，跟我来！

” [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ,

”	was	to	summon	the	old	Egyptian	doorkeeper	and	the	slaves	,
”	曾是	到	召唤	这	老的	埃及人	门卫	和	这	奴隶	,

“目的是召唤古埃及的守门人和奴隶们。”

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] .

and	inform	his	friend	of	the	approach	of	a	deliverer	.
和	通知	他的	朋友	的	这	方法	的	一个	送货员	.

并告知他的朋友救世主即将到来。

[ðə; ði] ['laʊdəst] ['ʌprɔːr] ['ekəud] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdioʊ] .

The	loudest	uproar	echoed	from	his	own	studio	.
这	最响亮	骚动	回声	从	他的	自己的	工作室	.

最响亮的喧闹声是从他自己的工作室传出来的。

[ɪts] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] ,

Its	door	stood	wide	open	,	and	black	smoke	,
它是	门	站立	宽的	打开	,	和	黑色的	抽烟	,

它的大门大开，滚滚黑烟涌出。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] , [pɔːd]

mingled	with	the	deep	red	and	yellow	flames	of	burning	pitch	,	poured
混合	和	这	深的	红色的	和	黄色的	火焰	的	燃烧	沥青	,	倾倒

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

from	it	toward	him	.
从	它	朝向	他	.

与燃烧的沥青的深红色和黄色火焰混杂在一起，从那里向他倾泻而下。

“ [mɜː'tɪləs] !

“	Myrtilus	!
“	桃金娘	!

“Myrtilus!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

”	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	as	he	leaped	across	the	threshold
”	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	作为	他	跳跃	穿过	这	临界点

['ɪntuː][ðə; ði]['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ,

into	the	tumult	which	filled	the	spacious	apartment	,
进入	这	骚乱	哪个	已填	这	宽敞	公寓	,

他扯着嗓子大喊，同时跃过门槛，投入到这间宽敞公寓里顿时一片喧闹之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['æŋkər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	clashing	the	heavy	iron	anchor	down	upon	the	head	of	the
在	这	相同的	时间	冲突	这	重的	铁	锚	向下	之上	这	头	的	这

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

broad	-	shouldered	,
广阔	-	肩部	,

与此同时，沉重的铁锚猛地砸在宽肩人的头上，

[hæf] - ['neɪkɪd] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [læns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

half	-	naked	fellow	who	was	raising	a	clumsy	lance	against	him	.
一半	-	裸	同伴	WHO	曾是	提高	一个	笨拙	槊	反对	他	.

一个半裸的家伙举着一支笨拙的长矛对着他。

[ðə; ði]['paɪrət] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] “ [mɜː'tɪləs] !

The	pirate	fell	as	though	struck	by	lightning	,	and	he	again	shouted	“	Myrtilus	!
这	海盗	跌倒	作为	尽管	击	经过	闪电	,	和	他	再次	喊叫	“	桃金娘	!

海盗像被闪电击中一样倒下了，他又喊道：“米尔提卢斯！”

” ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	into	the	big	room	,	so	familiar	to	him	,
”	进入	这	大的	房间	,	所以	熟悉的	到	他	,

“走进那间他无比熟悉的大房间，

[wer] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [keɪ'ɑːtɪkli] [ə'mɪd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['klæmər] ,

where	the	conflict	was	raging	chaotically	amid	a	savage	clamour	,
在哪里	这	冲突	曾是	愤怒	混乱地	之中	一个	野蛮的	叫嚣	,

冲突在一片混乱和喧嚣中肆虐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	the	smoke	did	not	allow	him	to	distinguish	a	single	individual	.
和	这	抽烟	做过	不是	允许	他	到	区分	一个	单身的	个人	.

浓烟弥漫，让他无法分辨任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepən] ,

For	the	second	time	he	swung	the	terrible	weapon	,
为了	这	第二	时间	他	摇摆	这	糟糕的	武器	,

他第二次挥舞起那可怕的武器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækənd] [feɪs] [huː]

and	it	struck	to	the	floor	the	monster	with	a	blackened	face	who
和	它	击	到	这	地面	这	怪物	和	一个	变黑	脸	WHO

[hæd; həd] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

had	rushed	toward	him	,
有	匆忙	朝向	他	,

于是，他一拳击倒了那个朝他冲过来的、脸色漆黑的怪物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['æŋkər] [broʊk] [ɪn] [tuː] .

but	at	the	same	time	the	anchor	broke	in	two	.
但	在	这	相同的	时间	这	锚	打破	在	二	.

但与此同时，锚断成了两截。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['met(ə)l][rɑːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

Only	a	short	metal	rod	remained	in	his	hand	,	and	,	while	he	raised	his	arm
仅有的	一个	短的	金属	杆	剩余	在	他的	手	,	和	,	尽管	他	提高	他的	手臂

,

,

,

他手里只剩下一根短金属棒，当他举起手臂时，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [huː] [spræŋ]

determined	to	crush	the	temples	of	the	giant	carrying	a	torch	who	sprang
决定	到	压碎	这	寺庙	的	这	巨大的	携带	一个	火炬	WHO	弹簧

['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

forward	to	meet	him	,
向前	到	见面	他	,

他决心摧毁那个手持火炬、冲上前来迎战他的巨人的神庙。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [biːk]
it **suddenly** **seemed** **as** **if** **a** **vulture** **with** **glowing** **plumage** **and** **burning** **beak**
它 突然 似乎 作为 如果 一个 秃鹫 和 发光 羽毛 和 燃烧 喙
[wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
was **attacking** **his** **face** **,**
曾是 攻击 他的 脸 ,

突然间，他仿佛看到一只羽毛闪闪发光、喙部燃烧的秃鹫正在攻击他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪts][hɑːrd] , [ʃɑːrp] ,
and **the** **terrible** **bird** **of** **prey** **was** **striking** **its** **hard** **,** **sharp** **,**
和 这 糟糕的 鸟 的 猎物 曾是 引人注目 它是 难的 , 锋利的 ,

那只可怕的猛禽正用它坚硬、锋利的喙猛击着……

[red] - [hɑːt] [ˈtælən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] .
red **-** **hot** **talons** **more** **and** **more** **furiously** **into** **his** **lips** **,** **cheeks** **,** **and** **eyes** **.**
红色的 - 热的 利爪 更多的 和 更多的 愤怒地 进入 他的 嘴唇 , 脸颊 , 和 眼睛 .

滚烫的利爪越来越凶猛地撕咬他的嘴唇、脸颊和眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [gler] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd] [flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
At **first** **a** **glare** **as** **bright** **as** **sunshine** **had** **flashed** **before** **his** **gaze** **;**
在 第一的 一个 强光 作为 明亮的 作为 阳光 有 闪光灯 前 他的 目光 ;

起初，一道如同阳光般耀眼的光芒闪过他的眼前；

[ðen] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæf] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ,
then **,** **where** **he** **had** **just** **seen** **figures** **and** **things** **half** **veiled** **by** **the** **smoke** **,**
然后 , 在哪里 他 有 只是 已见 数据 和 事物 一半 含蓄 经过 这 抽烟 ,

然后，在他刚才看到的人影和物体被烟雾半遮半掩的地方，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]
he **beheld** **only** **a** **scarlet** **surface** **,** **which** **changed** **to** **a** **violet** **,** **and** **finally**
他 观看 仅有的 一个 猩红 表面 , 哪个 已更改 到 一个 紫色 , 和 最后
[ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ,
a **black** **spot** **,**
一个 黑色的 点 ,

他看到的只有一片鲜红色的表面，然后变成紫色，最后变成一个黑点。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələt] - [bluː] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rend][hɪz; ɪz] [feɪs]
followed **by** **a** **violet** **-** **blue** **one** **,** **while** **the** **vulture** **continued** **to** **rend** **his** **face**
随后 经过 一个 紫色 - 蓝色的 一 , 尽管 这 秃鹫 持续 到 撕裂 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [ˈtælən] .
with **beak** **and** **talons** **.**
和 喙 和 利爪 .

随后出现了一只紫蓝色的鸟，而秃鹫继续用喙和爪子撕扯他的脸。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] “ [mɜːˈtɪləs] !
Then **the** **name** **“** **Myrtilus** **!**
然后 这 姓名 “ 桃金娘 !

然后是“Myrtilus！

” [wʌns] [mɔːr] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
” **once** **more** **escaped** **his** **lips** **;** **this** **time** **,** **however** **,**
” 一次 更多的 逃脱 他的 嘴唇 ; 这 时间 , 然而 ,

“这句话再次从他嘴里说出来；然而这一次，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈhɪroʊ] ,
it **did** **not** **sound** **like** **the** **encouraging** **shout** **of** **an** **avenging** **hero** **,**
它 做过 不是 声音 喜欢 这 鼓励 喊 的 一个 复仇 英雄 ,

这听起来不像是一位复仇英雄的鼓舞人心的呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd][ʌv; əv][wʌn] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] ,
but **the** **cry** **for** **aid** **of** **one** **succumbing** **to** **defeat** **,**
但 这 哭 为了 援助 的 一 屈服 到 击败 ,

但那是战败者发出的求救声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]

and	it	was	soon	followed	by	a	succession	of	frantic	outbursts	of
和	它	曾是	很快	随后	经过	一个	演替	的	疯狂的	爆发	的

['sʌfərɪŋ] , ['terər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

suffering	,	terror	,	and	despair	.
痛苦	,	恐怖	,	和	绝望	.

随后，随之而来的是一连串令人绝望的痛苦、恐惧和绝望的爆发。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃɑːrp] ['hwislz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃrɪlli] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd]

But	now	sharp	whistles	from	the	water	shrilly	pierced	the	air	and	penetrated
但	现在	锋利的	哨声	从	这	水	尖锐地	穿孔	这	空气	和	渗透

['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,

into	the	darkened	room	,
进入	这	变暗	房间	,

但现在，水面传来尖锐刺耳的啸声，刺破空气，传进昏暗的房间里。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'raʊnd] ['hɝːmən] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stroʊv] , ['tɔːrtʃərd]

and	,	while	the	tumult	around	Hermon	gradually	died	away	,	he	strove	,	tortured
和	,	尽管	这	骚乱	大约	赫尔蒙	逐步地	死亡	离开	,	他	努力	,	受折磨

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ,

by	burning	pain	,
经过	燃烧	疼痛	,

随着赫尔蒙周围的骚乱逐渐平息，他仍在忍受着灼痛的折磨，努力挣扎。

[tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən]

to	grope	his	way	toward	the	door	;	but	here	his	foot	struck	against	a	human
到	摸索	他的	方式	朝向	这	门	;	但	这里	他的	脚	击	反对	一个	人类

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他摸索着走向门口；但在这里，他的脚踢到了一个人的身体。

[ðer; ðər] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [huːz] [fɔːrm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

there	against	something	hard	,	whose	form	he	could	not	distinguish	,
那里	反对	某物	难的	,	谁	形式	他	可以	不是	区分	,

他靠在某个坚硬的东西上，但他无法分辨那东西的形状。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [felt] [kuːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	finally	a	large	object	which	felt	cool	,	and	could	be	nothing	but
和	最后	一个	大的	目的	哪个	毛毡	凉爽的	,	和	可以	是	没有什么	但

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] .

his	Demeter	.
他的	德墨忒尔	.

最后，他看到一个很大的物体，摸起来很凉，那只能是他的德墨忒尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri]

But	she	seemed	doomed	to	destruction	,	for	the	smoke	was	increasing	every
但	她	似乎	注定失败	到	破坏	,	为了	这	抽烟	曾是	增加	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但她似乎注定要走向毁灭，因为烟雾每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wuːndz] [smɑːrt] [mɔːr] ['fɪrsli] .

and	constantly	made	his	open	wounds	smart	more	fiercely	.
和	不断地	制成	他的	打开	伤口	聪明的	更多的	激烈地	.

并不断地让他的伤口更加剧烈地疼痛。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kuːlər] [er] [fænd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] ,

Suddenly	a	cooler	air	fanned	his	burning	face	,
突然	一个	冷却器	空气	扇形	他的	燃烧	脸	,

突然，一阵凉风拂过他发烫的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['hʌrɪŋ] [steps] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld]

and	at	the	same	time	he	heard	hurrying	steps	approach	and	the	mingled
和	在	这	相同的	时间	他	听到	匆忙	步骤	方法	和	这	混合

[kraɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

cries	of	human	voices	.
哭泣	的	人类	声音	.

与此同时，他听到了急促的脚步声和混杂着人声的喊叫声。

[ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Again	he	began	to	shout	the	names	of	his	friends	,	the	slaves	,	and	the
再次	他	开始	到	喊	这	姓名	的	他的	朋友们	,	这	奴隶	,	和	这

['potər] ;

porter	;
搬运工	;

他又开始大声喊出他的朋友、奴隶和门房的名字；

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	no	answer	came	from	any	of	them	,
但	不	回答	来了	从	任何	的	他们	,

但他们中没有一个人回答。

[ðoʊ] ['heɪsti] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

though	hasty	questions	in	the	Greek	language	fell	upon	his	ear	.
尽管	仓促	问题	在	这	希腊语	语言	跌倒	之上	他的	耳朵	.

尽管他听到了一些用希腊语匆匆提出的问题。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] ['nɔmɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	strategist	,	with	his	officers	,	the	nomarch	of	the	district	with	his
这	战略家	,	和	他的	警官	,	这	诺玛尔	的	这	区	和	他的

[sə'bɔːdinits] ,

subordinates	,
下属	,

战略家及其军官，地区行政长官及其下属，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	many	citizens	of	Tennis	had	arrived	.
和	许多	公民	的	网球	有	到达的	.

许多网球城的居民都已抵达。

['hɝːmən] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Hermon	knew	most	of	them	by	their	voices	,	but	their	figures	were	not
赫尔蒙	知道	最多	的	他们	经过	他们的	声音	,	但	他们的	数据	是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

赫尔蒙能听出他们大多数人的声音，但却看不见他们的身影。

[ðə; ði] [red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

The	red	,	violet	,	and	black	cloud	before	him	was	all	he	could	see	.
这	红色的	,	紫色	,	和	黑色的	云	前	他	曾是	全部	他	可以	看	.

他眼前只有一片红、紫、黑相间的云。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	although	the	pain	continued	to	torture	him	,
然而	,	虽然	这	疼痛	持续	到	酷刑	他	,

然而，尽管疼痛持续折磨着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] ,

and	a	voice	in	his	soul	told	him	that	he	was	blinded	,
和	一个	嗓音	在	他的	灵魂	讲述	他	那	他	曾是	失明	,

他灵魂深处有个声音告诉他，他已经失明了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [ˈiːgərli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

he	did	not	allow	the	government	officials	who	eagerly	surrounded	him	to	speak	,
他	做过	不是	允许	这	政府	官员	WHO	急切地	包围	他	到	说话	,

他不允许那些急切地围在他身边的政府官员发言。

[ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈentər] - [ˈstuːdioʊ]

only	pointed	hastily	to	his	eyes	,	and	then	bade	them	enter	Myrtilus's	studio
仅有的	尖	草草	到	他的	眼睛	,	和	然后	巴德	他们	进入	-	工作室

.

:

.

他只是匆匆地指了指自己的眼睛，然后吩咐他们进入米尔提卢斯的画室。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈtʃɛloʊ] , [ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈgoʊldsmɪθ] ,

The	Egyptian	Chello	,	the	Tennis	goldsmith	,
这	埃及人	切洛	,	这	网球	金匠	,

埃及大提琴，网球金匠，

[huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmet(ə)l] ,

who	had	assisted	the	artists	in	the	preparation	of	the	noble	metal	,
WHO	有	协助	这	艺术家	在	这	准备	的	这	高贵	金属	,

曾协助艺术家们准备贵金属的人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][oʊld]

and	one	of	the	police	officers	who	had	been	summoned	to	rid	the	old
和	一	的	这	警察	警官	WHO	有	到过	被召唤	到	摆脱	这	老的

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈfestid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

house	of	the	rats	and	mice	which	infested	it	,
房子	的	这	老鼠	和	小鼠	哪个	受感染的	它	,

其中一名被召来清除老房子里鼠患的警官

[bəuθ] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

both	knew	the	way	.
两个都	知道	这	方式	.

他们俩都知道路。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] - [wɜːrk][ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	must	first	try	to	save	Myrtilus's	work	and	,	when	that	was
他们	必须	第一的	尝试	到	节省	-	工作	和	,	什么时候	那	曾是

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

他们首先必须设法挽救米尔提卢斯的作品，而当这项任务完成后，

[prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

preserve	his	also	from	destruction	by	the	flames	.
保存	他的	还	从	破坏	经过	这	火焰	.

也要保护他免受火焰的焚毁。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [ɑːrm] , [ˈhɝːmən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈstuːdioʊ] ;

Leaning	on	the	goldsmith's	arm	,	Hermon	went	to	his	friend's	studio	;
倾斜	在	这	金匠的	手臂	,	赫尔蒙	去	到	他的	朋友们	工作室	;

赫尔蒙拄着金匠的胳膊，去了他朋友的工作室；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [pɔːd] [aʊt] [soʊ] [ˈdensli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	before	they	reached	it	smoke	and	flames	poured	out	so	densely	that	it
但	前	他们	达到	它	抽烟	和	火焰	倾倒	出去	所以	密集地	那	它

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

was	impossible	even	to	gain	the	door	.
曾是	不可能的	甚至	到	获得	这	门	.

但还没等他们到达，浓烟烈火就倾泻而出，以至于他们根本无法靠近门口。

“ [dɪ'strɔɪd] — [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !
“ **Destroyed — a prey to the flames !**
“ 损毁 — 一个 猎物 到 这 火焰 !

“被摧毁了——成了火焰的猎物！”

” [hi:; hi] [groʊn] .
” **he groaned .**
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] —
“ **And he — he — he —**
“ 和 他 — 他 — 他 —

“而他——他——他——

” [ðen] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [mɜ:'tɪləs] , [ænd; ənd] [wer]
” **Then like a madman he asked if no one had seen Myrtilus , and where**
” 然后 喜欢 一个 狂人 他 问 如果 不 一 有 已见 桃金娘 , 和 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

“然后他像疯了一样问，有没有人见过米尔提卢斯，他在哪里；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , ['ɔ:lweɪz][ɪn][veɪn] .
but in vain , always in vain .
但 在 徒劳 , 总是 在 徒劳 .

但一切都是徒劳，总是徒劳。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] ,
At last the goldsmith who was leading him asked him to move aside ,
在 最后的 这 金匠 WHO 曾是 领导 他 问 他 到 移动 旁边 ,

最后，领着他的金匠请他让到一边去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]
for all who had flocked to the white house when it was seized by the
为了 全部 WHO 有 成群结队的 到 这 白色的 房子 什么时候 它 曾是 查获 经过 这
[fleɪmz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] ,
flames had joined in the effort to save the statue of Demeter ,
火焰 有 加入 在 这 努力 到 节省 这 雕像 的 德墨忒尔 ,

所有在白宫被大火吞噬时涌向那里的人都加入了拯救德墨忒尔雕像的行列。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'hɑ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] .
which they had found unharmed in his studio .
哪个 他们 有 成立 毫发无损 在 他的 工作室 .

他们在他的工作室里发现了毫发无损的物品。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [men] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] , [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
Seventeen men , by the exertion of all their strength , were dragging the heavy
十七 男人 , 经过 这 用力 的 全部 他们的 力量 , 是 拖拽 这 重的
['stætʃu:][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
statue from the house ,
雕像 从 这 房子 ,

十七个男人使出浑身解数，才把那尊沉重的雕像从房子里拖出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] , ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .
which was almost on the point of falling in , into the square .
哪个 曾是 几乎 在 这 观点 的 坠落 在 , 进入 这 正方形 .

它几乎就要掉进广场里了。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] - [ðə; ði][oʊld] ['potər] -

Several	others	were	bearing	corpses	into	the	open	air	-	the	old	porter	Snuphis	-
一些	其他的	是	轴承	尸体	进入	这	打开	空气	-	这	老的	搬运工		-

[ænd; ənd] - ['bɑːdi]['sɜːrvənt] .

and	Myrtilus's	body	servant	.
和	-	身体	仆人	.

还有几个人抬着尸体到露天去——老搬运工斯努菲斯和米尔提卢斯的贴身男仆。

[sʌm; səm] ['moʊʃnləs] [fɔːrmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

Some	motionless	forms	they	were	obliged	to	leave	behind	.
一些	静止不动	表格	他们	是	有义务	到	离开	在后面	.

他们不得不留下一些静止的躯体。

[bəuθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [diːp] ['wuːndz] .

Both	the	bodies	had	deep	wounds	.
两个都	这	身体	有	深的	伤口	.

两具尸体上都有很深的伤口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd]['baɪəs] .

There	was	no	trace	of	Myrtilus	and	Bias	.
那里	曾是	不	痕迹	的	桃金娘	和	偏见	.

米尔蒂卢斯和比亚斯踪迹全无。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɪntuː]

Outside	the	storm	had	subsided	,	and	a	cool	breeze	blew	refreshingly	into
外部	这	风暴	有	平静下来	,	和	一个	凉爽的	微风	吹	令人耳目一新	进入

[hɜ˞ːmənz] [feɪs] .

Hermon's	face	.
赫尔蒙的	脸	.

外面的暴风雨已经停歇，一阵凉爽的微风吹拂着赫尔蒙的脸庞，令人神清气爽。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri][mə'læmpəs] , [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]

As	he	walked	arm	in	arm	with	the	notary	Melampus	,	who	had	invited
作为	他	步行	手臂	在	手臂	和	这	公证人	梅兰普斯	,	WHO	有	受邀

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

him	to	his	house	,
他	到	他的	房子	,

他挽着公证人梅兰普斯的胳膊，梅兰普斯邀请他到自己家里来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪk'skleɪm] , “ [haʊ] ['lævɪʃli] ['iːˌɑːs][ɪz] ['skætərɪŋ]

and	heard	some	one	at	his	side	exclaim	,	“	How	lavishly	Eos	is	scattering
和	听到	一些	一	在	他的	边	惊叹	,	“	如何	慷慨地	厄俄斯	是	散射

[hɜːr; hər]['roʊziz][tuː; tə] - [deɪ] !

her	roses	to	-	day	!
她	玫瑰	到	-	天	!

他听到身边有人惊呼：“今天厄俄斯女神撒玫瑰花撒得真大啊！”

” [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ]

”	he	involuntarily	lifted	the	cloth	with	which	he	had	covered	his	smarting
”	他	不由自主	抬起	这	布	和	哪个	他	有	涵盖	他的	刺痛

[feɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

face	to	enjoy	the	beautiful	flush	of	dawn	,
脸	到	享受	这	美丽的	冲洗	的	黎明	,

他不由自主地掀开盖在火辣辣脸上的布，欣赏起美丽的晨曦。

[bʌt; bət] [ə'gen] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['vaɪələt] - [bluː] ['sɜːrfɪs] .

but	again	beheld	nothing	save	a	black	and	violet	-	blue	surface	.
但	再次	观看	没有什么	节省	一个	黑色的	和	紫色	-	蓝色的	表面	.

但看到的仍然只有一片黑色和紫蓝色的表面。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gaɪdz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

Then	drawing	his	hand	from	his	guide's	arm	,	he	pressed	it	upon	his	poor	,
然后	绘画	他的	手	从	他的	指南	手臂	,	他	按下	它	之上	他的	贫穷的	,

然后他把手从向导的胳膊上抽出来，按在了他可怜的……

['saɪtləs] , ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] ,

sightless	,	burning	eyes	,	and	in	helpless	rage	,
失明	,	燃烧	眼睛	,	和	在	无助	愤怒	,

失明，双眼灼痛，满腔怒火却无能为力。

[laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntɚz] ['aɪərn][træp][rend][hɪz; ɪz]

like	a	beast	of	prey	which	feels	the	teeth	of	the	hunter's	iron	trap	rend	his
喜欢	一个	兽	的	猎物	哪个	感觉	这	牙齿	的	这	猎人的	铁	陷阱	撕裂	他的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

就像一头猛兽，感受到猎人铁笼的利齿撕裂着它的血肉。

[groʊn] ['fɪrsli] , “ [blaɪnd] ! [blaɪnd] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , “ [blaɪnd] !

groaned	fiercely	,	“	Blind	!	blind	!	”	and	again	,	and	yet	again	,	“	Blind	!
呻吟	激烈地	,	“	瞎的	!	瞎的	!	”	和	再次	,	和	然而	再次	,	“	瞎的	!

他痛苦地呻吟着：“瞎了！瞎了！”然后又一遍又一遍地呻吟着：“瞎了！”

” [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪlɪŋ] ,

”	While	the	morning	star	was	still	paling	,
”	尽管	这	早晨	星星	曾是	仍然	苍白	,

“当晨星还未完全变暗的时候，

[ðə; ðɪ] [læd] [huː] ['æftər] [hɝːmənz] ['lændɪŋ] [hæd; həd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ]

the	lad	who	after	Hermon's	landing	had	raced	along	the	shore	with	the	burning
这	小伙子	WHO	后	赫尔蒙的	降落	有	比赛	沿着	这	支撑	和	这	燃烧

[tɔːrtʃ] [glaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][prəu'neɪɔs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] .

torch	glided	into	the	little	pronaos	of	the	Temple	of	Nemesis	.
火炬	滑翔	进入	这	小的	前奏	的	这	寺庙	的	复仇女神	.

赫尔蒙登陆后，那个手持燃烧的火炬沿着海岸奔跑的男孩滑进了复仇女神神庙的小前厅。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɔːpəust][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selə] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

Ledscha	was	still	standing	by	the	doorpost	of	the	cella	with	uplifted	hand	,
-	曾是	仍然	常设	经过	这	门柱	的	这	细胞	和	提升	手	,

莱德沙仍然站在地窖门口，高举着手。

[soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	deeply	absorbed	in	fervent	prayer	that	she	did	not	perceive	the	approach	of	the
所以	深	吸收	在	热切	祷告	那	她	做过	不是	感知	这	方法	的	这

['mesɪndʒər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

messenger	until	he	called	her	.
信使	直到	他	称为	她	.

她全神贯注于虔诚的祈祷，直到使者呼唤她，她才察觉到他的到来。

“ [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

“	Succeeded	?
“	成功了	?

成功了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] ['griːtɪŋ] .

”	she	asked	in	a	muffled	tone	,	interrupting	his	hasty	greeting	.
”	她	问	在	一个	闷音	语气	,	打断	他的	仓促	问候	.

她压低声音问道，打断了他匆忙的问候。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [wʌt] [juː; jʊ] ['vaʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	You	must	give	the	goddess	what	you	vowed	,	”	was	the	reply	.
“	你	必须	给	这	女神	什么	你	发誓	,	”	曾是	这	回复	.

“你必须履行你向女神许下的誓言，”对方回答道。

“ ['hænoʊ] [sendz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ **Hanno sends you the message .**
“ 汉诺 发送 你 这 信息 .

“汉诺给你捎个信。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['kwɪkli] - [æt; ət] [wʌns] ! - ”
And also , ' You must come with me in the boat quickly - at once ! ' ”
和 还 , - 你 必须 来 和 我 在 这 船 迅速地 - 在 一次 ! - ”

还有，“你必须立刻跟我上船！”

“ [wer] ? ” [ðə; ði] [gɜːrl] [diˈmɑːndid] .
“ **Where ? ” the girl demanded .**
“ 在哪里 ? ” 这 女孩 要求 .

“在哪儿？”女孩问道。

“ [nɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['haɪdrə] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrɪdli] .
“ **Not on board the Hydra yet , ” replied the boy hurriedly .**
“ 不是 在 木板 这 九头蛇 然而 , ” 回复 这 男生 匆匆 .

“还没登上九头蛇号呢，”男孩急忙回答道。

“ [fɜːrst] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['megərə] .
“ **First only to the old man on the Megara .**
“ 第一的 仅有的 到 这 老的 男人 在 这 梅加拉 .

“首先，只有梅加拉岛上的老人。”

[ðə; ði] ['daʊri] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
The dowry is ready for your father .
这 嫁妆 是 准备好 为了 你的 父亲 .

你父亲的嫁妆已经准备好了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . ”
But there is not a moment to lose . ”
但 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 . ”

但我们一刻也不能耽搁。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['hɔːrsli] .
” **she gasped hoarsely .**
” 她 倒吸一口气 沙哑地 .

她嘶哑地喘息着。

“ [bʌt; bət] , [fɜːrst] ,
“ **But , first ,**
“ 但 , 第一的 ,

“但是，首先，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ? ”
shall I find the man with the black beard on board of one of the ships ? ”
将 我 寻找 这 男人 和 这 黑色的 胡须 在 木板 的 一 的 这 船舶 ? ”

我可以在其中一艘船上找到那个留着黑胡子的男人吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['praʊdli] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ;
“ **Certainly ! ” answered the lad proudly , grasping her arm to hurry her ;**
“ 当然 ! ” 回答 这 小伙子 自豪地 , 抓握 她 手臂 到 匆忙 她 ;

“当然！”小伙子骄傲地回答，抓住她的胳膊催促她快点；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['vaɪələntli] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selə] [ə'gen] ,
but she shook him off violently , turned toward the cella again ,
但 她 摇晃 他 离开 暴力 , 转向 朝向 这 细胞 再次 ,

但她猛地甩开他，再次转身朝地窖走去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['neməsɪs] .

and	once	more	lifted	her	hands	and	eyes	to	the	statue	of	Nemesis	.
和	一次	更多的	抬起	她	双手	和	眼睛	到	这	雕像	的	复仇女神	.

她再次举起双手，目光投向复仇女神的雕像。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

Then	she	took	up	the	bundle	she	had	hidden	behind	a	pillar	,
然后	她	采取	向上	这	捆	她	有	隐	在后面	一个	支柱	,

然后她拿起藏在柱子后面的包裹，

[druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks]

drew	from	it	a	handful	of	gold	coins	,	which	she	flung	into	the	box
画	从	它	一个	少数	的	金子	硬币	,	哪个	她	扔	进入	这	盒子

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

intended	for	offerings	,
故意的	为了	供品	,

她从中掏出一把金币，扔进了盛放祭品的盒子里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	followed	the	boy	.
和	随后	这	男生	.

然后跟着男孩走了。

“ [ə'laɪv] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] ;

“	Alive	?	”	she	asked	as	she	descended	the	steps	;
“	活	?	”	她	问	作为	她	下降	这	步骤	;

“还活着吗？”她一边走下台阶一边问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [ɪn'diːd] !

but	the	lad	understood	the	meaning	of	the	question	,	and	exclaimed	:	“	Yes	,	indeed	!
但	这	小伙子	理解	这	意义	的	这	问题	,	和	惊呼	:	“	是的	,	的确	!

但这个男孩明白了这个问题的意思，并惊呼道：“是的，的确如此！”

['hænoʊ] [sez] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] . ”

Hanno	says	the	wounds	are	not	at	all	dangerous	.	”
汉诺	说道	这	伤口	是	不是	在	全部	危险的	.	”

汉诺说这些伤口一点也不危险。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	And	the	other	?	”
“	和	这	其他	?	”

“另一个呢？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .

“	Not	a	scratch	.
“	不是	一个	划痕	.

“毫发无损。”

[ɑːn][ðə; ði]['haɪdrə] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [sleɪvz] .

On	the	Hydra	,	with	two	severely	wounded	slaves	.
在	这	九头蛇	,	和	二	严重	受伤	奴隶	.

在九头蛇号上，还有两名身负重伤的奴隶。

[ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] . ”

The	porter	and	the	others	were	killed	.	”
这	搬运工	和	这	其他的	是	被杀	.	”

搬运工和其他人都被杀害了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːz] ? ”
“ And the statues ? ”
“ 和 这 雕像 ? ”

“那雕像呢？”

“ [ðeɪ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['blʌndər] - - [θɪŋks]
“ They - such things can't be accomplished without some little blunder - Labaja thinks
“ 他们 - 这样的 事物 不能 是 完成 没有 一些 小的 错误 - - 思考
[soʊ] , [tuː] . ”
so , too . ”
所以 , 也 . ”

“如果没有一些小失误，这样的事情是不可能完成的——拉巴亚也这么认为。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ? ”
“ Did they escape you ? ”
“ 做过 他们 逃脱 你 ? ”

“他们逃脱了吗？”

“ ['oʊnli][wʌn] .
“ Only one .
“ 仅有的 一 .

“只有一个。”

[aɪ][maɪ'self] [helpt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
I myself helped to smash the other ,
我 我 帮助 到 粉碎 这 其他 ,

我亲自参与了砸碎另一个的行动。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
which stood in the workroom that looks out upon the water .
哪个 站立 在 这 工作室 那 看起来 出去 之上 这 水 .

它矗立在可以俯瞰水面的工作间里。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The gold and ivory are on the ship .
这 金子 和 象牙 是 在 这 船 .

黄金和象牙都在船上。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huːz] ['wɪndoʊz]
We had horrible work with the statue which stood in the room whose windows
我们 有 可怕 工作 和 这 雕像 哪个 站立 在 这 房间 谁 视窗
[feɪst] [ðə; ði] [skwer] .
faced the square .
面对 这 正方形 .

我们修复那尊雕像的过程非常糟糕，那尊雕像矗立在房间里，房间的窗户正对着广场。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ðæt] [frʌnts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
They dragged the great monster carefully into the studio that fronts upon the water .
他们 拖拽 这 伟大的 怪物 小心 进入 这 工作室 那 前线 之上 这 水 .

他们小心翼翼地将这只巨大的怪物拖进了面向水边的摄影棚。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
But probably it is still standing there ,
但 大概 它 是 仍然 常设 那里 ,

但它可能仍然矗立在那里。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] — [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌpwərd] ! —
if the thing is not already — just see how the flames are whirling upward ! —
如果 这 事物 是 不是 已经 — 只是 看 如何 这 火焰 是 旋转 向上 ! —
[ɪf]
if
如果

如果那东西还没变成那样——看看火焰是如何向上旋转的！——如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] . ”

it	is	not	already	burned	with	the	house	.	”
它	是	不是	已经	烧伤	和	这	房子	.	”

它还没有和房子一起被烧毁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

“	What	a	misfortune	!
“	什么	一个	不幸	!

真是太不幸了!

” - [rɪ'proʊtʃfəli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ledscha	reproachfully	exclaimed	.
”	-	责备地	惊呼	.

”莱德沙责备地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [prəu'testid] .

“	It	could	not	be	helped	,	”	the	boy	protested	.
“	它	可以	不是	是	帮助	,	”	这	男生	抗议	.

“没办法,”男孩抗议道。

“ ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['tenɪs] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn] .

“	People	from	Tennis	suddenly	rushed	in	.
“	人们	从	网球	突然	匆忙	在	.

“网球队的人突然冲了进来。”

[ðə; ði][fɜːrst] — [ə; eɪ][bɪg] , ['fjʊriəs] ['feloʊ] - [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [luːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒuːdəs] .

The	first	—	a	big	,	furious	fellow	-	killed	our	Loule	and	the	fierce	Judas	.
这	第一的	—	一个	大的	,	狂怒	同伴	-	被杀	我们的	洛勒	和	这	凶猛的	犹大	.

第一个——一个身材魁梧、性情暴烈的家伙杀死了我们的卢勒和凶猛的犹大。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	has	to	pay	for	it	.
现在	他	有	到	支付	为了	它	.

现在他得为此付出代价了。

['lɪt(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Little	Chareb	threw	the	black	powder	into	his	eyes	,
小的	-	扔	这	黑色的	粉末	进入	他的	眼睛	,

小查雷布把黑火药撒进了眼睛里,

[waɪl] ['hænoʊ][hɪm'self] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

while	Hanno	himself	thrust	the	torch	in	his	face	.	”
尽管	汉诺	他自己	推力	这	火炬	在	他的	脸	.	”

汉诺本人则把火把怼到他脸上。

“ [ænd; ənd]['baɪəs] , [ðə; ði] ['blækˌbɪrdz] [sleɪv] ? ”

“	And	Bias	,	the	blackbeard's	slave	?	”
“	和	偏见	,	这	黑胡子的	奴隶	?	”

“还有黑胡子的奴隶拜亚斯呢? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

['wuːndɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Wounded	,	I	believe	,	on	board	the	ship	.
受伤	,	我	相信	,	在	木板	这	船	.

我相信他是在船上受伤的。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['kæbɪn] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	**Meanwhile**	**the**	**lad**	**,**	**a**	**precocious**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**cabin**	**-**	**boy**	**from**	**the**
	同时	这	小伙子	,	一个	早熟	十四	-	年	-	老的	舱	-	男生	从	这

['haɪdrə] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] ,

Hydra	**,**	**pointed**	**to**	**the**	**boat**	**which**	**lay**	**ready**	**,**
九头蛇	,	尖	到	这	船	哪个	躺	准备好	,

“与此同时，那个来自伊兹拉岛、早熟的十四岁舱底男孩指着已经准备好的船，

[ænd; ənd] [tʊk] - ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	**took**	**Ledscha's**	**bundle**	**in**	**his**	**hand**	**;**
和	采取	-	捆	在	他的	手	;

他接过莱德沙的包裹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [skɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

but	**she**	**sprang**	**into**	**the**	**light**	**skiff**	**before**	**him**	**and**	**ordered**	**it**	**to**	**be**
但	她	弹簧	进入	这	光	小艇	前	他	和	订购	它	到	是

[rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

rowed	**to**	**the**	**Owl's**	**Nest**	**,**
划船	到	这	猫头鹰的	巢	,

但她却跳上他面前的轻型小艇，命令人划船前往猫头鹰巢穴。

[wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪd] ['mʌðər] [tæ'bʊ] [gʊd] - [baɪ] .

where	**she**	**must**	**bid**	**Mother**	**Tabus**	**good**	**-**	**bye**	**.**
在哪里	她	必须	出价	母亲	禁忌	好的	-	再见	.

她必须在那里向塔布斯母亲告别。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	**cabin**	**-**	**boy**	**,**	**however**	**,**	**declared**	**positively**	**that**	**the**	**command**	**could**	**not**	**be**
这	舱	-	男生	,	然而	,	声明	积极地	那	这	命令	可以	不是	是

[əu'beid] [naʊ] ,

obeyed	**now**	**,**
服从	现在	,

然而，舱室服务员却断然表示，现在无法执行这项命令。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [tuː] [blæk] ['seɪləz] ['ɜːdʒd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][swɪft] [ɔːr] [stroʊks] [tɔːrd]

and	**at**	**his**	**signal**	**two**	**black**	**sailors**	**urged**	**it**	**with**	**swift**	**oar**	**strokes**	**toward**
和	在	他的	信号	二	黑色的	水手们	敦促	它	和	迅速	桨	笔画	朝向

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	**northwest**	**,**
这	西北	,

在他的信号下，两名黑人水手迅速划桨，催促船向西北方向驶去。

[tuː; tə] - [ʃɪp] .

to	**Satabus's**	**ship**	**.**
到	-	船	.

前往萨塔布斯的飞船。

['hænoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][braɪd][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

Hanno	**wished**	**to**	**receive**	**his**	**bride**	**as**	**a**	**wife**	**from**	**his**	**father's**	**hand**	**.**
汉诺	希望	到	收到	他的	新娘	作为	一个	妻子	从	他的	父亲的	手	.

汉诺希望从父亲手中接过新娘，成为他的妻子。

- [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

Ledscha	**had**	**not**	**insisted**	**upon**	**the**	**fulfilment**	**of**	**her**	**desire**	**,**
-	有	不是	坚持	之上	这	履行	的	她	欲望	,

莱德莎并没有坚持要满足她的愿望，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pæst] [ðə; ði]['pelɪkən]['aɪlənd][hɜːr; hər][geɪz] ['restɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lʌstəlis]

but	as	the	boat	passed	the	Pelican	Island	her	gaze	rested	on	the	lustreless
但	作为	这	船	通过了	这	鹈	岛	她	目光	休息	在	这	无光泽

[weɪnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

waning	disk	of	the	moon	.
减弱	磁盘	的	这	月亮	.

但当船经过鹈鹕岛时，她的目光落在了黯淡无光的残月上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veɪnli] ['weɪtɪd] [hɪr]

She	thought	of	the	torturing	night	,	during	which	she	had	vainly	waited	here
她	想法	的	这	酷刑	夜晚	,	期间	哪个	她	有	徒劳地	等待	这里

[fɔːr; fər] ['hɜ꞉mən] ,

for	Hermon	,
为了	赫尔蒙	,

她想起了那个煎熬的夜晚，她徒劳地在这里等待赫尔蒙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][lɪps] ;

and	a	triumphant	smile	hovered	around	her	lips	;
和	一个	凯	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	;

她嘴角挂着一丝得意的微笑;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm]

but	soon	the	heavy	eyebrows	of	the	girl	who	was	thus	leaving	her	home
但	很快	这	重的	眉毛	的	这	女孩	WHO	曾是	因此	离开	她	家

[kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] — [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

contracted	in	a	frown	—	she	again	fancied	she	saw	,
合同	在	一个	皱眉	—	她	再次	幻想	她	锯	,

但很快，正要离开家的女孩浓密的眉毛皱了起来——她又好像看到了什么。

[wer] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['hɪdiəs] ['spaɪdər] .

where	the	moon	was	just	fading	,	the	body	of	a	gigantic	,	hideous	spider	.
在哪里	这	月亮	曾是	只是	褪色	,	这	身体	的	一个	巨大	,	可怕	蜘蛛	.

月亮渐渐隐去的地方，出现了一具巨大而丑陋的蜘蛛尸体。

[ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — ['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːn]

She	banished	the	illusion	by	speaking	to	the	boy	—	spiders	in	the	morning	mean
她	被放逐	这	错觉	经过	请讲	到	这	男生	—	蜘蛛	在	这	早晨	意思是

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

她通过与男孩交谈打破了这种错觉——早晨出现蜘蛛意味着不幸。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	early	dawn	,	which	was	now	crimsoning	the	east	,	reminded	her	of	the
这	早期的	黎明	,	哪个	曾是	现在	深红色	这	东方	,	提醒	她	的	这

[blʌd] [wɪtʃ] ,

blood	which	,
血	哪个	,

黎明时分，东方已被染成一片绯红，这让她想起了那鲜血。

[æz; əz][æn; ən][ə'vendʒər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [ʃed] .

as	an	avenger	,	she	must	yet	shed	.
作为	一个	复仇者	,	她	必须	然而	棚	.

作为一名复仇者，她终究要蜕变。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['kæməlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rerli] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt]

Camels	**,**	**which**	**were**	**rarely**	**seen**	**in**	**Egypt**
骆驼	,	哪个	是	很少	已见	在	埃及

骆驼在埃及很少见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神